

COPTIC ORTHODOX PATRIARCHATE

COPTIC ORTHODOX LECTIONARY

VOLUME 1: WEEKDAYS

Traditional English Version
First Edition, 2009

SAINT MARY'S COPTIC ORTHODOX CHURCH
KITCHENER, ONTARIO, CANADA
www.stmaryscopticorthodox.ca

Forward

The New Testament readings in this lectionary are taken from the King James Version of the Bible. The Prophecies are taken from Brenton's translation of the Septuagint into English. The Psalms have been translated from the Coptic by Hegoumen Father Athanasius Iskander. As Fr. Athanasius says in the Forward to his translation of the Agpeya (Book of the Hours), "Following Burmester's example, we retained the Coptic word *Amenti*, rather than using the Latin word *Hades*, since the Biblical word *Hell* has become objectionable."

This lectionary consists of five volumes: Sundays, Weekdays, Great Lent, Holy Pascha Week, and Pentecost.

Every effort has been made to avoid errors. However, if errors are found they can be reported to lectionary@stmaryscopticorthodox.ca, after checking www.stmaryscopticorthodox.ca/lectionary/errata.html to see if it has already been reported.

Fr. Athanasius spent many hours translating the Psalms, and checking references against Coptic and Arabic Lectionaries to make this version accurate. These volumes would not be possible without his hard work and tireless dedication to making the texts and spirituality of the Coptic Orthodox Church available to English-speakers.

Table of Contents

Thoout.....(Tut).....	1
Paopi.....(Babah).....	54
Athor.....(Hatur).....	78
Koiak.....(Kiahk).....	135
Tobi.....(Tubah).....	160
Meshir.....(Amshir).....	220
Phamenoth.....(Baramhat).....	230
Pharamuthi.....(Baramouda).....	246
Pashons.....(Bashons).....	266
Paoni.....(Baunah).....	294
Epip.....(Abib).....	313
Mesori.....(Mesra).....	340
The Little Month.....(El Nasi).....	377
Appendix I: Readings for Other Services.....	400
Appendix II: What are the Readings for Today?.....	401
Appendix II: Coptic/Gregorian Date Chart.....	403
Appendix IV: Variable Feast Dates.....	414

The First Day of Thooout

Joyful Tune

The Feast of Nairouz

St. Bartholomew, the Apostle

St. Milieus, 3rd Patriarch of Alexandria

The Vespers Gospel

Psalm 95:1

A Psalm of David.

Sing unto the LORD a new song: sing unto the LORD, all the earth. Sing unto the LORD, praise His name; preach His salvation from day to day. *Alleluia.*

Matthew 13:44-52

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Again, the kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field; the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field. Again, the kingdom of heaven is like unto a merchant man, seeking goodly pearls: Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it. Again, the kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind: Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and

gathered the good into vessels, but cast the bad away. So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just, And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth. Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord. Then said he unto them, Therefore every scribe *which is* instructed unto the kingdom of heaven is like unto a man *that is* an householder, which bringeth forth out of his treasure *things* new and old. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 97:1

A Psalm of David.

Sing unto the LORD a new song; for he hath done marvelous things: His right hand, and His holy arm, have revived him. *Alleluia.*

Mark 2:18-22

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And the disciples of John and of the Pharisees used to fast: and they come and say unto him, Why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not? And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast. But the days will come, when the bridegroom shall be

taken away from them, and then shall they fast in those days. No man also seweth a piece of new cloth on an old garment: else the new piece that filled it up taketh away from the old, and the rent is made worse. And no man putteth new wine into old bottles: else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred: but new wine must be put into new bottles. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

2 Corinthians 5:11-6:13

A chapter from the Second Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

Knowing therefore the terror of the Lord, we persuade men; but we are made manifest unto God; and I trust also are made manifest in your consciences.

For we commend not ourselves again unto you, but give you occasion to glory on our behalf, that ye may have somewhat to *answer* them which glory in appearance, and not in heart. For whether we be beside ourselves, *it is* to God: or whether we be sober, *it is* for your cause. For the love of Christ constraineth us; because we thus judge, that if one died for all, then were all dead: And *that* he died for all, that they which live should not henceforth live unto themselves, but unto

him which died for them, and rose again.

Wherefore henceforth know we no man after the flesh: yea, though we have known Christ after the flesh, yet now henceforth know we *him* no more. Therefore if any man *be* in Christ, *he is* a new creature: old things are passed away; behold, all things are become new. And all things *are* of God, who hath reconciled us to himself by Jesus Christ, and hath given to us the ministry of reconciliation; To wit, that God was in Christ, reconciling the world unto himself, not imputing their trespasses unto them; and hath committed unto us the word of reconciliation. Now then we

are ambassadors for Christ, as though God did beseech *you* by us: we pray *you* in Christ's stead, be ye reconciled to God. For he hath made him *to be* sin for us, who knew no sin; that we might be made the righteousness of God in him.

We then, *as* workers together *with him*, beseech *you* also that ye receive not the grace of God in vain. (For he saith, I have heard thee in a time accepted, and in the day of salvation have I succoured thee: behold, now *is* the accepted time; behold, now *is* the day of salvation.) Giving no offence in any thing, that the ministry be not blamed: But in all *things* approving ourselves as the ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses, In stripes, in imprisonments, in tumults, in labours, in watchings, in fastings;

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 2:7-17

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

Brethren, I write no new commandment unto you, but an old commandment which ye had from the beginning. The old commandment is the word which ye have heard from the beginning. Again, a new commandment I write unto you, which thing is true in him and in you: because the darkness is past, and the true light now shineth. He that saith he is in the light, and hateth his

By pureness, by knowledge, by long-suffering, by kindness, by the Holy Ghost, by love unfeigned, By the word of truth, by the power of God, by the armour of righteousness on the right hand and on the left, By honour and dishonour, by evil report and good report: as deceivers, and *yet* true; As unknown, and *yet* well known; as dying, and, behold, we live; as chastened, and not killed; As sorrowful, yet alway rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and *yet* possessing all things.

O *ye* Corinthians, our mouth is open unto you, our heart is enlarged. Ye are not straitened in us, but ye are straitened in your own bowels. Now for a recompence in the same, (I speak as unto *my* children,) be ye also enlarged.

brother, is in darkness even until now. He that loveth his brother abideth in the light, and there is none occasion of stumbling in him. But he that hateth his brother is in darkness, and walketh in darkness, and knoweth not whither he goeth, because that darkness hath blinded his eyes.

I write unto you, little children, because your sins are forgiven you for his name's sake. I write unto you, fath-

ers, because ye have known him *that is* from the beginning. I write unto you, young men, because ye have overcome the wicked one. I write unto you, little children, because ye have known the Father. I have written unto you, fathers, because ye have known him *that is* from the beginning. I have written unto you, young men, because ye are strong, and the word of God abideth in you, and ye have overcome

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 17:16-34

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him, when he saw the city wholly given to idolatry. Therefore disputed he in the synagogue with the Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him. Then certain philosophers of the Epicureans, and of the Stoicks, encountered him. And some said, What will this babblers say? other some, He seemeth to be a setter forth of strange gods: because he preached unto them Jesus, and the resurrection. And they took him, and brought him unto Areopagus, saying, May we know what this new doctrine, whereof thou speakest, *is*? For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these

the wicked one. Love not the world, neither the things *that are* in the world. If any man love the world, the love of the Father is not in him. For all that *is* in the world, the lust of the flesh, and the lust of the eyes, and the pride of life, is not of the Father, but is of the world. And the world passeth away, and the lust thereof: but he that doeth the will of God abideth for ever.

things mean. (For all the Athenians and strangers which were there spent their time in nothing else, but either to tell, or to hear some new thing.)

Then Paul stood in the midst of Mars' hill, and said, Ye men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious. For as I passed by, and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD. Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you. God that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands; Neither is worshipped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things; And hath made of one

blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation; That they should seek the Lord, if haply they might feel after him, and find him, though he be not far from every one of us: For in him we live, and move, and have our being; as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring. Forasmuch then as we are the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and man's device. And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

where to repent: Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness by *that* man whom he hath ordained; *whereof* he hath given assurance unto all *men*, in that he hath raised him from the dead.

And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked: and others said, We will hear thee again of this *matter*. So Paul departed from among them. Howbeit certain men clave unto him, and believed: among the which *was* Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

The Gospel

Psalm 64:11

A Psalm of David.

Thou shalt bless the crown of the year with Thy goodness: And Thy fields shall be filled with fatness. Rejoice in God our helper: Be joyful in the God of Jacob. *Alleluia.*

Luke 4:14-30

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee: and there went out a fame of him through all the region round about. And he taught in their synagogues, being glorified of all. And he came to Nazareth, where he had been brought up: and, as his custom was, he went into the

synagogue on the sabbath day, and stood up for to read. And there was delivered unto him the book of the prophet Esaias. And when he had opened the book, he found the place where it was written, The Spirit of the Lord *is* upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to

the poor; he hath sent me to heal the brokenhearted, to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised, To preach the acceptable year of the Lord. And he closed the book, and he gave *it* again to the minister, and sat down. And the eyes of all them that were in the synagogue were fastened on him. And he began to say unto them, This day is this scripture fulfilled in your ears. And all bare him witness, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth. And they said, Is not this Joseph's son? And he said unto them, Ye will surely say unto me this proverb, Physician, heal thyself: whatsoever we have heard done in Capernaum, do also here in thy country. And he said, Verily I say unto you, No

prophet is accepted in his own country. But I tell you of a truth, many widows were in Israel in the days of Elias, when the heaven was shut up three years and six months, when great famine was throughout all the land; But unto none of them was Elias sent, save unto Sarepta, *a city* of Sidon, unto a woman *that was* a widow. And many lepers were in Israel in the time of Eliseus the prophet; and none of them was cleansed, saving Naaman the Syrian. And all they in the synagogue, when they heard these things, were filled with wrath, And rose up, and thrust him out of the city, and led him unto the brow of the hill whereon their city was built, that they might cast him down headlong. But he passing through the midst of them went his way. *Glory be to God forever.*

The Second Day of Thoout

Joyful Tune

Martyrdom of St. John the Baptist

St. Dasya the soldier and martyr

The Vespers Gospel

Psalm 51:7-8

A Psalm of David.

But I am like a fruitful olive tree in the house of God: I will wait on Thy Name; for It is sweet in the presence of Thy saints. *Alleluia.*

Matthew 14:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus, And said

unto his servants, This is John the Baptist; he is risen from the dead; and

therefore mighty works do shew forth themselves in him. For Herod had laid hold on John, and bound him, and put *him* in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife. For John said unto him, It is not lawful for thee to have her. And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet. But when Herod's birthday was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod. Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she

would ask. And she, being before instructed of her mother, said, Give me here John Baptist's head in a charger. And the king was sorry: nevertheless for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he commanded *it* to be given *her*. And he sent, and beheaded John in the prison. And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought *it* to her mother. And his disciples came, and took up the body, and buried it, and went and told Jesus. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 91:8,12

A Psalm of David.

My horn shall be exalted like the unicorn: and my old age with fattened oil. They shall be set at peace: That they may declare that the LORD our God is upright. *Alleluia.*

Luke 9:7-12a

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now Herod the tetrarch heard of all that was done by him: and he was perplexed, because that it was said of some, that John was risen from the dead; And of some, that Elias had appeared; and of others, that one of the old prophets was risen again. And Herod said, John have I beheaded: but who is this, of whom I hear such things? And he desired to see him.

And the apostles, when they were returned, told him all that they had done. And he took them, and went aside privately into a desert place belonging to the city called Bethsaida. And the people, when they knew *it*, followed him: and he received them, and spake unto them of the kingdom of God, and healed them that had need of healing. And when the day began to wear away. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 11:32-12:2

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

And what shall I more say? for the time would fail me to tell of Gedeon, and of Barak, and of Samson, and of Jephthae; of David also, and Samuel, and of the prophets: Who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions, Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens. Women received their dead raised to life again: and others were tortured, not accepting deliverance; that they might obtain a better resurrection: And others had trial of *cruel* mockings and scourgings, yea, moreover of bonds and imprisonment: They were stoned, they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword: they wandered about in sheepskins and goatskins; being

destitute, afflicted, tormented; (Of whom the world was not worthy:) they wandered in deserts, and in mountains, and in dens and caves of the earth. And these all, having obtained a good report through faith, received not the promise: God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect.

Wherefore seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset *us*, and let us run with patience the race that is set before us, Looking unto Jesus the author and finisher of *our* faith; who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

James 5:9-20

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

Grudge not one against another, brethren, lest ye be condemned: behold, the judge standeth before the door. Take, my brethren, the prophets, who have spoken in the name of the Lord, for an example of suffering

affliction, and of patience. Behold, we count them happy which endure. Ye have heard of the patience of Job, and have seen the end of the Lord; that the Lord is very pitiful, and of tender mercy.

But above all things, my brethren, swear not, neither by heaven, neither by the earth, neither by any other oath: but let your yea be yea; and *your* nay, nay; lest ye fall into condemnation. Is any among you afflicted? let him pray. Is any merry? let him sing psalms. Is any sick among you? let him call for the elders of the church; and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord: And the prayer of faith shall save the sick, and the Lord shall raise him up; and if he have committed sins, they shall be forgiven him. Confess *your* faults one to another,

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

and pray one for another, that ye may be healed. The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much. Elias was a man subject to like passions as we are, and he prayed earnestly that it might not rain: and it rained not on the earth by the space of three years and six months. And he prayed again, and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit. Brethren, if any of you do err from the truth, and one convert him; Let him know, that he which converteth the sinner from the error of his way shall save a soul from death, and shall hide a multitude of sins.

The Praxis

Acts 12:1-12

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Now about that time Herod the king stretched forth *his* hands to vex certain of the church. And he killed James the brother of John with the sword. And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.) And when he had apprehended him, he put *him* in prison, and delivered *him* to four quaternions of soldiers to keep him; intending after Easter to bring him forth to the people.

Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without

ceasing of the church unto God for him. And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and the keepers before the door kept the prison. And, behold, the angel of the Lord came upon *him*, and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from *his* hands. And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did. And he saith unto him, Cast thy

garment about thee, and follow me. And he went out, and followed him; and wist not that it was true which was done by the angel; but thought he saw a vision. When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city; which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

him. And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the Lord hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and *from* all the expectation of the people of the Jews. And when he had considered *the thing*, he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many were gathered together praying.

The Gospel

Psalm 91:10-11

A Psalm of David.

The righteous shall flourish like the palm tree: he shall grow like a cedar in Lebanon. Those that are planted in the house of the LORD shall flourish in the courts of the house of our God. *Alleluia.*

Mark 6:14-29

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And king Herod heard of *him*; (for his name was spread abroad:) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him. Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets. But when Herod heard *thereof*, he said, It is John, whom I beheaded: he is risen from the dead. For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife: for he had married her. For John had

said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife. Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but she could not: For Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly. And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief *estates* of Galilee; And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them

that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give *it* thee. And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give *it* thee, unto the half of my kingdom. And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist. And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist. And the king was

exceeding sorry; *yet* for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her. And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison, And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother. And when his disciples heard *of it*, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb. *Glory be to God forever.*

The Third Day of Thoout

Joyful Tune

Commemoration of the Council held in the city of Alexandria

A great earthquake in 1112 A.D.

See the Third Day of Epip.

The Fourth Day of Thoout

Joyful Tune

St. Macarius, the 69th Patriarch of Alexandria

See the Eighth Day of Thoout..

The Fifth Day of Thoout

Joyful Tune

St. Sophia the Martyr

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Sixth Day of Thoout

Joyful Tune
Isaiah the Prophet
St. Basilissa the Martyr

See the Eighth Day of Thoout.

The Seventh Day of Thoout

Joyful Tune
St. Dioscorus, 25th Patriarch of Alexandria
Sts. Agathon, Peter, John, Amun, Amuna and their mother, Rebecca, the martyrs
St. Severianus, Bishop of Gabala

See the Third Day of Epip.

The Eighth Day of Thoout

Joyful Tune
St. Zachariah the priest and martyr
Departure of Moses the Prophet
St. Diomedes the martyr
(also Thoout 4, 6, 25; Paopi 21; Koiak 5, 20, 23; Tobi 15; Meshir 26; Phamenoth 23; Pharamuthi 5, 7; Pashons 5, Paoni 9, 20, 26; Epip 26; Mesori 4, 22)

The Vespers Gospel

Psalm 105:14-15

A Psalm of David.

He allowed no man to do them violence, And He reproveth kings for their sakes; Touch not My anointed ones, and do no evil unto My prophets. *Alleluia.*

Luke 11:37-51

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him: and he went in, and sat down to meat. And when the Pharisee saw *it*, he marvelled that he had not first washed before dinner. And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter;

but your inward part is full of ravening and wickedness. Ye fools, did not he that made that which is without make that which is within also? But rather give alms of such things as ye have; and, behold, all things are clean unto you. But woe unto you, Pharisees! for ye tithe mint and rue and all

manner of herbs, and pass over judgment and the love of God: these ought ye to have done, and not to leave the other undone. Woe unto you, Pharisees! for ye love the uppermost seats in the synagogues, and greetings in the markets. Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are as graves which appear not, and the men that walk over *them* are not aware of *them*. Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying thou reproachest us also. And he said, Woe unto you also, *ye* lawyers! for ye lade men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers. Woe unto you! for

ye build the sepulchres of the prophets, and your fathers killed them. Truly ye bear witness that ye allow the deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulchres. Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and *some* of them they shall slay and persecute: That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation; From the blood of Abel unto the blood of Zacharias, which perished between the altar and the temple: verily I say unto you, It shall be required of this generation. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 105:26-27

A Psalm of David.

He sent Moses His servant; and Aaron whom He has chosen. He committed to them the words of His signs. That they might keep His righteousness, and seek after His law. *Alleluia.*

Matthew 17:1-9

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And after six days Jesus taketh Peter, James, and John his brother, and bringeth them up into an high mountain apart, And was transfigured before them: and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light. And, behold, there appeared unto them Moses and Elias talking with him. Then answered Peter, and

said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias. While he yet spake, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him. And

when the disciples heard *it*, they fell on their face, and were sore afraid. 7 And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid. And when they had lifted up their eyes,

they saw no man, save Jesus only. And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead.

Glory be to God forever.

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 11:17-27

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

By faith Abraham, when he was tried, offered up Isaac: and he that had received the promises offered up his only begotten *son*, Of whom it was said, That in Isaac shall thy seed be called: Accounting that God *was* able to raise *him* up, even from the dead; from whence also he received him in a figure. By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come. By faith Jacob, when he was a dying, blessed both the sons of Joseph; and worshipped, *leaning* upon the top of his staff. By faith Joseph, when he died, made mention of the departing of the children of Israel; and gave commandment concerning his bones.

By faith Moses, when he was born, was hid three months of his parents, because they saw *he was* a proper child; and they were not afraid of the king's commandment. By faith Moses, when he was come to years, refused to be called the son of Pharaoh's daughter; Choosing rather to suffer affliction with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a season; Esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt: for he had respect unto the recompence of the reward. By faith he forsook Egypt, not fearing the wrath of the king: for he endured, as seeing him who is invisible.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

2 Peter 1:19-2:8

The Catholic Epistle from the Second Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

We have also a more sure word of prophecy; whereunto ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day star arise in your

hearts: Knowing this first, that no prophecy of the scripture is of any private interpretation. For the prophecy came not in old time by the will of

man: but holy men of God spake *as they were* moved by the Holy Ghost.

But there were false prophets also among the people, even as there shall be false teachers among you, who privily shall bring in damnable heresies, even denying the Lord that bought them, and bring upon themselves swift destruction. And many shall follow their pernicious ways; by reason of whom the way of truth shall be evil spoken of.

And through covetousness shall they with feigned words make merchandise of you: whose judgment now of a long time lingereth not, and their damnation slumbereth not. For if God spared not the angels that sinned,

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

but cast *them* down to hell, and delivered *them* into chains of darkness, to be reserved unto judgment; And spared not the old world, but saved Noah the eighth *person*, a preacher of righteousness, bringing in the flood upon the world of the ungodly; And turning the cities of Sodom and Gomorrha into ashes condemned *them* with an overthrow, making *them* an ensample unto those that after should live ungodly;

And delivered just Lot, vexed with the filthy conversation of the wicked: (For that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, vexed *his* righteous soul from day to day with *their* unlawful deeds.)

The Praxis

Acts 15:25-32

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.

Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; *namely*, Judas surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren: And they wrote *letters* by them after this manner; The apostles and elders and brethren *send* greeting unto the

brethren which are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia: Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, *Ye must* be circumcised, and keep the law: to whom we gave no *such* commandment: It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul, Men that have hazarded their lives for the name

of our Lord Jesus Christ. We have sent therefore Judas and Silas, who shall also tell *you* the same things by mouth. For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things;

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 98:5,6

A Psalm of David.

Moses and Aaron among His priests, and Samuel among them that call upon His Name; they prayed to the LORD, and He heard them, in a pillar of cloud He spoke to them. *Alleluia.*

Matthew 23:13-36

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye shut up the kingdom of heaven against men: for ye neither go in *yourselves*, neither suffer ye them that are entering to go in. Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long prayer: therefore ye shall receive the greater damnation. Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye compass sea and land to make one proselyte, and when he is made, ye make him twofold more the child of hell than yourselves. Woe unto you, *ye* blind guides, which say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor! Ye fools and blind: for

That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.

whether is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold? And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is guilty. Ye fools and blind: for whether *is* greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift? Whoso therefore shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things thereon. And whoso shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein. And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon. Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye pay tithe of mint and anise and cummin, and have omitted the weightier *matters* of the law, judgment, mercy, and faith: these ought ye

to have done, and not to leave the other undone. *Ye* blind guides, which strain at a gnat, and swallow a camel. Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess. *Thou* blind Pharisee, cleanse first that *which is* within the cup and platter, that the outside of them may be clean also. Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are like unto whited sepulchres, which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead *men's* bones, and of all uncleanness. Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but within ye are full of hypocrisy and iniquity. Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous, And say, If we had been in the days of our fath-

ers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets. Wherefore ye be witnesses unto yourselves, that ye are the children of them which killed the prophets. Fill ye up then the measure of your fathers. *Ye* serpents, *ye* generation of vipers, how can ye escape the damnation of hell?

Wherefore, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes: and *some* of them ye shall kill and crucify; and *some* of them shall ye scourge in your synagogues, and persecute *them* from city to city: That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar. Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation. *Glory be to God forever.*

The Ninth Day of Thoout

Joyful Tune

St. Pisora, the bishop and martyr

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Tenth Day of Thoout

Joyful Tune

St. Matrana, the martyr

Sts. Basin and her three children, the martyrs

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Eleventh Day of Thoout

Joyful Tune
St. Basilides, the martyr

See the Twenty-Seventh Day of Paramoude.

The Twelfth Day of Thoout

Joyful Tune
Commemoration of Archangel Michael
Assembly of the holy council at Ephesus
Translocation of the relics of St. Clemus and his companions, the martyrs

See the Ninth Day of Athor.

The Thirteenth Day of Thoout

Joyful Tune
St. Matthias II, 90th Patriarch of Alexandria
Miracle performed by St. Basil, the bishop of Caesarea

See the Seventeenth Day of Athor.

The Fourteenth Day of Thoout

Joyful Tune
St. Agathon, the Stylite

See the Third Day of Messori.

The Fifteenth Day of Thoout

Joyful Tune
Translocation of the relics of St. Stephen, the archdeacon and protomartyr to Constantinople

See the First Day of Tobi.

The Sixteenth Day of Thooout

Joyfult Tune

Dedication of the Church of the Resurrection

Translocation of the Relics of St. John Chrystostom

(also Phamenoth 28; Pashons 9)

The Vespers Gospel

Psalm 83:4,5

A Psalm of David.

Thine altars, O LORD of hosts, my King, and my God. Blessed are they that dwell in Thy house: they will praise Thee forever and ever. *Alleluia.*

Luke 7:1-10

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now when he had ended all his sayings in the audience of the people, he entered into Capernaum. And a certain centurion's servant, who was dear unto him, was sick, and ready to die. And when he heard of Jesus, he sent unto him the elders of the Jews, beseeching him that he would come and heal his servant. And when they came to Jesus, they besought him instantly, saying, That he was worthy for whom he should do this: For he loveth our nation, and he hath built us a synagogue. Then Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him, Lord, trouble not thyself: for I am not

worthy that thou shouldest enter under my roof: Wherefore neither thought I myself worthy to come unto thee: but say in a word, and my servant shall be healed. For I also am a man set under authority, having under me soldiers, and I say unto one, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth *it*. When Jesus heard these things, he marvelled at him, and turned him about, and said unto the people that followed him, I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel. And they that were sent, returning to the house, found the servant whole that had been sick. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 25:5,4

A Psalm of David.

LORD, I have loved the beauty of Thy house, and the dwelling place of Thy glory. That I may hear the voice of Thy praise, and tell of all Thy wonders. *Alleluia.*

Luke 19:1-10

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And Jesus entered and passed through Jericho. And, behold, *there was* a man named Zacchaeus, which was the chief among the publicans, and he was rich. And he sought to see Jesus who he was; and could not for the press, because he was little of stature. And he ran before, and climbed up into a sycomore tree to see him: for he was to pass that *way*. And when Jesus came to the place, he looked up, and saw him, and said unto him, Zacchaeus, make haste, and come down; for to day I must abide at thy house. And he made haste, and

came down, and received him joyfully. And when they saw *it*, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner. And Zacchaeus stood, and said unto the Lord; Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken any thing from any man by false accusation, I restore *him* fourfold. And Jesus said unto him, This day is salvation come to this house, forsomuch as he also is a son of Abraham. For the Son of man is come to seek and to save that which was lost. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 9:1-10

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

Then verily the first *covenant* had also ordinances of divine service, and a worldly sanctuary. For there was a tabernacle made; the first, wherein *was* the candlestick, and the table, and the shewbread; which is called the sanctuary. And after the second veil, the tabernacle which is called the Holiest of all; Which had the golden censer, and the ark of the covenant overlaid round about with gold, wherein *was* the golden pot that had manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the covenant; And

over it the cherubims of glory shadowing the mercyseat; of which we cannot now speak particularly. Now when these things were thus ordained, the priests went always into the first tabernacle, accomplishing the service *of God*. But into the second *went* the high priest alone once every year, not without blood, which he offered for himself, and *for* the errors of the people:

The Holy Ghost this signifying, that the way into the holiest of all was not yet made manifest, while as the

first tabernacle was yet standing: Which *was* a figure for the time then present, in which were offered both gifts and sacrifices, that could not make him that did the service perfect,

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 2:1-10

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

And this is the word which by the gospel is preached unto you.¹ Wherefore laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil speakings, As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby: If so be ye have tasted that the Lord *is* gracious.

To whom coming, *as unto* a living stone, disallowed indeed of men, but chosen of God, *and* precious, Ye also, as lively stones, are built up a spiritual house, an holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God by Jesus Christ. Wherefore also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion a chief corner stone, elect, precious: and he that believeth on him shall not be confounded. Unto you

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

as pertaining to the conscience; *Which stood* only in meats and drinks, and divers washings, and carnal ordinances, imposed *on them* until the time of reformation.

therefore which believe *he is* precious: but unto them which be disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner, And a stone of stumbling, and a rock of offence, *even to them* which stumble at the word, being disobedient: whereunto also they were appointed. But ye *are* a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people; that ye should shew forth the praises of him who hath called you out of darkness into his marvellous light: Which in time past *were* not a people, but *are* now the people of God: which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

¹First sentence not found in KJV.

The Praxis

Acts 9:31-43

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Then had the churches rest throughout all Judaea and Galilee and Samaria, and were edified; and walk-

ing in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.

And it came to pass, as Peter passed throughout all *quarters*, he came down also to the saints which dwelt at Lydda. And there he found a certain man named Æneas, which had kept his bed eight years, and was sick of the palsy. And Peter said unto him, Æneas, Jesus Christ maketh thee whole: arise, and make thy bed. And he arose immediately. And all that dwelt at Lydda and Saron saw him, and turned to the Lord.

Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did. And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid *her* in an upper chamber. And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples

had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring *him* that he would not delay to come to them. Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them. But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning *him* to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up. And he gave her *his* hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive. And it was known throughout all Joppa; and many believed in the Lord. ⁴³ And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 64:1,2

A Psalm of David.

Praise is due to Thee, O God, in Zion: and prayer shall be offered to Thee in Jerusalem. Hear, O God my prayer, to Thee all flesh shall come. *Alleluia.*

Matthew 16:13-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When Jesus came into the coasts of Caesarea Philippi, he asked his disciples, saying, Whom do men say that I the Son of man am? And they said, Some *say that thou art* John the

Baptist: some, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets. He saith unto them, But whom say ye that I am? And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of

the living God. And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Barjona: for flesh and blood hath not revealed *it* unto thee, but my Father which is in heaven. And I say also unto thee, That thou art Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of hell shall not

prevail against it. And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven. *Glory be to God forever.*

The Seventeenth Day of Thooout

Psalm Tune

Exaltation of the holy Cross (Feast of the Dedication of the Church of the Holy Cross)
(also Phamenoth 10, Mesori 12)

The Vespers Gospel

Psalm 4:6

A Psalm of David.

The light of Thy countenance has been signed upon us, O Lord. Thou hast given joy to my heart: for Thou, O LORD, alone hast caused me to dwell in hope.
Alleluia.

John 8:28-42

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am *he*, and *that* I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things. And he that sent me is with me: the Father hath not left me alone; for I do always those things that please him. As he spake these words, many believed on him.

Then said Jesus to those Jews which believed on him, If ye continue in my word, *then* are ye my disciples indeed; And ye shall know the truth,

and the truth shall make you free. They answered him, We be Abraham's seed, and were never in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free? Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Whosoever committeth sin is the servant of sin. And the servant abideth not in the house for ever: *but* the Son abideth ever. If the Son therefore shall make you free, ye shall be free indeed. I know that ye are Abraham's seed; but ye seek to kill me,

because my word hath no place in you.

I speak that which I have seen with my Father: and ye do that which ye have seen with your father. They answered and said unto him, Abraham is our father. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham. But now ye seek to kill me, a man that

hath told you the truth, which I have heard of God: this did not Abraham. Ye do the deeds of your father. Then said they to him, We be not born of fornication; we have one Father, *even* God. Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me: for I proceeded forth and came from God; neither came I of myself, but he sent me. *Glory be to God forever.*

The Procession of the Cross

Before the Sanctuary

Psalm 104:4,138:1-2

A Psalm of David.

Who makes His angles spirits; his servants a flaming fire: before the angels I will sing to Thee. And I will worship before Thine holy temple. *Alleluia.*

John 1:43-51

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me. Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph. And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see. Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile! Nathanael saith unto him,

Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee. Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel. Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig tree, believest thou? thou shalt see greater things than these. And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man. *Glory be to God forever.*

Before the Icon of the Virgin Mary

Psalm 87:3,5,7

A Psalm of David.

Glorious things are spoken of Thee, O city of God. And the highest Himself has established her forever. As it were, the dwelling of all who rejoice is in Thee.

Alleluia.

Luke 1:39-56

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And Mary arose in those days, and went into the hill country with haste, into a city of Juda; And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth. And it came to pass, that, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Ghost: And she spake out with a loud voice, and said, Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb. And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me? For, lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy. And blessed is she that believed: for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord. And Mary said, My soul doth magnify the Lord, And my spirit hath rejoiced in God my

Saviour. For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for, behold, from henceforth all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath done to me great things; and holy is his name. And his mercy is on them that fear him from generation to generation. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from *their* seats, and exalted them of low degree. He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away. He hath holpen his servant Israel, in remembrance of *his* mercy; As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever. And Mary abode with her about three months, and returned to her own house. *Glory be to God forever.*

Before the Icon of the Archangel Gabriel

Psalm 34:7,9

A Psalm of David.

The angel of the Lord encamps round about everyone who fears Him, and He will deliver them. O taste and see that the Lord is sweet: blessed is the man that hopes in Him. *Alleluia.*

Luke 1:26-38

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth, To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name *was* Mary. And the angel came in unto her, and said, Hail, *thou that art* highly favoured, the Lord *is* with thee: blessed *art* thou among women. And when she saw *him*, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be. And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God.
³¹ And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS. He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall give unto him the throne of his father

David: And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end. Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man? And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God. And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her, who was called barren. For with God nothing shall be impossible. And Mary said, Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word. And the angel departed from her. *Glory be to God forever.*

Before the Icon of the Archangle Michael

Psalm 103:20,21

A Psalm of David.

Bless the LORD, all ye His angels, that excel in strength, that do His word. Bless the LORD, all ye His hosts; ye ministers of His, that do His will. *Alleluia.*

Matthew 13:44-52

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Again, the kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field; the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and

selles all that he hath, and buyeth that field. Again, the kingdom of heaven is like unto a merchant man, seeking goodly pearls: Who, when he

had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it. Again, the kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind: Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away. So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from

among the just, And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth. Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord. Then said he unto them, Therefore every scribe *which is* instructed unto the kingdom of heaven is like unto a man *that is* an householder, which bringeth forth out of his treasure *things* new and old. *Glory be to God forever.*

Before the Icon of St. Mark

Psalms 68:11,12

A Psalm of David.

The Lord shall give a word to those who preach with great power: The King of powers is the Beloved. And in the beauty of the house of the Beloved divide the spoils. *Alleluia.*

Luke 10:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After these things the Lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city and place, whither he himself would come. Therefore said he unto them, The harvest truly *is* great, but the labourers *are* few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest. Go your ways: behold, I send you forth as lambs among wolves. Carry neither purse, nor scrip, nor shoes: and salute no man by the way. And into whatsoever house ye enter, first say, Peace *be* to

this house. And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it: if not, it shall turn to you again. And in the same house remain, eating and drinking such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house. And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you: And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you. But into whatsoever city ye enter, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and

say, Even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstanding be ye sure of this, that the kingdom of God

is come nigh unto you. But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom, than for that city. *Glory be to God forever.*

Before the Icon of the Disciples

Psalm 19:3,4

A Psalm of David.

Those whose voices are not heard. Their sound is gone out through all the earth, and their words have reached unto the end of the world. *Alleluia.*

Matthew 10:1-8

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when he had called unto him his twelve disciples, he gave them power *against* unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease. Now the names of the twelve apostles are these; The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James *the son* of Zebedee, and John his brother; Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James *the son* of Alphaeus, and Lebbaeus, whose surname was Thad-

daeus; Simon the Canaanite, and Judas Iscariot, who also betrayed him.

These twelve Jesus sent forth, and commanded them, saying, Go not into the way of the Gentiles, and into *any* city of the Samaritans enter ye not: But go rather to the lost sheep of the house of Israel. And as ye go, preach, saying, The kingdom of heaven is at hand. Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give. *Glory be to God forever.*

Before the Icon of St. George (or any martyr)

Psalm 97:11,12

A Psalm of David.

A light has risen for the righteous, and joy for those who are upright in their heart. Be glad in the Lord, ye righteous; and confess at the remembrance of His holiness. *Alleluia.*

Luke 21:12-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But before all these, they shall lay their hands on you, and persecute you, delivering you up to the synagogues, and into prisons, being brought before kings and rulers for my name's sake. And it shall turn to you for a testimony. Settle it therefore in your hearts, not to meditate before what ye shall answer: For I will give you a mouth and wisdom, which all

your adversaries shall not be able to gainsay nor resist. And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends; and some of you shall they cause to be put to death. And ye shall be hated of all men for my name's sake. But there shall not an hair of your head perish. In your patience possess ye your souls. *Glory be to God forever.*

Before the Icon of St. Antony (or any saint)

Psalm 68:35,3

A Psalm of David.

Wonderful is God among His saints: God of Israel shall give power and strength to His people. But let the righteous be glad; let them rejoice before God: yea, let them be joyful in gladness. *Alleluia.*

Matthew 16:24-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then said Jesus unto his disciples, If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For whosoever will save his life shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake shall find it. For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what

shall a man give in exchange for his soul? For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then he shall reward every man according to his works. Verily I say unto you, There be some standing here, which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom. *Glory be to God forever.*

Before the North Door

Psalm 84:1,2

A Psalm of David.

How beloved are Thy dwellings, O Lord, God of the powers! My soul yearns, and fains to enter into the courts of the Lord. *Alleluia.*

Luke 13:22-30

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he went through the cities and villages, teaching, and journeying toward Jerusalem.

Then said one unto him, Lord, are there few that be saved? And he said unto them, Strive to enter in at the strait gate: for many, I say unto you, will seek to enter in, and shall not be able. When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open unto us; and he shall answer and say unto you, I know you not whence ye are: Then shall ye begin to say, We have eaten and drunk in

thy presence, and thou hast taught in our streets. But he shall say, I tell you, I know you not whence ye are; depart from me, all *ye* workers of iniquity. There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and you *yourselves* thrust out. And they shall come from the east, and *from* the west, and from the north, and *from* the south, and shall sit down in the kingdom of God. And, behold, there are last which shall be first, and there are first which shall be last. *Glory be to God forever.*

Before the Lakane

Psalm 29:3,4

A Psalm of David.

The voice of the Lord is upon the waters: the God of glory has thundered: the Lord (is) upon many waters. The voice of the Lord (is) in power. *Alleluia.*

Matthew 3:13-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then cometh Jesus from Galilee to Jordan unto John, to be baptized of him. But John forbad him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me? And Jesus answering said unto him, Suffer *it to be* so now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him. And Jesus, when he was

baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him: And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased. *Glory be to God forever.*

Before the South Door

Psalm 118:19,20

A Psalm of David.

Open to me the gates of righteousness: that I may go into them, and confess to the Lord: this is the gate of the Lord, the righteous shall enter into it. *Alleluia.*

Matthew 21:1-11

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when they drew nigh unto Jerusalem, and were come to Bethphage, unto the mount of Olives, then sent Jesus two disciples, Saying unto them, Go into the village over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose *them*, and bring *them* unto me. And if any *man* say ought unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them. All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass. And the

disciples went, and did as Jesus commanded them, And brought the ass, and the colt, and put on them their clothes, and they set *him* thereon. And a very great multitude spread their garments in the way; others cut down branches from the trees, and strawed *them* in the way. And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying, Hosanna to the Son of David: Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord; Hosanna in the highest. And when he was come into Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this? And the multitude said, This is Jesus the prophet of Nazareth of Galilee. *Glory be to God forever.*

Before the Icon of John the Baptist

Psalm 52:8,9

A Psalm of David.

But I am like a fruitful olive tree in the house of God: I will wait on Thy Name; for it is sweet in the presence of Thy saints. *Alleluia.*

Luke 7:28-35

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

For I say unto you, Among those that are born of women there is not a

greater prophet than John the Baptist: but he that is least in the kingdom of

God is greater than he. And all the people that heard *him*, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John. But the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not baptized of him. And the Lord said, Whereunto then shall I liken the men of this generation? and to what are they like? They are like unto children sitting in the marketplace, and calling

one to another, and saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned to you, and ye have not wept. For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine; and ye say, He hath a devil. The Son of man is come eating and drinking; and ye say, Behold a gluttonous man, and a winebibber, a friend of publicans and sinners! But wisdom is justified of all her children.
Glory be to God forever.

The Matins Gospel

Psalm 59:3

A Psalm of David.

Thou hast given a sign to them that fear Thee, that they may flee from the face of the bow: That Thy beloved ones may be delivered; save me with Thy right hand. *Alleluia.*

John 12:26-36a

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will *my* Father honour.

Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause came I unto this hour. Father, glorify thy name. Then came there a voice from heaven, *saying*, I have both glorified *it*, and will glorify *it* again. The people therefore, that stood by, and heard *it*, said that it thundered: others said, An angel spake to him. Jesus answered and said, This voice came not because

of me, but for your sakes. Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out. And I, if I be lifted up from the earth, will draw all *men* unto me. This he said, signifying what death he should die. The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man? Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness

knoweth not whither he goeth. While ye have light, believe in the light, that

ye may be the children of light. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Corinthians 1:17-31

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel: not with wisdom of words, lest the cross of Christ should be made of none effect. For the preaching of the cross is to them that perish foolishness; but unto us which are saved it is the power of God. For it is written, I will destroy the wisdom of the wise, and will bring to nothing the understanding of the prudent. Where *is* the wise? where *is* the scribe? where *is* the disputer of this world? hath not God made foolish the wisdom of this world? For after that in the wisdom of God the world by wisdom knew not God, it pleased God by the foolishness of preaching to save them that believe. For the Jews require a sign, and the Greeks seek after wisdom: But we preach Christ crucified, unto the Jews a stumblingblock, and unto the Greeks foolishness; But unto them which are called, both Jews and Greeks, Christ

the power of God, and the wisdom of God. Because the foolishness of God is wiser than men; and the weakness of God is stronger than men. For ye see your calling, brethren, how that not many wise men after the flesh, not many mighty, not many noble, *are called*: But God hath chosen the foolish things of the world to confound the wise; and God hath chosen the weak things of the world to confound the things which are mighty; And base things of the world, and things which are despised, hath God chosen, *yea*, and things which are not, to bring to nought things that are: That no flesh should glory in his presence. But of him are ye in Christ Jesus, who of God is made unto us wisdom, and righteousness, and sanctification, and redemption: That, according as it is written, He that glorieth, let him glory in the Lord.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 2:11-25

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Dearly beloved, I beseech *you* as strangers and pilgrims, abstain from

fleshly lusts, which war against the soul; Having your conversation honest

among the Gentiles: that, whereas they speak against you as evildoers, they may by *your* good works, which they shall behold, glorify God in the day of visitation.

Submit yourselves to every ordinance of man for the Lord's sake: whether it be to the king, as supreme;
14 Or unto governors, as unto them that are sent by him for the punishment of evildoers, and for the praise of them that do well. For so is the will of God, that with well doing ye may put to silence the ignorance of foolish men: As free, and not using *your* liberty for a cloke of maliciousness, but as the servants of God. Honour all *men*. Love the brotherhood. Fear God. Honour the king. Servants, *be* subject to *your* masters with all fear; not only to the good and gentle, but also to the froward. For this *is* thankworthy, if a man for conscience toward God

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 10:34-43

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Then Peter opened *his* mouth, and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons: 35 But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him. 36 The word which *God* sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ: (he is

endure grief, suffering wrongfully. For what glory *is it*, if, when ye be buffeted for your faults, ye shall take it patiently? but if, when ye do well, and suffer *for it*, ye take it patiently, this *is* acceptable with God. For even hereunto were ye called: because Christ also suffered for us, leaving us an example, that ye should follow his steps: Who did no sin, neither was guile found in his mouth: Who, when he was reviled, reviled not again; when he suffered, he threatened not; but committed *himself* to him that judgeth righteously: Who his own self bare our sins in his own body on the tree, that we, being dead to sins, should live unto righteousness: by whose stripes ye were healed. For ye were as sheep going astray; but are now returned unto the Shepherd and Bishop of your souls.

Lord of all:) 37 That word, *I say*, ye know, which was published throughout all Judaea, and began from Galilee, after the baptism which John preached; 38 How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were

oppressed of the devil; for God was with him. ³⁹ And we are witnesses of all things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree: ⁴⁰ Him God raised up the third day, and shewed him openly; ⁴¹ Not to all the people, but unto witnesses chosen before of God, *even* to us, who did eat

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

and drink with him after he rose from the dead. ⁴² And he commanded us to preach unto the people, and to testify that it is he which was ordained of God *to be* the Judge of quick and dead. ⁴³ To him give all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins.

The Gospel

Psalm 64:1,2

A Psalm of David.

Praise is due to Thee, O God, in Zion: and prayer shall be offered to Thee in Jerusalem. Hear, O God my prayer, to Thee all flesh shall come. *Alleluia.*

John 10:22-38

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And it was at Jerusalem the feast of the dedication, and it was winter. And Jesus walked in the temple in Solomon's porch. Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly. Jesus answered them, I told you, and ye believed not: the works that I do in my Father's name, they bear witness of me. But ye believe not, because ye are not of my sheep, as I said unto you. My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me: And I give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall any *man* pluck them out of my hand. My Father,

which gave *them* me, is greater than all; and no *man* is able to pluck *them* out of my Father's hand. I and *my* Father are one. Then the Jews took up stones again to stone him. Jesus answered them, Many good works have I shewed you from my Father; for which of those works do ye stone me? The Jews answered him, saying, For a good work we stone thee not; but for blasphemy; and because that thou, being a man, makest thyself God. Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods? If he called them gods, unto whom the word of God came, and the scripture cannot be broken; Say ye of him, whom the Father hath sanctified,

and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God? If I do not the works of my Father, believe me not. But if I do,

though ye believe not me, believe the works: that ye may know, and believe, that the Father *is* in me, and I in him. *Glory be to God forever.*

The Eighteenth Day of Thooout

Psalm Tune

Second Day of the Feast of the Cross

St. Prophyrius the martyr

Commemoration of St. Stephen the priest, and St. Niketa the martyr

The Vespers Gospel

Psalm 98:8,4

A Psalm of David.

Exalt the LORD our God, and worship at His holy mountain; for the LORD our God is holy. Exalt ye the LORD our God, and worship at His footstool. *Alleluia.*

John 4:19-24

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet. Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship. Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father. Ye

worship ye know not what: we know what we worship: for salvation is of the Jews. But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him. God *is* a Spirit: and they that worship him must worship *him* in spirit and in truth. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 118:28

A Psalm of David.

Thou art my God, and I will confess unto Thee: Thou art my God, I will exalt Thee: the right hand of the LORD hath wrought strength: The right hand of the LORD hath exalted me. *Alleluia.*

John 3:14-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up: That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life. For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life. For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved. He that believeth on him is not condemned: but he that

believeth not is condemned already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God. And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil. For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved. But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Galatians 6:11-18

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Galatians. His blessing be upon us. Amen.

Ye see how large a letter I have written unto you with mine own hand. As many as desire to make a fair shew in the flesh, they constrain you to be circumcised; only lest they should suffer persecution for the cross of Christ. For neither they themselves who are circumcised keep the law; but desire to have you circumcised, that they may glory in your flesh. But God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, by

whom the world is crucified unto me, and I unto the world. For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creature. And as many as walk according to this rule, peace *be* on them, and mercy, and upon the Israel of God. From henceforth let no man trouble me: for I bear in my body the marks of the Lord Jesus. Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ *be* with your spirit. Amen.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 1:3-12

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Blessed *be* the God and Father of our Lord Jesus Christ, which accord-

ing to his abundant mercy hath begotten us again unto a lively hope by the

resurrection of Jesus Christ from the dead, To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven for you, Who are kept by the power of God through faith unto salvation ready to be revealed in the last time.

Wherein ye greatly rejoice, though now for a season, if need be, ye are in heaviness through manifold temptations: That the trial of your faith, being much more precious than of gold that perisheth, though it be tried with fire, might be found unto praise and honour and glory at the appearing of Jesus Christ: Whom having not seen, ye love; in whom, though now ye see *him* not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

and full of glory: Receiving the end of your faith, *even* the salvation of *your* souls.

Of which salvation the prophets have enquired and searched diligently, who prophesied of the grace *that should come* unto you: Searching what, or what manner of time the Spirit of Christ which was in them did signify, when it testified beforehand the sufferings of Christ, and the glory that should follow. Unto whom it was revealed, that not unto themselves, but unto us they did minister the things, which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you with the Holy Ghost sent down from heaven; which things the angels desire to look into.

The Praxis

Acts 4:8-18

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders of Israel, If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole; Be it known unto you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, *even* by him doth this man stand here before you whole. This is the stone

which was set at nought of you builders, which is become the head of the corner. Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved. Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus. And beholding the

man which was healed standing with them, they could say nothing against it.

But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves, Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them *is* manifest to

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 144:1,2

A Psalm of David.

I will exalt Thee, my God, my King; and I will speak Thy Name for ever and ever. Everyday will I bless Thee; and I will praise Thy Name for ever and ever. *Alleluia.*

John 6:35-46

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst. But I said unto you, That ye also have seen me, and believe not. All that the Father giveth me shall come to me; and him that cometh to me I will in no wise cast out. For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me. And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up again at the last day. And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life: and

all them that dwell in Jerusalem; and we cannot deny *it*. But that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name. And they called them, and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.

I will raise him up at the last day. The Jews then murmured at him, because he said, I am the bread which came down from heaven. And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? how is it then that he saith, I came down from heaven? Jesus therefore answered and said unto them, Murmur not among yourselves. No man can come to me, except the Father which hath sent me draw him: and I will raise him up at the last day. It is written in the prophets, And they shall be all taught of God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me. Not that any man hath seen the

Father, save he which is of God, he
hath seen the Father. *Glory be to God forever.*

The Nineteenth Day of Thoout

Psalm Tune

Third day of the Feast of the Cross
St. Gregory, bishop of Armenia

The Vespers Gospel

Psalm 44:9

A Psalm of David.

Thy Throne, O God, is for ever and ever: A sceptre of uprightness is the sceptre of Thy Kingdom: therefore shall the people confess to Thee, O God for ever and unto the age of ages. *Alleluia.*

Matthew 16:21-26

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

From that time forth began Jesus to shew unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised again the third day. Then Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee, Lord: this shall not be unto thee. But he turned, and said unto Peter, Get thee behind me, Satan: thou art an offence unto me: for thou savourest not the

things that be of God, but those that be of men.

Then said Jesus unto his disciples, If any *man* will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For whosoever will save his life shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake shall find it. For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what shall a man give in exchange for his soul? *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 73:2,11

A Psalm of David.

Thou hast redeemed the rod of Thine inheritance: this mount Zion, wherein Thou hast dwelt. O God, Thou art our King before the ages: Thou hast wrought salvation in the midst of the earth. *Alleluia.*

Mark 8:34-9:1

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when he had called the people *unto him* with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For whosoever will save his life shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it. For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? Or what shall a man give in exchange for his

soul? Whosoever therefore shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation; of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.

And he said unto them, Verily I say unto you, That there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power.

Glory be to God forever.

The Liturgy

The Pauline Epistle

Colossians 2:6-19

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Colossians. His blessing be upon us. Amen.

As ye have therefore received Christ Jesus the Lord, so walk ye in him: Rooted and built up in him, and stablished in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving. Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ. For in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily. And ye are complete in him, which is the head of all principality and power: In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ:

Buried with him in baptism, wherein also ye are risen with *him* through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead.

And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses; Blotting out the handwriting of ordinances that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross; *And* having spoiled principalities and powers, he made a shew of them openly, triumphing over them in it.

Let no man therefore judge you in meat, or in drink, or in respect of an

holyday, or of the new moon, or of the sabbath *days*: Which are a shadow of things to come; but the body *is* of Christ. Let no man beguile you of your reward in a voluntary humility and worshipping of angels, intruding into those things which he hath not

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 5:13-21

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God.

And this is the confidence that we have in him, that, if we ask any thing according to his will, he heareth us: And if we know that he hear us, whatsoever we ask, we know that we have the petitions that we desired of him. If any man see his brother sin a sin *which is* not unto death, he shall ask, and he shall give him life for them that sin not unto death. There is a sin unto death: I do not say that he shall

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

seen, vainly puffed up by his fleshly mind, And not holding the Head, from which all the body by joints and bands having nourishment ministered, and knit together, increaseth with the increase of God.

pray for it. All unrighteousness is sin: and there is a sin not unto death.

We know that whosoever is born of God sinneth not; but he that is begotten of God keepeth himself, and that wicked one toucheth him not. *And* we know that we are of God, and the whole world lieth in wickedness. And we know that the Son of God is come, and hath given us an understanding, that we may know him that is true, and we are in him that is true, *even* in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life. Little children, keep yourselves from idols. Amen.

The Praxis

Acts 3:12-21

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And when Peter saw *it*, he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had

made this man to walk? The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of

Pilate, when he was determined to let *him* go. But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you; And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses. And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all. And now, brethren, I wot that through ignorance ye did *it*, as *did* also your rulers. But those

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

things, which God before had shewed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled. Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord; And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you: Whom the heaven must receive until the times of restiThooout of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.

The Gospel

Psalm 60:2,4

A Psalm of David.

Thou hast lifted me upon a rock and guided me: Thou hast become my hope and a tower of strength. For Thou O God hast heard my prayers: Thou hast given an inheritance to those who fear Thy Name. *Alleluia.*

Luke 14:25-35

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And there went great multitudes with him: and he turned, and said unto them, If any *man* come to me, and hate not his father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea, and his own life also, he cannot be my disciple. And whosoever doth not bear his cross, and come after me, cannot be my disciple. For which of you, intending to build a tower, sitteth not down first, and counteth the cost, whether he have

sufficient to finish *it*? Lest haply, after he hath laid the foundation, and is not able to finish *it*, all that behold *it* begin to mock him, Saying, This man began to build, and was not able to finish. ³¹ Or what king, going to make war against another king, sitteth not down first, and consulteth whether he be able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand? Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an

ambassage, and desireth conditions of peace. So likewise, whosoever he be of you that forsaketh not all that he hath, he cannot be my disciple. Salt is good: but if the salt have lost his savour,

wherewith shall it be seasoned? It is neither fit for the land, nor yet for the dunghill; *but* men cast it out. He that hath ears to hear, let him hear. *Glory be to God forever.*

The Twentieth Day of Thoout

Annual Tune

St. Athanasius II, 28th Patriarch of Alexandria

St. Melitina, virgin and Martyr

St. Theopista the ascetic

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Twenty-First Day of Thoout

Annual Tune

Commemoration of the Theotokos

St. Cyprian the bishop and martyr

St. Justina the martyr

The Vespers Gospel

Psalm 63:7

A Psalm of David.

The righteous shall be glad in the LORD, and shall hope in Him; and all the upright in heart shall glory. *Alleluia.*

Mark 4:21-25

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he said unto them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed? and not to be set on a candlestick? For there is nothing hid, which shall not be manifested; neither was any thing kept secret, but that it should come abroad. If any man have ears to hear, let him hear. And he

said unto them, Take heed what ye hear: with what measure ye mete, it shall be measured to you: and unto you that hear shall more be given. For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken even that which he hath. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 69:5

A Psalm of David.

But I am poor and needy: O God help me. Thou art my helper and my deliverer: O Lord, make no delay. *Alleluia.*

Mark 3:22-27

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils casteth he out devils. And he called them *unto him*, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan? And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand. And if a house be

divided against itself, that house cannot stand. And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end. No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first bind the strong man; and then he will spoil his house. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Philippians 1:1-11

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Philippians. His blessing be upon us. Amen.

Paul and Timotheus, the servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi, with the bishops and deacons: Grace *be* unto you, and peace, from God our Father, and *from* the Lord Jesus Christ.

I thank my God upon every remembrance of you, Always in every prayer of mine for you all making request with joy, For your fellowship in the gospel from the first day until now; Being confident of this very thing, that he which hath begun a

good work in you will perform *it* until the day of Jesus Christ:

Even as it is meet for me to think this of you all, because I have you in my heart; inasmuch as both in my bonds, and in the defence and confirmation of the gospel, ye all are partakers of my grace. For God is my record, how greatly I long after you all in the bowels of Jesus Christ.

And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and *in* all judgment; ¹That ye may approve things that are excellent; that ye may be sincere and

without offence till the day of Christ;
Being filled with the fruits of right-

eousness, which are by Jesus Christ,
unto the glory and praise of God.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 2:7-11

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

Brethren, I write no new commandment unto you, but an old commandment which ye had from the beginning. The old commandment is the word which ye have heard from the beginning. Again, a new commandment I write unto you, which thing is true in him and in you: because the darkness is past, and the true light now shineth. He that saith

he is in the light, and hateth his brother, is in darkness even until now. He that loveth his brother abideth in the light, and there is none occasion of stumbling in him. But he that hateth his brother is in darkness, and walketh in darkness, and knoweth not whither he goeth, because that darkness hath blinded his eyes.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 19:11-17

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And God wrought special miracles by the hands of Paul: So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.

Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth. And there were seven sons of *one* Sceva, a Jew, *and* chief of the

priests, which did so. And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but who are ye? And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded. And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 15:10,11

A Psalm of David.

For Thou wilt not leave my soul in Amenti; neither wilt Thou suffer Thine Holy One to see corruption. Thou hast instructed me in the ways of life: Thou wilt fill me with joy by Thy countenance. *Alleluia.*

Mark 3:28-35

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme: But he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation: Because they said, He hath an unclean spirit.

There came then his brethren and his mother, and, standing without, sent unto him, calling him.

And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee. And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren? And he looked round about on them which sat about him, and said, Behold my mother and my brethren! For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother. *Glory be to God forever.*

The Twenty-Second Day of Thoout

Annual Tune

Sts Cotylas and Axoua and their friend, Tatas, the martyrs

St. Julian, the martyr

See the Twenty-Seventh Day of Paramoude.

The Twenty-Third Day of Thoout

Annual Tune

Sts. Eunapios and Andrews the martyrs

St. Thecla the martyr

The re-opening of the Church of the Virgin in 1029 A.D.

See the Twenty-First Day of Thoout.

The Twenty-Fourth Day of Thoout

St. Quadratus the Disciple

St. Gregory the Theologian

St. Gregory the ascetic

See the First Day of Tobi.

The Twenty-Fifth Day of Thoout

Annual Tune

Jonah, the prophet

St. Maurice and his companions, the martyrs

See the Eighth Day of Thoout.

The Twenty-Sixth Day of Thoout

Annual Tune

The Annunciation of the birth of John the Baptist to Zechariah the priest

(also Athor 11; Koiak 13; Meshir 16; Mesori 7)

The Vespers Gospel

Psalm 9:7,10

A Psalm of David.

Sing unto the LORD, who dwelleth in Zion: Proclaim His deeds among the nations. That I may declare all Thy praises in the gates of the daughter of Zion.
Alleluia.

Mark 14:3-9

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And being in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and she brake the box, and poured *it* on his head. And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made? For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been

given to the poor. And they murmured against her. And Jesus said, Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me. For ye have the poor with you always, and whensoever ye will ye may do them good: but me ye have not always. She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying. Verily I say unto you, Wheresoever this gospel

shall be preached throughout the whole world, *this* also that she hath

done shall be spoken of for a memorial of her. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 101:16,17

A Psalm of David.

The LORD looked down from heaven upon the earth: To hear the groaning of those in fetters. To declare the Name of the LORD in Zion, and His praise in Jerusalem. *Alleluia.*

Mark 12:41-44

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much. And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing. And he called *unto*

him his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, That this poor widow hath cast more in, than all they which have cast into the treasury: For all *they* did cast in of their abundance; but she of her want did cast in all that she had, *even* all her living. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 1:1-17

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. His blessing be upon us. Amen.

Paul, a servant of Jesus Christ, called *to be* an apostle, separated unto the gospel of God, (Which he had promised afore by his prophets in the holy scriptures,) Concerning his Son Jesus Christ our Lord, which was made of the seed of David according to the flesh; And declared *to be* the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead: By whom we have received grace and apostleship, for obedience to the faith among all

nations, for his name: Among whom are ye also the called of Jesus Christ: To all that be in Rome, beloved of God, called *to be* saints: Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world. For God is my witness, whom I serve with my spirit in the gospel of his Son, that without ceasing I make mention of you always in my prayers;

Making request, if by any means now at length I might have a prosperous journey by the will of God to come unto you. For I long to see you, that I may impart unto you some spiritual gift, to the end ye may be established; That is, that I may be comforted together with you by the mutual faith both of you and me. Now I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purposed to come unto you, (but was let hitherto,) that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles. I

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

James 1:1-18

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are scattered abroad, greeting.

My brethren, count it all joy when ye fall into divers temptations; Knowing *this*, that the trying of your faith worketh patience. But let patience have *her* perfect work, that ye may be perfect and entire, wanting nothing. If any of you lack wisdom, let him ask of God, that giveth to all *men* liberally, and upbraideth not; and it shall be given him. But let him ask in faith, nothing wavering. For he that wavereth is like a wave of the sea driven with the wind and tossed. For let not that man think that he shall receive any thing of the Lord. A

am debtor both to the Greeks, and to the Barbarians; both to the wise, and to the unwise. So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you that are at Rome also.

For I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek. For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, The just shall live by faith.

double minded man *is* unstable in all his ways. Let the brother of low degree rejoice in that he is exalted: But the rich, in that he is made low: because as the flower of the grass he shall pass away. For the sun is no sooner risen with a burning heat, but it withereth the grass, and the flower thereof falleth, and the grace of the fashion of it perisheth: so also shall the rich man fade away in his ways. Blessed *is* the man that endureth temptation: for when he is tried, he shall receive the crown of life, which the Lord hath promised to them that love him.

Let no man say when he is tempted, I am tempted of God: for God cannot be tempted with evil, neither

tempteth he any man: But every man is tempted, when he is drawn away of his own lust, and enticed. Then when lust hath conceived, it bringeth forth sin: and sin, when it is finished, bringeth forth death. Do not err, my beloved brethren. Every good gift and

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

every perfect gift is from above, and cometh down from the Father of lights, with whom is no variableness, neither shadow of turning. Of his own will begat he us with the word of truth, that we should be a kind of first-fruits of his creatures.

The Praxis

Acts 7:2b-7

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Charran, And said unto him, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and come into the land which I shall shew thee. Then came he out of the land of the Chaldaeans, and dwelt in Charran: and from thence, when his father was dead, he removed him into this land, wherein ye now dwell. And he gave him none inheritance in it, no, not *so much as* to set his

foot on: yet he promised that he would give it to him for a possession, and to his seed after him, when *as yet* he had no child. And God spake on this wise, That his seed should sojourn in a strange land; and that they should bring them into bondage, and entreat *them* evil four hundred years. And the nation to whom they shall be in bondage will I judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me in this place.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 102:13

A Psalm of David.

Thou shalt return, and have compassion upon Zion: For it is time to have compassion upon her, because the time is come. For the LORD will build up Zion, and shall appear in His glory: For He hath regarded the prayer of the needy. *Alleluia.*

Luke 1:1-25

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Forasmuch as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which are most surely believed among us, Even as they delivered them unto us, which from the beginning were eyewitnesses, and ministers of the word; It seemed good to me also, having had perfect understanding of all things from the very first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus, That thou mightest know the certainty of those things, wherein thou hast been instructed.

There was in the days of Herod, the king of Judaea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia: and his wife *was* of the daughters of Aaron, and her name *was* Elisabeth. And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless. And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were *now* well stricken in years. And it came to pass, that while he executed the priest's office before God in the order of his course, According to the custom of the priest's office, his lot was to burn incense when he went into the temple of the Lord. And the whole multitude of the people were praying without at the time of incense. And there

appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense. And when Zacharias saw *him*, he was troubled, and fear fell upon him. But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: for thy prayer is heard; and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John. And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth. For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink; and he shall be filled with the Holy Ghost, even from his mother's womb. And many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God. And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord. And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years. And the angel answering said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and am sent to speak unto thee, and to shew thee these glad tidings. And, behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, until the day that these things shall be performed, because thou believest not

my words, which shall be fulfilled in their season. And the people waited for Zacharias, and marvelled that he tarried so long in the temple. And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple: for he beckoned unto them, and remained speechless. And it came to pass, that,

as soon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house. And after those days his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying, Thus hath the Lord dealt with me in the days wherein he looked on *me*, to take away my reproach among men. *Glory be to God forever.*

The Twenty-Seventh Day of Thoout

Annual Tune

St. Eustathios, his two sons, and his wife the martyrs

See the Twenty-Second Day of Athor.

The Twenty-Eighth Day of Thoout

Annual Tune

Sts. Apater and Eraee the martyrs

See the Twenty-Second Day of Athor.

The Twenty-Ninth Day of Thoout

Annual Tune on weekdays, Joyful tune on Sundays

Commemoration of the Annunciation, Nativity and the Ressurrection if falling on a Sunday

St. Repsim and her virgin companions, the martyrs

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Thirtieth Day of Thoout

Annual Tune

Miracle performed by God for St. Athanasius the Apostolic

See the Seventeenth Day of Athor.

The First Day of Paopi

Annual Tune
St. Anastasia the martyr

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Second Day of Paopi

Annual Tune
Arrival of St. Severus, Patriarch of Antioch to Egypt

See the Third Day of Epip.

The Third Day of Paopi

Annual Tune
St. Simon II, the 51st Patriarch of Alexandria
St. John the soldier and martyr

See the Seventeenth Day of Athor.

The Fourth Day of Paopi

Annual Tune
St. Bacchus, the friend of St. Sergius, the martyr

See the Thirteenth Day of Phamenoth.

The Fifth Day of Paopi

Annual Tune
St. Paul, Patriarch of Constantinople and martyr

See the Seventeenth Day of Athor.

The Sixth Day of Paopi

Annual Tune
Hannah, the mother of Samuel, the prophet.

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Seventh Day of Paopi

Annual Tune
St. Paul of Tamouh

See the Twentieth Day of Pashons.

The Eighth Day of Paopi

Annual Tune
St. Matra the elder and martyr
Abba Hor, Susanna and her children, and Abba Agathon the hermit, the martyrs

See the Twenty-Fifth Day of Athor.

The Ninth Day of Paopi

Annual Tune
St. Eumenius, 7th Patriarch of Alexandria
Eclipse of the sun in 958 A.M.
St. Simon, the bishop

See the Seventeenth Day of Athor.

The Tenth Day of Paopi

Annual Tune
St. Sergius, friend of St. Bachus, the martyr

See the Thirteenth Day of Phamenoth.

The Eleventh Day of Paopi

Annual Tune
St. James, Patriarch of Antioch
St. Pelagia the virgin

See the Third Day of Epip.

The Twelfth Day of Paopi

Annual Tune

Commemoration of the Archangel Michael

St. Matthew, the Evangelist

St. Demetrius I, 12th Patriarch of Alexandria

(also Pashons 15)

The Vespers Gospel

Psalm 21:21,22

I will declare Thy Name before my brethren: in the midst of the church will I praise Thee. Ye that fear the LORD, praise Him: Glorify Him all ye seed of Jacob.
Alleluia.

Matthew 9:9-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And as Jesus passed forth from thence, he saw a man, named Matthew, sitting at the receipt of custom: and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him. And it came to pass, as Jesus sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his disciples. And when the Pharisees saw *it*, they said

unto his disciples, Why eateth your Master with publicans and sinners? But when Jesus heard *that*, he said unto them, They that be whole need not a physician, but they that are sick. But go ye and learn what *that* meaneth, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.
Glory be to God forever.

The Matins Gospel

Psalm 39:8,9

A Psalm of David.

I have preached Thy righteousness in a great congregation: behold, I shall not refrain my lips. O LORD, Thou knowest my truth: I have not hid Thy righteousness within my heart. *Alleluia.*

Mark 2:13-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.

And as he passed by, he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow

me. And he arose and followed him. And it came to pass, that, as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him. And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners,

they said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners? When Jesus heard *it*, he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners to repentance. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Ephesians 4:11-19

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Ephesians. His blessing be upon us. Amen.

And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers; For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ: Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ: That we *henceforth* be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, *and* cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive; But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, *even* Christ: From whom

the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in love.

This I say therefore, and testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind, Having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart: Who being past feeling have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 1:3-12

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Blessed *be* the God and Father of our Lord Jesus Christ, which accord-

ing to his abundant mercy hath begotten us again unto a lively hope by the

resurrection of Jesus Christ from the dead, To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven for you, Who are kept by the power of God through faith unto salvation ready to be revealed in the last time.

Wherein ye greatly rejoice, though now for a season, if need be, ye are in heaviness through manifold temptations: That the trial of your faith, being much more precious than of gold that perisheth, though it be tried with fire, might be found unto praise and honour and glory at the appearing of Jesus Christ: Whom having not seen, ye love; in whom, though now ye see *him* not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 5:12-18

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch. And of the rest durst no man join himself to them: but the people magnified them. And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.) Insomuch that they brought forth the sick into the streets, and laid *them* on beds and couches, that at the least the

and full of glory: Receiving the end of your faith, *even* the salvation of *your* souls.

Of which salvation the prophets have enquired and searched diligently, who prophesied of the grace *that should come* unto you: Searching what, or what manner of time the Spirit of Christ which was in them did signify, when it testified beforehand the sufferings of Christ, and the glory that should follow. Unto whom it was revealed, that not unto themselves, but unto us they did minister the things, which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you with the Holy Ghost sent down from heaven; which things the angels desire to look into.

shadow of Peter passing by might overshadow some of them. There came also a multitude *out* of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.

Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation, And

laid their hands on the apostles, and
put them in the common prison.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 67:13

A Psalm of David.

The Lord shall give a word to those who preach with great power: The King of powers is the Beloved. And in the beauty of the house of the Beloved divide the spoils. *Alleluia.*

Luke 5:27-32

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And after these things he went forth, and saw a publican, named Levi, sitting at the receipt of custom: and he said unto him, Follow me. And he left all, rose up, and followed him. And Levi made him a great feast in his own house: and there was a great company of publicans and of others that sat down with them. But their

scribes and Pharisees murmured against his disciples, saying, Why do ye eat and drink with publicans and sinners? And Jesus answering said unto them, They that are whole need not a physician; but they that are sick. I came not to call the righteous, but sinners to repentance. *Glory be to God forever.*

The Thirteenth Day of Paopi

Annual Tune

St. Zachariah, the ascetic

See the Twentieth Day of Pashons.

The Fourteenth Day of Paopi

Annual Tune

St. Philip and deacon and martyr

(also Phamenoth 25)

The Vespers Gospel

Psalm 67:33,4

A Psalm of David.

Wonderful is God among His saints: God of Israel shall give power and strength to His people. But let the righteous be glad; let them rejoice before God: yea, let them be joyful in gladness. *Alleluia.*

Luke 10:1-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After these things the Lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city and place, whither he himself would come. Therefore said he unto them, The harvest truly *is* great, but the labourers *are* few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest. Go your ways: behold, I send you forth as lambs among wolves. Carry neither purse, nor scrip, nor shoes: and salute no man by the way. And into whatsoever house ye enter, first say, Peace *be* to this house. And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it: if not, it shall turn to you again. And in the same house remain, eating and drinking such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house. And into whatsoever city ye enter, and they

receive you, eat such things as are set before you: And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you. But into whatsoever city ye enter, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and say, Even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstanding be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you. But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom, than for that city. Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes. But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment, than for you. And thou, Capernaum, which art exal-

ted to heaven, shalt be thrust down to hell. He that heareth you heareth me; and he that despiseth you despiseth me; and he that despiseth me despiseth him that sent me.

And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name. And he said unto them, I beheld Satan

as lightning fall from heaven. Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you. Notwithstanding in this rejoice not, that the spirits are subject unto you; but rather rejoice, because your names are written in heaven. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 144:8,9

A Psalm of David.

Thy saints shall bless Thee. They shall speak of the glory of Thy Kingdom, and talk of Thy power: To make known to the sons of men Thy might. *Alleluia.*

John 1:43-51

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me. Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph. And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see. Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile! Nathanael saith unto him,

Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee. Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel. Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig tree, believest thou? thou shalt see greater things than these. And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Titus 2:11-3:7

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to Titus. His blessing be upon us. Amen.

For the grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men, Teaching us that, denying ungodliness and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly, in this present world; Looking for that blessed hope, and the glorious appearing of the great God and our Saviour Jesus Christ; Who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify unto himself a peculiar people, zealous of good works.

These things speak, and exhort, and rebuke with all authority. Let no man despise thee.

Put them in mind to be subject to principalities and powers, to obey magistrates, to be ready to every good

work, To speak evil of no man, to be no brawlers, *but* gentle, shewing all meekness unto all men. For we ourselves also were sometimes foolish, disobedient, deceived, serving divers lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, *and* hating one another. But after that the kindness and love of God our Saviour toward man appeared, Not by works of righteousness which we have done, but according to his mercy he saved us, by the washing of regeneration, and renewing of the Holy Ghost; Which he shed on us abundantly through Jesus Christ our Saviour; That being justified by his grace, we should be made heirs according to the hope of eternal life.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 5:5-13b

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

Who is he that overcometh the world, but he that believeth that Jesus is the Son of God?

This is he that came by water and blood, *even* Jesus Christ; not by water only, but by water and blood. And it is the Spirit that beareth witness, because the Spirit is truth. For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the

Holy Ghost: and these three are one. And there are three that bear witness in earth, the Spirit, and the water, and the blood: and these three agree in one. If we receive the witness of men, the witness of God is greater: for this is the witness of God which he hath testified of his Son.

He that believeth on the Son of God hath the witness in himself: he

that believeth not God hath made him a liar; because he believeth not the record that God gave of his Son. And this is the record, that God hath given to us eternal life, and this life is in his Son. He that hath the Son hath life;

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

and he that hath not the Son of God hath not life. These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life.

The Praxis

Acts 8:26-39

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert. And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship, Was returning, and sitting in his chariot read Esaias the prophet. Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot. And Philip ran thither to *him*, and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest? And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him. The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not

his mouth: In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth. And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man? Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus. And as they went on *their* way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, *here is* water; what doth hinder me to be baptized? And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God. And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him. And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 31:1,2

A Psalm of David.

Blessed are those whose iniquities are forgiven: and whose sins are covered. Blessed is the man to whom the LORD imputes no sin: and in whose mouth there is no deceit. *Alleluia.*

John 3:1-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

There was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews: The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him. Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God. Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born? Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit. Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again. The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit. Nicodemus answered and

said unto him, How can these things be? Jesus answered and said unto him, Art thou a master of Israel, and knowest not these things? Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know, and testify that we have seen; and ye receive not our witness. If I have told you earthly things, and ye believe not, how shall ye believe, if I tell you of heavenly things? And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, *even* the Son of man which is in heaven. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up: That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life. For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life. For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved. He that believeth on him is not condemned: but he that believeth not is condemned already, because he hath not believed in the name of the

only begotten Son of God. And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil. For every one that doeth evil hateth the light, neither

cometh to the light, lest his deeds should be reproved. But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God. *Glory be to God forever.*

The Fifteenth Day of Paopi

Annual Tune

St. Pantilemon, the physician and martyr

See the Twentieth Day of Epip.

The Sixteenth Day of Paopi

Annual Tune

St. Agathon, 39th Patriarch of Alexandria

The Commemoration of Sts. Carpus, Apollos (Papyrus) and Peter

See the Twenty-Ninth Day of Athor.

The Seventeenth Day of Paopi

Annual Tune

St. Dioscorus II, 31st Patriarch of Alexandria

See the Third Day of Epip.

The Eighteenth Day of Paopi

Annual Tune

St. Theophilus, 23rd Patriarch of Alexandria

See the Twenty-Ninth Day of Athor.

The Nineteenth Day of Paopi

Annual Tune

Assembly of the Council of Antioch against Paul of Samosata

St. Theophilus and his wife

See the Twentieth Day of Epip.

The Twentieth Day of Paopi

Annual Tune
St. John Colobos (the Short)

See the Second Day of Meshir.

The Twenty-First Day of Paopi

Annual Tune
Commemoration of the Theotokos
Repose of Joel, the prophet
Translocation of the body of Lazarus to Constantionople
St. Fereig (Tegi)

See the Eighth Day of Thoout.

The Twenty-Second Day of Paopi

Annual Tune
St. Luke the Evangelist, physitian, and martyr

The Vespers Gospel

Psalm 104:1

A Psalm of David.

Confess unto the LORD; call upon His Name: Proclaim His works among the nations. Praise Him, speak of all His wonders: Glory in his Holy Name. *Alleluia.*

Luke 9:1-6

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then he called his twelve disciples together, and gave them power and authority over all devils, and to cure diseases. And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick. And he said unto them, Take nothing for *your* journey, neither staves, nor scrip, neither bread, neither money; neither have

two coats apiece. And whatsoever house ye enter into, there abide, and thence depart. And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off the very dust from your feet for a testimony against them. And they departed, and went through the towns, preaching the gospel, and healing every where. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 67:23,25

A Psalm of David.

Through Him they have seen Thy paths, O God: the ways of my God. Bless God in the churches: the Lord from the fountains of Israel. *Alleluia.*

Luke 17:5-10

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And the apostles said unto the Lord, Increase our faith. And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard seed, ye might say unto this sycamine tree, Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea; and it should obey you. But which of you, having a servant plowing or feeding cattle, will say unto him by and by, when he is come from the field, Go and sit down to meat? And will not rather say unto him, Make

ready wherewith I may sup, and gird thyself, and serve me, till I have eaten and drunken; and afterward thou shalt eat and drink? Doth he thank that servant because he did the things that were commanded him? I trow not. So likewise ye, when ye shall have done all those things which are commanded you, say, We are unprofitable servants: we have done that which was our duty to do. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Colossians 4:2-18

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Colossians. His blessing be upon us. Amen.

Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving; Withal praying also for us, that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds: That I may make it manifest, as I ought to speak.

Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the time. Let your speech *be* alway with grace, seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.

All my state shall Tychicus declare unto you, *who is* a beloved brother, and a faithful minister and fellowservant in the Lord: Whom I have sent unto you for the same purpose, that he might know your estate, and comfort your hearts; With Onesimus, a faithful and beloved brother, who is *one* of you. They shall make known unto you all things which *are done* here. Aristarchus my fellowprisoner saluteth you, and

Marcus, sister's son to Barnabas, (touching whom ye received commandments: if he come unto you, receive him;) And Jesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These only *are my fellowworkers* unto the kingdom of God, which have been a comfort unto me. Epaphras, who is *one* of you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God. For I bear him record, that he hath a great zeal for you, and them *that are* in Laodicea,

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 3:15b-22

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Be ready always to give an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you with meekness and fear:

Having a good conscience; that, whereas they speak evil of you, as of evildoers, they may be ashamed that falsely accuse your good conversation in Christ. For *it is* better, if the will of God be so, that ye suffer for well doing, than for evil doing.

For Christ also hath once suffered for sins, the just for the unjust, that he might bring us to God, being put to death in the flesh, but quickened by the Spirit: By which also

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

and them in Hierapolis. Luke, the beloved physician, and Demas, greet you. Salute the brethren which are in Laodicea, and Nymphas, and the church which is in his house. And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans; and that ye likewise read the *epistle* from Laodicea. And say to Archippus, Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfil it. The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace *be* with you. Amen.

he went and preached unto the spirits in prison; Which sometime were disobedient, when once the longsuffering of God waited in the days of Noah, while the ark was a preparing, wherein few, that is, eight souls were saved by water.

The like figure whereunto *even* baptism doth also now save us (not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward God,) by the resurrection of Jesus Christ: Who is gone into heaven, and is on the right hand of God; angels and authorities and powers being made subject unto him.

The Praxis

Acts 1:1-14

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach, Until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen: To whom also he shewed himself alive after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God: And, being assembled together with *them*, commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, *saith he*, ye have heard of me. For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.

When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel? And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power. But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and

ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth. And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight. And while they looked stedfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel; Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.

Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath day's journey. And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James *the son* of Alphaeus, and Simon Zelotes, and Judas *the brother* of James. These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 95:1,2

A Psalm of David.

Praise the Lord, bless His Name: Preach His salvation from day to day.
Declare His glory among the nations: His wonders among all people. *Alleluia.*

Luke 10:1-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After these things the Lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city and place, whither he himself would come. Therefore said he unto them, The harvest truly is great, but the labourers *are* few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest. Go your ways: behold, I send you forth as lambs among wolves. Carry neither purse, nor scrip, nor shoes: and salute no man by the way. And into whatsoever house ye enter, first say, Peace *be* to this house. And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it: if not, it shall turn to you again. And in the same house remain, eating and drinking such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house. And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you: And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you. But into whatsoever city ye enter, and they receive you not, go your ways

out into the streets of the same, and say, Even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstanding be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you. But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom, than for that city. Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes. But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment, than for you. And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to hell. He that heareth you heareth me; and he that despiseth you despiseth me; and he that despiseth me despiseth him that sent me.

And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name. And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven. Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all

the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you. Notwithstanding in this rejoice not, that the

spirits are subject unto you; but rather rejoice, because your names are written in heaven. *Glory be to God forever.*

The Twenty-Third Day of Paopi

Annual Tune

St. Joseph, 52nd Patriarch of Alexandria

St. Dionisius (Dennis) bishop of Corinth

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Twenty-Fourth Day of Paopi

Annual Tune

Sts. Paul, Longinus, and Zena the martyrs

Abba Hilarion the monk

See the Twenty-Second Day of Tobi.

The Twenty-Fifth Day of Paopi

Annual Tune

Sts. Apollo and Apip

Conecration of the Church of St. Julian el-Akfahsee

See the Twenty-Fifth Day of Athor.

The Twenty-Sixth Day of Paopi

Annual Tune

St. Timon the Disciple and martyr

Commemoration of the seven martyrs on the mount of St. Antony

See the First Day of Tobi.

The Twenty-Seventh Day of Paopi

Annual Tune

Abba Macarius, bishp of Tkoou and martyr

(also Tobi 9; Meshir 5; Phamenoth 27; Pashons 18; Epip 8, 14; Mesoir 19)

The Vespers Gospel

Psalm 111:1

A Psalm of David.

Blessed is the man who fears the LORD: in his commandments he will exceedingly delight. His seed shall be mighty upon earth: the generation of the upright shall be blessed. *Alleluia.*

Matthew 25:14-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

For *the kingdom of heaven* is as a man travelling into a far country, *who* called his own servants, and delivered unto them his goods. And unto one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and straightway took his journey. Then he that had received the five talents went and traded with the same, and made *them* other five talents. And likewise he that *had received* two, he also gained other two. But he that had received one went and digged in the earth, and hid his lord's money. After a long time the lord of those servants cometh, and reckoneth with them. And so he that had received five talents came and

brought other five talents, saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents: behold, I have gained beside them five talents more. His lord said unto him, Well done, *thou* good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord. He also that had received two talents came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents: behold, I have gained two other talents beside them. His lord said unto him, Well done, good and faithful servant; thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 132:9

A Psalm of David.

Remember, O Lord, David and all his meekness: How he swore unto the LORD, and vowed unto the God of Jacob. Thy priests shall be clothed with righteousness: Thy saints shall rejoice for the sake of Thy servant David. *Alleluia.*

Luke 6:17-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judaea and Jerusalem, and from the sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases; And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed. And the whole multitude sought to touch him: for there went virtue out of him, and healed *them* all.

And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed *be ye* poor:

for yours is the kingdom of God. Blessed *are ye* that hunger now: for ye shall be filled. Blessed *are ye* that weep now: for ye shall laugh. Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you *from their company*, and shall reproach *you*, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake. Rejoice ye in that day, and leap for joy: for, behold, your reward *is* great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 11:17-31

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

By faith Abraham, when he was tried, offered up Isaac: and he that had received the promises offered up his only begotten *son*, Of whom it was said, That in Isaac shall thy seed be called: Accounting that God *was* able to raise *him* up, even from the dead; from whence also he received him in a figure. By faith Isaac blessed Jacob and

Esau concerning things to come. By faith Jacob, when he was a dying, blessed both the sons of Joseph; and worshipped, *leaning* upon the top of his staff. By faith Joseph, when he died, made mention of the departing of the children of Israel; and gave commandment concerning his bones. By faith Moses, when he was born,

was hid three months of his parents, because they saw *he was* a proper child; and they were not afraid of the king's commandment. By faith Moses, when he was come to years, refused to be called the son of Pharaoh's daughter; Choosing rather to suffer affliction with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a season; Esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt: for he had respect unto the recompence of the reward. By faith he forsook Egypt, not fearing the wrath

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

James 1:12-21

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

Blessed is the man that endureth temptation: for when he is tried, he shall receive the crown of life, which the Lord hath promised to them that love him.

Let no man say when he is tempted, I am tempted of God: for God cannot be tempted with evil, neither tempteth he any man: But every man is tempted, when he is drawn away of his own lust, and enticed. Then when lust hath conceived, it bringeth forth sin: and sin, when it is finished, bringeth forth death. Do not err, my beloved brethren. Every good gift and every perfect gift is from above, and

of the king: for he endured, as seeing him who is invisible. Through faith he kept the passover, and the sprinkling of blood, lest he that destroyed the firstborn should touch them. By faith they passed through the Red sea as by dry *land*: which the Egyptians assaying to do were drowned. By faith the walls of Jericho fell down, after they were compassed about seven days. By faith the harlot Rahab perished not with them that believed not, when she had received the spies with peace.

cometh down from the Father of lights, with whom is no variableness, neither shadow of turning. Of his own will begat he us with the word of truth, that we should be a kind of first-fruits of his creatures.

Wherefore, my beloved brethren, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to wrath: For the wrath of man worketh not the righteousness of God. Wherefore lay apart all filthiness and superfluity of naughtiness, and receive with meekness the engrafted word, which is able to save your souls.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 19:11-20

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And God wrought special miracles by the hands of Paul: So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.

Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth. And there were seven sons of *one* Sceva, a Jew, *and* chief of the priests, which did so. And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but who are ye? And the man in whom the evil

spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded. And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified. And many that believed came, and confessed, and shewed their deeds. Many of them also which used curious arts brought their books together, and burned them before all *men*: and they counted the price of them, and found *it* fifty thousand *pieces* of silver. So mightily grew the word of God and prevailed.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalms 1:1,2

A Psalm of David.

Blessed is the man who has not walked in the counsel of the wicked, nor stood in the way of sinners, nor sat in the seat of the pestilent. *Alleluia.*

Matthew 4:23-5:16

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people. And his fame went throughout all Syria: and they brought

unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatick, and those that had the palsy; and he healed them. And there followed him great multi-

tudes of people from Galilee, and *from* Decapolis, and *from* Jerusalem, and *from* Judaea, and *from* beyond Jordan.

And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him: And he opened his mouth, and taught them, saying,

Blessed *are* the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven. Blessed *are* they that mourn: for they shall be comforted. Blessed *are* the meek: for they shall inherit the earth. Blessed *are* they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled. Blessed *are* the merciful: for they shall obtain mercy. Blessed *are* the pure in heart: for they shall see God. Blessed *are* the peacemakers: for they shall be called the children of God. Blessed *are* they which are persecuted for righteousness' sake: for

theirs is the kingdom of heaven. Blessed are ye, when *men* shall revile you, and persecute *you*, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake. Rejoice, and be exceeding glad: for great *is* your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men. Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid. Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house. Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven. *Glory be to God forever.*

The Twenty-Eighth Day of Paopi

Annual Tune

Sts. Marcian and Mercurius the martyrs

See the Twentieth Day of Pashons.

The Twenty-Ninth Day of Paopi

Annual Tune on weekdays, Joyful tune on Sundays

Commemoration of the Annunciation, Nativity and the Ressurrection if falling on a Sunday

St. Demetrius of Thessalonica the matry

See the Twenty-Seventh Day of Athor.

The Thirtieth Day of Paopi

Annual Tune

Consecration of the Church of St. Mark and the appearance of his head

St. Abraham the solitary

See the Fifteenth Day of Athor.

The First Day of Athor

Annual Tune

St. Celopas, the Disciple

Sts. Maximus, Numitius, Victor, and Philip, the martyrs

See the Third Day of Epip.

The Second Day of Athor

Annual Tune

St. Peter, 27th Patriarch of Alexandria

See the Twenty-Ninth Day of Athor.

The Third Day of Athor

Annual Tune

St. Cyracus

St. Athanasius and his sister, Irene

See the Ninth Day of Athor.

The Fourth Day of Athor

Annual Tune

Sts. John and James, the Persian bishops and martyrs

Sts. Epimachus and Adianus the martyrs

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Fifth Day of Athor

Annual Tune

Apparition of the head of St. Longinus

St. Timothy the martyr, and the translocation of the relics of St. Theodore the Prince to Shotb

See the Twenty-Seventh Day of Athor.

The Sixth Day of Athor

Annual Tune

St. Felix, Patriarch of Rome

Consecration of the Church of the Holy Virgin in Meharraque monastery

See the Seventeenth Day of Athor.

The Seventh Day of Athor

Annual Tune

St. George of Alexandria, the martyr

St. Nehroua of Fayoum, the martyr

Consecration of the Church of St. George of Cappodocia

St. Mena, bishop of Tamee

See the Twenty-Third Day of Pharamuthi.

The Eighth Day of Athor

Annual Tune

Commemoration of the Four Incorporeal Beasts

The Vespers Gospel

Psalm 67:17

A Psalm of David.

The chariots of God are myriads, even thousands of prosperous ones. For the Lord shall abide forever: God is among them in Sinai, in the holy place. *Alleluia.*

Mark 8:34-9:1

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when he had called the people *unto him* with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For whosoever will save his life shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it. For what shall it profit a man, if he shall gain the whole

world, and lose his own soul? Or what shall a man give in exchange for his soul? Whosoever therefore shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation; of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.

And he said unto them, Verily I say unto you, That there be some of

them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the

kingdom of God come with power.
Glory be to God forever.

The Matins Gospel

Psalm 32:6,9

A Psalm of David.

By the word of the LORD the heavens were established: and all their powers by the breath of His mouth. For He spake, and they became: He commanded, and they were created. *Alleluia.*

John 12:26-36a

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will *my* Father honour.

Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause came I unto this hour. Father, glorify thy name. Then came there a voice from heaven, *saying*, I have both glorified *it*, and will glorify *it* again. The people therefore, that stood by, and heard *it*, said that it thundered: others said, An angel spake to him. Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes. Now is the judgment of this world: now shall the

prince of this world be cast out. And I, if I be lifted up from the earth, will draw all *men* unto me. This he said, signifying what death he should die. The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man? Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth. While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 12:21b-13:2

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

And Moses said, I exceedingly fear and quake: But ye are come unto mount Sion, and unto the city of the

living God, the heavenly Jerusalem, and to an innumerable company of angels, To the general assembly and

church of the firstborn, which are written in heaven, and to God the Judge of all, and to the spirits of just men made perfect, And to Jesus the mediator of the new covenant, and to the blood of sprinkling, that speaketh better things than *that of* Abel. See that ye refuse not him that speaketh. For if they escaped not who refused him that spake on earth, much more *shall not we escape*, if we turn away from him that *speaketh* from heaven: Whose voice then shook the earth: but now he hath promised, saying, Yet once more I shake not the earth only, but also

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 3:15b-22

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Be ready always to *give* an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you with meekness and fear:

Having a good conscience; that, whereas they speak evil of you, as of evildoers, they may be ashamed that falsely accuse your good conversation in Christ. For *it is* better, if the will of God be so, that ye suffer for well doing, than for evil doing.

For Christ also hath once suffered for sins, the just for the unjust, that he might bring us to God, being put to death in the flesh, but quickened by the Spirit: By which also

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

heaven. And this *word*, Yet once more, signifieth the removing of those things that are shaken, as of things that are made, that those things which cannot be shaken may remain. Wherefore we receiving a kingdom which cannot be moved, let us have grace, whereby we may serve God acceptably with reverence and godly fear: For our God *is* a consuming fire.

Let brotherly love continue. Be not forgetful to entertain strangers: for thereby some have entertained angels unawares.

he went and preached unto the spirits in prison; Which sometime were disobedient, when once the longsuffering of God waited in the days of Noah, while the ark was a preparing, wherein few, that is, eight souls were saved by water.

The like figure whereunto *even* baptism doth also now save us (not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward God,) by the resurrection of Jesus Christ: Who is gone into heaven, and is on the right hand of God; angels and authorities and powers being made subject unto him.

The Praxis

Acts 11:2-14

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him, Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them. But Peter rehearsed *the matter* from the beginning, and expounded *it* by order unto them, saying, I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me: Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air. And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat. But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean

hath at any time entered into my mouth. But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, *that* call not thou common. And this was done three times: and all were drawn up again into heaven. And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me. And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house: And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter; Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalms 79:2,3

A Psalm of David.

Thou who sittest upon the cherubims, manifest Thyself: Before Ephraim and Benjamin and Manasseh. Stir up Thy strength, and come to our salvation: Restore us, O God. *Alleluia.*

John 1:43-51

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.

Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We

have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph. And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see. Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile! Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou

wast under the fig tree, I saw thee. Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel. Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig tree, believest thou? thou shalt see greater things than these. And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.
Glory be to God forever.

The Ninth Day of Athor

Annual Tune

St. Isaac, 41st Patriarch of Alexandria

Assembly of the Holy Council of Nicea

(also Thooout 12; Athor 3; Meshir 1; Phamenoth 4)

The Vespers Gospel

Psalm 31:12,7

A Psalm of David.

Be glad in the LORD, and rejoice, ye righteous: and glory in His Holy Name. For this, shall every one that is holy pray unto Thee in an upright time. *Alleluia.*

Matthew 25:14-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

For *the kingdom of heaven* is as a man travelling into a far country, *who* called his own servants, and delivered unto them his goods. And unto one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and straightway took his journey. Then he that had received the five talents went and

traded with the same, and made *them* other five talents. And likewise he that *had received* two, he also gained other two. But he that had received one went and digged in the earth, and hid his lord's money. After a long time the lord of those servants cometh, and reckoneth with them. And so he that had received five talents came and

brought other five talents, saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents: behold, I have gained beside them five talents more. His lord said unto him, Well done, *thou* good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord. He also that

had received two talents came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents: behold, I have gained two other talents beside them. His lord said unto him, Well done, good and faithful servant; thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 111:1

A Psalm of David.

Blessed is the man who fears the LORD: in His commandments he will exceedingly delight. His seed shall be mighty upon earth: the generation of the upright shall be blessed. *Alleluia.*

Luke 6:17-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judaea and Jerusalem, and from the sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases; And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed. And the whole multitude sought to touch him: for there went virtue out of him, and healed *them* all.

And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed *be ye* poor:

for yours is the kingdom of God. Blessed *are ye* that hunger now: for ye shall be filled. Blessed *are ye* that weep now: for ye shall laugh. Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you *from their company*, and shall reproach *you*, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake. Rejoice ye in that day, and leap for joy: for, behold, your reward *is* great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 4:13-5:5

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. His blessing be upon us. Amen.

For the promise, that he should be the heir of the world, *was* not to Abraham, or to his seed, through the law, but through the righteousness of faith. For if they which are of the law *be* heirs, faith is made void, and the promise made of none effect: Because the law worketh wrath: for where no law is, *there is* no transgression. Therefore *it is* of faith, that *it might be* by grace; to the end the promise might be sure to all the seed; not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham; who is the father of us all,

(As it is written, I have made thee a father of many nations,) before him whom he believed, *even* God, who quickeneth the dead, and calleth those things which be not as though they were. Who against hope believed in hope, that he might become the father of many nations, according to that which was spoken, So shall thy seed be. And being not weak in faith, he considered not his own body now dead, when he was about an hundred years old, neither yet the deadness of Sara's womb: He staggered not at the

promise of God through unbelief; but was strong in faith, giving glory to God; And being fully persuaded that, what he had promised, he was able also to perform. And therefore it was imputed to him for righteousness.

Now it was not written for his sake alone, that it was imputed to him; But for us also, to whom it shall be imputed, if we believe on him that raised up Jesus our Lord from the dead; Who was delivered for our offences, and was raised again for our justification.

Therefore being justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ: By whom also we have access by faith into this grace wherein we stand, and rejoice in hope of the glory of God. And not only *so*, but we glory in tribulations also: knowing that tribulation worketh patience; And patience, experience; and experience, hope: And hope maketh not ashamed; because the love of God is shed abroad in our hearts by the Holy Ghost which is given unto us.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 1:3-12

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Blessed *be* the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercy hath begotten us again unto a lively hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead, To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven for you, Who are kept by the power of God through faith unto salvation ready to be revealed in the last time.

Wherein ye greatly rejoice, though now for a season, if need be, ye are in heaviness through manifold temptations: That the trial of your faith, being much more precious than of gold that perisheth, though it be tried with fire, might be found unto praise and honour and glory at the appearing of Jesus Christ: Whom having not seen, ye love; in whom,

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

though now ye see *him* not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable and full of glory: Receiving the end of your faith, *even* the salvation of *your* souls.

Of which salvation the prophets have enquired and searched diligently, who prophesied of the grace *that should come* unto you: Searching what, or what manner of time the Spirit of Christ which was in them did signify, when it testified beforehand the sufferings of Christ, and the glory that should follow. Unto whom it was revealed, that not unto themselves, but unto us they did minister the things, which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you with the Holy Ghost sent down from heaven; which things the angels desire to look into.

The Praxis

Acts 11:15-24

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning. Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost. Forasmuch then as God gave them the like gift as *he did* unto us,

who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God? When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only. And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus. And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

Lord. Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch. Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord. For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord.

The Gospel

Psalm 19:4

A Psalm of David.

Their voice is gone out through all the earth: and their words have reached to the end of the world. Thy priests shall be clothed with righteousness: Thy saints shall rejoice for the sake of Thy servant David. *Alleluia.*

Matthew 16:13-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When Jesus came into the coasts of Caesarea Philippi, he asked his disciples, saying, Whom do men say that I the Son of man am? And they said, Some say that thou art John the Baptist: some, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets. He saith unto them, But whom say ye that I am? And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of the living God. And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Barjona: for flesh and blood

hath not revealed *it* unto thee, but my Father which is in heaven. And I say also unto thee, That thou art Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of hell shall not prevail against it. And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven. *Glory be to God forever.*

The Tenth Day of Athor

Annual Tune

St. Sofia and the fifty virgins with her, the martyrs

Assembly of a holy council at Rome

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Eleventh Day of Athor

Annual Tune

St. Anna, the mother of the Theotokos

St. Archilaus and St. Elisha the Hegoumen, the martyrs

See the Twenty-Sixth Day of Thoout.

The Twelfth Day of Athor

Annual Tune

Commemoration of Archangel Michael

(also Paoni 12)

The Vespers Gospel

Psalm 148:1,2

A Psalm of David.

Praise ye the LORD from the heavens: praise him in the highest. Praise ye Him, all His angels: praise ye Him, all His hosts. *Alleluia.*

Matthew 13:44-52

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Again, the kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field; the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field. Again, the kingdom of heaven is like unto a merchant man, seeking goodly pearls: Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it. Again, the kingdom of

heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind: Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away. So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just, And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth. Jesus

saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord. Then said he unto them, Therefore every scribe *which is instruc-*

ted unto the kingdom of heaven is like unto a man *that is* an householder, which bringeth forth out of his treasure *things* new and old. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 103:4,3

A Psalm of David.

Who makes His angels spirits: His ministers a flaming fire. Who has set His paths upon the clouds: who walks upon the wings of the wind. *Alleluia.*

Luke 15:3-10

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he spake this parable unto them, saying, What man of you, having an hundred sheep, if he lose one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he find it? And when he hath found *it*, he layeth *it* on his shoulders, rejoicing. And when he cometh home, he calleth together *his* friends and neighbours, saying unto them, Rejoice with me; for I have found my sheep which was lost. I say unto you, that likewise joy shall be in heaven over one sinner that

repenteth, more than over ninety and nine just persons, which need no repentance. Either what woman having ten pieces of silver, if she lose one piece, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently till she find *it*? And when she hath found *it*, she calleth *her* friends and *her* neighbours together, saying, Rejoice with me; for I have found the piece which I had lost. Likewise, I say unto you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner that repenteth. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 1:1-2:4

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

God, who at sundry times and in divers manners spake in time past unto the fathers by the prophets, Hath in these last days spoken unto us by *his* Son, whom he hath appointed heir

of all things, by whom also he made the worlds; Who being the brightness of *his* glory, and the express image of his person, and upholding all things by the word of his power, when he

had by himself purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high;

Being made so much better than the angels, as he hath by inheritance obtained a more excellent name than they. For unto which of the angels said he at any time, Thou art my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to him a Father, and he shall be to me a Son? And again, when he bringeth in the firstbegotten into the world, he saith, And let all the angels of God worship him. And of the angels he saith, Who maketh his angels spirits, and his ministers a flame of fire. But unto the Son *he saith*, Thy throne, O God, *is* for ever and ever: a sceptre of righteousness *is* the sceptre of thy kingdom. Thou hast loved righteousness, and hated iniquity; therefore God, *even* thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. And, Thou, Lord, in the beginning hast laid the foundation of the earth; and the heavens are the works of thine hands: They shall perish; but thou remainest;

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

Jude 1:1-13

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher Jude. His Blessing be upon us. Amen.

Jude, the servant of Jesus Christ, and brother of James, to them that are sanctified by God the Father, and preserved in Jesus Christ, *and* called:

and they all shall wax old as doth a garment; And as a vesture shalt thou fold them up, and they shall be changed: but thou art the same, and thy years shall not fail. But to which of the angels said he at any time, Sit on my right hand, until I make thine enemies thy footstool? Are they not all ministering spirits, sent forth to minister for them who shall be heirs of salvation?

Therefore we ought to give the more earnest heed to the things which we have heard, lest at any time we should let *them* slip. For if the word spoken by angels was stedfast, and every transgression and disobedience received a just recompence of reward; How shall we escape, if we neglect so great salvation; which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed unto us by them that heard *him*; God also bearing *them* witness, both with signs and wonders, and with divers miracles, and gifts of the Holy Ghost, according to his own will?

Mercy unto you, and peace, and love, be multiplied.

Beloved, when I gave all diligence to write unto you of the common salvation, it was needful for

me to write unto you, and exhort *you* that ye should earnestly contend for the faith which was once delivered unto the saints. For there are certain men crept in unawares, who were before of old ordained to this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying the only Lord God, and our Lord Jesus Christ. I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, how that the Lord, having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not. And the angels which kept not their first estate, but left their own habitation, he hath reserved in everlasting chains under darkness unto the judgment of the great day. Even as Sodom and Gomorrah, and the cities about them in like manner, giving themselves over to fornication, and going after strange flesh, are set forth for an example, suffering the vengeance of eternal fire.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 10:1-20

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

There was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian *band*, A devout *man*, and one that feared God with all his house, which gave much

Likewise also these *filthy* dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities. Yet Michael the archangel, when contending with the devil he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing accusation, but said, The Lord rebuke thee. But these speak evil of those things which they know not: but what they know naturally, as brute beasts, in those things they corrupt themselves. Woe unto them! for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying of Core. These are spots in your feasts of charity, when they feast with you, feeding themselves without fear: clouds *they are* without water, carried about of winds; trees whose fruit withereth, without fruit, twice dead, plucked up by the roots; Raging waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, to whom is reserved the blackness of darkness for ever.

alms to the people, and prayed to God alway. He saw in a vision evidently about the ninth hour of the day an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius. And

when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God. And now send men to Joppa, and call for *one* Simon, whose surname is Peter: He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea side: he shall tell thee what thou oughtest to do. And when the angel which spake unto Cornelius was departed, he called two of his household servants, and a devout soldier of them that waited on him continually; And when he had declared all *these* things unto them, he sent them to Joppa.

On the morrow, as they went on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray about the sixth hour: And he became very hungry, and would have eaten: but while they made ready, he fell into a trance, And saw heaven opened, and a certain vessel descending unto him, as it had been a great sheet knit at the four corners, and let

down to the earth: Wherein were all manner of fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air. And there came a voice to him, Rise, Peter; kill, and eat. But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten any thing that is common or unclean. And the voice *spake* unto him again the second time, What God hath cleansed, *that* call not thou common. This was done thrice: and the vessel was received up again into heaven. Now while Peter doubted in himself what this vision which he had seen should mean, behold, the men which were sent from Cornelius had made enquiry for Simon's house, and stood before the gate, And called, and asked whether Simon, which was surnamed Peter, were lodged there.

While Peter thought on the vision, the Spirit said unto him, Behold, three men seek thee. Arise therefore, and get thee down, and go with them, doubting nothing: for I have sent them.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 102:17,18

A Psalm of David.

Bless the LORD, all ye His angels, that excel in strength, that do His word. Bless the LORD, all ye His hosts; ye ministers of His, that do His will. *Alleluia.*

Matthew 13:24-43

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field: But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way. But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also. So the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed in thy field? from whence then hath it tares? He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt thou then that we go and gather them up? But he said, Nay; lest while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them. Let both grow together until the harvest: and in the time of harvest I will say to the reapers, Gather ye together first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn. Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is like to a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field: Which indeed is the least of all seeds: but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becometh a tree, so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof. Another parable spake he unto them;

The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened. All these things spake Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spake he not unto them: That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world. Then Jesus sent the multitude away, and went into the house: and his disciples came unto him, saying, Declare unto us the parable of the tares of the field. He answered and said unto them, He that soweth the good seed is the Son of man; The field is the world; the good seed are the children of the kingdom; but the tares are the children of the wicked *one*; The enemy that sowed them is the devil; the harvest is the end of the world; and the reapers are the angels. As therefore the tares are gathered and burned in the fire; so shall it be in the end of this world. The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that offend, and them which do iniquity; And shall cast them into a furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth. Then shall the righteous shine forth as the

sun in the kingdom of their Father.
Who hath ears to hear, let him hear.
Glory be to God forever.

The Thirteenth Day of Athor

Annual Tune
St. Timothy, bishop of Ansana
Abba Zacharias, 64th Patriarch of Alexandria

See the Third Day of Epip.

The Fourteenth Day of Athor

Annual Tune
St. Martin, bishop of Tours

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Fifteenth Day of Athor

Annual Tune
St. Mena the Wonder Worker and martyr
(also Thooout 27; Tobi 28; Meshir 6; Paoni 4, 15; Epip 4, 12, 24; Mesori 1, 9)

The Vespers Gospel

Psalm 67:33,4

A Psalm of David.

Wonderful is God among His saints: God of Israel shall give power and strength to His people. But let the righteous be glad; let them rejoice before God: yea, let them be joyful in gladness. *Alleluia.*

Matthew 10:16-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye therefore wise as serpents, and harmless as doves. But beware of men: for they will deliver you up to the councils, and they will scourge you in their synagogues; And ye shall be brought

before governors and kings for my sake, for a testimony against them and the Gentiles. But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak: for it shall be given you in that same hour what ye shall speak. For it is not ye that speak, but the

Spirit of your Father which speaketh in you. And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child: and the children shall rise up against *their* parents, and cause them to be put to death. And ye shall be hated of all *men* for my name's

sake: but he that endureth to the end shall be saved. But when they persecute you in this city, flee ye into another: for verily I say unto you, Ye shall not have gone over the cities of Israel, till the Son of man be come. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 96:11

A Psalm of David.

A light has shone to the righteous, and joy for the upright in heart. Be glad in the LORD, ye righteous; and confess at the remembrance of His holiness. *Alleluia.*

Mark 13:9-13,33

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them. And the gospel must first be published among all nations. But when they shall lead *you*, and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that

hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost. Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against *their* parents, and shall cause them to be put to death. And ye shall be hated of all *men* for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved. Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 12:3-14

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

For consider him that endured such contradiction of sinners against himself, lest ye be wearied and faint in your minds.

Ye have not yet resisted unto blood, striving against sin. And ye have forgotten the exhortation which speaketh unto you as unto children,

My son, despise not thou the chastening of the Lord, nor faint when thou art rebuked of him: For whom the Lord loveth he chasteneth, and scourgeth every son whom he receiveth. If ye endure chastening, God dealeth with you as with sons; for what son is he whom the father chasteneth not? But if ye be without chastisement, whereof all are partakers, then are ye bastards, and not sons. Furthermore we have had fathers of our flesh which corrected *us*, and we gave *them* reverence: shall we not much rather be in subjection unto the Father of spirits, and live? For they verily for a few

days chastened *us* after their own pleasure; but he for *our* profit, that *we* might be partakers of his holiness. Now no chastening for the present seemeth to be joyous, but grievous: nevertheless afterward it yieldeth the peaceable fruit of righteousness unto them which are exercised thereby. Wherefore lift up the hands which hang down, and the feeble knees; And make straight paths for your feet, lest that which is lame be turned out of the way; but let it rather be healed. Follow peace with all *men*, and holiness, without which no man shall see the Lord.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 4:12-19

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Beloved, think it not strange concerning the fiery trial which is to try you, as though some strange thing happened unto you: But rejoice, inasmuch as ye are partakers of Christ's sufferings; that, when his glory shall be revealed, ye may be glad also with exceeding joy. If ye be reproached for the name of Christ, happy *are ye*; for the spirit of glory and of God resteth upon you: on their part he is evil spoken of, but on your part he is glorified. But let none of you suffer as a murderer, or *as* a thief, or *as* an evil-doer, or as a busybody in other men's

matters. Yet if *any man* suffer as a Christian, let him not be ashamed; but let him glorify God on this behalf. For the time *is come* that judgment must begin at the house of God: and if *it* first *begin* at us, what shall the end *be* of them that obey not the gospel of God? And if the righteous scarcely be saved, where shall the ungodly and the sinner appear? Wherefore let them that suffer according to the will of God commit the keeping of their souls *to him* in well doing, as unto a faithful Creator.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 7:44-8:1a

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as he had appointed, speaking unto Moses, that he should make it according to the fashion that he had seen. Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drave out before the face of our fathers, unto the days of David; Who found favour before God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob. But Solomon built him an house. Howbeit the most High dwelleth not in temples made with hands; as saith the prophet, *Heaven is my throne, and earth is my footstool: what house will ye build me? saith the Lord: or what is the place of my rest? Hath not my hand made all these things?*

Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fathers *did*, so *do* ye. Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which shewed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the

betrayers and murderers: Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept *it*.

When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with *their* teeth. But he, being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God, And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God. Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord, And cast *him* out of the city, and stoned *him*: and the witnesses laid down their clothes at a young man's feet, whose name was Saul. And they stoned Stephen, calling upon *God*, and saying, Lord Jesus, receive my spirit. And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep. And Saul was consenting unto his death.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 33:18,19

A Psalm of David.

Many are the afflictions of the righteous: And the LORD will deliver them out of them all. The Lord will keep all their bones: not one of them shall be broken. *Alleluia.*

Luke 11:53-12:12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge *him* vehemently, and to provoke him to speak of many things: Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

In the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trode one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy. For there is nothing covered, that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known. Therefore whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light; and that which ye have spoken in the ear in closets shall be proclaimed upon the housetops. And I say unto you my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that have no more that they can do. But I will forewarn you whom ye shall fear: Fear him, which after he

hath killed hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him. Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God? But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: ye are of more value than many sparrows. Also I say unto you, Whosoever shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God: But he that denieth me before men shall be denied before the angels of God. And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the Holy Ghost it shall not be forgiven. And when they bring you unto the synagogues, and unto magistrates, and powers, take ye no thought how or what thing ye shall answer, or what ye shall say: For the Holy Ghost shall teach you in the same hour what ye ought to say. *Glory be to God forever.*

The Sixteenth Day of Athor

Annual Tune

The beginning of the Nativity Fast (Advent)

Consecration of the Church of St. Onuphrius, the pilgrim

St. Bostus the bishop and martyr

See the Sixteenth Day of Paoni.

The Seventeenth Day of Athor

Annual Tune

St. John Chrysostom

(also Thoout 13, 30; Paopi 3, 5, 9; Athor 6, 21; Koiak 1, 15; Tobi 7; Meshir 14, 18, 27; Pashons 12, 28; Mesori

14)

The Vespers Gospel

Psalm 131:7,12,13

A Psalm of David.

Thy priests shall be clothed with righteousness: Thy saints shall rejoice for the sake of Thy servant David. I have prepared a lamp for my anointed: And on Him my holiness shall blossom. *Alleluia.*

Matthew 4:23-5:16

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people. And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatick, and those that had the palsy; and he healed them. And there followed him great multitudes of people from Galilee, and *from*

Decapolis, and *from* Jerusalem, and *from* Judaea, and *from* beyond Jordan.

And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him: And he opened his mouth, and taught them, saying,

Blessed *are* the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven. Blessed *are* they that mourn: for they shall be comforted. Blessed *are* the meek: for they shall inherit the earth. Blessed *are* they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled. Blessed *are* the merciful:

for they shall obtain mercy. Blessed *are* the pure in heart: for they shall see God. Blessed *are* the peacemakers: for they shall be called the children of God. Blessed *are* they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are ye, when *men* shall revile you, and persecute *you*, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake. Rejoice, and be exceeding glad: for great *is* your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men. Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid. Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house. Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 109:5,6,8

A Psalm of David.

The Lord has sworn and will not repent: Thou art the priest forever after the order of Melchizedek. The Lord at Thy right hand: Therefore shall he lift up the head. *Alleluia.*

Luke 6:17-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judaea and Jerusalem, and from the sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases; And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed. And the whole multitude sought to touch him: for there went virtue out of him, and healed *them* all.

And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed *be ye* poor: for yours is the kingdom of God. Blessed *are ye* that hunger now: for ye shall be filled. Blessed *are ye* that weep now: for ye shall laugh. Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you *from their company*, and shall reproach *you*, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake. Rejoice ye in that day, and leap for joy: for, behold, your reward *is* great in heaven: for in the

like manner did their fathers unto the prophets. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

2 Timothy 3:10-4:22

A chapter from the Second Epistle of our teacher Paul to Timothy. His blessing be upon us. Amen.

But thou hast fully known my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, charity, patience, Persecutions, afflictions, which came unto me at Antioch, at Iconium, at Lystra; what persecutions I endured: but out of *them* all the Lord delivered me. Yea, and all that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution. But evil men and seducers shall wax worse and worse, deceiving, and being deceived. But continue thou in the things which thou hast learned and hast been assured of, knowing of whom thou hast learned *them*; And that from a child thou hast known the holy scriptures, which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus. All scripture *is* given by inspiration of God, and *is* profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness: That the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works.

I charge *thee* therefore before God, and the Lord Jesus Christ, who shall judge the quick and the dead at his appearing and his kingdom; Preach the word; be instant in season,

out of season; reprove, rebuke, exhort with all longsuffering and doctrine. For the time will come when they will not endure sound doctrine; but after their own lusts shall they heap to themselves teachers, having itching ears; And they shall turn away *their* ears from the truth, and shall be turned unto fables. But watch thou in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, make full proof of thy ministry. For I am now ready to be offered, and the time of my departure is at hand. I have fought a good fight, I have finished *my* course, I have kept the faith: Henceforth there is laid up for me a crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, shall give me at that day: and not to me only, but unto all them also that love his appearing.

Do thy diligence to come shortly unto me: For Demas hath forsaken me, having loved this present world, and is departed unto Thessalonica; Crescens to Galatia, Titus unto Dalmatia. Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with thee: for he is profitable to me for the ministry. And Tychicus have I sent to Ephesus. The

cloke that I left at Troas with Carpus, when thou comest, bring *with thee*, and the books, *but* especially the parchments. Alexander the coppersmith did me much evil: the Lord reward him according to his works: Of whom be thou ware also; for he hath greatly withstood our words.

At my first answer no man stood with me, but all *men* forsook me: *I pray God* that it may not be laid to their charge. Notwithstanding the Lord stood with me, and strengthened me; that by me the preaching might be fully known, and *that* all the Gentiles

might hear: and I was delivered out of the mouth of the lion. And the Lord shall deliver me from every evil work, and will preserve *me* unto his heavenly kingdom: to whom *be* glory for ever and ever. Amen. Salute Prisca and Aquila, and the household of Onesiphorus. Erastus abode at Corinth: but Trophimus have I left at Miletum sick. Do thy diligence to come before winter. Eubulus greeteth thee, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren. The Lord Jesus Christ *be* with thy spirit. Grace *be* with you. Amen.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 5:1-14

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

The elders which are among you I exhort, who am also an elder, and a witness of the sufferings of Christ, and also a partaker of the glory that shall be revealed: Feed the flock of God which is among you, taking the oversight *thereof*, not by constraint, but willingly; not for filthy lucre, but of a ready mind; Neither as being lords over *God's* heritage, but being ensamples to the flock. And when the chief Shepherd shall appear, ye shall receive a crown of glory that fadeth not away.

Likewise, ye younger, submit yourselves unto the elder. Yea, all *of you* be subject one to another, and be clothed with humility: for God

resisteth the proud, and giveth grace to the humble. Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time: Casting all your care upon him; for he careth for you.

Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour: Whom resist stedfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren that are in the world.

But the God of all grace, who hath called us unto his eternal glory by Christ Jesus, after that ye have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen, settle *you*. To him

be glory and dominion for ever and ever. Amen. By Silvanus, a faithful brother unto you, as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God wherein ye stand. The *church that is at*

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 20:17-38

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church. And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons, Serving the Lord with all humility of mind, and with many tears, and temptations, which befell me by the lying in wait of the Jews: *And* how I kept back nothing that was profitable *unto you*, but have shewed you, and have taught you publickly, and from house to house, Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ. And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there: Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me. But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so

Babylon, elected together with *you*, saluteth you; and *so doth* Marcus my son. Greet ye one another with a kiss of charity. Peace *be* with you all that are in Christ Jesus. Amen.

that I might finish my course with joy, and the ministry, which I have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God. And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more. Wherefore I take you to record this day, that I *am* pure from the blood of all *men*. For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God. Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood. For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock. Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them. Therefore watch, and remember, that by the space of three years I ceased not to

warn every one night and day with tears. And now, brethren, I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are sanctified. I have coveted no man's silver, or gold, or apparel. Yea, ye yourselves know, that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me. I have shewed you all things, how that so labouring ye ought to

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

support the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how he said, It is more blessed to give than to receive.

And when he had thus spoken, he kneeled down, and prayed with them all. And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and kissed him, Sorrowing most of all for the words which he spake, that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.

The Gospel

Psalm 73:23,24

A Psalm of David.

Thou hast held my right hand: With thy counsel Thou hast guided me and accepted me with glory. But it is good for me to cleave to God: To put my hope in the Lord, that I may declare all thy praises in the gates of the daughter of Zion.

Alleluia.

John 10:1-16

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Verily, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber. But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep. To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out. And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice. And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know

not the voice of strangers. This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto them. Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep. All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them. I am the door: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture. The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life,

and that they might have *it* more abundantly. I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep. But he that is an hireling, and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth: and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep. The hireling fleeth, because he is an hireling, and careth not for the

sheep. I am the good shepherd, and know my *sheep*, and am known of mine. As the Father knoweth me, even so know I the Father: and I lay down my life for the sheep. And other sheep I have, which are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, *and* one shepherd. *Glory be to God forever.*

The Eighteenth Day of Athor

Annual Tune

Sts. Arases and Junia the martyrs
St. Philip the Apostle and martyr

See the Fifth Day of Epip.

The Nineteenth Day of Athor

Annual Tune

Consecration of the Church of Sts. Sergius and Bacchus
Commemoratinof St. Bartholomew's preaching in the oasis

See the Thirteenth Day of Phamenoth.

The Twentieth Day of Athor

Annual Tune

St. Ananus, 2nd Patriarch of Alexandria
Consecratin of the Church of St. Theodoros of Shatb and St. Theodoros Meshreky

See the Thirtieth Day of Pharamuthi.

The Twenty-First Day of Athor

Annual Tune

Commemoratin of the Theotokos

St. Cosmos, 54th Patriarch of Alexandria

St. Gregory, the wonder-worker

Sts. Alphaeus, Zachaeus, Romanus, John, Thomas, and Victor, the martyrs

See the Seventeenth Day of Athor.

The Twenty-Second Day of Athor

Annual Tune

Sts. Cosmas and Damian, their brothers and their mother, the martyrs

(also Thooout 28; Athor 26; Tobi 19; Phamenoth 1, 7, Paramoude 4, 13; Paoni 10, 22; Epip 19, 30; Mesori 20)

The Vespers Gospel

Psalm 4:3,4,7,8

A Psalm of David.

Know that the Lord has made His Holy One wonderful: the Lord will hear me when I cry unto Him. The light of Thy countenance, O Lord, has been signed upon us: Thou hast given joy to my heart. *Alleluia.*

Matthew 10:24-33

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The disciple is not above *his* master, nor the servant above his lord. It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more *shall they call* them of his household? Fear them not therefore: for there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known. What I tell you in darkness, *that* speak ye in light: and what ye hear in the ear, *that* preach ye upon the housetops. And fear not them which kill the body, but are not able to

kill the soul: but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell. Are not two sparrows sold for a farthing? and one of them shall not fall on the ground without your Father. But the very hairs of your head are all numbered. Fear ye not therefore, ye are of more value than many sparrows. Whosoever therefore shall confess me before men, him will I confess also before my Father which is in heaven. But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heaven. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 112:1

A Psalm of David.

Praise the Lord ye children: praise ye the Name of the Lord. Let the Name of the Lord be blessed from now and till eternity. *Alleluia.*

Mark 8:34-9:1

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when he had called the people *unto him* with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For whosoever will save his life shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it. For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? Or what shall a man give in exchange for his

soul? Whosoever therefore shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation; of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.

And he said unto them, Verily I say unto you, That there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 8:14-27

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. His blessing be upon us. Amen.

For as many as are led by the Spirit of God, they are the sons of God. For ye have not received the spirit of bondage again to fear; but ye have received the Spirit of adoption, whereby we cry, Abba, Father. The Spirit itself beareth witness with our spirit, that we are the children of God:

And if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if so be that we suffer with *him*, that we may be also glorified together. For I

reckon that the sufferings of this present time *are* not worthy to be compared with the glory which shall be revealed in us. For the earnest expectation of the creature waiteth for the manifestation of the sons of God. For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of him who hath subjected *the same* in hope, Because the creature itself also shall be delivered from the bondage of corruption into the glorious liberty of

the children of God. For we know that the whole creation groaneth and travaileth in pain together until now. And not only *they*, but ourselves also, which have the firstfruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption, *to wit*, the redemption of our body. For we are saved by hope: but hope that is seen is not hope: for what a man seeth, why doth he yet hope for? But if we

hope for that we see not, *then* do we with patience wait for *it*.

Likewise the Spirit also helpeth our infirmities: for we know not what we should pray for as we ought: but the Spirit itself maketh intercession for us with groanings which cannot be uttered. And he that searcheth the hearts knoweth what *is* the mind of the Spirit, because he maketh intercession for the saints according to *the will of God*.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 2:11-17

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Dearly beloved, I beseech *you* as strangers and pilgrims, abstain from fleshly lusts, which war against the soul; Having your conversation honest among the Gentiles: that, whereas they speak against you as evildoers, they may by *your* good works, which they shall behold, glorify God in the day of visitation.

Submit yourselves to every ordinance of man for the Lord's sake: whether it be to the king, as supreme;

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

Or unto governors, as unto them that are sent by him for the punishment of evildoers, and for the praise of them that do well. For so is the will of God, that with well doing ye may put to silence the ignorance of foolish men: As free, and not using *your* liberty for a cloke of maliciousness, but as the servants of God. Honour all *men*. Love the brotherhood. Fear God. Honour the king.

The Praxis

Acts 19:11-20

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And God wrought special miracles by the hands of Paul: So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the

diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.

Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call

over them which had evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth. And there were seven sons of *one* Sceva, a Jew, *and* chief of the priests, which did so. And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but who are ye? And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded. And this

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 65:11,12

A Psalm of David.

We passed through fire and water: And Thou hast brought us out to the rest. I will go into Thy House with burnt offerings: I will pay Thee the vows, which my lips have uttered. *Alleluia.*

Luke 21:12-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But before all these, they shall lay their hands on you, and persecute *you*, delivering *you* up to the synagogues, and into prisons, being brought before kings and rulers for my name's sake. And it shall turn to you for a testimony. Settle *it* therefore in your hearts, not to meditate before what ye shall answer: For I will give you a mouth and wisdom, which all

was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified. And many that believed came, and confessed, and shewed their deeds. Many of them also which used curious arts brought their books together, and burned them before all *men*: and they counted the price of them, and found *it* fifty thousand *pieces* of silver. ²⁰ So mightily grew the word of God and prevailed.

your adversaries shall not be able to gainsay nor resist. And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends; and *some* of you shall they cause to be put to death. And ye shall be hated of all *men* for my name's sake. But there shall not an hair of your head perish. In your patience possess ye your souls. *Glory be to God forever.*

The Twenty-Third Day of Athor

Annual Tune

St. Cornelius, the Centurion

Consecration of the Church of St. Marina

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Twenty-Fourth Day of Athor

Annual Tune

Commemoratin of the Twenty-Four Priests

The Vespers Gospel

Psalm 96:8

A Psalm of David.

Worship God all ye His angels: Zion heard, and was glad; and the daughters of Judah rejoiced because of thy judgments, O LORD. *Alleluia.*

Matthew 11:25-30

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At that time Jesus answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, because thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes. Even so, Father: for so it seemed good in thy sight. All things are delivered unto me of my Father: and no man knoweth the Son, but the Father; neither knoweth any man the

Father, save the Son, and *he* to whomsoever the Son will reveal *him*. Come unto me, all *ye* that labour and are heavy laden, and I will give you rest. Take my yoke upon you, and learn of me; for I am meek and lowly in heart: and ye shall find rest unto your souls. For my yoke *is* easy, and my burden is light. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 171:1

A Psalm of David.

I shall confess to Thee, O Lord, with all my heart: For Thou hast heard all the words of my mouth. Before the angels will I sing unto Thee: I will worship before Thy Holy Temple. *Alleluia.*

Matthew 12:1-8

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At that time Jesus went on the sabbath day through the corn; and his disciples were an hungred, and began to pluck the ears of corn, and to eat. But when the Pharisees saw *it*, they said unto him, Behold, thy disciples do that which is not lawful to do upon the sabbath day. But he said unto them, Have ye not read what David did, when he was an hungred, and they that were with him; How he entered into the house of God, and did eat the shewbread, which was not

lawful for him to eat, neither for them which were with him, but only for the priests? Or have ye not read in the law, how that on the sabbath days the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless? But I say unto you, That in this place is *one* greater than the temple. But if ye had known what *this* meaneth, I will have mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless. For the Son of man is Lord even of the sabbath day. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Timothy 5:17-6:2

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to Timothy. His blessing be upon us. Amen.

Let the elders that rule well be counted worthy of double honour, especially they who labour in the word and doctrine. For the scripture saith, Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out the corn. And, The labourer *is* worthy of his reward. Against an elder receive not an accusation, but before two or three witnesses. Them that sin rebuke before all, that others also may fear. I charge *thee* before God, and the Lord Jesus Christ, and the elect angels, that thou observe these things without preferring one before another, doing nothing by partiality. Lay hands

suddenly on no man, neither be partaker of other men's sins: keep thyself pure. Drink no longer water, but use a little wine for thy stomach's sake and thine often infirmities. Some men's sins are open beforehand, going before to judgment; and some *men* they follow after. Likewise also the good works *of some* are manifest beforehand; and they that are otherwise cannot be hid.

Let as many servants as are under the yoke count their own masters worthy of all honour, that the name of God and *his* doctrine be not blasphemed. And they that have

believing masters, let them not despise *them*, because they are brethren; but rather do *them* service, because they

are faithful and beloved, partakers of the benefit. These things teach and exhort.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 5:1-14

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

The elders which are among you I exhort, who am also an elder, and a witness of the sufferings of Christ, and also a partaker of the glory that shall be revealed: Feed the flock of God which is among you, taking the oversight *thereof*, not by constraint, but willingly; not for filthy lucre, but of a ready mind; Neither as being lords over *God's* heritage, but being ensamples to the flock. And when the chief Shepherd shall appear, ye shall receive a crown of glory that fadeth not away.

Likewise, ye younger, submit yourselves unto the elder. Yea, all of *you* be subject one to another, and be clothed with humility: for God resisteth the proud, and giveth grace to the humble. Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time: Casting all your care upon him; for he careth for you.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour: Whom resist stedfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren that are in the world.

But the God of all grace, who hath called us unto his eternal glory by Christ Jesus, after that ye have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen, settle *you*. To him be glory and dominion for ever and ever. Amen. By Silvanus, a faithful brother unto you, as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God wherein ye stand. The *church that is* at Babylon, elected together with *you*, saluteth you; and *so doth* Marcus my son. Greet ye one another with a kiss of charity. Peace be with you all that are in Christ Jesus. Amen.

The Praxis

Acts 15:6-12

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And the apostles and elders came together for to consider of this matter. And when there had been much disputing, Peter rose up, and said unto them, Men *and* brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us, that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel, and believe. And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as *he did* unto us; And put no difference between us and them,

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

purifying their hearts by faith. Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear? But we believe that through the grace of the Lord Jesus Christ we shall be saved, even as they. Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.

The Gospel

Psalm 131:7,12,13

A Psalm of David.

Thy priests shall be clothed with righteousness: Thy saints shall rejoice for the sake of Thy servant David. I have prepared a lamp for My Anointed: And on Him My holiness shall blossom. *Alleluia.*

John 1:1-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by him; and without him was not any thing made that was made. In him was life; and the life was the light of men.

And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended

it not. There was a man sent from God, whose name *was* John. The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all *men* through him might believe. He was not that Light, but *was sent* to bear witness of that Light. *That* was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world. He was in the world, and the world was made by him, and the

world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, *even* to them that believe on his name: Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory,

the glory as of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me. And of his fulness have all we received, and grace for grace. For the law was given by Moses, *but* grace and truth came by Jesus Christ. *Glory be to God forever.*

The Twenty-Fifth Day of Athor

Annual Tune

St. Philopater Mercurius

(also Paopi 8, 25; Tobi 5; Pharamuthi 28; Pashons 25; Epip 25)

The Vespers Gospel

Psalm 17:34,40

A Psalm of David.

He teaches my hands to war: And has made my arms like a bow of bronze. Thou hast girded me with strength unto the battle: And hast subdued under me all those that rose up against me. *Alleluia.*

Matthew 8:5-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him, And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented. And Jesus saith unto him, I will come and heal him. The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my servant shall be healed.

For I am a man under authority, having soldiers under me: and I say to this *man*, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth *it*. When Jesus heard *it*, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel. And I say unto you, That many shall come from the east and west, and shall sit down

with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven. But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth. And

Jesus said unto the centurion, Go thy way; and as thou hast believed, so be it done unto thee. And his servant was healed in the selfsame hour. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 67:33,4

A Psalm of David.

Wonderful is God among His saints: God of Israel shall give power and strength to His people. But let the righteous be glad; let them rejoice before God: yea, let them be joyful in gladness. *Alleluia.*

Luke 12:4-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And I say unto you my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that have no more that they can do. But I will forewarn you whom ye shall fear: Fear him, which after he hath killed hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him. Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God? But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: ye are of more value than many sparrows. Also I say unto you, Whosoever shall confess me before men, him shall the

Son of man also confess before the angels of God: But he that denieth me before men shall be denied before the angels of God. And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the Holy Ghost it shall not be forgiven. And when they bring you unto the synagogues, and unto magistrates, and powers, take ye no thought how or what thing ye shall answer, or what ye shall say: For the Holy Ghost shall teach you in the same hour what ye ought to say. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

2 Corinthians 10:1-18

A chapter from the Second Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

Now I Paul myself beseech you by the meekness and gentleness of

Christ, who in presence *am* base among you, but being absent *am* bold

toward you: But I beseech *you*, that I may not be bold when I am present with that confidence, wherewith I think to be bold against some, which think of us as if we walked according to the flesh. For though we walk in the flesh, we do not war after the flesh: (For the weapons of our warfare *are* not carnal, but mighty through God to the pulling down of strong holds;) Casting down imaginations, and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ; And having in a readiness to revenge all disobedience, when your obedience is fulfilled.

Do ye look on things after the outward appearance? If any man trust to himself that he is Christ's, let him of himself think this again, that, as he *is* Christ's, even so *are* we Christ's. For though I should boast somewhat more of our authority, which the Lord hath given us for edification, and not for your destruction, I should not be ashamed: That I may not seem as if I would terrify you by letters. For *his* letters, say they, *are* weighty and powerful; but *his* bodily presence *is* weak, and *his* speech contemptible. Let such an one think this, that, such

as we are in word by letters when we are absent, such *will we be* also in deed when we are present.

For we dare not make ourselves of the number, or compare ourselves with some that commend themselves: but they measuring themselves by themselves, and comparing themselves among themselves, are not wise. But we will not boast of things without *our* measure, but according to the measure of the rule which God hath distributed to us, a measure to reach even unto you. For we stretch not ourselves beyond *our measure*, as though we reached not unto you: for we are come as far as to you also in *preaching* the gospel of Christ: Not boasting of things without *our* measure, *that is*, of other men's labours; but having hope, when your faith is increased, that we shall be enlarged by you according to our rule abundantly, To preach the gospel in the *regions* beyond you, *and* not to boast in another man's line of things made ready to our hand. But he that glorieth, let him glory in the Lord. For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 4:1-18

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Forasmuch then as Christ hath suffered for us in the flesh, arm yourselves likewise with the same mind: for he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin; That he no longer should live the rest of *his* time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God. For the time past of *our* life may suffice us to have wrought the will of the Gentiles, when we walked in lasciviousness, lusts, excess of wine, revellings, banquetings, and abominable idolatries:

Wherein they think it strange that ye run not with *them* to the same excess of riot, speaking evil of *you*: Who shall give account to him that is ready to judge the quick and the dead. For for this cause was the gospel preached also to them that are dead,

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

that they might be judged according to men in the flesh, but live according to God in the spirit.

But the end of all things is at hand: be ye therefore sober, and watch unto prayer. And above all things have fervent charity among yourselves: for charity shall cover the multitude of sins. Use hospitality one to another without grudging. As every man hath received the gift, *even so* minister the same one to another, as good stewards of the manifold grace of God. If any man speak, *let him speak* as the oracles of God; if any man minister, *let him do it* as of the ability which God giveth: that God in all things may be glorified through Jesus Christ, to whom be praise and dominion for ever and ever. Amen.

The Praxis

Acts 12:25-13:12

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled *their* ministry, and took with them John, whose surname was Mark.

Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been

brought up with Herod the tetrarch, and Saul. As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them. And when they had fasted and prayed, and laid *their* hands on them, they sent *them* away.

So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus. And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to *their* minister. And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name *was* Barjesus: Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God. But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to

turn away the deputy from the faith. Then Saul, (who also *is called* Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him, And said, O full of all subtilty and all mischief, *thou* child of the devil, *thou* enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord? And now, behold, the hand of the Lord *is* upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand. Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 44:3

A Psalm of David.

Gird Thy sword upon Thy thigh, O Thou most mighty: With Thy comeliness and Thy beauty. Draw it and prosper and reign. *Alleluia.*

Matthew 12:9-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when he was departed thence, he went into their synagogue: And, behold, there was a man which had *his* hand withered. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath days? that they might accuse him. And he said unto them, What man shall there be among you, that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath day, will he

not lay hold on it, and lift *it* out? How much then is a man better than a sheep? Wherefore it is lawful to do well on the sabbath days. Then saith he to the man, Stretch forth thine hand. And he stretched *it* forth; and it was restored whole, like as the other.

Then the Pharisees went out, and held a council against him, how they might destroy him. But when

Jesus knew *it*, he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all; And charged them that they should not make him known: That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles. He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his voice in

the streets. A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory. And in his name shall the Gentiles trust.

Then was brought unto him one possessed with a devil, blind, and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw. And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David? *Glory be to God forever.*

The Twenty-Sixth Day of Athor

Annual Tune

Sts. Valerian and Tiburcius, the martyrs

St. Gregory of Nyssa

See the Twenty-Second Day of Athor.

The Twenty-Seventh Day of Athor

Annural Tune

St. James the Persian, the martyr

The consecration of the Church of St. Victor the martyr

The Vespers Gospel

Psalm 45:1,7

A Psalm of David.

Our God is our refuge and our strength: He is our helper in our afflictions which have befallen us exceedingly. The Lord, the God of powers is with us; our protector is the God of Jacob. *Alleluia.*

Mark 1:16-22

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for

they were fishers. And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.

And straightway they forsook their nets, and followed him. And when he had gone a little further thence, he saw James the *son* of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets. And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the

hired servants, and went after him. And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught. And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 145:1,4

A Psalm of David.

Praise the Lord, O my soul: I will praise the Lord all my life. Blessed is he, whose help is the God of Jacob: Whose hope is in the Lord his God. *Alleluia.*

Matthew 4:18-22

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: for they were fishers. And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men. And they straightway left *their* nets, and followed him. And

going on from thence, he saw other two brethren, James *the son* of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets; and he called them. And they immediately left the ship and their father, and followed him. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Galatians 1:1-19

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Galatians. His blessing be upon us. Amen.

Paul, an apostle, (not of men, neither by man, but by Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead;) And all the brethren which are with me, unto the churches of Galatia: Grace *be* to you and peace from God the Father, and *from* our

Lord Jesus Christ, Who gave himself for our sins, that he might deliver us from this present evil world, according to the will of God and our Father: To whom *be* glory for ever and ever. Amen.

I marvel that ye are so soon removed from him that called you into the grace of Christ unto another gospel: Which is not another; but there be some that trouble you, and would pervert the gospel of Christ. But though we, or an angel from heaven, preach any other gospel unto you than that which we have preached unto you, let him be accursed. As we said before, so say I now again, If any *man* preach any other gospel unto you than that ye have received, let him be accursed.

For do I now persuade men, or God? or do I seek to please men? for if I yet pleased men, I should not be the servant of Christ. But I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me is not after man. For I neither received it of man, neither was I taught *it*, but by the revelation of Jesus Christ. For ye have heard of my

conversation in time past in the Jews' religion, how that beyond measure I persecuted the church of God, and wasted it: And profited in the Jews' religion above many my equals in mine own nation, being more exceedingly zealous of the traditions of my fathers. But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and called *me* by his grace, To reveal his Son in me, that I might preach him among the heathen; immediately I conferred not with flesh and blood: Neither went I up to Jerusalem to them which were apostles before me; but I went into Arabia, and returned again unto Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and abode with him fifteen days. But other of the apostles saw I none, save James the Lord's brother.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

James 1:1-12

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are scattered abroad, greeting.

My brethren, count it all joy when ye fall into divers temptations; Knowing *this*, that the trying of your faith worketh patience. But let patience have *her* perfect work, that ye may be perfect and entire, wanting

nothing. If any of you lack wisdom, let him ask of God, that giveth to all *men* liberally, and upbraideth not; and it shall be given him. But let him ask in faith, nothing wavering. For he that wavereth is like a wave of the sea driven with the wind and tossed. For let not that man think that he shall receive any thing of the Lord. A double minded man *is* unstable in all

his ways. Let the brother of low degree rejoice in that he is exalted: But the rich, in that he is made low: because as the flower of the grass he shall pass away. For the sun is no sooner risen with a burning heat, but it withereth the grass, and the flower thereof falleth, and the grace of the

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

fashion of it perisheth: so also shall the rich man fade away in his ways. Blessed *is* the man that endureth temptation: for when he is tried, he shall receive the crown of life, which the Lord hath promised to them that love him.

The Praxis

Acts 15:13-21

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And after they had held their peace, James answered, saying, Men *and* brethren, hearken unto me: Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name. And to this agree the words of the prophets; as it is written, After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up: That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is

called, saith the Lord, who doeth all these things. Known unto God are all his works from the beginning of the world. Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God: But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and *from* fornication, and *from* things strangled, and *from* blood. For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalms 77:5,134:5

A Psalm of David.

For He established a testimony in Jacob: And appointed a law in Israel. For I know that the LORD is great: And that our Lord is above all gods. *Alleluia.*

Mark 10:35-45

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And James and John, the sons of Zebedee, come unto him, saying, Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire. And he said unto them, What would ye that I should do for you? They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory. But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask: can ye drink of the cup that I drink of? and be baptized with the baptism that I am baptized with? And they said unto him, We can. And Jesus said unto them, Ye shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized: But to sit

on my right hand and on my left hand is not mine to give; but *it shall be given to them* for whom it is prepared. And when the ten heard *it*, they began to be much displeased with James and John. But Jesus called them *to him*, and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them. But so shall it not be among you: but whosoever will be great among you, shall be your minister: And whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all. For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many. *Glory be to God forever.*

The Twenty-Eighth Day of Athor

Annual Tune

St. Sarapamon the Bishop of Nokiu and the matyr

(also Thoout 9; Paopi 23; Athor 4, 14, 23; Koiak 10, 19, 27; Tobì 18, 23; Meshir 22, 24; Phamenoth 2, 5, 17; Pharamuthi 19; Pashons 11, 17, 27; Paoni 3, 14; Epip 10, 13; Mesoir 11, 24; Little Month 5)

The Vespers Gospel

Psalm 88:14,15

A Psalm of David.

I have exalted one chosen out of my people: I have found David my servant; with holy oil have I anointed him: For my hand shall support him. *Alleluia.*

Matthew 10:34-42

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Think not that I am come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword. For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law. And a man's foes *shall be* they of his own household. He that loveth father or mother more than me is not worthy of me: and he that loveth son or daughter more than me is not worthy of me. And he that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of me. He that findeth his life shall lose

it: and he that loseth his life for my sake shall find it. He that receiveth you receiveth me, and he that receiveth me receiveth him that sent me. He that receiveth a prophet in the name of a prophet shall receive a prophet's reward; and he that receiveth a righteous man in the name of a righteous man shall receive a righteous man's reward. And whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold *water* only in the name of a disciple, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 131:7,12,13

A Psalm of David.

Thy priests shall be clothed with righteousness: Thy saints shall rejoice for the sake of Thy servant David. I have prepared a lamp for My Anointed: And on Him my holiness shall blossom. *Alleluia.*

Luke 6:17-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judaea and Jerusalem, and from the sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases; And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed.

And the whole multitude sought to touch him: for there went virtue out of him, and healed *them* all.

And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed *be ye* poor: for yours is the kingdom of God. Blessed *are ye* that hunger now: for ye shall be filled. Blessed *are ye* that weep now: for ye shall laugh. Blessed are ye,

when men shall hate you, and when they shall separate you *from their company*, and shall reproach *you*, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake. Rejoice ye in that day,

and leap for joy: for, behold, your reward *is* great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 7:18-8:13

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

For there is verily a disannulling of the commandment going before for the weakness and unprofitableness thereof. For the law made nothing perfect, but the bringing in of a better hope *did*; by the which we draw nigh unto God. And inasmuch as not without an oath *he was made priest*: (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou *art* a priest for ever after the order of Melchisedec:) By so much was Jesus made a surety of a better testament. And they truly were many priests, because they were not suffered to continue by reason of death: But this *man*, because he continueth ever, hath an unchangeable priesthood. Wherefore he is able also to save them to the uttermost that come unto God by him, seeing he ever liveth to make intercession for them. For such an high priest became us, *who is* holy, harmless, undefiled, separate from sinners, and made higher than the heavens; Who

needeth not daily, as those high priests, to offer up sacrifice, first for his own sins, and then for the people's: for this he did once, when he offered up himself. For the law maketh men high priests which have infirmity; but the word of the oath, which was since the law, *maketh* the Son, who is consecrated for evermore.

Now of the things which we have spoken *this is* the sum: We have such an high priest, who is set on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens; A minister of the sanctuary, and of the true tabernacle, which the Lord pitched, and not man. For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices: wherefore *it is* of necessity that this man have somewhat also to offer. For if he were on earth, he should not be a priest, seeing that there are priests that offer gifts according to the law: Who serve unto the example and shadow of heavenly things, as Moses was admonished of God when he was about to make the tabernacle: for, See,

saith he, *that* thou make all things according to the pattern shewed to thee in the mount.

But now hath he obtained a more excellent ministry, by how much also he is the mediator of a better covenant, which was established upon better promises. For if that first *covenant* had been faultless, then should no place have been sought for the second. For finding fault with them, he saith, Behold, the days come, saith the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah: Not according to the covenant that I made with their fathers in the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt; because they continued not in my

covenant, and I regarded them not, saith the Lord. For this *is* the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith the Lord; I will put my laws into their mind, and write them in their hearts: and I will be to them a God, and they shall be to me a people: And they shall not teach every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for all shall know me, from the least to the greatest. For I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more. In that he saith, A new *covenant*, he hath made the first old. Now that which decayeth and waxeth old *is* ready to vanish away.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

3 John 1:1-15

The Catholic Epistle from the Third Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

The elder unto the wellbeloved Gaius, whom I love in the truth. Beloved, I wish above all things that thou mayest prosper and be in health, even as thy soul prospereth.

For I rejoiced greatly, when the brethren came and testified of the truth that is in thee, even as thou walkest in the truth. I have no greater joy than to hear that my children walk in truth. Beloved, thou doest faithfully whatsoever thou doest to the brethren, and to strangers; Which have borne witness of thy charity before the

church: whom if thou bring forward on their journey after a godly sort, thou shalt do well: Because that for his name's sake they went forth, taking nothing of the Gentiles. We therefore ought to receive such, that we might be fellowhelpers to the truth.

I wrote unto the church: but Diotrephes, who loveth to have the preeminence among them, receiveth us not. Wherefore, if I come, I will remember his deeds which he doeth, prating against us with malicious words: and not content therewith,

neither doth he himself receive the brethren, and forbiddeth them that would, and casteth *them* out of the church. Beloved, follow not that which is evil, but that which is good. He that doeth good is of God: but he that doeth evil hath not seen God.

Demetrius hath good report of all *men*, and of the truth itself: yea, and

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 15:36-16:5

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And some days after Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the Lord, *and see* how they do. And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark. But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and went not with them to the work. And the contention was so sharp between them, that they departed asunder one from the other: and so Barnabas took Mark, and sailed unto Cyprus; And Paul chose Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God. And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

we *also* bear record; and ye know that our record is true. I had many things to write, but I will not with ink and pen write unto thee: But I trust I shall shortly see thee, and we shall speak face to face. Peace *be* to thee. *Our* friends salute thee. Greet the friends by name.

Then came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess, and believed; but his father *was* a Greek: Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium. Him would Paul have to go forth with him; and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters: for they knew all that his father was a Greek. And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem. And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.

The Gospel

Psalm 98:5,6

A Psalm of David.

Moses and Aaron among his priests, and Samuel among them that call upon His Name; they prayed to the LORD, and He heard them, in a pillar of cloud He spoke to them. *Alleluia.*

John 16:20-33

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Verily, verily, I say unto you, That ye shall weep and lament, but the world shall rejoice: and ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy. A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world. And ye now therefore have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.

And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give *it* you. Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full. These things have I spoken unto you in proverbs: but the time cometh, when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall shew you plainly of the Father. At that day ye shall ask in my name: and I say

not unto you, that I will pray the Father for you: For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from God.

I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father. His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb. Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God. Jesus answered them, Do ye now believe? Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone: and yet I am not alone, because the Father is with me. These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world. *Glory be to God forever.*

The Twenty-Ninth Day of Athor

Annual Tune on weekdays, Joyful tune on Sundays

Commemoration of the Annunciation, Nativity and the Resurrection if falling on a Sunday

St. Peter the High Priest and the Seal of the Martyrs

St. Celestine, the bishop of Rome and the martyr

(also Paopi 16, 18; Athor 2; Meshir 11, 20; Phamenoth 3, 12, 16, 20, 24; Pharamuthi 14, 22; Pashons 4; Paoni

18)

The Vespers Gospel

Psalm 88:18,21

A Psalm of David.

I shall establish His seed for ever: And His Throne as the sun before me. His seed shall endure forever, and His Throne as the days of heaven. *Alleluia.*

Luke 9:18-27

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And it came to pass, as he was alone praying, his disciples were with him: and he asked them, saying, Whom say the people that I am? They answering said, John the Baptist; but some say, Elias; and others say, that one of the old prophets is risen again. He said unto them, But whom say ye that I am? Peter answering said, The Christ of God. And he straitly charged them, and commanded *them* to tell no man that thing; Saying, The Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders and chief priests and scribes, and be slain, and be raised the third day. And he said to *them* all, If any *man* will come after me,

let him deny himself, and take up his cross daily, and follow me. For whosoever will save his life shall lose it: but whosoever will lose his life for my sake, the same shall save it. For what is a man advantaged, if he gain the whole world, and lose himself, or be cast away? For whosoever shall be ashamed of me and of my words, of him shall the Son of man be ashamed, when he shall come in his own glory, and *in his* Father's, and of the holy angels. But I tell you of a truth, there be some standing here, which shall not taste of death, till they see the kingdom of God. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 106:23,31

A Psalm of David.

Let them exalt Him in the church of His people: And praise Him in the seat of the elders. For He has made His families like a flock of sheep: That the upright may see and rejoice. *Alleluia.*

Mark 8:22-29

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he cometh to Bethsaida; and they bring a blind man unto him, and besought him to touch him. And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon him, he asked him if he saw ought. And he looked up, and said, I see men as trees, walking. After that he put *his* hands again upon his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly. And he sent him away to his

house, saying, Neither go into the town, nor tell *it* to any in the town.

And Jesus went out, and his disciples, into the towns of Caesarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am? And they answered, John the Baptist: but some *say*, Elias; and others, One of the prophets. And he saith unto them, But whom say ye that I am? And Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 4:14-5:14

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

Seeing then that we have a great high priest, that is passed into the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast *our* profession. For we have not an high priest which cannot be touched with the feeling of our infirmities; but was in all points tempted like as *we are*, yet without sin. Let us therefore come boldly unto the throne of

grace, that we may obtain mercy, and find grace to help in time of need.

For every high priest taken from among men is ordained for men in things *pertaining* to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins: Who can have compassion on the ignorant, and on them that are out of the way; for that he himself also is compassed with infirmity. And by

reason hereof he ought, as for the people, so also for himself, to offer for sins. ⁴ And no man taketh this honour unto himself, but he that is called of God, as *was* Aaron. So also Christ glorified not himself to be made an high priest; but he that said unto him, Thou art my Son, to day have I begotten thee. As he saith also in another *place*, Thou *art* a priest for ever after the order of Melchisedec. Who in the days of his flesh, when he had offered up prayers and supplications with strong crying and tears unto him that was able to save him from death, and was heard in that he feared; Though he were a Son, yet learned he obedience by the things which he suffered; And being made perfect, he became the

author of eternal salvation unto all them that obey him;

Called of God an high priest after the order of Melchisedec. Of whom we have many things to say, and hard to be uttered, seeing ye are dull of hearing. For when for the time ye ought to be teachers, ye have need that one teach you again which *be* the first principles of the oracles of God; and are become such as have need of milk, and not of strong meat. For every one that useth milk *is* unskilful in the word of righteousness: for he is a babe. But strong meat belongeth to them that are of full age, *even* those who by reason of use have their senses exercised to discern both good and evil.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 1:1-9

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Peter, an apostle of Jesus Christ, to the strangers scattered throughout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia, Elect according to the foreknowledge of God the Father, through sanctification of the Spirit, unto obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace unto you, and peace, be multiplied.

Blessed *be* the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercy hath begotten us again unto a lively hope by the resurrection of Jesus Christ from the

dead, To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven for you, Who are kept by the power of God through faith unto salvation ready to be revealed in the last time.

Wherein ye greatly rejoice, though now for a season, if need be, ye are in heaviness through manifold temptations: That the trial of your faith, being much more precious than of gold that perisheth, though it be tried with fire, might be found unto praise and honour and glory at the

appearing of Jesus Christ: Whom having not seen, ye love; in whom, though now ye see *him* not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

and full of glory: Receiving the end of your faith, *even* the salvation of *your* souls.

The Praxis

Acts 12:1-24

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Now about that time Herod the king stretched forth *his* hands to vex certain of the church. And he killed James the brother of John with the sword. And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.) And when he had apprehended him, he put *him* in prison, and delivered *him* to four quaternions of soldiers to keep him; intending after Easter to bring him forth to the people.

Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing of the church unto God for him. And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and the keepers before the door kept the prison. And, behold, the angel of the Lord came upon *him*, and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from *his* hands. And the

angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me. And he went out, and followed him; and wist not that it was true which was done by the angel; but thought he saw a vision. When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city; which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him. And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the Lord hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and *from* all the expectation of the people of the Jews. And when he had considered *the thing*, he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many were gathered together praying. And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named

Rhoda. And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate. And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel. But Peter continued knocking: and when they had opened *the door*, and saw him, they were astonished. But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go shew these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place. Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter. And when Herod had sought for him, and found him not, he

examined the keepers, and commanded that *they* should be put to death. And he went down from Judaea to Caesarea, and *there* abode.

And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, desired peace; because their country was nourished by the king's *country*. And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto them. And the people gave a shout, *saying, It is the voice of a god, and not of a man*. And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost. But the word of God grew and multiplied.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 109:5,6,8

A Psalm of David.

The Lord has sworn and will not repent: Thou art the priest forever after the order of Melchizedek. The Lord at Thy right hand: Therefore shall he lift up the head. *Alleluia.*

Matthew 16:13-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When Jesus came into the coasts of Caesarea Philippi, he asked his disciples, saying, Whom do men say that I the Son of man am? And they said, Some *say that thou art* John the

Baptist: some, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets. He saith unto them, But whom say ye that I am? And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of

the living God. And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Barjona: for flesh and blood hath not revealed *it* unto thee, but my Father which is in heaven. And I say also unto thee, That thou art Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of hell shall not

prevail against it. And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven. *Glory be to God forever.*

The Thirtieth Day of Athor

Annual Tune

St. Acacius, Patriarch of Constantinople

Consecration of the Church of Sts. Kosman, Damian, their brothers, and their mother
St. Macarius the martyr

See the Third Day of Epip.

The First Day of Koiak

Koiak Tune

St. Peter the Iberian

Consecration of the Church of St. Shenoute the Archmandrite

See the Seventeenth Day of Athor.

The Second Day of Koiak

Koiak Tune

Abba Hor, the monk

See the Sixteenth Day of Paoni.

The Third Day of Koiak

Koiak Tune

The Entry of the Theotokos into the Temple

See the First Day of Pashons.

The Fourth Day of Koiak

Koiak Tune

St. Andrew the Apostle

See the Fifth Day of Epip.

The Fifth Day of Koiak

Koiak Tune

Nahum the Prophet

St. Victor the martyr

St. Isidor the martyr

See the Eighth Day of Thout.

The Sixth Day of Koiak

Koiak Tune

St. Patlas, priest and martyr

St. Abraham, 62nd Patriarch of Alexandria

See the Third Day of Epip.

The Seventh Day of Koiak

Koiak Tune
St. Matthew the Poor

See the Second Day of Meshir.

The Eighth Day of Koiak

Koiak Tune
St. Theoclas, 13th Patriarch of Alexandria
Sts. Barbara and Juliana the martyrs
Sts. Isi and Tecla the martyrs
St. Samuel of El-Zalamun

See the Thirteenth Day of Phamenoth.

The Ninth Day of Koiak

Koiak Tune
St. Peomin the confessor

See the Twenty-Second Day of Tobi.

The Tenth Day of Koiak

Koiak Tune
Translocation of the Body of St. Severus, Patriarch of Antioch
St. Nicholas of Myra, the confessor

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Eleventh Day of Koiak

Koiak Tune
St. Pijimi

See for the Sixteenth Day of Paoni.

The Twelfth Day of Koiak

Koiak Tune
Commemoration of Archangel Michael
St. Hedra bishop of Aswan
St. John, the Confessor
Assembly of a council in Rom in 249 A.D.

See the Twentieth Day of Pashons.

The Thirteenth Day of Koiak

Koiak Tune
Commemoration of the conception of **St. Anna, the mother of the Theotokos**
St. Barsanuphius, the martyr
St. Apracuous, the ascetic
Consecration of the Church of St. Misael, the pilgrim

See for the Twenty-Sixth Day of Thoout.

The Fourteenth Day of Koiak

Koiak Tune
Sts. Behnam and Sarah his sister
St. Christodoulos the martyr
Sts. Simon of Manoufia, Abba Hor, and Abba Menas the elder, the martyrs
St. Ammonias the bishop

See for the Twenty-Seventh Day of Pharamuthi.

The Fifteenth Day of Koiak

Koiak Tune
St. Gregory the Armenian

See the Seventeenth Day of Athor.

The Sixteenth Day of Koiak

Koiak Tune
Gideon the judge
Sts. Harouadi, Annanias, and Khoozy the martyrs from Akmim
Consecration of the Church of St. James the Persian

See for the Twenty-Seventh Day of Athor.

The Seventeenth Day of Koiak

Koiak Tune

Translocation of the relics of St. Luke the Stylite

See the Third Day of Messori.

The Eighteenth Day of Koiak

Koiak Tune

Translocation of the relics of St. Titus the Apostle

St. Hercules the martyr and St. Philemon the presbyter

See the Twenty-Second Day of Paopi.

The Nineteenth Day of Koiak

Koiak Tune

St. John, bishop of El-Borolos

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Twentieth Day of Koiak

Koiak Tune

Haggai the Prophet

See the Eighth Day of Thoout.

The Twenty-First Day of Koiak

Koiak Tune

Commemoration of the Theotokos

St. Barnabas, the Disciple

See for the Fifth Day of Epip.

The Twenty-Second Day of Koiak

Koiak Tune

Commemoration of Archangle Gabriel

St. Anastasius the 36th Patriarch of Alexandria

(also Phamenoth 30)

The Vespers Gospel

Psalm 33:6,7

A Psalm of David.

The angel of the Lord encamps round about everyone who fears Him, and He will deliver them. O taste and see that the Lord is sweet: blessed is the man that hopes in Him. *Alleluia.*

Matthew 16:24-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then said Jesus unto his disciples, If any *man* will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For whosoever will save his life shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake shall find it. For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what

shall a man give in exchange for his soul? For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then he shall reward every man according to his works. Verily I say unto you, There be some standing here, which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 96:8

A Psalm of David.

Worship Him all ye His angels: Zion heard, and was glad; and the daughters of Judah rejoiced because of Thy judgments, O LORD. *Alleluia.*

Matthew 18:10-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Take heed that ye despise not one of these little ones; for I say unto you, That in heaven their angels do always behold the face of my Father which is in heaven. For the Son of man

is come to save that which was lost. How think ye? if a man have an hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the

mountains, and seeketh that which is gone astray? And if so be that he find it, verily I say unto you, he rejoiceth more of that *sheep*, than of the ninety and nine which went not astray. Even so it is not the will of your Father which is in heaven, that one of these little ones should perish.

Moreover if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone: if he shall hear thee, thou hast gained thy brother. But if he will not hear *thee*, *then* take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be

established. And if he shall neglect to hear them, tell *it* unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an heathen man and a publican. Verily I say unto you, Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven. Again I say unto you, That if two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall ask, it shall be done for them of my Father which is in heaven. For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 2:5-18

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

For unto the angels hath he not put in subjection the world to come, whereof we speak. But one in a certain place testified, saying, What is man, that thou art mindful of him? or the son of man, that thou visitest him? Thou madest him a little lower than the angels; thou crownedst him with glory and honour, and didst set him over the works of thy hands: Thou hast put all things in subjection under his feet. For in that he put all in subjection under him, he left nothing *that is* not put under him. But now we see not yet all things put under him. But we see Jesus, who was made a little

lower than the angels for the suffering of death, crowned with glory and honour; that he by the grace of God should taste death for every man.

For it became him, for whom *are* all things, and by whom *are* all things, in bringing many sons unto glory, to make the captain of their salvation perfect through sufferings. For both he that sanctifieth and they who are sanctified *are* all of one: for which cause he is not ashamed to call them brethren, Saying, I will declare thy name unto my brethren, in the midst of the church will I sing praise unto thee. And again, I will put my trust in him.

And again, Behold I and the children which God hath given me.

Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood, he also himself likewise took part of the same; that through death he might destroy him that had the power of death, that is, the devil; And deliver them who through fear of death were all their lifetime subject to bondage. For verily he took not on *him the*

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 1:3-12

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Blessed *be* the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercy hath begotten us again unto a lively hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead, To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven for you, Who are kept by the power of God through faith unto salvation ready to be revealed in the last time.

Wherein ye greatly rejoice, though now for a season, if need be, ye are in heaviness through manifold temptations: That the trial of your faith, being much more precious than of gold that perisheth, though it be tried with fire, might be found unto praise and honour and glory at the appearing of Jesus Christ: Whom having not seen, ye love; in whom,

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he

nature of angels; but he took on him the seed of Abraham. Wherefore in all things it behoved him to be made like unto his brethren, that he might be a merciful and faithful high priest in things pertaining to God, to make reconciliation for the sins of the people. For in that he himself hath suffered being tempted, he is able to succour them that are tempted.

though now ye see *him* not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable and full of glory: Receiving the end of your faith, *even* the salvation of *your* souls.

Of which salvation the prophets have enquired and searched diligently, who prophesied of the grace *that should come* unto you: Searching what, or what manner of time the Spirit of Christ which was in them did signify, when it testified beforehand the sufferings of Christ, and the glory that should follow. Unto whom it was revealed, that not unto themselves, but unto us they did minister the things, which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you with the Holy Ghost sent down from heaven; which things the angels desire to look into.

who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 10:21-33

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Then Peter went down to the men which were sent unto him from Cornelius; and said, Behold, I am he whom ye seek: what *is* the cause wherefore ye are come? And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by an holy angel to send for thee into his house, and to hear words of thee. Then called he them in, and lodged *them*. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him. And the morrow after they entered into Caesarea. And Cornelius waited for them, and had called together his kinsmen and near friends. And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped *him*. But Peter took him up, saying, Stand up; I myself also am a man. And as he talked with him, he went in, and found many that were come together. And he said unto

them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to keep company, or come unto one of another nation; but God hath shewed me that I should not call any man common or unclean. Therefore came I *unto you* without gainsaying, as soon as I was sent for: I ask therefore for what intent ye have sent for me? And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing, And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God. Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter; he is lodged in the house of *one* Simon a tanner by the sea side: who, when he cometh, shall speak unto thee. Immediately therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore are we all here present before God, to hear all things that are commanded thee of God.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 137:1

A Psalm of David.

I shall confess to Thee, O Lord, with all my heart: For Thou hast heard all the words of my mouth. Before the angels will I sing unto Thee: I will worship before Thy Holy Temple. *Alleluia.*

Luke 1:26-38

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth, To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name *was* Mary. And the angel came in unto her, and said, Hail, *thou that art* highly favoured, the Lord *is* with thee: blessed *art* thou among women. And when she saw *him*, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be. And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God. And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS. He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall give unto him the throne of his father

David: And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end. Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man? And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God. And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her, who was called barren. For with God nothing shall be impossible. And Mary said, Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word. And the angel departed from her. *Glory be to God forever.*

The Twenty-Third Day of Koiak

Koiak Tune

King David

St. Timothy, the pilgrim

See the Eighth Day of Thoout.

The Twenty-Fourth Day of Koiak

Koiak Tune

St. Ignatius, Patriarch of Alexandria

St. Philogonus, Patriarch of Alexandria

Birth of St. Tekla Hemanout, the Ethiopian

See for the Fourth Day of Tobi.

The Twenty-Fifth Day of Koiak

Koiak Tune

Abba John Kame

See the Second Day of Meshir.

The Twenty-Sixth Day of Koiak

Koiak Tune

St. Anastasia the martyr

St. Juliana the martyr

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Twenty-Seventh Day of Koiak

Koiak Tune

Abba Bisadi the bishop and martyr

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Twenty-Eighth Day of Koiak

Annual Tune

Paramouni of the Feast of Nativity

Martyrdom of 150 men and 24 women from Antipolis

The Vespers Gospel

Psalm 49:2,18

A Psalm of David.

Out of Zion, the comeliness of His beauty: God will come manifestly. And the way is there where I will show him the salvation of God. *Alleluia.*

Matthew 1:1-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham. Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren; And Judas begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram; And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon; And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse; And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her *that had been the wife* of Urias; And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa; And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias; And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias; And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon;

and Amon begat Josias; And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon: And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel; And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor; And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud; And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob; And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ. So all the generations from Abraham to David *are* fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon *are* fourteen generations; and from the carrying away into Babylon unto Christ *are* fourteen generations. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 75:1

A Psalm of David.

God is manifested in Judea: His name is great in Israel. His place is in peace:
And His dwelling is in Zion. *Alleluia.*

Matthew 1:18-25

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost. Then Joseph her husband, being a just *man*, and not willing to make her a publick example, was minded to put her away privily. But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost. And she shall bring forth

a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins. Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us. Then Joseph being raised from sleep did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife: And knew her not till she had brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Galatians 3:15-4:18

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Galatians. His blessing be upon us. Amen.

Brethren, I speak after the manner of men; Though *it be* but a man's covenant, yet *if it be* confirmed, no man disannulleth, or addeth thereto. Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which is Christ.

And this I say, *that* the covenant, that was confirmed before of God in Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of none effect. For if the inheritance *be* of the law, *it is* no more

of promise: but God gave *it* to Abraham by promise.

Wherefore then *serveth* the law? It was added because of transgressions, till the seed should come to whom the promise was made; *and it was* ordained by angels in the hand of a mediator. Now a mediator is not *a mediator* of one, but God is one. *Is* the law then against the promises of God? God forbid: for if there had been a law given which could have given life, verily righteousness should have been by the law. But the scripture hath concluded all under sin, that the promise by faith of Jesus Christ might be given to them that believe. But before faith came, we were kept under the law, shut up unto the faith which should afterwards be revealed. Wherefore the law was our schoolmaster *to bring us* unto Christ, that we might be justified by faith. But after that faith is come, we are no longer under a schoolmaster. For ye are all the children of God by faith in Christ Jesus. For as many of you as have been baptized into Christ have put on Christ. There is neither Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female: for ye are all one in Christ Jesus. And if ye *be* Christ's, then are ye Abraham's seed, and heirs according to the promise.

Now I say, *That* the heir, as long as he is a child, differeth nothing from a servant, though he be lord of all; But

is under Thooutors and governors until the time appointed of the father. Even so we, when we were children, were in bondage under the elements of the world: But when the fulness of the time was come, God sent forth his Son, made of a woman, made under the law, To redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of sons. And because ye are sons, God hath sent forth the Spirit of his Son into your hearts, crying, Abba, Father. Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

Howbeit then, when ye knew not God, ye did service unto them which by nature are no gods. But now, after that ye have known God, or rather are known of God, how turn ye again to the weak and beggarly elements, whereunto ye desire again to be in bondage? Ye observe days, and months, and times, and years. I am afraid of you, lest I have bestowed upon you labour in vain.

Brethren, I beseech you, be as I *am*; for I *am* as ye *are*: ye have not injured me at all. Ye know how through infirmity of the flesh I preached the gospel unto you at the first. And my temptation which was in my flesh ye despised not, nor rejected; but received me as an angel of God, *even* as Christ Jesus. Where is then the blessedness ye spake of? for I bear you record, that, if *it had been* possible, ye

would have plucked out your own eyes, and have given them to me. Am I therefore become your enemy, because I tell you the truth?

They zealously affect you, *but* not well; yea, they would exclude you,

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 4:1-14

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

Beloved, believe not every spirit, but try the spirits whether they are of God: because many false prophets are gone out into the world. Hereby know ye the Spirit of God: Every spirit that confesseth that Jesus Christ is come in the flesh is of God: And every spirit that confesseth not that Jesus Christ is come in the flesh is not of God: and this is that *spirit* of antichrist, whereof ye have heard that it should come; and even now already is it in the world.

Ye are of God, little children, and have overcome them: because greater is he that is in you, than he that is in the world. They are of the world: therefore speak they of the world, and the world heareth them. We are of God: he that knoweth God heareth us; he that is not of God heareth not us. Hereby know we the spirit of truth, and the spirit of error.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

that ye might affect them. But *it is* good to be zealously affected always in a good *thing*, and not only when I am present with you.

Beloved, let us love one another: for love is of God; and every one that loveth is born of God, and knoweth God. He that loveth not knoweth not God; for God is love. In this was manifested the love of God toward us, because that God sent his only begotten Son into the world, that we might live through him. Herein is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son *to be* the propitiation for our sins. Beloved, if God so loved us, we ought also to love one another. No man hath seen God at any time. If we love one another, God dwelleth in us, and his love is perfected in us. Hereby know we that we dwell in him, and he in us, because he hath given us of his Spirit.

And we have seen and do testify that the Father sent the Son *to be* the Saviour of the world.

The Praxis

Acts 13:13-25

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Now when Paul and his company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia: and John departing from them returned to Jerusalem.

But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the sabbath day, and sat down. And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying, *Ye men and brethren*, if ye have any word of exhortation for the people, say on. Then Paul stood up, and beckoning with *his* hand said, Men of Israel, and ye that fear God, give audience. The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with an high arm brought he them out of it. And about the time of forty years suffered he their manners in the wilderness. And when he had destroyed seven nations in the

land of Chanaan, he divided their land to them by lot. And after that he gave *unto them* judges about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet. And afterward they desired a king: and God gave unto them Saul the son of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the space of forty years. And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave testimony, and said, I have found David the *son* of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfil all my will. Of this man's seed hath God according to *his* promise raised unto Israel a Saviour, Jesus: When John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel. And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not *he*. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of *his* feet I am not worthy to loose.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 108:3,109:4

A Psalm of David.

The dominion is Thine in the day of Thy power: In the brightness of the saints. From the womb, before the morning star have I begotten Thee. *Alleluia.*

Luke 2:1-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And it came to pass in those days, that there went out a decree from Caesar Augustus, that all the world should be taxed. (*And this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.*) And all went to be taxed, every one into his own city. And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judaea, unto the city of David, which is called Bethlehem; (because he was of the house and lineage of David:) To be taxed with Mary his espoused wife, being great with child. And so it was, that, while they were there, the days were accomplished that she should be delivered. And she brought forth her firstborn son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger; because there was no room for them in the inn.

And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night. And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid. And the angel said unto them, Fear not: for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.

For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord. And this *shall be* a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger. And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying, Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men. And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us. And they came with haste, and found Mary, and Joseph, and the babe lying in a manger. And when they had seen *it*, they made known abroad the saying which was told them concerning this child. And all they that heard *it* wondered at those things which were told them by the shepherds. But Mary kept all these things, and pondered *them* in her heart. And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them. *Glory be to God forever.*

The Twenty-Ninth Day of Koiak

Joyful Tune
The Feast of the Nativity

The Vespers Gospel

Psalm 71:8

A Psalm of David.

The kings of Tarshish and of the isles shall bring presents: the kings of the Arabs and Seba shall offer gifts. *Alleluia.*

Luke 3:23-38

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And Jesus himself began to be about thirty years of age, being (as was supposed) the son of Joseph, which was *the son* of Heli, Which was *the son* of Matthat, which was *the son* of Levi, which was *the son* of Melchi, which was *the son* of Janna, which was *the son* of Joseph, Which was *the son* of Mattathias, which was *the son* of Amos, which was *the son* of Naum, which was *the son* of Esli, which was *the son* of Nagge, Which was *the son* of Maath, which was *the son* of Mattathias, which was *the son* of Semei, which was *the son* of Joseph, which was *the son* of Juda, Which was *the son* of Joanna, which was *the son* of Rhesa, which was *the son* of Zorobabel, which was *the son* of Salathiel, which was *the son* of Neri, Which was *the son* of Melchi, which was *the son* of Addi, which was *the son* of Cosam, which was *the son* of Elmodam, which was *the son* of Er, Which was *the son* of Jose, which was *the son* of Eliezer,

which was *the son* of Jorim, which was *the son* of Matthat, which was *the son* of Levi, Which was *the son* of Simeon, which was *the son* of Juda, which was *the son* of Joseph, which was *the son* of Jonan, which was *the son* of Eliakim, Which was *the son* of Melea, which was *the son* of Menan, which was *the son* of Mattatha, which was *the son* of Nathan, which was *the son* of David, Which was *the son* of Jesse, which was *the son* of Obed, which was *the son* of Booz, which was *the son* of Salmon, which was *the son* of Naasson, Which was *the son* of Aminadab, which was *the son* of Aram, which was *the son* of Esrom, which was *the son* of Phares, which was *the son* of Juda, Which was *the son* of Jacob, which was *the son* of Isaac, which was *the son* of Abraham, which was *the son* of Thara, which was *the son* of Nachor, Which was *the son* of Saruch, which was *the son* of Ragau, which was *the son* of Phalec, which was *the son* of Heber, which was *the*

son of Sala, Which was *the son* of Cainan, which was *the son* of Arphaxad, which was *the son* of Sem, which was *the son* of Noe, which was *the son* of Lamech, Which was *the son* of Mathusala, which was *the son* of

Enoch, which was *the son* of Jared, which was *the son* of Maleleel, which was *the son* of Cainan, Which was *the son* of Enos, which was *the son* of Seth, which was *the son* of Adam, which was *the son* of God. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 71:13

A Psalm of David.

And He shall live: And to Him shall be given of the gold of Arabia. Prayer also shall be made for Him continually: And daily shall He be praised. *Alleluia.*

John 1:14-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I

spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me. And of his fulness have all we received, and grace for grace. For the law was given by Moses, *but* grace and truth came by Jesus Christ. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 1:1-2:4

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

God, who at sundry times and in divers manners spake in time past unto the fathers by the prophets, Hath in these last days spoken unto us by *his* Son, whom he hath appointed heir of all things, by whom also he made the worlds; Who being the brightness of *his* glory, and the express image of his person, and upholding all things by the word of his power, when he

had by himself purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high;

Being made so much better than the angels, as he hath by inheritance obtained a more excellent name than they. For unto which of the angels said he at any time, Thou art my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to him a Father, and he shall be

to me a Son? And again, when he bringeth in the firstbegotten into the world, he saith, And let all the angels of God worship him. And of the angels he saith, Who maketh his angels spirits, and his ministers a flame of fire. But unto the Son *he saith*, Thy throne, O God, *is* for ever and ever: a sceptre of righteousness *is* the sceptre of thy kingdom. Thou hast loved righteousness, and hated iniquity; therefore God, *even* thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. And, Thou, Lord, in the beginning hast laid the foundation of the earth; and the heavens are the works of thine hands: They shall perish; but thou remainest; and they all shall wax old as doth a garment; And as a vesture shalt thou fold them up, and they shall be changed: but thou art the same, and thy years shall not fail. But to which of

the angels said he at any time, Sit on my right hand, until I make thine enemies thy footstool? Are they not all ministering spirits, sent forth to minister for them who shall be heirs of salvation?

Therefore we ought to give the more earnest heed to the things which we have heard, lest at any time we should let *them* slip. For if the word spoken by angels was stedfast, and every transgression and disobedience received a just recompence of reward; How shall we escape, if we neglect so great salvation; which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed unto us by them that heard *him*; God also bearing *them* witness, both with signs and wonders, and with divers miracles, and gifts of the Holy Ghost, according to his own will?

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

2 Peter 1:12-17

The Catholic Epistle from the Second Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Wherefore I will not be negligent to put you always in remembrance of these things, though ye know *them*, and be established in the present truth. Yea, I think it meet, as long as I am in this tabernacle, to stir you up by putting *you* in remembrance; Knowing that shortly I must put off *this* my tabernacle, even as our Lord Jesus Christ hath shewed me. Moreover I

will endeavour that ye may be able after my decease to have these things always in remembrance.

For we have not followed cunningly devised fables, when we made known unto you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but were eyewitnesses of his majesty. For he received from God the Father honour and glory, when there came

such a voice to him from the excellent glory, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 13:26-33a

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Men *and* brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent. For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath day, they have fulfilled *them* in condemning *him*. And though they found no cause of death *in him*, yet desired they Pilate that he should be slain. And when they had fulfilled all

that was written of him, they took *him* down from the tree, and laid *him* in a sepulchre. But God raised him from the dead: And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people. And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers, God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalms 2:5,6

A Psalm of David.

The Lord has said unto me, Thou art my Son; this day have I begotten Thee. Ask of me, and I shall give Thee the nations for Thine inheritance, and Thy dominion to the ends of the earth. *Alleluia.*

Matthew 2:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now when Jesus was born in Bethlehem of Judaea in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem, Saying, Where is he that is born King

of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him. When Herod the king had heard *these things*, he was troubled, and all Jerusalem with him. And when he had

gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born. And they said unto him, In Bethlehem of Judaea: for thus it is written by the prophet, And thou Bethlehem, *in* the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a Governor, that shall rule my people Israel. Then Herod, when he had privily called the wise men, enquired of them diligently what time the star appeared. And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search diligently for the young child; and when ye have found *him*, bring me word again, that I may come and worship him also.

When they had heard the king, they departed; and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was. When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy. And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense, and myrrh. And being warned of God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way. *Glory be to God forever.*

The Thirtieth Day of Koiak

Joyful Tune

Second day of the Feast of the Nativity

St. John the Hegoumen

The Vespers Gospel

Psalm 71:1

A Psalm of David.

O God, give the king Thy judgments: And Thy righteousness unto the king's son: To judge Thy people with righteousness, and Thy poor with judgment. *Alleluia.*

Matthew 12:15-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But when Jesus knew *it*, he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all; And charged them that they should not make him

known: That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will

put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles. He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets. A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory. And in his name shall the Gentiles trust.

Then was brought unto him one possessed with a devil, blind, and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw. And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David? *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 72:11

A Psalm of David.

The kings of the earth shall worship Him: All nations shall serve Him. The whole earth shall be filled with His glory. *Alleluia.*

Matthew 22:41-46

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them, Saying, What think ye of Christ? whose son is he? They say unto him, *The Son of David.* He saith unto them, How then doth David in spirit call him Lord, saying, The LORD said

unto my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool? If David then call him Lord, how is he his son? And no man was able to answer him a word, neither durst any *man* from that day forth ask him any more *questions.* *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Galatians 4:19-5:1

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Galatians. His blessing be upon us. Amen.

My little children, of whom I travail in birth again until Christ be formed in you, I desire to be present with you now, and to change my voice; for I stand in doubt of you.

Tell me, ye that desire to be under the law, do ye not hear the law?

For it is written, that Abraham had two sons, the one by a bondmaid, the other by a freewoman. But he *who was* of the bondwoman was born after the flesh; but he of the freewoman *was* by promise. Which things are an allegory: for these are the two covenants; the

one from the mount Sinai, which gendereth to bondage, which is Agar. For this Agar is mount Sinai in Arabia, and answereth to Jerusalem which now is, and is in bondage with her children. But Jerusalem which is above is free, which is the mother of us all. For it is written, Rejoice, *thou* barren that bearest not; break forth and cry, *thou* that travailest not: for the desolate hath many more children than she which hath an husband. Now we, brethren, as Isaac was, are the children of promise. But as then he

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 4:15-5:4

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

Whosoever shall confess that Jesus is the Son of God, God dwelleth in him, and he in God. And we have known and believed the love that God hath to us. God is love; and he that dwelleth in love dwelleth in God, and God in him.

Herein is our love made perfect, that we may have boldness in the day of judgment: because as he is, so are we in this world. There is no fear in love; but perfect love casteth out fear: because fear hath torment. He that feareth is not made perfect in love. We love him, because he first loved us. If a man say, I love God, and hateth his brother, he is a liar: for he that loveth not his brother whom he hath seen,

that was born after the flesh persecuted him *that was born* after the Spirit, even so *it is* now. Nevertheless what saith the scripture? Cast out the bondwoman and her son: for the son of the bondwoman shall not be heir with the son of the freewoman. So then, brethren, we are not children of the bondwoman, but of the free.

Stand fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage.

how can he love God whom he hath not seen? And this commandment have we from him, That he who loveth God love his brother also.

Whosoever believeth that Jesus is the Christ is born of God: and every one that loveth him that begat loveth him also that is begotten of him. By this we know that we love the children of God, when we love God, and keep his commandments. For this is the love of God, that we keep his commandments: and his commandments are not grievous. For whatsoever is born of God overcometh the world: and this is the victory that overcometh the world, *even* our faith.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he

who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 13:36-43

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

For David, after he had served his own generation by the will of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption: But he, whom God raised again, saw no corruption. Be it known unto you therefore, men *and* brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins: And by him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses. Beware therefore, lest that come upon you, which is spoken of in the prophets; Behold, ye despisers, and wonder, and

perish: for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you.

And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought that these words might be preached to them the next sabbath. Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas: who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalms 72:17

A Psalm of David.

May His Name be blessed for ever: Before the sun His name continues. And in Him shall all the tribes of the earth be blessed: all nations shall glorify Him. *Alleluia.*

John 1:1-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by him; and without him was not any thing made that was made. In

him was life; and the life was the light of men.

And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not. There was a man sent from God, whose name *was* John. The same came for a witness, to bear witness of

the Light, that all *men* through him might believe. He was not that Light, but *was sent* to bear witness of that Light. *That* was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world. He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. He came unto

his own, and his own received him not. But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, *even* to them that believe on his name: Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. *Glory be to God forever.*

The First Day of Tobi

Joyful Tune

The Third Day of Nativity

St. Stephen the Archdeacon and martyr

St. Leontius the martyr

(also Thooout 15, 24; Paopi 26; Tobi 1, 20; Phamenoth 19; Pharamuthi 15, 29; Pashons 3, 22; Paoni 1, 25; Epip

6)

The Vespers Gospel

Psalm 5:10,11,13

A Psalm of David.

let them be glad, all those that hope in Thee: they shall rejoice forever; for Thou, Lord, hast blessed the righteous; as with the shield of good will Thou hast crowned us. *Alleluia.*

Matthew 10:24-33

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The disciple is not above *his* master, nor the servant above his lord. It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more *shall they call* them of his household? Fear them not therefore: for there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known. What I tell you in darkness, *that* speak ye in light: and what ye hear in the ear, *that* preach ye upon the housetops. And fear not them which kill the body, but are not able to

kill the soul: but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell. Are not two sparrows sold for a farthing? and one of them shall not fall on the ground without your Father. But the very hairs of your head are all numbered. Fear ye not therefore, ye are of more value than many sparrows. Whosoever therefore shall confess me before men, him will I confess also before my Father which is in heaven. But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heaven.

Glory be to God forever.

The Matins Gospel

Psalm 33:18,19

A Psalm of David.

Many are the afflictions of the righteous: And the LORD will deliver them out of them all. The Lord will keep all their bones: not one of them shall be broken. *Alleluia.*

John 12:20-26

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And there were certain Greeks among them that came up to worship at the feast: The same came therefore to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus. Philip cometh and telleth Andrew: and again Andrew and Philip tell Jesus. And Jesus answered them, saying, The hour is come, that the Son of man should be glorified. Verily, verily, I

say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit. He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal. If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will *my* Father honour. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

2 Corinthians 11:16-12:12

A chapter from the Second Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

I say again, Let no man think me a fool; if otherwise, yet as a fool receive me, that I may boast myself a little. That which I speak, I speak *it* not after the Lord, but as it were foolishly, in this confidence of boasting. Seeing that many glory after the flesh, I will glory also. For ye suffer fools gladly, seeing ye *yourselves* are wise. For ye suffer, if a man bring you into bondage, if a man devour *you*, if a man take of *you*, if a man exalt himself, if a man smite you on the face. I speak as concerning reproach, as though we had been weak. Howbeit whereinsoever any is bold, (I speak foolishly,) I am bold also.

Are they Hebrews? so *am* I. Are they Israelites? so *am* I. Are they the seed of Abraham? so *am* I. Are they ministers of Christ? (I speak as a fool) I *am* more; in labours more abundant, in stripes above measure, in prisons more frequent, in deaths oft. Of the Jews five times received I forty *stripes* save one. Thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, a night and a day I have been in the deep; *In* journeyings often, *in* perils of waters, *in* perils of robbers, *in* perils by mine own countrymen, *in* perils by the heathen, *in* perils in the city, *in* perils in the wilderness, *in* perils in the sea, *in* perils among false brethren; In weariness and pain-

fulness, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness. Beside those things that are without, that which cometh upon me daily, the care of all the churches. Who is weak, and I am not weak? who is offended, and I burn not? If I must needs glory, I will glory of the things which concern mine infirmities. The God and Father of our Lord Jesus Christ, which is blessed for evermore, knoweth that I lie not. In Damascus the governor under Aretas the king kept the city of the Damascenes with a garrison, desirous to apprehend me: And through a window in a basket was I let down by the wall, and escaped his hands.

It is not expedient for me doubtless to glory. I will come to visions and revelations of the Lord. I knew a man in Christ above fourteen years ago, (whether in the body, I cannot tell; or whether out of the body, I cannot tell: God knoweth;) such an one caught up to the third heaven. And I knew such a man, (whether in the body, or out of the body, I cannot tell: God knoweth;) How that he was caught up into paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter. Of such an one will I glory: yet

The grace of God the Father be with you all. Amen.

of myself I will not glory, but in mine infirmities. For though I would desire to glory, I shall not be a fool; for I will say the truth: but *now* I forbear, lest any man should think of me above that which he seeth me *to be*, or *that* he heareth of me. And lest I should be exalted above measure through the abundance of the revelations, there was given to me a thorn in the flesh, the messenger of Satan to buffet me, lest I should be exalted above measure. For this thing I besought the Lord thrice, that it might depart from me. And he said unto me, My grace is sufficient for thee: for my strength is made perfect in weakness. Most gladly therefore will I rather glory in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me. Therefore I take pleasure in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses for Christ's sake: for when I am weak, then am I strong.

I am become a fool in glorying; ye have compelled me: for I ought to have been commended of you: for in nothing am I behind the very chiefest apostles, though I be nothing. Truly the signs of an apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds.

The Catholic Epistle

1 Peter 1:25b-2:10

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

And this is the word which by the gospel is preached unto you.

Wherefore laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil speakings, As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby: If so be ye have tasted that the Lord *is* gracious.

To whom coming, *as unto* a living stone, disallowed indeed of men, but chosen of God, *and* precious, Ye also, as lively stones, are built up a spiritual house, an holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God by Jesus Christ. Wherefore also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion a chief corner stone, elect, precious: and he that believeth on him

shall not be confounded. Unto you therefore which believe *he is* precious: but unto them which be disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner, And a stone of stumbling, and a rock of offence, *even to them* which stumble at the word, being disobedient: whereunto also they were appointed. But ye *are* a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people; that ye should shew forth the praises of him who hath called you out of darkness into his marvellous light: Which in time past *were* not a people, but *are* now the people of God: which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 6:1-7:2

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration. Then the twelve called the multitude of the disciples *unto them*, and said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables. Wherefore,

brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business. But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word. And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and

Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch: Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid *their* hands on them. And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.

And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people. Then there arose certain of the synagogue, which is called *the synagogue* of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia and of Asia, disputing with Stephen. And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake. Then they suborned men, which said, We have heard him speak

blasphemous words against Moses, and *against* God. And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon *him*, and caught him, and brought *him* to the council, And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place, and the law: For we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered us. ¹⁵ And all that sat in the council, looking stedfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.

Then said the high priest, Are these things so? And he said, Men, brethren, and fathers, hearken; The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Charran.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 20:3,5

A Psalm of David.

For thou hast overtaken him with the blessings of Thy goodness: Thou hast placed upon his head a crown of precious stones. Great is His glory in Thy salvation: Glory and great beauty shalt Thou lay upon him. *Alleluia.*

Luke 10:1-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After these things the Lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city and place, whither he

himself would come. Therefore said he unto them, The harvest truly is great, but the labourers *are* few: pray ye therefore the Lord of the harvest,

that he would send forth labourers into his harvest. Go your ways: behold, I send you forth as lambs among wolves. Carry neither purse, nor scrip, nor shoes: and salute no man by the way. And into whatsoever house ye enter, first say, Peace *be* to this house. And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it: if not, it shall turn to you again. And in the same house remain, eating and drinking such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house. And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you: And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you. But into whatsoever city ye enter, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and say, Even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstanding be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you. But I say unto you, that it shall be more tolerable in

that day for Sodom, than for that city. Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes. But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment, than for you. And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to hell. He that heareth you heareth me; and he that despiseth you despiseth me; and he that despiseth me despiseth him that sent me.

And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name. And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven. Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you. Notwithstanding in this rejoice not, that the spirits are subject unto you; but rather rejoice, because your names are written in heaven. *Glory be to God forever.*

The Second Day of Tobi

Joyful Tune

St. Theonas, 16th Patriarch of Alexandria

St. Callinicus, bishop and martyr

See the Third Day of Epip.

The Third Day of Tobi

Joyful Tune

Commemoration of the Slaying of the Infants of Bethlehem

The Vespers Gospel

Psalm 113:17

A Psalm of David.

The LORD has remembered us and blessed us: He has blessed the house of Israel; He has blessed the house of Aaron. He has blessed them that fear the LORD: both small and great. *Alleluia.*

Matthew 18:1-7

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At the same time came the disciples unto Jesus, saying, Who is the greatest in the kingdom of heaven? And Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them, And said, Verily I say unto you, Except ye be converted, and become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven. Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven. And whoso

shall receive one such little child in my name receiveth me. But whoso shall offend one of these little ones which believe in me, it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and *that* he were drowned in the depth of the sea.

Woe unto the world because of offences! for it must needs be that offences come; but woe to that man by whom the offence cometh! *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 118:100,109

A Psalm of David.

The revelation of Thy words enlightens me: And it gives understanding unto the little children. Though I am young and despised: Yet I have not forgotten Thy righteousness. *Alleluia.*

Matthew 18:10-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Take heed that ye despise not one of these little ones; for I say unto

you, That in heaven their angels do always behold the face of my Father

which is in heaven. For the Son of man is come to save that which was lost. How think ye? if a man have an hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the mountains, and seeketh that which is gone astray? And if so be that he find it, verily I say unto you, he rejoiceth more of that *sheep*, than of the ninety and nine which went not astray. Even so it is not the will of your Father which is in heaven, that one of these little ones should perish.

Moreover if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone: if he shall hear thee, thou hast gained thy brother. But if he will not hear

thee, then take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established. And if he shall neglect to hear them, tell *it* unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an heathen man and a publican. Verily I say unto you, Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven. Again I say unto you, That if two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall ask, it shall be done for them of my Father which is in heaven. For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Corinthians 13:11-14:4

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

When I was a child, I spake as a child, I understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away childish things. For now we see through a glass, darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I know even as also I am known. And now abideth faith, hope, charity, these three; but the greatest of these *is* charity.

Follow after charity, and desire spiritual *gifts*, but rather that ye may

prophesy. For he that speaketh in an *unknown* tongue speaketh not unto men, but unto God: for no man understandeth *him*; howbeit in the spirit he speaketh mysteries. But he that prophesieth speaketh unto men *to* edification, and exhortation, and comfort. He that speaketh in an *unknown* tongue edifieth himself; but he that prophesieth edifieth the church.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 1:25b-2:10

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

And this is the word which by the gospel is preached unto you.

Wherefore laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil speakings, As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby: If so be ye have tasted that the Lord *is* gracious.

To whom coming, *as unto* a living stone, disallowed indeed of men, but chosen of God, *and* precious, Ye also, as lively stones, are built up a spiritual house, an holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God by Jesus Christ. Wherefore also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion a chief corner stone, elect, precious: and he that believeth on him

shall not be confounded. Unto you therefore which believe *he is* precious: but unto them which be disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner, And a stone of stumbling, and a rock of offence, *even to them* which stumble at the word, being disobedient: whereunto also they were appointed. But ye *are* a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people; that ye should shew forth the praises of him who hath called you out of darkness into his marvellous light: Which in time past *were* not a people, but *are* now the people of God: which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 9:22-30

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.

And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him: But their laying await was known of Saul. And they watched the gates day and night to kill him. Then the disciples took him by night, and

let *him* down by the wall in a basket. And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples: but they were all afraid of him, and believed not that he was a disciple. But Barnabas took him, and brought *him* to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had

preached boldly at Damascus in the name of Jesus. And he was with them coming in and going out at Jerusalem. And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against

the Grecians: but they went about to slay him. *Which* when the brethren knew, they brought him down to Caesarea, and sent him forth to Tarsus.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 112:1

A Psalm of David.

Praise the Lord ye children: Praise ye the Name of the Lord. Let the Name of the Lord be blessed from now and forever. *Alleluia.*

Matthew 2:13-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him. When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt: And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.

Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had dili-

gently enquired of the wise men. Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping *for* her children, and would not be comforted, because they are not.

But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt, Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life. And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel. But when he heard that Archelaus did reign in Judaea in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he

turned aside into the parts of Galilee:
And he came and dwelt in a city
called Nazareth: that it might be

fulfilled which was spoken by the
prophets, He shall be called a
Nazarene. *Glory be to God forever.*

The Fourth Day of Tobi

Joyful Tune

St. John the Evangelist

(also Koiah 24; Meshir 29; Pharamuthi 16; Pashons 16; Epip 16)

The Vespers Gospel

Psalm 18:1,4

A Psalm of David.

The heavens tell of the glory of God: And the firmament proclaims the creation of His hands. Their sound is gone out through all the earth: And their words have reached unto the end of the world. *Alleluia.*

John 15:7-16

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you. Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be my disciples.

As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love. If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love. These things have I spoken unto you, that my joy might remain in you, and *that* your joy might be full. This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you. Greater

love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends. Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you. Henceforth I call you not servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I have heard of my Father I have made known unto you. Ye have not chosen me, but I have chosen you, and ordained you, that ye should go and bring forth fruit, and *that* your fruit should remain: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 44:1,3,4

A Psalm of David.

My heart has poured forth a good word: I will declare my works to the king.
Grace is poured forth from Thy lips: Therefore God has blessed Thee for ever.
Alleluia.

John 1:1-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by him; and without him was not any thing made that was made. In him was life; and the life was the light of men.

And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not. There was a man sent from God, whose name *was* John. The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all *men* through him might believe. He was not that Light, but *was sent* to bear witness of that Light. *That* was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world. He was in the world, and the world was made by him, and the

world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, *even* to them that believe on his name: Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me. And of his fulness have all we received, and grace for grace. For the law was given by Moses, *but* grace and truth came by Jesus Christ. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 10:4-18

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. His blessing be upon us. Amen.

For Christ *is* the end of the law for righteousness to every one that believeth. For Moses describeth the

righteousness which is of the law, That the man which doeth those things shall live by them. But the

righteousness which is of faith speaketh on this wise, Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ down *from above*;) Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring up Christ again from the dead.) But what saith it? The word is nigh thee, *even* in thy mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach; That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved. For with the heart man believeth unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation. For the scripture saith, Whosoever believeth on him shall not be ashamed.

For there is no difference between the Jew and the Greek: for

the same Lord over all is rich unto all that call upon him. For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved. How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher? And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things! But they have not all obeyed the gospel. For Esaias saith, Lord, who hath believed our report? So then faith *cometh* by hearing, and hearing by the word of God. But I say, Have they not heard? Yes verily, their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 1:1-2:6

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, of the Word of life; (For the life was manifested, and we have seen *it*, and bear witness, and shew unto you that eternal life, which was with the Father, and was manifested unto us;) That which we have seen and heard declare we unto you, that ye also may have fellowship with us:

and truly our fellowship is with the Father, and with his Son Jesus Christ. And these things write we unto you, that your joy may be full.

This then is the message which we have heard of him, and declare unto you, that God is light, and in him is no darkness at all. If we say that we have fellowship with him, and walk in darkness, we lie, and do not the truth: But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship one with

another, and the blood of Jesus Christ his Son cleanseth us from all sin.

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us *our* sins, and to cleanse us from all unrighteousness. If we say that we have not sinned, we make him a liar, and his word is not in us.

My little children, these things write I unto you, that ye sin not. And if any man sin, we have an advocate with the Father, Jesus Christ the right-

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 3:1-16

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, *being* the ninth *hour*. And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple; Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms. And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us. And he gave heed unto them, expecting to receive something of them. Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and

eous: And he is the propitiation for our sins: and not for ours only, but also for *the sins* of the whole world.

And hereby we do know that we know him, if we keep his commandments. He that saith, I know him, and keepeth not his commandments, is a liar, and the truth is not in him. But whoso keepeth his word, in him verily is the love of God perfected: hereby know we that we are in him. He that saith he abideth in him ought himself also so to walk, even as he walked.

walk. And he took him by the right hand, and lifted *him* up: and immediately his feet and ankle bones received strength. And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God. And all the people saw him walking and praising God: And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him. And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

And when Peter saw *it*, he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk? The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let

him go. But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you; And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses. And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 138:15,16

A Psalm of David.

But to me, Thy friends are made exceedingly honourable, O God: Their principality is exceedingly strengthened. If I should count them, they are more in number than the sand. *Alleluia.*

John 21:15-25

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon, *son* of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs. He saith to him again the second time, Simon, *son* of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep. He saith unto him the third time, Simon, *son* of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto

him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep. Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry *thee* whither thou wouldest not. This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.

Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved follow-

ing; which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee? Peter seeing him saith to Jesus, Lord, and what *shall* this man *do*? Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what *is that* to thee? follow thou me. Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, If I will that he tarry till I

come, what *is that* to thee? This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true. And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen. *Glory be to God forever.*

The Fifth Day of Tobi

Joyful Tune

St. Eugenius the soldier and martyr

See the Twenty-Fifth Day of Athor.

The Sixth Day of Tobi

Joyful Tune

Feast of the Circumcision

The Ascension of Elijah into heaven

St. Basil the Great, bishop of Caesarea

St. Marcianus, 8th Patriarch of Alexandria

(also Meshir 8)

The Vespers Gospel

Psalm 115:3,4

A Psalm of David.

Thou hast broken my bonds. I will sacrifice to Thee the sacrifice of praise, I will pay my vows unto the Lord, in the courts of the house of the Lord before all the people, in the midst of Jerusalem. *Alleluia.*

Luke 2:15-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to

another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath

made known unto us. And they came with haste, and found Mary, and Joseph, and the babe lying in a manger. And when they had seen *it*, they made known abroad the saying which was told them concerning this child. And all they that heard *it*

wondered at those things which were told them by the shepherds. But Mary kept all these things, and pondered *them* in her heart. And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.
Glory be to God forever.

The Matins Gospel

Psalm 65:12,13

A Psalm of David.

I will enter into Thy House with burnt offerings: I will pay Thee my vows, Which my lips have uttered. Fat burnt offerings without bone shall I bring unto Thee: With incense and rams. *Alleluia.*

Luke 2:40-52

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And the child grew, and waxed strong in spirit, filled with wisdom: and the grace of God was upon him.

Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the passover. And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem after the custom of the feast. And when they had fulfilled the days, as they returned, the child Jesus tarried behind in Jerusalem; and Joseph and his mother knew not *of it*. But they, supposing him to have been in the company, went a day's journey; and they sought him among *their* kinsfolk and acquaintance. And when they found him not, they turned back again to Jerusalem, seeking him. And it came to pass, that after three days

they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, both hearing them, and asking them questions. And all that heard him were astonished at his understanding and answers. And when they saw him, they were amazed: and his mother said unto him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I have sought thee sorrowing. And he said unto them, How is it that ye sought me? wist ye not that I must be about my Father's business? And they understood not the saying which he spake unto them. And he went down with them, and came to Nazareth, and was subject unto them: but his mother kept all these sayings in her heart. And Jesus increased in

wisdom and stature, and in favour
with God and man. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Philippians 3:1-12

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Philippians. His blessing be upon us. Amen.

Finally, my brethren, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed *is* not grievous, but for you *it is* safe. Beware of dogs, beware of evil workers, beware of the concision. For we are the circumcision, which worship God in the spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh.

Though I might also have confidence in the flesh. If any other man thinketh that he hath whereof he might trust in the flesh, I more: Circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, an Hebrew of the Hebrews; as touching the law, a Pharisee; Concerning zeal, persecuting the church; touching the righteousness which is in the law, blameless. But what things were gain to me, those I counted loss for Christ.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

Yea doubtless, and I count all things *but* loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord: for whom I have suffered the loss of all things, and do count them *but* dung, that I may win Christ,

And be found in him, not having mine own righteousness, which is of the law, but that which is through the faith of Christ, the righteousness which is of God by faith: That I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, being made conformable unto his death; If by any means I might attain unto the resurrection of the dead. Not as though I had already attained, either were already perfect: but I follow after, if that I may apprehend that for which also I am apprehended of Christ Jesus.

The Catholic Epistle

2 Peter 1:12-21

The Catholic Epistle from the Second Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Wherefore I will not be negligent to put you always in remembrance of these things, though ye know *them*, and be established in the present truth. Yea, I think it meet, as long as I

am in this tabernacle, to stir you up by putting *you* in remembrance; Knowing that shortly I must put off *this* my tabernacle, even as our Lord Jesus Christ hath shewed me. Moreover I

will endeavour that ye may be able after my decease to have these things always in remembrance.

For we have not followed cunningly devised fables, when we made known unto you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but were eyewitnesses of his majesty. For he received from God the Father honour and glory, when there came such a voice to him from the excellent glory, This is my beloved Son, in whom I am well pleased. And this voice which came from heaven we

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 15:13-21

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And after they had held their peace, James answered, saying, Men *and* brethren, hearken unto me: Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name. And to this agree the words of the prophets; as it is written, After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up: That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

heard, when we were with him in the holy mount.

We have also a more sure word of prophecy; whereunto ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day star arise in your hearts: Knowing this first, that no prophecy of the scripture is of any private interpretation. For the prophecy came not in old time by the will of man: but holy men of God spake *as they were* moved by the Holy Ghost.

called, saith the Lord, who doeth all these things. Known unto God are all his works from the beginning of the world. Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God: But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and *from* fornication, and *from* things strangled, and *from* blood. For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.

The Gospel

Psalm 49:12,18

A Psalm of David.

Sacrifice unto God the sacrifice of praise: And pay thy vows unto the most High. The sacrifice of praise glorifies me: And this is the way by which I will show you the salvation of God. *Alleluia.*

Luke 2:21-39

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when eight days were accomplished for the circumcising of the child, his name was called JESUS, which was so named of the angel before he was conceived in the womb. And when the days of her purification according to the law of Moses were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present *him* to the Lord; (As it is written in the law of the Lord, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord;) And to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtledoves, or two young pigeons.

And, behold, there was a man in Jerusalem, whose name *was* Simeon; and the same man *was* just and devout, waiting for the consolation of Israel: and the Holy Ghost was upon him. And it was revealed unto him by the Holy Ghost, that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ. And he came by the Spirit into the temple: and when the parents brought in the child Jesus, to do for him after the custom of the law, Then

took he him up in his arms, and blessed God, and said, Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word: For mine eyes have seen thy salvation, Which thou hast prepared before the face of all people; A light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel. ³³ And Joseph and his mother marvelled at those things which were spoken of him. And Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, Behold, this *child* is set for the fall and rising again of many in Israel; and for a sign which shall be spoken against; (Yea, a sword shall pierce through thy own soul also,) that the thoughts of many hearts may be revealed. And there was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser: she was of a great age, and had lived with an husband seven years from her virginity; And she *was* a widow of about fourscore and four years, which departed not from the temple, but served *God* with fastings and prayers night and day. And she coming in that instant gave thanks

likewise unto the Lord, and spake of him to all them that looked for redemption in Jerusalem. And when they had performed all things accord-

ing to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth. *Glory be to God forever.*

The Seventh Day of Tobi

Annual Tune
St. Silvester, Patriarch of Rome

See the Seventeenth Day of Athor.

The Eighth Day of Tobi

Annual Tune
Consecration of the Church of St. Macarius in his monastery
St. Andronicus, 37th Patriarch of Alexandria
St. Benjamin, 38th Patriarch of Alexandria

See the Third Day of Epip.

The Ninth Day of Tobi

Annual Tune
St. Abraham the ascetic

See the Twenty-Seventh Day of Paopi.

The Tenth Day of Tobi

Annual Tune
Paramouni of the Feast of Theophany

The Vespers Gospel

Psalm 41:1,6

A Psalm of David.

My soul has thirsted for the living God: Hope in God for I will confess unto Him. The salvation of my countenance is my God. *Alleluia.*

Matthew 4:12-22

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now when Jesus had heard that John was cast into prison, he departed into Galilee; And leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is upon the sea coast, in the borders of Zabulon and Nephthalim: That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, The land of Zabulon, and the land of Nephthalim, *by* the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles; The people which sat in darkness saw great light; and to them which sat in the region and shadow of death light is sprung up. From that time Jesus began to preach, and to say, Repent: for the kingdom of heaven is at hand.

And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: for they were fishers. And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men. And they straightway left *their* nets, and followed him. And going on from thence, he saw other two brethren, James *the son of* Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets; and he called them. And they immediately left the ship and their father, and followed him.

Glory be to God forever.

The Matins Gospel

Psalm 42:7,8

A Psalm of David.

Deep has called unto deep at the noise of thy cataracts: With me, is a prayer unto the God of my life. *Alleluia.*

John 3:22-29

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After these things came Jesus and his disciples into the land of Judaea; and there he tarried with them, and baptized. And John also was baptizing in Aenon near to Salim, because there was much water there: and they came, and were baptized. For John was not yet cast into prison. Then there arose a question between

some of John's disciples and the Jews about purifying. And they came unto John, and said unto him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, to whom thou barest witness, behold, the same baptizeth, and all *men* come to him. John answered and said, A man can receive nothing, except it be given him from heaven. Ye yourselves bear

me witness, that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him. He that hath the bride is the bridegroom: but the friend of the bride-

groom, which standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice: this my joy therefore is fulfilled. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Corinthians 1:1-17a

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

Paul, called *to be* an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Sosthenes *our* brother, Unto the church of God which is at Corinth, to them that are sanctified in Christ Jesus, called *to be* saints, with all that in every place call upon the name of Jesus Christ our Lord, both theirs and ours: Grace *be* unto you, and peace, from God our Father, and *from* the Lord Jesus Christ. I thank my God always on your behalf, for the grace of God which is given you by Jesus Christ; That in every thing ye are enriched by him, in all utterance, and *in* all knowledge; Even as the testimony of Christ was confirmed in you: So that ye come behind in no gift; waiting for the coming of our Lord Jesus Christ: Who shall also confirm you unto the end, *that ye may be* blameless in the day of our Lord Jesus Christ. God *is* faithful, by whom ye were called unto the fellowship of his Son Jesus Christ our Lord.

Now I beseech you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that ye all speak the same thing, and *that* there be no divisions among you; but *that* ye be perfectly joined together in the same mind and in the same judgment. For it hath been declared unto me of you, my brethren, by them *which are of the house* of Chloe, that there are contentions among you. Now this I say, that every one of you saith, I am of Paul; and I of Apollos; and I of Cephas; and I of Christ. Is Christ divided? was Paul crucified for you? or were ye baptized in the name of Paul?

I thank God that I baptized none of you, but Crispus and Gaius; Lest any should say that I had baptized in mine own name. And I baptized also the household of Stephanas: besides, I know not whether I baptized any other. For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

2 Peter 1:12-19

The Catholic Epistle from the Second Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Wherefore I will not be negligent to put you always in remembrance of these things, though ye know *them*, and be established in the present truth. Yea, I think it meet, as long as I am in this tabernacle, to stir you up by putting *you* in remembrance; Knowing that shortly I must put off *this* my tabernacle, even as our Lord Jesus Christ hath shewed me. Moreover I will endeavour that ye may be able after my decease to have these things always in remembrance.

For we have not followed cunningly devised fables, when we made known unto you the power and

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

coming of our Lord Jesus Christ, but were eyewitnesses of his majesty. For he received from God the Father honour and glory, when there came such a voice to him from the excellent glory, This is my beloved Son, in whom I am well pleased. And this voice which came from heaven we heard, when we were with him in the holy mount.

We have also a more sure word of prophecy; whereunto ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day star arise in your hearts.

The Praxis

Acts 16:25-34

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises unto God: and the prisoners heard them. And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed. And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison doors open, he drew out his sword, and would have killed himself, supposing that the prisoners had been fled. But

Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: for we are all here. Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas, And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved? And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house. And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house. And he took them the same hour of the night, and washed *their*

stripes; and was baptized, he and all his, straightway. And when he had brought them into his house, he set

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

meat before them, and rejoiced, believing in God with all his house.

The Gospel

Psalm 44:3,4

A Psalm of David.

Comely in beauty above the sons of men. Grace is poured forth from Thy lips: therefore God has blessed Thee for ever. *Alleluia.*

Luke 3:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judaea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of Ituraea and of the region of Trachonitis, and Lysanias the tetrarch of Abilene, Annas and Caiaphas being the high priests, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness. And he came into all the country about Jordan, preaching the baptism of repentance for the remission of sins; As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight. Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways *shall be* made smooth; And all flesh shall see the salvation of God. Then

said he to the multitude that came forth to be baptized of him, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come? Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and begin not to say within yourselves, We have Abraham to *our* father: for I say unto you, That God is able of these stones to raise up children unto Abraham. And now also the axe is laid unto the root of the trees: every tree therefore which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire. And the people asked him, saying, What shall we do then? He answereth and saith unto them, He that hath two coats, let him impart to him that hath none; and he that hath meat, let him do likewise. Then came also publicans to be baptized, and said unto him, Master, what shall we do? And he said unto them, Exact no more than that which is appointed you. And the soldiers

likewise demanded of him, saying, And what shall we do? And he said unto them, Do violence to no man, neither accuse *any* falsely; and be content with your wages.

And as the people were in expectation, and all men mused in their hearts of John, whether he were the Christ, or not; John answered, saying unto *them* all, I indeed baptize you with water; but one mightier than

I cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose: he shall baptize you with the Holy Ghost and with fire: Whose fan *is* in his hand, and he will thoroughly purge his floor, and will gather the wheat into his garner; but the chaff he will burn with fire unquenchable. And many other things in his exhortation preached he unto the people. *Glory be to God forever.*

The Eleventh Day of Tobi

Joyful Tune
The Feast of Theophany

The Vespers Gospel

Psalm 41:7,12

A Psalm of David.

Therefore will I remember Thee from the land of Jordan. Hope in God for I will confess unto Him. The salvation of my countenance is my God. *Alleluia.*

Matthew 3:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judaea, And saying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand. For this is he that was spoken of by the prophet Esaias, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight. And the same John had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his meat was locusts and wild honey. Then went out to him Jerusalem, and all

Judaea, and all the region round about Jordan, And were baptized of him in Jordan, confessing their sins.

But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come? Bring forth therefore fruits meet for repentance: And think not to say within yourselves, We have Abraham to *our* father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up chil-

dren unto Abraham. And now also the axe is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire. I indeed baptize you with water unto repentance: but he that cometh after me is mightier

than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the Holy Ghost, and *with* fire: Whose fan *is* in his hand, and he will thoroughly purge his floor, and gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire. *Glory be to God forever.*

The Lakane (The Prayer Over the Basin)

Habakkuk 3:2-19

From the book of Habakkuk the Prophet. His blessing be upon us. Amen. His blessing be upon us. Amen.

O Lord, I have heard thy report, and was afraid: I considered thy works, and was amazed: thou shalt be known between the two living creatures, thou shalt be acknowledged when the years draw nigh; thou shalt be manifested when the time is come; when my soul is troubled, thou wilt in wrath remember mercy.

God shall come from Thaeman, and the Holy One from the dark shady mount Pharan. Pause. His excellence covered the heavens, and the earth was full of his praise. And his brightness shall be as light; *there were* horns in his hands, and he caused a mighty love of his strength. Before his face shall go a report, and it shall go forth into the plains, the earth stood at his feet and trembled: he beheld, and the nations melted away: the mountains were violently burst through, the everlasting hills melted at his everlasting going forth. Because of troubles I looked upon the tents of the

Ethiopians: the tabernacles also of the land of Madiam shall be dismayed. Wast thou angry, O Lord, with the rivers? or *was* thy wrath against the rivers, or thine anger against the sea? for thou wilt mount on thine horses, and thy chariots are salvation. Surely thou didst bend the bow at scepters, saith the Lord. Pause. The land of rivers shall be torn asunder. The nations shall see thee and be in pain, *as thou dost* divide the moving waters: the deep uttered her voice, and raised her form on high. The sun was exalted, and the moon stood still in her course: thy darts shall go forth at the light, at the brightness of the gleaming of thine arms. Thou wilt bring low the land with threatening, and in wrath thou wilt break down the nations. Thou wentest forth for the salvation of thy people, to save thine anointed: thou shalt bring death on the heads of transgressors; thou has brought bands upon *their* neck. Pause. Thou didst cut

asunder the heads of princes with amazement, they shall tremble in it; they shall burst their bridles, *they shall be* as a poor man devouring in secret. And thou dost cause thine horses to enter the sea, disturbing much water.

I watched, and my belly trembled at the sound of the prayer of my lips, and trembling entered into my bones, and my frame was troubled within me; I will rest in the day of affliction, from going up to the people

of my sojourning. For *though* the fig-tree shall bear no fruit, and there shall be no produce on the vines; the labour of the olive shall fail, and the fields shall produce no food: the sheep have failed from the pasture, and there are no oxen at the cribs; yet I will exult in the Lord, I will joy in God my Saviour. The Lord God is my strength, and he will perfectly strengthen my feet; he mounts me upon high places, that I may conquer by his song. *Glory to the Holy Trinity.*

Isaiah 35:1-2

(Literal translation of the Coptic)

From the book of Isiah the Prophet. His blessing be upon us. Amen. His blessing be upon us. Amen.

Let the wilderness of Jordan rejoice for it has been given the glory

of Lebanon and the honour of Carmel. *Glory to the Holy Trinity.*

Isaiah 40:1-5

From the book of Isiah the Prophet. His blessing be upon us. Amen. His blessing be upon us. Amen.

Comfort ye, comfort ye my people, saith God. Speak, ye priests, to the heart of Jerusalem; comfort her, for her humiliation is accomplished, her sin is put away: for she has received of the Lord's hand double *the amount of* her sins.

The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the

Lord, make straight the paths of our God. Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low: and all the crooked *ways* shall become straight, and the rough *places* plains. And the glory of the Lord shall appear, and all flesh shall see the salvation of God: for the Lord has spoken *it*. *Glory to the Holy Trinity.*

Isaiah 9:1-2

From the book of Isiah the Prophet. His blessing be upon us. Amen. His blessing be upon us. Amen.

Drink this first. Act quickly, O land of Zabulon, land of Nephthalim, and the rest *inhabiting* the sea-coast, and *the land* beyond Jordan, Galilee of

the Gentiles. O people walking in darkness, behold a great light: ye that dwell in the region *and* shadow of death, a light shall shine upon you. *Glory to the Holy Trinity.*

Baruch 3:35-4:4

From the book of Baruch the Prophet. His blessing be upon us. Amen. His blessing be upon us. Amen.

This is our God, and there shall none other be accounted of in comparison of him. He hath found out all the way of knowledge, and hath given it unto Jacob his servant, and to Israel his beloved. Afterward did he shew himself upon earth, and conversed with men.

This is the book of the commandments of God, and the law that endureth for ever: all they that

keep it shall come to life; but such as leave it shall die. Turn thee, O Jacob, and take hold of it: walk in the presence of the light thereof, that thou mayest be illuminated. Give not thine honour to another, nor the things that are profitable unto thee to a strange nation.

O Israel, happy are we: for things that are pleasing to God are made known unto us. *Glory to the Holy Trinity.*

Ezekiel 36:25-29a

From the book of Ezekiel the Prophet. His blessing be upon us. Amen. His blessing be upon us. Amen.

Thus saith the Lord¹: I will sprinkle clean water upon you, and ye shall be purged from all your uncleannesses, and from all your idols, and I will cleanse you. And I will give you a new heart, and will put a new spirit in you: and I will take away the heart of stone out of your flesh, and will give you a heart of flesh. And I will put my

Spirit in you, and will cause you to walk in mine ordinances, and to keep my judgments, and do *them*. And ye shall dwell upon the land which I gave to your fathers; and ye shall be to me a people, and I will be to you a God. And I will save you from all your uncleannesses. *Glory to the Holy Trinity.*

¹Not found in LXX-E.

Ezekiel 47:1-9

From the book of Ezekiel the Prophet. His blessing be upon us. Amen. His blessing be upon us. Amen.

And the spirit carried me to the entrance of the house; and, behold, water issued from under the porch eastward, for the front of the house looked eastward; and the water came down from the right side, from the south to the altar. And he brought me out by the way of the northern gate, and he led me round by the way outside to the gate of the court that

looks eastward; and, behold, water came down from the right side, in *the direction* in which a man went forth opposite; and *there was* a measuring line in his hand, and he measured a thousand *cubits* with the measure; and he passed through the water; *it was* water of a fountain: and *again* he measured a thousand, and passed through the water; and the water was

up to the thighs: and *again* he measured a thousand; and he passed through water up to the loins. and *again* he measured a thousand; and he could not pass through: for *the water* rose as of a torrent which *men* cannot pass over. And he said to me, Hast thou seen *this*, son of man? Then he brought me, and led me back to the brink of the river as I returned; and, behold, on the brink of the river *there were* very many trees on this side and on that side. And he said to me, This is

the water that goes forth to Galilee that lies eastward, and it is gone down to Arabia, and has reached as far as to the sea to the outlet of the water: and it shall heal the waters. And it shall come to pass, *that* every animal of living *and* moving creatures, all on which the river shall come, shall live: and there shall be there very many fish; for this water shall go thither, and it shall heal *them*, and they shall live: everything on which the river shall come shall live. *Glory to the Holy Trinity.*

The Pauline Epistle

1 Corinthians 10:1-13

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

Moreover, brethren, I would not that ye should be ignorant, how that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea; And were all baptized unto Moses in the cloud and in the sea; And did all eat the same spiritual meat; And did all drink the same spiritual drink: for they drank of that spiritual Rock that followed them: and that Rock was Christ. But with many of them God was not well pleased: for they were overthrown in the wilderness.

Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted. Neither be ye idolaters, as *were* some of them; as it is written, The people sat down to eat and drink, and rose up to play. Neither let us commit

fornication, as some of them committed, and fell in one day three and twenty thousand. Neither let us tempt Christ, as some of them also tempted, and were destroyed of serpents. Neither murmur ye, as some of them also murmured, and were destroyed of the destroyer. Now all these things happened unto them for ensamples: and they are written for our admonition, upon whom the ends of the world are come. Wherefore let him that thinketh he standeth take heed lest he fall. There hath no temptation taken you but such as is common to man: but God *is* faithful, who will not suffer you to be tempted above that ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear *it*.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Gospel

Psalm 113:3-5

A Psalm of David.

The sea saw and fled: and Jordan was turned back. What became thee, O sea, that thou hast fled? Thou Jordan, that thou wast turned back? *Alleluia.*

Matthew 3:1-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judaea, And saying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand. For this is he that was spoken of by the prophet Esaias, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight. And the same John had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his meat was locusts and wild honey. Then went out to him Jerusalem, and all Judaea, and all the region round about Jordan, And were baptized of him in Jordan, confessing their sins.

But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come? Bring forth therefore fruits meet for repentance: And think not to say within yourselves, We have Abraham to *our* father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham. And now also the axe is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth

not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire. I indeed baptize you with water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the Holy Ghost, and *with* fire: Whose fan *is* in his hand, and he will thoroughly purge his floor, and gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire.

Then cometh Jesus from Galilee to Jordan unto John, to be baptized of him. But John forbad him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me? And Jesus answering said unto him, Suffer *it to be so* now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him. And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him: And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 28:3,4

A Psalm of David.

The voice of the Lord is upon the waters: the God of glory has thundered. The Lord (is) upon many waters: The voice of the Lord (is) in power; the voice of the Lord (is) in great beauty. *Alleluia.*

Mark 1:1-11

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God; As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee. The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight. John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins. And there went out unto him all the land of Judaea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins. And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat

locusts and wild honey; And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose. I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.

And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan. And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him: And there came a voice from heaven, *saying*, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Titus 2:11-3:7

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to Titus. His blessing be upon us. Amen.

For the grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men, Teaching us that, denying ungodliness and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly, in this present world; Looking

for that blessed hope, and the glorious appearing of the great God and our Saviour Jesus Christ; Who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify unto

himself a peculiar people, zealous of good works.

These things speak, and exhort, and rebuke with all authority. Let no man despise thee.

Put them in mind to be subject to principalities and powers, to obey magistrates, to be ready to every good work, To speak evil of no man, to be no brawlers, *but* gentle, shewing all meekness unto all men. For we ourselves also were sometimes foolish, disobedient, deceived, serving divers lusts and pleasures, living in malice

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 5:5-21

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

Who is he that overcometh the world, but he that believeth that Jesus is the Son of God?

This is he that came by water and blood, *even* Jesus Christ; not by water only, but by water and blood. And it is the Spirit that beareth witness, because the Spirit is truth. For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one. And there are three that bear witness in earth, the Spirit, and the water, and the blood: and these three agree in one. If we receive the witness of men, the witness of God is greater: for this is the witness of God which he hath testified of his Son.

and envy, hateful, *and* hating one another. But after that the kindness and love of God our Saviour toward man appeared, Not by works of righteousness which we have done, but according to his mercy he saved us, by the washing of regeneration, and renewing of the Holy Ghost; Which he shed on us abundantly through Jesus Christ our Saviour; That being justified by his grace, we should be made heirs according to the hope of eternal life.

He that believeth on the Son of God hath the witness in himself: he that believeth not God hath made him a liar; because he believeth not the record that God gave of his Son. And this is the record, that God hath given to us eternal life, and this life is in his Son. He that hath the Son hath life; *and* he that hath not the Son of God hath not life. These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God.

And this is the confidence that we have in him, that, if we ask any thing according to his will, he heareth us: And if we know that he hear us,

whatsoever we ask, we know that we have the petitions that we desired of him. If any man see his brother sin a sin *which is* not unto death, he shall ask, and he shall give him life for them that sin not unto death. There is a sin unto death: I do not say that he shall pray for it. All unrighteousness is sin: and there is a sin not unto death.

We know that whosoever is born of God sinneth not; but he that is begotten of God keepeth himself, and

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 18:24-19:6

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, *and* mighty in the scriptures, came to Ephesus. This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John. And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto *them*, and expounded unto him the way of God more perfectly. And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace: For he mightily convinced the

that wicked one toucheth him not. *And* we know that we are of God, and the whole world lieth in wickedness. And we know that the Son of God is come, and hath given us an understanding, that we may know him that is true, and we are in him that is true, *even* in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life. Little children, keep yourselves from idols. Amen.

Jews, *and that* publicly, shewing by the scriptures that Jesus was Christ.

And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples, He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost. And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism. Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus. When they heard *this*, they were

baptized in the name of the Lord Jesus. And when Paul had laid *his* hands upon them, the Holy Ghost

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

came on them; and they spake with tongues, and prophesied.

The Gospel

Psalm 117:25,27

A Psalm of David.

Blessed be He who comes in the Name of the Lord: we have blessed you out of the house of the Lord. Thou art my God, and I will confess Thee: Thou art my God, I will exalt Thee. *Alleluia.*

John 1:18-34

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

No man hath seen God at any time; the only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared *him*.

And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, Who art thou? And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ. And they asked him, What then? Art thou Elias? And he saith, I am not. Art thou that prophet? And he answered, No. Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself? He said, I *am* the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias. And they which were sent were of the Pharisees. And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor Elias, neither that

prophet? John answered them, saying, I baptize with water: but there standeth one among you, whom ye know not; He it is, who coming after me is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose. These things were done in Bethabara beyond Jordan, where John was baptizing.

The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world. This is he of whom I said, After me cometh a man which is preferred before me: for he was before me. And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water. And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him. And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the

same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he

which baptizeth with the Holy Ghost. And I saw, and bare record that this is the Son of God. *Glory be to God forever.*

The Twelfth Day of Tobi

Joyful Tune
Second day of Epiphany
Archangel Michael
St. Theodore the martyr
St. Anatole the martyr

The Vespers Gospel

Psalm 41:1,7

A Psalm of David.

As the deer yearns for the water springs: So yearns my soul for Thee, O God. Therefore will I remember Thee from the land of Jordan. *Alleluia.*

Luke 3:21-22

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now when all the people were baptized, it came to pass, that Jesus also being baptized, and praying, the heaven was opened, And the Holy Ghost descended in a bodily shape

like a dove upon him, and a voice came from heaven, which said, Thou art my beloved Son; in thee I am well pleased. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 33:10,4

A Psalm of David.

Come, my children, hearken unto me: that I may teach you the fear of the Lord. Come unto Him, that ye may be enlightened: and your faces shall not be ashamed. *Alleluia.*

Matthew 3:13-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then cometh Jesus from Galilee to Jordan unto John, to be baptized of him. But John forbad him, saying, I have need to be baptized of thee, and

comest thou to me? And Jesus answering said unto him, Suffer *it to be so* now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered

him. And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove,

and lighting upon him: And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Ephesians 1:1-14

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Ephesians. His blessing be upon us. Amen.

Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, to the saints which are at Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus: Grace *be* to you, and peace, from God our Father, and *from* the Lord Jesus Christ.

Blessed *be* the God and Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly *places* in Christ: According as he hath chosen us in him before the foundation of the world, that we should be holy and without blame before him in love: Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his will, To the praise of the glory of his grace, wherein he hath made us accepted in the beloved. In whom we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, according to the riches of his grace; Wherein he hath abounded toward us in all wisdom

and prudence; Having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure which he hath purposed in himself: That in the dispensation of the fulness of times he might gather together in one all things in Christ, both which are in heaven, and which are on earth; *even* in him: In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after the counsel of his own will: That we should be to the praise of his glory, who first trusted in Christ. In whom ye also *trusted*, after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation: in whom also after that ye believed, ye were sealed with that holy Spirit of promise, Which is the earnest of our inheritance until the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 3:15b-22

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Be ready always to give an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you with meekness and fear:

Having a good conscience; that, whereas they speak evil of you, as of evildoers, they may be ashamed that falsely accuse your good conversation in Christ. For *it is* better, if the will of God be so, that ye suffer for well doing, than for evil doing.

For Christ also hath once suffered for sins, the just for the unjust, that he might bring us to God, being put to death in the flesh, but quickened by the Spirit: By which also

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

he went and preached unto the spirits in prison; Which sometime were disobedient, when once the longsuffering of God waited in the days of Noah, while the ark was a preparing, wherein few, that is, eight souls were saved by water.

The like figure whereunto *even* baptism doth also now save us (not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward God,) by the resurrection of Jesus Christ: Who is gone into heaven, and is on the right hand of God; angels and authorities and powers being made subject unto him.

The Praxis

Acts 8:26-39

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert. And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship, Was returning, and sitting in his chariot read Esaias the prophet. Then the Spirit said unto

Philip, Go near, and join thyself to this chariot. And Philip ran thither to *him*, and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest? And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him. The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth: In his humiliation his judg-

ment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth. And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man? Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus. And as they went on *their* way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, *here is* water; what doth hinder me to be baptized?

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God. And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him. And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.

The Gospel

Psalm 103:1,2

A Psalm of David.

Bless the LORD, O my soul: O LORD my God, thou art exceedingly great. With praise and great beauty Thou art clothed: Thou hast covered Thyself with light as with a garment. *Alleluia.*

John 1:35-51

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Again the next day after John stood, and two of his disciples; And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God!

And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus. Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, What seek ye? They said unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou? He saith unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day: for it was about the

tenth hour. One of the two which heard John *speak*, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother. He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messias, which is, being interpreted, the Christ. And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona: thou shalt be called Cephas, which is by interpretation, A stone.

The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth

Philip, and saith unto him, Follow me. Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph. And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see. Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile! Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus

answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee. Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel. Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig tree, believest thou? thou shalt see greater things than these. And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.
Glory be to God forever.

The Thirteenth Day of Tobi

Joyful Tune
Feast of the Wedding of Cana of Galilee
St. Theopholus, the monk
St. Demiana, the martyr

The Vespers Gospel

Psalm 4:8,9

A Psalm of David.

(To whom) were increased the fruit of their corn, their wine and their oil. For Thou, Lord, alone hast made me dwell in hope. *Alleluia.*

Matthew 19:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And it came to pass, *that* when Jesus had finished these sayings, he departed from Galilee, and came into the coasts of Judaea beyond Jordan; And great multitudes followed him; and he healed them there.

The Pharisees also came unto him, tempting him, and saying unto him, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause? And he answered and said unto them, Have ye not read, that he which made *them* at the beginning made them male and

female, And said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife: and they twain shall be one flesh? Wherefore they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joined together, let not man put asunder. They say unto him, Why did Moses then command to give a writing of divorcement, and to put her away? He saith unto them, Moses because of the hardness of your hearts suffered you to put away your wives: but from the beginning it was not so. And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except *it be* for fornication, and shall marry

another, committeth adultery: and whoso marrieth her which is put away doth commit adultery. His disciples say unto him, If the case of the man be so with *his* wife, it is not good to marry. But he said unto them, All *men* cannot receive this saying, save *they* to whom it is given. For there are some eunuchs, which were so born from *their* mother's womb: and there are some eunuchs, which were made eunuchs of men: and there be eunuchs, which have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive *it*, let him receive *it*. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 103:15,23

A Psalm of David.

The wine which cheers the heart of man: That his face may rejoice with oil. How great are Thy works, O Lord: In wisdom hast Thou made them all. *Alleluia.*

John 4:43-54

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now after two days he departed thence, and went into Galilee. For Jesus himself testified, that a prophet hath no honour in his own country. Then when he was come into Galilee, the Galilaeans received him, having seen all the things that he did at Jerusalem at the feast: for they also went unto the feast. So Jesus came again into Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a

certain nobleman, whose son was sick at Capernaum. When he heard that Jesus was come out of Judaea into Galilee, he went unto him, and besought him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of death. Then said Jesus unto him, Except ye see signs and wonders, ye will not believe. The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die. Jesus saith

unto him, Go thy way; thy son liveth. And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way. And as he was now going down, his servants met him, and told *him*, saying, Thy son liveth. Then enquired he of them the hour when he began to amend. And they said unto him, Yesterday at the

seventh hour the fever left him. So the father knew that *it was* at the same hour, in the which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house. This *is* again the second miracle *that* Jesus did, when he was come out of Judaea into Galilee. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 6:3-16

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. His blessing be upon us. Amen.

Know ye not, that so many of us as were baptized into Jesus Christ were baptized into his death? Therefore we are buried with him by baptism into death: that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life. For if we have been planted together in the likeness of his death, we shall be also *in the likeness* of his resurrection: Knowing this, that our old man is crucified with *him*, that the body of sin might be destroyed, that henceforth we should not serve sin. For he that is dead is freed from sin. Now if we be dead with Christ, we believe that we shall also live with him: Knowing that Christ being raised from the dead dieth no more; death hath no more dominion over him. For in that he died, he died unto sin once: but in that

he liveth, he liveth unto God. Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin, but alive unto God through Jesus Christ our Lord. Let not sin therefore reign in your mortal body, that ye should obey it in the lusts thereof. Neither yield ye your members *as* instruments of unrighteousness unto sin: but yield yourselves unto God, as those that are alive from the dead, and your members *as* instruments of righteousness unto God. For sin shall not have dominion over you: for ye are not under the law, but under grace. What then? shall we sin, because we are not under the law, but under grace? God forbid. Know ye not, that to whom ye yield yourselves servants to obey, his servants ye are to whom ye obey; whether of sin unto death, or of obedience unto righteousness?

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 2:20-25

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

But ye have an unction from the Holy One, and ye know all things. I have not written unto you because ye know not the truth, but because ye know it, and that no lie is of the truth. Who is a liar but he that denieth that Jesus is the Christ? He is antichrist, that denieth the Father and the Son. Whosoever denieth the Son, the same

hath not the Father: *(but) he that acknowledgeth the Son hath the Father also.* Let that therefore abide in you, which ye have heard from the beginning. If that which ye have heard from the beginning shall remain in you, ye also shall continue in the Son, and in the Father. And this is the promise that he hath promised us, *even eternal life.*

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 8:3-13

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

As for Saul, he made havock of the church, entering into every house, and haling men and women committed *them* to prison.

Therefore they that were scattered abroad went every where preaching the word. Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto them. And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did. For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed *with them*: and many taken with palsies, and that were lame, were healed. And there was great joy in that city. But there was a certain man, called Simon, which

beforetime in the same city used sorcery, and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one: To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God. And to him they had regard, because that of long time he had bewitched them with sorceries. But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women. Then Simon himself believed also: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 76:9,10

A Psalm of David.

Thou art the God Who does wonders: Thou hast manifested Thy strength among the people. Thou hast redeemed Thy people with Thine arm: O God, the waters saw Thee; And they were afraid. *Alleluia.*

John 2:1-11

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there: And both Jesus was called, and his disciples, to the marriage. And when they wanted wine, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine. Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come. His mother saith unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do *it*. And there were set there six waterpots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece. Jesus saith unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim.

And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare *it*. When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was: (but the servants which drew the water knew;) the governor of the feast called the bridegroom, And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; and when men have well drunk, then that which is worse: *but* thou hast kept the good wine until now. This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and manifested forth his glory; and his disciples believed on him. *Glory be to God forever.*

The Fourteenth Day of Tobi

Annual Tune

St. Arselidas the monk

St Maximus, brother of St. Domatius

See the Twentieth Day of Pashons.

The Fifteenth Day of Tobi

Annual Tune
Obadiah, the prophet

See the Eighth Day of Thoout.

The Sixteenth Day of Tobi

Annual Tune
St. Philotheus the martyr
St. John, 48th Patriarch of Alexandria

See the Twenty-Seventh Day of Pharamuthi.

The Seventeenth Day of Tobi

Annual Tune
St. Domatius, the brother of St. Maximus
St. Yousab, bishop of Garga

See the Sixteenth Day of Paoni.

The Eighteenth Day of Tobi

Annual Tune
St. James the Syrian

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Nineteenth Day of Tobi

Annual Tune
Finding of the relics of Sts. Apahor, Pisoura, and thier mother, Ampera

See the Twenty-Second Day of Athor.

The Twentieth Day of Tobi

Annual Tune
St. Prochorus, the Disciple
Consecration of the Church of St. John Chrysostom
Sts. Bahna nd Eklog, the martyrs

See the First Day of Tobi.

The Twenty-First Day of Tobi

Annual Tune

The Dormition of our lady, the Mother of God St. Mary

St. Gelaria, daughter of Empero Zeno

St. Gregory of Nyssa

See the First Day of Pashons.

The Twenty-Second Day of Tobi

Annual Tune

St. Antony the Great

(also, Paopi 24; Koiak 9; Pharamuthi 9; Pashons 13, 19; Paoni 5, 17, 23)

The Vespers Gospel

Psalm 31:12, 32:1, 31:7

A Psalm of David.

Be glad in the LORD, and rejoice, ye righteous: For praise befits the upright.
For this shall every one that is godly pray unto Thee in an upright time. *Alleluia.*

Matthew 25:14-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

For *the kingdom of heaven is* as a man travelling into a far country, *who* called his own servants, and delivered unto them his goods. And unto one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and straightway took his journey. Then he that had received the five talents went and traded with the same, and made *them* other five talents. And likewise he that *had received* two, he also gained other two. But he that had received one went and digged in the earth, and hid his lord's money. After a long time the lord of those servants cometh, and reckoneth with them. And so he that

had received five talents came and brought other five talents, saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents: behold, I have gained beside them five talents more. His lord said unto him, Well done, *thou* good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord. He also that had received two talents came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents: behold, I have gained two other talents beside them. His lord said unto him, Well done, good and faithful servant; thou hast been faithful over a few things, I will make thee

ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 32:1,12

A Psalm of David.

Be glad in the LORD, and rejoice, ye righteous: For praise befits the upright. Blessed is the nation whose God is the LORD: and the people whom He has chosen for Himself as an inheritance. *Alleluia.*

Luke 19:11-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately appear. He said therefore, A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return. And he called his ten servants, and delivered them ten pounds, and said unto them, Occupy till I come. But his citizens hated him, and sent a message after him, saying, We will not have this *man* to reign over us. And it came to pass, that when he was

returned, having received the kingdom, then he commanded these servants to be called unto him, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading. Then came the first, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds. And he said unto him, Well, thou good servant: because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities. And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds. And he said likewise to him, Be thou also over five cities. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Philippians 3:20-4:9

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Philippians. His blessing be upon us. Amen.

For our conversation is in heaven; from whence also we look for the Saviour, the Lord Jesus Christ: Who shall change our vile body, that it may be fashioned like unto his glori-

ous body, according to the working whereby he is able even to subdue all things unto himself.

Therefore, my brethren dearly beloved and longed for, my joy and

crown, so stand fast in the Lord, *my* dearly beloved. I beseech Euodias, and beseech Syntyche, that they be of the same mind in the Lord. And I intreat thee also, true yokefellow, help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and *with* other my fellowlabourers, whose names *are* in the book of life. Rejoice in the Lord alway: *and* again I say, Rejoice. Let your moderation be known unto all men. The Lord *is* at hand. Be careful for nothing; but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known unto God.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

James 5:9-20

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

Grudge not one against another, brethren, lest ye be condemned: behold, the judge standeth before the door. Take, my brethren, the prophets, who have spoken in the name of the Lord, for an example of suffering affliction, and of patience. Behold, we count them happy which endure. Ye have heard of the patience of Job, and have seen the end of the Lord; that the Lord is very pitiful, and of tender mercy.

But above all things, my brethren, swear not, neither by heaven, neither by the earth, neither by any other oath: but let your yea be yea; and *your* nay, nay; lest ye fall into

And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus. Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things *are* honest, whatsoever things *are* just, whatsoever things *are* pure, whatsoever things *are* lovely, whatsoever things *are* of good report; if *there be* any virtue, and if *there be* any praise, think on these things. Those things, which ye have both learned, and received, and heard, and seen in me, do: and the God of peace shall be with you.

condemnation. Is any among you afflicted? let him pray. Is any merry? let him sing psalms. Is any sick among you? let him call for the elders of the church; and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord: And the prayer of faith shall save the sick, and the Lord shall raise him up; and if he have committed sins, they shall be forgiven him. Confess *your* faults one to another, and pray one for another, that ye may be healed. The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much. Elias was a man subject to like passions as we are, and he prayed earnestly that it might not rain: and it

rained not on the earth by the space of three years and six months. And he prayed again, and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit. ¹⁹ Brethren, if any of you do err

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 11:19-26

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only. And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus. And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord. Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as

from the truth, and one convert him; Let him know, that he which converteth the sinner from the error of his way shall save a soul from death, and shall hide a multitude of sins.

far as Antioch. Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord. For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord. Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul: And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 33:18, 67:4

A Psalm of David.

Many are the afflictions of the righteous: And the LORD will deliver them out of them all. But let the righteous be glad; let them rejoice before God: yea, let them be joyful in gladness. *Alleluia.*

Luke 12:32-44

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Fear not, little flock; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom. Sell that ye have, and give alms; provide yourselves bags which wax not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief approacheth, neither moth corrupteth. For where your treasure is, there will your heart be also. Let your loins be girded about, and *your* lights burning; And ye yourselves like unto men that wait for their lord, when he will return from the wedding; that when he cometh and knocketh, they may open unto him immediately. Blessed *are* those servants, whom the lord when he cometh shall find watching: verily I say unto you, that he shall gird himself, and make them to sit down to meat, and will come forth and serve them. And if he shall come in the

second watch, or come in the third watch, and find *them* so, blessed are those servants. And this know, that if the goodman of the house had known what hour the thief would come, he would have watched, and not have suffered his house to be broken through. Be ye therefore ready also: for the Son of man cometh at an hour when ye think not.

Then Peter said unto him, Lord, speakest thou this parable unto us, or even to all? And the Lord said, Who then is that faithful and wise steward, whom *his* lord shall make ruler over his household, to give *them their* portion of meat in due season? Blessed *is* that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing. Of a truth I say unto you, that he will make him ruler over all that he hath. *Glory be to God forever.*

The Twenty-Third Day of Tobi

Annual Tune

St. Timothy the Apostle

St. Cyril IV, 110th Patriarch of Alexandria

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Twenty-Fourth Day of Tobi

Annual Tune

St. Mary the ascetic

St. Psati, the presbyter

See for the Thirtieth Day of Tobi.

The Twenty-Fifth Day of Tobi

Annual Tune

St. Peter of Scetis

St. Askala the ascetic

See the Twentieth Day of Pashons.

The Twenty-Sixth Day of Tobi

Annual Tune

The Fourty-Nine Martyrs of Scetis

St. Anastasia the ascetic

(also Messori 5)

The Vespers Gospel

Psalm 31:12; 32:1; 31:7

A Psalm of David.

Be glad in the LORD, and rejoice, ye righteous: For praise befits the upright.
For this shall every one that is godly pray unto Thee in an upright time. *Alleluia.*

Matthew 10:34-42

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Think not that I am come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword. For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law. And a man's foes *shall be* they of his own household. He that loveth father or mother more than me is not worthy of

me: and he that loveth son or daughter more than me is not worthy of me. And he that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of me. He that findeth his life shall lose it: and he that loseth his life for my sake shall find it. He that receiveth you receiveth me, and he that receiveth me receiveth him that sent me. He that receiveth a prophet in the name of

a prophet shall receive a prophet's reward; and he that receiveth a righteous man in the name of a righteous man shall receive a righteous man's reward. And whosoever shall give to

drink unto one of these little ones a cup of cold *water* only in the name of a disciple, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 32:1,12

A Psalm of David.

Be glad in the LORD, and rejoice, ye righteous: For praise befits the upright. Blessed is the nation whose God is the LORD: and the people whom He has chosen for Himself as an inheritance. *Alleluia.*

Luke 6:17-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judaea and Jerusalem, and from the sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases; And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed. And the whole multitude sought to touch him: for there went virtue out of him, and healed *them* all.

And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed *be ye* poor:

for yours is the kingdom of God. Blessed *are ye* that hunger now: for ye shall be filled. Blessed *are ye* that weep now: for ye shall laugh. Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you *from their company*, and shall reproach *you*, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake. Rejoice ye in that day, and leap for joy: for, behold, your reward *is* great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 12:3-14

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

For consider him that endured such contradiction of sinners against

himself, lest ye be wearied and faint in your minds.

Ye have not yet resisted unto blood, striving against sin. And ye have forgotten the exhortation which speaketh unto you as unto children, My son, despise not thou the chastening of the Lord, nor faint when thou art rebuked of him: For whom the Lord loveth he chasteneth, and scourgeth every son whom he receiveth. If ye endure chastening, God dealeth with you as with sons; for what son is he whom the father chasteneth not? But if ye be without chastisement, whereof all are partakers, then are ye bastards, and not sons. Furthermore we have had fathers of our flesh which corrected *us*, and we gave *them* reverence: shall we not much rather be

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 4:12-19

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Beloved, think it not strange concerning the fiery trial which is to try you, as though some strange thing happened unto you: But rejoice, inasmuch as ye are partakers of Christ's sufferings; that, when his glory shall be revealed, ye may be glad also with exceeding joy. If ye be reproached for the name of Christ, happy *are ye*; for the spirit of glory and of God resteth upon you: on their part he is evil spoken of, but on your part he is glorified. But let none of you suffer as a murderer, or *as* a thief, or *as* an evil-doer, or as a busybody in other men's

in subjection unto the Father of spirits, and live? For they verily for a few days chastened *us* after their own pleasure; but he for *our* profit, that *we* might be partakers of his holiness. Now no chastening for the present seemeth to be joyous, but grievous: nevertheless afterward it yieldeth the peaceable fruit of righteousness unto them which are exercised thereby. Wherefore lift up the hands which hang down, and the feeble knees; And make straight paths for your feet, lest that which is lame be turned out of the way; but let it rather be healed. ¹⁴ Follow peace with all *men*, and holiness, without which no man shall see the Lord.

matters. Yet if *any man* suffer as a Christian, let him not be ashamed; but let him glorify God on this behalf. For the time *is come* that judgment must begin at the house of God: and if *it* first *begin* at us, what shall the end *be* of them that obey not the gospel of God? And if the righteous scarcely be saved, where shall the ungodly and the sinner appear? Wherefore let them that suffer according to the will of God commit the keeping of their souls *to him* in well doing, as unto a faithful Creator.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 8:3-13

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

As for Saul, he made havock of the church, entering into every house, and haling men and women committed *them* to prison.

Therefore they that were scattered abroad went every where preaching the word. Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto them. And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did. For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed *with them*: and many taken with palsies, and that were lame, were healed. And there was great joy in that city. But there was a certain man, called Simon, which

beforetime in the same city used sorcery, and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one: To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God. And to him they had regard, because that of long time he had bewitched them with sorceries. But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women. Then Simon himself believed also: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalms 33:18-19

A Psalm of David.

Many are the afflictions of the righteous: And the LORD will deliver them out of them all. The Lord will keep all their bones: not one of them shall be broken. *Alleluia.*

Matthew 4:23-5:16

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sick-

ness and all manner of disease among the people. And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatick, and those that had the palsy; and he healed them. And there followed him great multitudes of people from Galilee, and *from* Decapolis, and *from* Jerusalem, and *from* Judaea, and *from* beyond Jordan.

And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him: And he opened his mouth, and taught them, saying,

Blessed *are* the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven. Blessed *are* they that mourn: for they shall be comforted. Blessed *are* the meek: for they shall inherit the earth. Blessed *are* they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled. Blessed *are* the merciful: for they shall obtain mercy. Blessed

are the pure in heart: for they shall see God. Blessed *are* the peacemakers: for they shall be called the children of God. Blessed *are* they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are ye, when *men* shall revile you, and persecute *you*, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake. Rejoice, and be exceeding glad: for great *is* your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men. Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid. Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house. Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven. *Glory be to God forever.*

The Twenty-Seventh Day of Tobi

Annual Tune

St. Serapion, the martyr

Archangel Sourial

Translocation of the relics of St. Timothy, the Apostle

St. Apepham the martyr

See for the Twenty-Seventh Day of Pharamuthi.

The Twenty-Eighth Day of Tobi

Annual Tune

St. Clement of Rome, the martyr

St. Kaou, the martyr

See for the Fifteenth Day of Athor.

The Twenty-Ninth Day of Tobi

Annual Tune on weekdays, Joyful tune on Sundays

Commemoration of the Annunciation, Nativity and the Resurrection if falling on a Sunday

St. Eksanie the ascetic

St. Seriakus, the martyr

See for the Thirtieth Day of Tobi.

The Thirtieth Day of Tobi

Annual Tune

Sts. Pistis, Helpis, Agape and their mother Sophia, the martyrs

(also Thout 5, 10, 20, 29; Paopi 1, 6; Athor 10; Koiak 26; Tobi 24, 29; Phamenoth 15, 26; Pharamuthi 6, 8, 11, 25; Epip 1, 17, 28; Messori 2, 6, 15, 21)

The Vespers Gospel

Psalm 67:24,25

A Psalm of David.

Princes went before, followed by the singers: among them were the damsels playing with timbrels. Bless God in the churches: And the Lord from the fountains of Israel. *Alleluia.*

Matthew 26:6-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper, There came unto him a woman having an alabaster box of very precious ointment, and poured it on his head, as he sat *at meat*. But when his disciples saw *it*, they had indignation, saying, To what purpose *is* this waste? For this ointment might have been sold for

much, and given to the poor. When Jesus understood *it*, he said unto them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me. For ye have the poor always with you; but me ye have not always. For in that she hath poured this ointment on my body, she did *it* for my burial. Verily I say unto you, Wheresoever

this gospel shall be preached in the whole world, *there* shall also this, that

this woman hath done, be told for a memorial of her. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 8:2,3

A Psalm of David.

Out of the mouths of babes and sucklings Thou hast prepared praise: For I behold the heavens, the work of Thy fingers, the moon and the stars, Thou hast founded them. *Alleluia.*

John 4:15-24

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw. Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither. The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband: For thou hast had five husbands; and he whom thou now hast is not thy husband: in that saidst thou truly. The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet. Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place

where men ought to worship. Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father. Ye worship ye know not what: we know what we worship: for salvation is of the Jews. But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him. God *is* a Spirit: and they that worship him must worship *him* in spirit and in truth. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Ephesians 5:8-21

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Ephesians. His blessing be upon us. Amen.

For ye were sometimes darkness, but now *are ye* light in the Lord: walk as children of light: (For the fruit of the Spirit *is* in all goodness and righteousness and truth;) Proving

what is acceptable unto the Lord. And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove *them*. For it is a shame even to speak of those things which are done of them

in secret. But all things that are reprov'd are made manifest by the light: for whatsoever doth make manifest is light. Wherefore he saith, Awake thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall give thee light. See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise, Redeeming the time, because the days are evil. Wherefore be ye not unwise, but understanding what the

will of the Lord *is*. And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit; Speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord; Giving thanks always for all things unto God and the Father in the name of our Lord Jesus Christ; Submitting yourselves one to another in the fear of God.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 3:5-14

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

For after this manner in the old time the holy women also, who trusted in God, adorned themselves, being in subjection unto their own husbands: Even as Sara obeyed Abraham, calling him lord: whose daughters ye are, as long as ye do well, and are not afraid with any amazement. Likewise, ye husbands, dwell with *them* according to knowledge, giving honour unto the wife, as unto the weaker vessel, and as being heirs together of the grace of life; that your prayers be not hindered.

Finally, *be ye* all of one mind, having compassion one of another, love as brethren, *be* pitiful, *be* courteous: Not rendering evil for evil, or

railing for railing: but contrariwise blessing; knowing that ye are thereunto called, that ye should inherit a blessing. For he that will love life, and see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no guile: Let him eschew evil, and do good; let him seek peace, and ensue it. For the eyes of the Lord *are* over the righteous, and his ears *are open* unto their prayers: but the face of the Lord *is* against them that do evil. And who *is* he that will harm you, if ye be followers of that which is good? But and if ye suffer for righteousness' sake, happy *are ye*: and be not afraid of their terror, neither be troubled.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 21:5-14

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And when we had accomplished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till *we were* out of the city: and we kneeled down on the shore, and prayed. And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again. And when we had finished *our* course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.

And the next *day* we that were of Paul's company departed, and came unto Caesarea: and we entered into the house of Philip the evangelist, which was *one* of the seven; and abode with him. And the same man had four daughters, virgins, which did proph-

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

esy. And as we tarried *there* many days, there came down from Judaea a certain prophet, named Agabus. And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver *him* into the hands of the Gentiles. And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go up to Jerusalem. Then Paul answered, What mean ye to weep and to break mine heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus. And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.

The Gospel

Psalm 44:16

A Psalm of David.

Virgins shall be brought to the King following her: All her friends shall be brought unto Him. With gladness and rejoicing shall they be brought: they shall enter into the temple of the King. *Alleluia.*

Matthew 25:1-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went

forth to meet the bridegroom. And five of them were wise, and five *were* foolish. They that *were* foolish took

their lamps, and took no oil with them: But the wise took oil in their vessels with their lamps. While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept. And at midnight there was a cry made, Behold, the bridegroom cometh; go ye out to meet him. Then all those virgins arose, and trimmed their lamps. And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our lamps are gone out. But the wise answered, saying, *Not so*; lest there be not enough for us and you:

but go ye rather to them that sell, and buy for yourselves. And while they went to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the marriage: and the door was shut. Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us. But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not. Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of man cometh. *Glory be to God forever.*

The First Day of Meshir

Annual Tune

Ecumenical Council in Constantinople

Consecration of a Church dedicated in honour of St. Peter, the Seal of the Martyrs

See Ninth Day of Athor.

The Second Day of Meshir

Annual Tune

St. Paul the Hermit

St. Longinus, the Abbot

(also Paopi 20; Koiak 7, 25; Epip 7)

The Vespers Gospel

Psalm 31:12,7

A Psalm of David.

Be glad in the LORD, and rejoice, ye righteous: and glory all ye that are upright in heart. For this, shall every one that is holy pray unto Thee in an upright time. *Alleluia.*

Luke 22:24-30

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest. And he said unto them, The kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them are called benefactors. But ye *shall* not be so: but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve. For whether *is* greater, he that sitteth at

meat, or he that serveth? *is* not he that sitteth at meat? but I am among you as he that serveth. Ye are they which have continued with me in my temptations. And I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed unto me; That ye may eat and drink at my table in my kingdom, and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 32:1,12

A Psalm of David.

Be glad in the LORD, and rejoice, ye righteous: For praise befits the upright. Blessed is the nation whose God is the LORD: and the people whom He has chosen for Himself as an inheritance. *Alleluia.*

Matthew 25:14-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

For *the kingdom of heaven* is as a man travelling into a far country, *who* called his own servants, and delivered unto them his goods. And unto one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and straightway took his journey. Then he that had received the five talents went and traded with the same, and made *them* other five talents. And likewise he that *had received* two, he also gained other two. But he that had received one went and digged in the earth, and hid his lord's money. After a long time the lord of those servants cometh, and reckoneth with them. And so he that had received five talents came and

brought other five talents, saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents: behold, I have gained beside them five talents more. His lord said unto him, Well done, *thou* good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord. He also that had received two talents came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents: behold, I have gained two other talents beside them. His lord said unto him, Well done, good and faithful servant; thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 13:7-25

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

Remember them which have the rule over you, who have spoken unto you the word of God: whose faith follow, considering the end of *their*

conversation. Jesus Christ the same yesterday, and to day, and for ever. Be not carried about with divers and strange doctrines. For *it is* a good

thing that the heart be established with grace; not with meats, which have not profited them that have been occupied therein. We have an altar, whereof they have no right to eat which serve the tabernacle. For the bodies of those beasts, whose blood is brought into the sanctuary by the high priest for sin, are burned without the camp. Wherefore Jesus also, that he might sanctify the people with his own blood, suffered without the gate. Let us go forth therefore unto him without the camp, bearing his reproach. For here have we no continuing city, but we seek one to come. By him therefore let us offer the sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of *our* lips giving thanks to his name. But to do good and to communicate forget not: for with such sacrifices God is well pleased. Obey them that have the rule over you, and submit yourselves: for they watch for your souls, as they that must give account, that they may do it

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 5:1-14

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

The elders which are among you I exhort, who am also an elder, and a witness of the sufferings of Christ, and also a partaker of the glory that shall be revealed: Feed the flock of God which is among you, taking the oversight *thereof*, not by constraint, but

with joy, and not with grief: for that *is* unprofitable for you.

Pray for us: for we trust we have a good conscience, in all things willing to live honestly. But I beseech *you* the rather to do this, that I may be restored to you the sooner. Now the God of peace, that brought again from the dead our Lord Jesus, that great shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant, Make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is wellpleasing in his sight, through Jesus Christ; to whom *be* glory for ever and ever. Amen. And I beseech you, brethren, suffer the word of exhortation: for I have written a letter unto you in few words. Know ye that *our* brother Timothy is set at liberty; with whom, if he come shortly, I will see you. Salute all them that have the rule over you, and all the saints. They of Italy salute you. Grace *be* with you all. Amen.

willingly; not for filthy lucre, but of a ready mind; Neither as being lords over *God's* heritage, but being ensamples to the flock. And when the chief Shepherd shall appear, ye shall receive a crown of glory that fadeth not away.

Likewise, ye younger, submit yourselves unto the elder. Yea, all *of you* be subject one to another, and be clothed with humility: for God resisteth the proud, and giveth grace to the humble. Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time: Casting all your care upon him; for he careth for you.

Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour: Whom resist stedfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren that are in the world.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 15:12-21

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them. And after they had held their peace, James answered, saying, Men *and* brethren, hearken unto me: Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name. And to this agree the words of the prophets; as it is written, After this I will return, and will build again the tabernacle of David,

But the God of all grace, who hath called us unto his eternal glory by Christ Jesus, after that ye have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen, settle *you*. To him *be* glory and dominion for ever and ever. Amen. By Silvanus, a faithful brother unto you, as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God wherein ye stand. The *church that is* at Babylon, elected together with *you*, saluteth you; and *so doth* Marcus my son. Greet ye one another with a kiss of charity. Peace *be* with you all that are in Christ Jesus. Amen.

which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up: That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things. Known unto God are all his works from the beginning of the world. Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God: But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and *from* fornication, and *from* things

strangled, and *from* blood. For Moses
of old time hath in every city them

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

that preach him, being read in the
synagogues every sabbath day.

The Gospel

Psalm 131:7,1

A Psalm of David.

Thy priests shall be clothed with righteousness: Thy saints shall rejoice for the sake of Thy servant David. Remember, O Lord, David and all his meekness: How he sware unto the LORD, and vowed unto the God of Jacob. *Alleluia.*

Mark 9:33-41

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he came to Capernaum: and being in the house he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way? But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who *should be* the greatest. And he sat down, and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, *the same* shall be last of all, and servant of all. And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them, Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me: and whosoever

shall receive me, receiveth not me, but him that sent me. And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us: and we forbad him, because he followeth not us. ³⁹ But Jesus said, Forbid him not: for there is no man which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me. For he that is not against us is on our part.

For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward. *Glory be to God forever.*

The Third Day of Meshir

Annual Tune

St. James the ascetic

See the Twentieth Day of Pashons.

The Fourth Day of Meshir

Annual Tune
St. Agabus, the Disciple

See Twenty-Second Day of Paopi.

The Fifth Day of Meshir

Annual Tune
St. Agrippinus, 10th Patriarch of Alexandria
Sts. Bishay and Apanoub
Abba Apollo, friend of Abba Abib
Translocation of the relics of the Fourth-Fine Elders of Scetic

See the Twenty-Seventh Day of Paopi.

The Sixth Day of Meshir

Annual Tune
Apparition of body of St. Hippolytus, Patriarch of Rome
Sts. Apakir, John, the three virgins and their mother, the martyrs

See the Fifteenth Day of Athor.

The Seventh Day of Meshir

Annual Tune
St. Alexander, 43rd Patriarch of Alexandria
St. Theodore, 45^h Patriarch of Alexandria

See the Third Day of Epip.

The Eighth Day of Meshir

Joyful Tune
Entrance into the Temple

See the Sixth Day of Tobi.

The Ninth Day of Meshir

Annual Tune

St. Barsuma, the father of the Syrian monks

St. Paul the Syrian, the martyr

See the Third Day of Messori.

The Tenth Day of Meshir

Annual Tune

St. James the son of Alphaeus, the Apostle

St. Justus, the martyr

St. Isidore of Pelusium

St. Philo, bishop of Persia, the martyr

See the Fifth Day of Epiphany.

The Eleventh Day of Meshir

Annual Tune

St. Fabianus, Patriarch of Rome

Abba John, 94th Patriarch of Alexandria

See the Twenty-Ninth Day of Athor.

The Twelfth Day of Meshir

Annual Tune

Archangel Michael

St. Gelsius, the monk

See the Twentieth Day of Pashons.

The Thirteenth Day of Meshir

Annual Tune

Sts. Sergius of Atripe, his father, mother, sister and companions, the martyrs

St. Timothy III, 32nd Patriarch of Alexandria

See the Twenty-Seventh Day of Pharmuthi.

The Fourteenth Day of Meshir

Annual Tune

St. Severus of Antioch

St. James, 50th Patriarch of Alexandria

See the Seventeenth Day of Athor.

The Fifteenth Day of Meshir

Annual Tune

Zacchariah, the Prophet

Consecration of the first Church for the Fourty Martyrs of Sebaste

St. Paphnotius

See the Sixteenth Day of Paoni.

The Sixteenth Day of Meshir

Annual Tune

Elizabeth, mother of John the Baptist

See the Twenty-Sixth Day of Thoout.

The Seventeenth Day of Meshir

Annual Tune

St. Menas, the monk

See the Twenty-Seventh Day of Pharamuthi.

The Eighteenth Day of Meshir

Annual Tune

St. Militus, the confessor and Patriarch of Antioch

See the Seventeenth Day of Athor.

The Nineteenth Day of Meshir

Annual Tune

Translocation of the relics of St. Martianus of Athens to Antioch

See the Twentieth Day of Pashons.

The Twentieth Day of Meshir

Annual Tune

St. Peter II, 21st Patriarch of Alexandria

Sts. Basil, Theodore, and Timothy of Alexandria, the martyrs

See the Ninth Day of Athor.

The Twenty-First Day of Meshir

Annual Tune

Commemoration of the Theotokos

St. Onesimus, slave of Philemon, the martyr

St. Gabriel, 57th Patriarch of Alexandria

St. Zachariah, bishop of Sakha

See the Fifth Day of Epip.

The Twenty-Second Day of Meshir

Annual Tune

St. Maruta

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Twenty-Third Day of Meshir

Annual Tune

St. Eusebius, son of St. Basilides, the martyr

See the Twenty-Seventh Day of Pharamuthi.

The Twenty-Fourth Day of Meshir

Annual Tune

St. Agapius, the bishop

Sts. Timothy and Matthias, the martyrs

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Twenty-Fifth Day of Meshir

Annual Tune

Sts. Archippus, Philemon, Lycia, the martyrs

St. Quona & St. Menas, the martyrs

See the Twentieth Day of Epip.

The Twenty-Sixth Day of Meshir

Annual Tune

Hosea, the Prophet

St. Zadok and his Persian companions, the martyrs

See the Eighth Day of Thooout.

The Twenty-Seventh Day of Meshir

Annual Tune

St. Eustathius, Patriarch of Antioch

See the Seventeenth Day of Athor.

The Twenty-Eighth Day of Meshir

Annual Tune

St. Theodorus, the Roman

See the Twentieth Day of Epip.

The Twenty-Ninth Day of Meshir

Annual Tune on weekdays, Joyful tune on Sundays

Commemoration of the Annunciation, Nativity and the Ressurrection if falling on a Sunday

St. Palycarp, bishop of Smyrna, the martyr

See the Fourth Day of Tobi.

The Thirtieth Day of Meshir

Annual Tune

The Finding of the head of St. John the Baptist

See the Second Day of Paoni.

The First Day of Phamenoth

Annual Tune

St. Narcissus, bishop of Jerusalem

St. Alexandrus the martyr

Anba Marcura

See the Twenty-Second Day of Athor.

The Second Day of Phamenoth

Annual Tune

St. Makraway (Macrobius), the bishop and martyr

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Third Day of Phamenoth

Annual Tune

Sts. Cosmas, 58th Patriarch of Alexandria

St. Porphyry, the martyr

St. Hadid, the priest

See the Twenty-Ninth Day of Athor.

The Fourth Day of Phamenoth

Annual Tune

Council on the Island of Bani-Omar

St. Haboulyous the prince and martyr

See the Ninth Day of Athor.

The Fifth Day of Phamenoth

Annual Tune

St. Sarapamon, the ascetic

St. Peter the preist and martyr

St. Eudexia the martyr

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Sixth Day of Phamenoth

Annual Tune

St. Dioscorus, the new martyr

St. Theodotus, the bishop

See the Twenty-Seventh Day of Athor.

The Seventh Day of Phamenoth

Annual Tune

Sts. Philemon and Apollonius the martyrs

St. Mary of Israel, the martyr

See the Twenty-Second Day of Athor.

The Eighth Day of Phamenoth

Annual Tune

St. Matthias, the Apostle

St. Julian, 11th Patriarch of Alexandria

St. Arianus, the martyr

See the Fifth Day of Epip.

The Ninth Day of Phamenoth

Annual Tune

St. Koran

Sts. Abrianus, Amarata his wife, Eusebius, Armanius, and fourty after them, the martyrs

See the Twentieth Day of Pashons.

The Tenth Day of Phamenoth

Joyful Tune

The Commemoration of the Appearance of the Glirous Cross

See the Seventeenth Day of Thoout.

The Eleventh Day of Phamenoth

Annual Tune

St. Basil, the bishop and martyr

See the Twenty-First Day of Thooout.

The Twelfth Day of Phamenoth

Annual Tune

Commemoration of Archangle Micahel

St. Demetrius' virginity revealed

St. Malachius the martyr

St. Glathinos the martyr

See the Twenty-Ninth Day of Athor.

The Thirteenth Day of Phamenoth

Annual Tune

St. Dionysius, the 14th Patriarch of Alexandria

The return of Abba Macarius the Great and Abba Macarius of Alexandria from exile

The fourty martyrs of Sebastia

(also Paopi 4, 10; Athor 19; Koiak 8; Epip 21)

The Vespers Gospel

Psalm 33:18,19

A Psalm of David.

Many are the afflictions of the righteous: And the LORD will deliver them out of them all. The Lord will keep all their bones: not one of them shall be broken. *Alleluia.*

Matthew 16:24-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then said Jesus unto his disciples, If any *man* will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For whosoever will save his life shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake shall find it. For what is a man profited, if he shall gain the whole

world, and lose his own soul? or what shall a man give in exchange for his soul? For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then he shall reward every man according to his works. Verily I say unto you, There be some standing here, which shall not taste of death, till

they see the Son of man coming in his kingdom. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 36:34, 35

A Psalm of David.

The salvation of the righteous is of the LORD: He is their protector in the time of trouble. The LORD shall help them and deliver them: He shall save them, because they had hoped in Him. *Alleluia.*

Mark 13:9-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them. And the gospel must first be published among all nations. But when they shall lead *you*, and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but

whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost. Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against *their* parents, and shall cause them to be put to death. And ye shall be hated of all *men* for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

2 Corinthians 10:1-18

A chapter from the Second Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

Now I Paul myself beseech you by the meekness and gentleness of Christ, who in presence *am* base among you, but being absent *am* bold toward you: But I beseech *you*, that I may not be bold when I am present with that confidence, wherewith I think to be bold against some, which think of us as if we walked according

to the flesh. For though we walk in the flesh, we do not war after the flesh: (For the weapons of our warfare *are* not carnal, but mighty through God to the pulling down of strong holds;) Casting down imaginations, and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the

obedience of Christ; And having in a readiness to revenge all disobedience, when your obedience is fulfilled.

Do ye look on things after the outward appearance? If any man trust to himself that he is Christ's, let him of himself think this again, that, as he *is* Christ's, even so *are* we Christ's. For though I should boast somewhat more of our authority, which the Lord hath given us for edification, and not for your destruction, I should not be ashamed: That I may not seem as if I would terrify you by letters. For *his* letters, say they, *are* weighty and powerful; but *his* bodily presence *is* weak, and *his* speech contemptible. Let such an one think this, that, such as we are in word by letters when we are absent, such *will we be* also in deed when we are present.

For we dare not make ourselves of the number, or compare ourselves with some that commend themselves: but they measuring themselves by

themselves, and comparing themselves among themselves, are not wise. But we will not boast of things without *our* measure, but according to the measure of the rule which God hath distributed to us, a measure to reach even unto you. For we stretch not ourselves beyond *our measure*, as though we reached not unto you: for we are come as far as to you also in *preaching* the gospel of Christ: Not boasting of things without *our* measure, *that is*, of other men's labours; but having hope, when your faith is increased, that we shall be enlarged by you according to our rule abundantly, To preach the gospel in the *regions* beyond you, *and* not to boast in another man's line of things made ready to our hand. But he that glorieth, let him glory in the Lord. For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 4:1-11

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Forasmuch then as Christ hath suffered for us in the flesh, arm yourselves likewise with the same mind: for he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin; That he no longer should live the rest of *his* time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God. For the time past of

our life may suffice us to have wrought the will of the Gentiles, when we walked in lasciviousness, lusts, excess of wine, revellings, banquetings, and abominable idolatries:

Wherein they think it strange that ye run not with *them* to the same excess of riot, speaking evil of *you*:

Who shall give account to him that is ready to judge the quick and the dead. For for this cause was the gospel preached also to them that are dead, that they might be judged according to men in the flesh, but live according to God in the spirit.

But the end of all things is at hand: be ye therefore sober, and watch unto prayer. And above all things have fervent charity among yourselves: for charity shall cover the

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 12:25-13:12

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled *their* ministry, and took with them John, whose surname was Mark.

Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul. As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them. And when they had fasted and prayed, and laid *their* hands on them, they sent *them* away.

So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia;

multitude of sins. Use hospitality one to another without grudging. As every man hath received the gift, *even so* minister the same one to another, as good stewards of the manifold grace of God. If any man speak, *let him speak* as the oracles of God; if any man minister, *let him do it* as of the ability which God giveth: that God in all things may be glorified through Jesus Christ, to whom be praise and dominion for ever and ever. Amen.

and from thence they sailed to Cyprus. And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to *their* minister. And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name *was* Barjesus: Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God. But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith. Then Saul, (who also *is called* Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him, And said, O full of all subtilty

and all mischief, *thou* child of the devil, *thou* enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord? And now, behold, the hand of the Lord *is* upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 96:11

A Psalm of David.

A light has shone to the righteous, and joy for the upright in heart. Be glad in the LORD, ye righteous; and confess at the remembrance of His holiness. *Alleluia.*

Luke 11:53-12:12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge *him* vehemently, and to provoke him to speak of many things: Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

In the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trode one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy. For there is nothing covered, that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known. Therefore whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light; and that which ye have spoken in the ear in closets shall

fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand. Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.

be proclaimed upon the housetops. And I say unto you my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that have no more that they can do. But I will forewarn you whom ye shall fear: Fear him, which after he hath killed hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him. Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God? But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: ye are of more value than many sparrows. Also I say unto you, Whosoever shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God: But he that denieth me before men shall be denied before the angels of God. And whosoever shall

speak a word against the Son of man,
it shall be forgiven him: but unto him
that blasphemeth against the Holy
Ghost it shall not be forgiven. And
when they bring you unto the
synagogues, and *unto* magistrates, and

powers, take ye no thought how or
what thing ye shall answer, or what ye
shall say: For the Holy Ghost shall
teach you in the same hour what ye
ought to say. *Glory be to God forever.*

The Fourteenth Day of Phamenoth

Annual Tune

St. Shenouti, the martyr

St. Cyril, 75th Patriarch of Alexandria

Sts. Ugenius, Agathodorus, and Ephlidius, the martyrs

See the Twenty-First Day of Thoout.

The Fifteenth Day of Phamenoth

Annual Tune

St. Sarah of Upper Egypt

St. Elias of Hnes

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Sixteenth Day of Phamenoth

Annual Tune

St. Khael (Mikhail), 46th Patriarch of Alexandria

See the Twenty-Ninth Day of Athor.

The Seventeenth Day of Phamenoth

Annual Tune

St. Lasarus, friend of Christ and bishop of Cyprus

St. George the ascetic and martyr

St. Sidhom Bishai, the martyr

St. Basil, bishop of Jerusalem

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Eighteenth Day of Phamenoth

Annual Tune

St. Isidore, the martyr

See for the Twentieth Day of Epip.

The Nineteenth Day of Phamenoth

Annual Tune

St. Aristobulus, the Disciple

Sts. Alexander, Agabius, Timol, Dionysius, and Romulus, the martyrs

See the First Day of Tobi.

The Twentieth Day of Phamenoth

Annual Tune

St. Michael II, 56th Patriarch of Alexandria

Commemoration of the raising of Lazarus from the dead

See the Twenty-Ninth Day of Athor.

The Twenty-First Day of Phamenoth

Annual Tune

Commemoration of the Theotokos

Dwelling of our Lord in Bethany

Consultation of the chief priests to put Lazarus to death

See the Thirteenth Day of Messori.

The Twenty-Second Day of Phamenoth

Annual Tune

St. Cyril of Jerusalem

St. Michael, bishop of Nakada

See the Third Day of Epip.

The Twenty-Third Day of Phamenoth

Annual Tune
Daniel, the prophet

See the Eighth Day of Thoout.

The Twenty-Fourth Day of Phamenoth

Annual Tune
St. Macarius, 59th Patriarch of Alexandria
Apparition of the Theotokos at Zeitoun

See the Twenty-Ninth Day of Athor.

The Twenty-Fifth Day of Phamenoth

Annual Tune
St. Oneisphorus, the Disciple
St. Matthias, 100th Patriarch of Alexandria

See the Fourteenth Day of Paopi.

The Twenty-Sixth Day of Phamenoth

Annual Tune
St. Eupraxia, a virgin of Rome
St. Peter VI, 104th Patriarch of Alexandria

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Twenty-Seventh Day of Phamenoth

Annual Tune
Commemoration of Crucifixion
Abba Macarius the Great
St. Domicos the martyr

See the Twenty-Seventh Day of Paopi

The Twenty-Eighth Day of Phamenoth

Annual Tune
Emperor Constantine the Great
St. Peter VII, 109th Patriarch of Alexandria
Abba Sarapamon

See the Sixteenth Day of Thoout.

The Twenty-Ninth Day of Phamenoth

Joyful Tune
Feast of Annunciation

The Vespers Gospel

Psalm 143:5,7

A Psalm of David.

Bow The heavens, O LORD, and come down: touch the mountains, and they shall smoke. Send down Thine hand from on high: Rescue me and deliver me.
Alleluia.

Luke 7:36-50

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he went into the Pharisee's house, and sat down to meat. And, behold, a woman in the city, which was a sinner, when she knew that *Jesus* sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment, And stood at his feet behind *him* weeping, and began to wash his feet with tears, and did wipe *them* with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed *them* with the ointment. Now when the Pharisee which had bidden him saw *it*, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have known who and

what manner of woman *this* is that toucheth him: for she is a sinner. And Jesus answering said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Master, say on. There was a certain creditor which had two debtors: the one owed five hundred pence, and the other fifty. And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both. Tell me therefore, which of them will love him most? Simon answered and said, I suppose that *he*, to whom he forgave most. And he said unto him, Thou hast rightly judged. And he turned to the woman, and said unto Simon, Seest thou this woman? I entered into thine

house, thou gavest me no water for my feet: but she hath washed my feet with tears, and wiped *them* with the hairs of her head. Thou gavest me no kiss: but this woman since the time I came in hath not ceased to kiss my feet. My head with oil thou didst not anoint: but this woman hath anointed my feet with ointment. Wherefore I say unto thee, Her sins, which are

many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, *the same* loveth little. And he said unto her, Thy sins are forgiven. And they that sat at meat with him began to say within themselves, Who is this that forgiveth sins also? And he said to the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 71:5,6

A Psalm of David.

He shall descend like rain upon a fleece: and like drops dripping upon the earth. In His days shall righteousness flourish: and abundance of peace. *Alleluia.*

Luke 11:20-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you. When a strong man armed keepeth his palace, his goods are in peace: But when a stronger than he shall come upon him, and overcome him, he taketh from him all his armour wherein he trusted, and divideth his spoils. He that is not with me is against me: and he that gathereth not with me scattereth. When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest; and finding none, he saith, I will return unto my house

whence I came out. And when he cometh, he findeth *it* swept and garnished. Then goeth he, and taketh *to him* seven other spirits more wicked than himself; and they enter in, and dwell there: and the last *state* of that man is worse than the first.

And it came to pass, as he spake these things, a certain woman of the company lifted up her voice, and said unto him, Blessed *is* the womb that bare thee, and the paps which thou hast sucked. But he said, Yea rather, blessed *are* they that hear the word of God, and keep it. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 3:1-31

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. His blessing be upon us. Amen.

What advantage then hath the Jew? or what profit *is there* of circumcision? Much every way: chiefly, because that unto them were committed the oracles of God. For what if some did not believe? shall their unbelief make the faith of God without effect? God forbid: yea, let God be true, but every man a liar; as it is written, That thou mightest be justified in thy sayings, and mightest overcome when thou art judged. But if our unrighteousness commend the righteousness of God, what shall we say? *Is* God unrighteous who taketh vengeance? (I speak as a man) God forbid: for then how shall God judge the world? For if the truth of God hath more abounded through my lie unto his glory; why yet am I also judged as a sinner? And not *rather*, (as we be slanderously reported, and as some affirm that we say,) Let us do evil, that good may come? whose damnation is just. What then? are we better *than they*? No, in no wise: for we have before proved both Jews and Gentiles, that they are all under sin; As it is written, There is none righteous, no, not one: There is none that understandeth, there is none that seeketh after God. They are all gone out of the way, they are together become unprofitable;

there is none that doeth good, no, not one. Their throat *is* an open sepulchre; with their tongues they have used deceit; the poison of asps *is* under their lips: Whose mouth *is* full of cursing and bitterness: Their feet *are* swift to shed blood: Destruction and misery *are* in their ways: And the way of peace have they not known: There is no fear of God before their eyes.

Now we know that what things soever the law saith, it saith to them who are under the law: that every mouth may be stopped, and all the world may become guilty before God. Therefore by the deeds of the law there shall no flesh be justified in his sight: for by the law *is* the knowledge of sin. But now the righteousness of God without the law is manifested, being witnessed by the law and the prophets; Even the righteousness of God *which is* by faith of Jesus Christ unto all and upon all them that believe: for there is no difference: For all have sinned, and come short of the glory of God; Being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus: Whom God hath set forth *to be* a propitiation through faith in his blood, to declare his righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God;

To declare, *I say*, at this time his righteousness: that he might be just, and the justifier of him which believeth in Jesus. Where *is* boasting then? It is excluded. By what law? of works? Nay: but by the law of faith. Therefore we conclude that a man is justified by faith without the deeds of the law. *Is*

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 1:1-2:6

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, of the Word of life; (For the life was manifested, and we have seen *it*, and bear witness, and shew unto you that eternal life, which was with the Father, and was manifested unto us;) That which we have seen and heard declare we unto you, that ye also may have fellowship with us: and truly our fellowship *is* with the Father, and with his Son Jesus Christ. And these things write we unto you, that your joy may be full.

This then is the message which we have heard of him, and declare unto you, that God is light, and in him is no darkness at all. If we say that we have fellowship with him, and walk in darkness, we lie, and do not the truth: But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship one with

he the God of the Jews only? *is he* not also of the Gentiles? Yes, of the Gentiles also: Seeing *it is* one God, which shall justify the circumcision by faith, and uncircumcision through faith. Do we then make void the law through faith? God forbid: yea, we establish the law.

another, and the blood of Jesus Christ his Son cleanseth us from all sin.

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us *our* sins, and to cleanse us from all unrighteousness. If we say that we have not sinned, we make him a liar, and his word is not in us.

My little children, these things write I unto you, that ye sin not. And if any man sin, we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous: And he is the propitiation for our sins: and not for ours only, but also for *the sins* of the whole world.

And hereby we do know that we know him, if we keep his commandments. He that saith, I know him, and keepeth not his commandments, is a liar, and the truth is not in him. But whoso keepeth his word, in him verily is the love of God perfected: hereby know we that we are in him. He that

saith he abideth in him ought himself
also so to walk, even as he walked.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 7:23-34

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel. And seeing one of *them* suffer wrong, he defended *him*, and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian: For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood not. And the next day he shewed himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another? But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us? Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian yesterday? Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Madian, where he begat two sons.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalms 44:13

A Psalm of David.

Hearken, O daughter, and see, and incline your ear: and forget your own people, and your father's house, Because the King has desired your beauty: for He Himself is your Lord. *Alleluia.*

Luke 1:26-38

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth, To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name *was* Mary. And the angel came in unto her, and said, Hail, *thou that art* highly favoured, the Lord *is* with thee: blessed *art* thou among women. And when she saw *him*, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be. And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God. And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS. He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall give unto him the throne of his father

David: And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end. Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man? And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God. And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her, who was called barren. For with God nothing shall be impossible. And Mary said, Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word. And the angel departed from her. *Glory be to God forever.*

The Thirtieth Day of Phamenoth

Annual Tune

Commemoration of Archangle Gabriel

Transfer of the Relics of St. James the Persian

Samson the Judge

See the Twenty-Second Day of Koiak.

The First Day of Pharamuthi

Annual Tune

St. Silvanus the monk

The Arabs of Upper Egypt attacked the desert of Scetis
Aaron the Prophet

See the Twentieth Day of Pashons.

The Second Day of Pharamuthi

Annual Tune

St. Christopher, the martyr

Pope Youannis 9th, the 81st Patriarch of Alexandria

See the Twentieth Day of Epip.

The Third Day of Pharamuthi

Annual Tune

St. John, bishop of Jerusalem

St. Michael, 71st Patriarch of Alexandria

See the Third Day of Epip.

The Fourth Day of Pharamuthi

Annual Tune

Sts. Victor, Decius, Eirene the Virgin, and those who were with them, the martyrs

See the Twenty-Second Day of Athor.

The Fifth Day of Pharamuthi

Annual Tune

Commemoration of Ezekiel, the Prophet

St. Hephartius, the bishop of Gangra, the martyr

See the Eighth Day of Thoout.

The Sixth Day of Pharamuthi

Annual Tune

Commemoration of the Appearance of the Lord to St. Thomas after His Ressurrection

St. Mary of Egypt

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Seventh Day of Pharamuthi

Annual Tune

Joachim, the father of the Mother of God

St. Macrobius

Sts. Agapious, Theodora and Metruf

See the Eighth Day of Thoout.

The Eighth Day of Pharamuthi

Annual Tune

Agape, Eirence, Shiona, the virgin martyrs

The One Hundred and Fifty martyrs at the hand of the king of Persia

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Ninth Day of Pharamuthi

Annual Tune

St. Zosimus the priest

Commemoration of the miracle at the hand of Pope Shenouda I, the 55th Patriarch of Alexandria

See the Twenty-Second Day of Tobi.

The Tenth Day of Pharamuthi

Annual Tune

St. Isacc, the disciple of Abba Apollo

St. Gabriel II, the 70th Patriarch of Alexandria

See the Twentieth Day of Pashons.

The Eleventh Day of Pharamuthi

Annual Tune
St. Theodora, the virgin
St. John, bishop of Gaza

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Twelfth Day of Pharamuthi

Annual Tune
St. Alexander, bishop of Jerusalem
St. Antonios, bishop of Tamoui

See the Third Day of Epip.

The Thirteenth Day of Pharamuthi

Annual Tune
Sts. Joshua and Joseph, the martyr
Dionisa the Deaconess and Medius the martyr
St. Yoanni 17th, the 105th Patriarch of Alexandria

See the Twenty-Second Day of Athor.

The Fourteenth Day of Pharamuthi

Annual Tune
St. Maximus, the 15th Patriarch of Alexandria

See the Twenty-Ninth Day of Athor.

The Fifteenth Day of Pharamuthi

Annual Tune
Commemoration of the Consecration of the altar for St. Nicholas, bishop of Mora for the Jacobite Christians
Commemoration of the Consecration of the Church of St. Agabus the Disciple
St. Alexandra, the empress
St. Mark VI, the 101st Patriarch of Alexandria

See the First Day of Tobi.

The Sixteenth Day of Pharamuthi

Annual Tune

St. Antipas, the bishop of Pergamos, the martyr

See the Fourth Day of Tobi.

The Seventeenth Day of Pharamuthi

Annual Tune

St. James the Apostle and martyr

See the Fifth Day of Epip.

The Eighteenth Day of Pharamuthi

Annual Tune

St. Arsenius, slave of St. Sousnyous, the martyr

See the Twenty-Seventh Day of Pharamuthi.

The Nineteenth Day of Pharamuthi

Annual Tune

St. Simeon the Armenian, the bishop of Persia, the martyr

John (Youhanna Abu Nagaah El-Kabeer) the martyr

Vizier abu Elaala Fahd ibm Ibrahim and his companions, the martyrs

David the monk and martyr

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Twentieth Day of Pharamuthi

Annual Tune

St. Babnuda (Paphnute) the martyr

See the Twentieth Day of Epip.

The Twenty-First Day of Pharamuthi

Annual Tune

Commemoration of the Mother of God

St. Hierotheos of Athens

See the Twenty-First Day of Thoout.

The Twenty-Second Day of Pharamuthi

Annual Tune

St. Isaac of Hourin

St. Alexander I, the 19th Patriarch of Alexandria

St. Mark II, the 49th Patriarch of Alexandria

St. Michael II, the 53rd Pope of Alexandria

See the Twenty-Ninth Day of Athor.

The Twenty-Third Day of Pharamuthi

Annual Tune

Daniel the Prophet

St. George the Prince of the martyrs

(also Athor 7; Pashons 6, 8; Paoni 7, 19; Epip 27; Messori 23, 27)

The Vespers Gospel

Psalms 34:17,18

A Psalm of David.

The righteous cried, and the LORD heard them, and delivered them out of all their troubles. The LORD is near unto them that are of a contrite heart; and saves those who are of a humble spirit. *Alleluia.*

Matthew 10:16-22

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye therefore wise as serpents, and harmless as doves. But beware of men: for they will deliver you up to the councils, and they will scourge you in their synagogues; And ye shall be brought before governors and kings for my sake, for a testimony against them and the Gentiles. But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak: for it shall be given you

in that same hour what ye shall speak. For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father which speaketh in you. And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child: and the children shall rise up against *their* parents, and cause them to be put to death. And ye shall be hated of all *men* for my name's sake: but he that endureth to the end shall be saved. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 33:18,19

A Psalm of David.

Many are the afflictions of the righteous: And the LORD will deliver them out of them all. The Lord will keep all their bones: not one of them shall be broken. *Alleluia.*

Mark 8:34-9:1

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when he had called the people *unto him* with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For whosoever will save his life shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it. For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? Or what shall a man give in exchange for his

soul? Whosoever therefore shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation; of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.

And he said unto them, Verily I say unto you, That there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 8:28-39

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. His blessing be upon us. Amen.

And we know that all things work together for good to them that love God, to them who are the called according to *his* purpose.

For whom he did foreknow, he also did predestinate *to be* conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brethren. Moreover whom he did predestinate, them he also called: and whom he called, them he also justified: and

whom he justified, them he also glorified.

What shall we then say to these things? If God *be* for us, who *can be* against us? He that spared not his own Son, but delivered him up for us all, how shall he not with him also freely give us all things? Who shall lay any thing to the charge of God's elect? *It is* God that justifieth. Who *is* he that condemneth? *It is* Christ that died, yea

rather, that is risen again, who is even at the right hand of God, who also maketh intercession for us. Who shall separate us from the love of Christ? *shall* tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword? As it is written, For thy sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter. Nay, in all these things we

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 4:1-11

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Forasmuch then as Christ hath suffered for us in the flesh, arm yourselves likewise with the same mind: for he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin; That he no longer should live the rest of *his* time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God. For the time past of *our* life may suffice us to have wrought the will of the Gentiles, when we walked in lasciviousness, lusts, excess of wine, revellings, banquetings, and abominable idolatries:

Wherein they think it strange that ye run not with *them* to the same excess of riot, speaking evil of *you*: Who shall give account to him that is ready to judge the quick and the dead. For for this cause was the gospel preached also to them that are dead,

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

are more than conquerors through him that loved us. For I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor powers, nor things present, nor things to come, Nor height, nor depth, nor any other creature, shall be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.

that they might be judged according to men in the flesh, but live according to God in the spirit.

But the end of all things is at hand: be ye therefore sober, and watch unto prayer. And above all things have fervent charity among yourselves: for charity shall cover the multitude of sins. Use hospitality one to another without grudging. As every man hath received the gift, *even so* minister the same one to another, as good stewards of the manifold grace of God. If any man speak, *let him speak* as the oracles of God; if any man minister, *let him do it* as of the ability which God giveth: that God in all things may be glorified through Jesus Christ, to whom be praise and dominion for ever and ever. Amen.

The Praxis

Acts 16:16-34

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying: The same followed Paul and us, and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which shew unto us the way of salvation. And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour. And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew *them* into the marketplace unto the rulers, And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city, And teach customs, which are not lawful for us to receive, neither to observe, being Romans. And the multitude rose up together against them: and the magistrates rent off their clothes, and commanded to beat *them*. And when they had laid many stripes upon them, they cast *them* into prison, charging the jailor to keep them safely: Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises unto God: and the prisoners heard them. And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed. And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison doors open, he drew out his sword, and would have killed himself, supposing that the prisoners had been fled. But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: for we are all here. Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas, And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved? And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house. And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house. And he took them the same hour of the night, and washed *their* stripes; and was baptized, he and all his, straightway. And when he had brought them into his house, he set meat before them, and rejoiced, believing in God with all his house.

The Gospel

Psalm 96:11

A Psalm of David.

A light has shone to the righteous, and joy for the upright in heart. Be glad in the LORD, ye righteous; and confess at the remembrance of his holiness. *Alleluia.*

Luke 21:12-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But before all these, they shall lay their hands on you, and persecute *you*, delivering *you* up to the synagogues, and into prisons, being brought before kings and rulers for my name's sake. And it shall turn to you for a testimony. Settle *it* therefore in your hearts, not to meditate before what ye shall answer: For I will give you a mouth and wisdom, which all

your adversaries shall not be able to gainsay nor resist. And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends; and *some* of you shall they cause to be put to death. And ye shall be hated of all *men* for my name's sake. But there shall not an hair of your head perish. In your patience possess ye your souls. *Glory be to God forever.*

The Twenty-Fourth Day of Pharamuthi

Annual Tune

St. Sheounda I, the 55th Patriarch of Alexandria

St. Sina the soldier and martyr

See the Twentieth Day of Epip.

The Twenty-Fifth Day of Pharamuthi

Annual Tune

St. sSarah and her two sons, the martyrs

Sts. Babnuda (Paphnute) the Hermit, Theodore the Worshipper, and the One Hundred Martyrs

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Twenty-Sixth Day of Pharamuthi

Annual Tune

St. Sousenyos the martyr

St. Youannis VII, the 78th Patriarch of Alexandria

See the Twentieth Day of Epip.

The Twenty-Seventh Day of Pharamuthi

Annual Tune

St. Victor, son of Romanus, the martyr

(also Thoout 11, 22; Koiak 14; Tobi 16, 27; Meshir 13, 17, 23; Paramoude 18, 27; Pashons 11; Epip 11, 22)

The Vespers Gospel

Psalm 4:7,8,9

A Psalm of David.

The light of Thy countenance, O Lord, has been signed upon us. Thou hast given joy to my heart: for Thou, Lord, alone hast made me dwell in hope. *Alleluia.*

Matthew 16:24-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then said Jesus unto his disciples, If any *man* will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For whosoever will save his life shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake shall find it. For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what

shall a man give in exchange for his soul? For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then he shall reward every man according to his works. Verily I say unto you, There be some standing here, which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 5:12-13

A Psalm of David.

And they shall boast in Thee all those who love Thy Name; for Thou, Lord, hast blessed the righteous; as with the shield of good will Thou hast crowned us. *Alleluia.*

Matthew 10:34-42

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Think not that I am come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword. For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law. And a man's foes *shall be* they of his own household. He that loveth father or mother more than me is not worthy of me: and he that loveth son or daughter more than me is not worthy of me. And he that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of me. He that findeth his life shall lose

it: and he that loseth his life for my sake shall find it. He that receiveth you receiveth me, and he that receiveth me receiveth him that sent me. He that receiveth a prophet in the name of a prophet shall receive a prophet's reward; and he that receiveth a righteous man in the name of a righteous man shall receive a righteous man's reward. And whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold *water* only in the name of a disciple, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 8:18-30

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. His blessing be upon us. Amen.

For I reckon that the sufferings of this present time *are* not worthy to be compared with the glory which shall be revealed in us. For the earnest expectation of the creature waiteth for the manifestation of the sons of God. For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of him who hath subjected *the same* in hope, Because the creature itself also shall be delivered from the bondage of corruption into the glorious liberty of the children of God. For we know that the whole creation groaneth and trav-

aileth in pain together until now. And not only *they*, but ourselves also, which have the firstfruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption, to wit, the redemption of our body. For we are saved by hope: but hope that is seen is not hope: for what a man seeth, why doth he yet hope for? But if we hope for that we see not, *then* do we with patience wait for *it*.

Likewise the Spirit also helpeth our infirmities: for we know not what we should pray for as we ought: but

the Spirit itself maketh intercession for us with groanings which cannot be uttered. And he that searcheth the hearts knoweth what *is* the mind of the Spirit, because he maketh intercession for the saints according to *the will of God*. And we know that all things work together for good to them that love God, to them who are the called according to *his* purpose.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 3:8-15a

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Finally, *be ye* all of one mind, having compassion one of another, love as brethren, *be* pitiful, *be* courteous: Not rendering evil for evil, or railing for railing: but contrariwise blessing; knowing that ye are thereunto called, that ye should inherit a blessing. For he that will love life, and see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no guile: Let him eschew evil,

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

For whom he did foreknow, he also did predestinate *to be* conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brethren. Moreover whom he did predestinate, them he also called: and whom he called, them he also justified: and whom he justified, them he also glorified.

and do good; let him seek peace, and ensue it. For the eyes of the Lord *are* over the righteous, and his ears *are open* unto their prayers: but the face of the Lord *is* against them that do evil. And who *is* he that will harm you, if ye be followers of that which is good? But and if ye suffer for righteousness' sake, happy *are ye*: and be not afraid of their terror, neither be troubled; But sanctify the Lord God in your hearts.

The Praxis

Atcs 19:23-41

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And the same time there arose no small stir about that way. For a certain *man* named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen; Whom he called together with the workmen of like

occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth. Moreover ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods,

which are made with hands: So that not only this our craft is in danger to be set at nought; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshippeth. And when they heard *these sayings*, they were full of wrath, and cried out, saying, Great *is* Diana of the Ephesians. And the whole city was filled with confusion: and having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theatre. And when Paul would have entered in unto the people, the disciples suffered him not. And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desiring *him* that he would not adventure himself into the theatre. Some therefore cried one thing, and some another: for the assembly was confused; and the more part knew not wherefore they were come together. And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made

his defence unto the people. But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great *is* Diana of the Ephesians. And when the townclerk had appeased the people, he said, Ye men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephesians is a worshipper of the great goddess Diana, and of the *image* which fell down from Jupiter? Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet, and to do nothing rashly. For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches, nor yet blasphemers of your goddess. ³⁸ Wherefore if Demetrius, and the craftsmen which are with him, have a matter against any man, the law is open, and there are deputies: let them implead one another. But if ye enquire any thing concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly. For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse. And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 67:33,4

A Psalm of David.

Wonderful is God among His saints: God of Israel shall give power and strength to His people. But let the righteous be glad; let them rejoice before God: yea, let them be joyful in gladness. *Alleluia.*

Luke 12:4-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And I say unto you my friends,
Be not afraid of them that kill the
body, and after that have no more that
they can do. But I will forewarn you
whom ye shall fear: Fear him, which
after he hath killed hath power to cast
into hell; yea, I say unto you, Fear
him. Are not five sparrows sold for
two farthings, and not one of them is
forgotten before God? But even the
very hairs of your head are all
numbered. Fear not therefore: ye are
of more value than many sparrows.
Also I say unto you, Whosoever shall
confess me before men, him shall the

Son of man also confess before the
angels of God: But he that denieth me
before men shall be denied before the
angels of God. And whosoever shall
speak a word against the Son of man,
it shall be forgiven him: but unto him
that blasphemeth against the Holy
Ghost it shall not be forgiven. And
when they bring you unto the
synagogues, and *unto* magistrates, and
powers, take ye no thought how or
what thing ye shall answer, or what ye
shall say: For the Holy Ghost shall
teach you in the same hour what ye
ought to say. *Glory be to God forever.*

The Twenty-Eighth Day of Pharamuthi

Annual Tune

St. Milius, the ascetic martyr

See the Twenty-Fifth Day of Athor.

The Twenty-Ninth Day of Pharamuthi

Annual Tune

St. Erastus the Disciple

St. Acacius the bishop of Jerusalem

See the First Day of Tobi.

The Thirtieth Day of Pharamuthi

Annual Tune

St. Mark the Evangelist and martyr

(also Athor 20; Pashons 23; Paoni 27; Epip 2, 9)

The Vespers Gospel

Psalm 39:8

A Psalm of David.

I have preached Thy righteousness in a great congregation: behold, I shall not refrain my lips. And He set my feet upon a rock: And He directed my steps.

Alleluia.

Mark 6:6b-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he went round about the villages, teaching.

And he called *unto him* the twelve, and began to send them forth by two and two; and gave them power over unclean spirits; And commanded them that they should take nothing for *their* journey, save a staff only; no scrip, no bread, no money in *their* purse: But *be* shod with sandals; and not put on two coats. And he said unto them, In what place soever ye enter into an house, there abide till ye

depart from that place. And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet for a testimony against them. Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrhah in the day of judgment, than for that city. And they went out, and preached that men should repent. ¹³ And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed *them*.

Glory be to God forever.

The Matins Gospel

Psalm 104:1

A Psalm of David.

Confess unto the LORD; call upon His Name: Proclaim His works among the nations. Praise Him, speak of all His wonders: Glory in His Holy Name. *Alleluia.*

Mark 10:17-30

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when he was gone forth into the way, there came one running,

and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do that I

may inherit eternal life? And Jesus said unto him, Why callest thou me good? *there is none good but one, that is, God.* Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother. And he answered and said unto him, Master, all these have I observed from my youth. Then Jesus beholding him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me. And he was sad at that saying, and went away grieved: for he had great possessions. And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God! And the disciples were astonished at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is

it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God! It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God. And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved? And Jesus looking upon them saith, With men *it is impossible*, but not with God: for with God all things are possible. Then Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee. And Jesus answered and said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the gospel's, But he shall receive an hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

2 Timothy 3:10-4:18

A chapter from the Second Epistle of our teacher Paul to the Timothy. His blessing be upon us. Amen.

But thou hast fully known my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, charity, patience, ¹¹ Persecutions, afflictions, which came unto me at Antioch, at Iconium, at Lystra; what persecutions I endured: but out of *them* all the Lord delivered

me. Yea, and all that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution. But evil men and seducers shall wax worse and worse, deceiving, and being deceived. But continue thou in the things which thou hast learned and hast been assured of, knowing of

whom thou hast learned *them*; And that from a child thou hast known the holy scriptures, which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus. All scripture *is* given by inspiration of God, and *is* profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness: That the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works.

I charge *thee* therefore before God, and the Lord Jesus Christ, who shall judge the quick and the dead at his appearing and his kingdom; Preach the word; be instant in season, out of season; reprove, rebuke, exhort with all longsuffering and doctrine. For the time will come when they will not endure sound doctrine; but after their own lusts shall they heap to themselves teachers, having itching ears; And they shall turn away *their* ears from the truth, and shall be turned unto fables. But watch thou in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, make full proof of thy ministry. For I am now ready to be offered, and the time of my departure is at hand. I have fought a good fight, I have finished *my* course, I have kept the faith: Henceforth there is laid up for me a crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge,

shall give me at that day: and not to me only, but unto all them also that love his appearing.

Do thy diligence to come shortly unto me: For Demas hath forsaken me, having loved this present world, and is departed unto Thessalonica; Crescens to Galatia, Titus unto Dalmatia. Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with thee: for he is profitable to me for the ministry. And Tychicus have I sent to Ephesus. The cloke that I left at Troas with Carpus, when thou comest, bring *with thee*, and the books, *but* especially the parchments. Alexander the coppersmith did me much evil: the Lord reward him according to his works: Of whom be thou ware also; for he hath greatly withstood our words.

At my first answer no man stood with me, but all *men* forsook me: *I pray God* that it may not be laid to their charge. Notwithstanding the Lord stood with me, and strengthened me; that by me the preaching might be fully known, and *that* all the Gentiles might hear: and I was delivered out of the mouth of the lion. And the Lord shall deliver me from every evil work, and will preserve *me* unto his heavenly kingdom: to whom *be* glory for ever and ever. Amen.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 5:1-14

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

The elders which are among you I exhort, who am also an elder, and a witness of the sufferings of Christ, and also a partaker of the glory that shall be revealed: Feed the flock of God which is among you, taking the oversight *thereof*, not by constraint, but willingly; not for filthy lucre, but of a ready mind; Neither as being lords over *God's* heritage, but being ensamples to the flock. And when the chief Shepherd shall appear, ye shall receive a crown of glory that fadeth not away.

Likewise, ye younger, submit yourselves unto the elder. Yea, all of *you* be subject one to another, and be clothed with humility: for God resisteth the proud, and giveth grace to the humble. Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time: Casting all your care upon him; for he careth for you.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour: Whom resist stedfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren that are in the world.

But the God of all grace, who hath called us unto his eternal glory by Christ Jesus, after that ye have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen, settle *you*. To him *be* glory and dominion for ever and ever. Amen. By Silvanus, a faithful brother unto you, as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God wherein ye stand. The *church that is* at Babylon, elected together with *you*, saluteth you; and *so doth* Marcus my son. Greet ye one another with a kiss of charity. Peace *be* with you all that are in Christ Jesus. Amen.

The Praxis

Acts 15:36-16:5

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And some days after Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the Lord, *and see* how they do. And Barna-

bas determined to take with them John, whose surname was Mark. But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and went not with

them to the work. And the contention was so sharp between them, that they departed asunder one from the other: and so Barnabas took Mark, and sailed unto Cyprus; And Paul chose Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God. And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.

Then came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess, and believed; but his father

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 95:1

A Psalm of David.

Sing unto the LORD a new song: sing unto the LORD, all the earth. Sing unto the LORD, praise His Name; preach His salvation from day to day. *Alleluia.*

Mark 1:1-11

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God; As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee. The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight. John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins. And there went out unto him all the land of Judaea, and they of Jerusalem, and were all baptized of

was a Greek: Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium. Him would Paul have to go forth with him; and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters: for they knew all that his father was a Greek. And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem. And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.

him in the river of Jordan, confessing their sins. And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey; And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose. I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.

And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth

of Galilee, and was baptized of John in Jordan. And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove

descending upon him: And there came a voice from heaven, *saying*, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased. *Glory be to God forever.*

The First Day of Pashons

Annual Tune

Nativity of the Virgin

(also Koiak 3; Tobi 21; Paoni 21; Mesori 16)

The Vespers Gospel

Psalm 86:2,5,7

A Psalm of David.

Glorious things are spoken of Thee, O city of God. And the highest Himself has established her forever. As it were, the dwelling of all who rejoice is in Thee.

Alleluia.

Luke 10:38-42

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now it came to pass, as they went, that he entered into a certain village: and a certain woman named Martha received him into her house. And she had a sister called Mary, which also sat at Jesus' feet, and heard his word. But Martha was cumbered about much serving, and came to him, and said, Lord, dost thou not care that

my sister hath left me to serve alone? bid her therefore that she help me. And Jesus answered and said unto her, Martha, Martha, thou art careful and troubled about many things: But one thing is needful: and Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 47:6,1

A Psalm of David.

As we have heard, so have we seen in the city of the LORD of hosts, in the city of our God. Great is the LORD, and greatly to be praised in the city of our God, on His holy mountain. *Alleluia.*

Matthew 12:35-50

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

A good man out of the good treasure of the heart bringeth forth good things: and an evil man out of the evil treasure bringeth forth evil things. But I say unto you, That every

idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment. For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.

Then certain of the scribes and of the Pharisees answered, saying, Master, we would see a sign from thee. But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonas: For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly; so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth. The men of Nineveh shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas *is* here. The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the uttermost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon *is* here. When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest, and findeth none. Then he saith, I will

return into my house from whence I came out; and when he is come, he findeth *it* empty, swept, and garnished. Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the last *state* of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation.

While he yet talked to the people, behold, *his* mother and his brethren stood without, desiring to speak with him. Then one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee. But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren? And he stretched forth his hand toward his disciples, and said, Behold my mother and my brethren! For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.
Glory be to God forever.

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 9:1-12

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

Then verily the first *covenant* had also ordinances of divine service, and a worldly sanctuary. For there was a tabernacle made; the first, wherein *was* the candlestick, and the table, and the shewbread; which is called the

sanctuary. And after the second veil, the tabernacle which is called the Holiest of all; Which had the golden censer, and the ark of the covenant overlaid round about with gold, wherein *was* the golden pot that had

manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the covenant; And over it the cherubims of glory shadowing the mercyseat; of which we cannot now speak particularly. Now when these things were thus ordained, the priests went always into the first tabernacle, accomplishing the service of God. But into the second *went* the high priest alone once every year, not without blood, which he offered for himself, and *for* the errors of the people:

The Holy Ghost this signifying, that the way into the holiest of all was not yet made manifest, while as the first tabernacle was yet standing:

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

2 John 1:1-13

The Catholic Epistle from the Second Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

The elder unto the elect lady and her children, whom I love in the truth; and not I only, but also all they that have known the truth; For the truth's sake, which dwelleth in us, and shall be with us for ever. Grace be with you, mercy, *and* peace, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love. I rejoiced greatly that I found of thy children walking in truth, as we have received a commandment from the Father.

And now I beseech thee, lady, not as though I wrote a new commandment unto thee, but that

Which *was* a figure for the time then present, in which were offered both gifts and sacrifices, that could not make him that did the service perfect, as pertaining to the conscience; *Which stood* only in meats and drinks, and divers washings, and carnal ordinances, imposed *on them* until the time of reformation. But Christ being come an high priest of good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this building; Neither by the blood of goats and calves, but by his own blood he entered in once into the holy place, having obtained eternal redemption *for us*.

which we had from the beginning, that we love one another. And this is love, that we walk after his commandments. This is the commandment, That, as ye have heard from the beginning, ye should walk in it.

For many deceivers are entered into the world, who confess not that Jesus Christ is come in the flesh. This is a deceiver and an antichrist. Look to yourselves, that we lose not those things which we have wrought, but that we receive a full reward. Whosoever transgresseth, and abideth not in the doctrine of Christ, hath not God. He that abideth in the doctrine of

Christ, he hath both the Father and the Son.

If there come any unto you, and bring not this doctrine, receive him not into *your* house, neither bid him God speed: For he that biddeth him God speed is partaker of his evil deeds.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 1:1-14

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach, Until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen: To whom also he shewed himself alive after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God: And, being assembled together with *them*, commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, *saith he*, ye have heard of me. For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.

When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore

Having many things to write unto you, I would not *write* with paper and ink: but I trust to come unto you, and speak face to face, that our joy may be full. The children of thy elect sister greet thee. Amen.

again the kingdom to Israel? And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power. But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth. And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight. And while they looked stedfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel; Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.

Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet,

which is from Jerusalem a sabbath day's journey. And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and

Matthew, James *the son* of Alphaeus, and Simon Zelotes, and Judas *the brother* of James. These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 44:14,15

A Psalm of David.

And the daughters of Tyre shall worship Him with gifts; the rich among the people of the earth shall entreat His countenance. All the glory of The king's daughter is within: clothed with gold-fringed garments, adorned in varied ways. *Alleluia.*

Luke 1:39-56

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And Mary arose in those days, and went into the hill country with haste, into a city of Juda; And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth. And it came to pass, that, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Ghost: And she spake out with a loud voice, and said, Blessed *art* thou among women, and blessed *is* the fruit of thy womb. And whence *is* this to me, that the mother of my Lord should come to me? For, lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy. And blessed *is* she that believed: for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord. And Mary said, My

soul doth magnify the Lord, And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for, behold, from henceforth all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath done to me great things; and holy *is* his name. And his mercy *is* on them that fear him from generation to generation. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from *their* seats, and exalted them of low degree. He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away. He hath holpen his servant Israel, in remembrance of *his* mercy; As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever.

And Mary abode with her about three months, and returned to her own house. *Glory be to God forever.*

The Second Day of Pashons

Annual Tune
Job the Righteous
St. Tadros (Theodore), disciple of St. Pachomius
St. Philotheos the martyr

See the Third Day of Messori.

The Third Day of Pashons

Annual Tune
St. Jason the Disciple
St. Otimus the priest
Pope Gabriel IV, 86th Patriarch of Alexandria

See the First Day of Tobi.

The Fourth Day of Pashons

Annual Tune
Pope John (Youhanna) I, the 29th Patriarch of Alexandria
Pope Yoannis V, 72nd Patriarch of Alexandria

See the Twenty-Ninth Day of Athor.

The Fifth Day of Pashons

Annual Tune
Jeremiah the Prophet

See the Eighth Day of Thoout.

The Sixth Day of Pashons

Annual Tune
St. Isaac El-Defrawi the martyr
St. Macarius of Alexandria
Fr. Paphnute of El-Bandarrah

See the Twenty-Third Day of Pharamuthi.

The Seventh Day of Pashons

Annual Tune

St. Athanasius the Apostolic, 20th Patriarch of Alexandria

See the Third Day of Epip.

The Eighth Day of Pashons

Annual Tune

St. John of Senhout, the martyr
St. Daniel, the Hegoumen of Scetis

See the Twenty-Third Day of Pharamuthi.

The Ninth Day of Pashons

Annual Tune

St. Helena, the Empress
Pope Youannix XI, the 89th Patriarch of Alexandria
St. Gabriel VIII, the 97th Patriarch of Alexandria

See the Sixteenth Day of Thoout.

The Tenth Day of Pashons

Annual Tune

Commemoration of the Three Holy Youths in the Fiery Furance

(Also Messori 8)

The Vespers Gospel

Psalm 4:3,4,7,8

A Psalm of David.

Know that the Lord has made His Holy One wonderful: the Lord will hear me when I cry unto Him. The light of Thy countenance, O Lord, has been signed upon us. Thou hast given joy to my heart. *Alleluia.*

Matthew 11:25-30

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At that time Jesus answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, because thou hast

hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes. Even so, Father: for so it

seemed good in thy sight. All things are delivered unto me of my Father: and no man knoweth the Son, but the Father; neither knoweth any man the Father, save the Son, and *he* to whomsoever the Son will reveal *him*. Come unto me, all *ye* that labour and are

heavy laden, and I will give you rest. Take my yoke upon you, and learn of me; for I am meek and lowly in heart: and ye shall find rest unto your souls. For my yoke *is* easy, and my burden is light. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 112:1

A Psalm of David.

Praise the Lord ye children: Praise ye the Name of the Lord. Let the Name of the Lord be blessed from now and forever. *Alleluia.*

Mark 10:13-16

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And they brought young children to him, that he should touch them: and *his* disciples rebuked those that brought *them*. But when Jesus saw *it*, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not:

for of such is the kingdom of God. Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein. And he took them up in his arms, put *his* hands upon them, and blessed them. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 11:32-12:2

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

And what shall I more say? for the time would fail me to tell of Gedeon, and of Barak, and of Samson, and of Jephthae; of David also, and Samuel, and of the prophets: Who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions, Quenched the violence of fire, escaped

the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens. Women received their dead raised to life again: and others were tortured, not accepting deliverance; that they might obtain a better resurrection: And others had trial of *cruel* mockings and scourgings, yea,

moreover of bonds and imprisonment: They were stoned, they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword: they wandered about in sheepskins and goatskins; being destitute, afflicted, tormented; (Of whom the world was not worthy:) they wandered in deserts, and in mountains, and in dens and caves of the earth. And these all, having obtained a good report through faith, received not the promise: God having provided some better thing for us, that

they without us should not be made perfect.

Wherefore seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset us, and let us run with patience the race that is set before us, Looking unto Jesus the author and finisher of our faith; who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 4:12-19

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Beloved, think it not strange concerning the fiery trial which is to try you, as though some strange thing happened unto you: But rejoice, inasmuch as ye are partakers of Christ's sufferings; that, when his glory shall be revealed, ye may be glad also with exceeding joy. If ye be reproached for the name of Christ, happy are ye; for the spirit of glory and of God resteth upon you: on their part he is evil spoken of, but on your part he is glorified. But let none of you suffer as a murderer, or as a thief, or as an evil-doer, or as a busybody in other men's

matters. Yet if any man suffer as a Christian, let him not be ashamed; but let him glorify God on this behalf. For the time is come that judgment must begin at the house of God: and if it first begin at us, what shall the end be of them that obey not the gospel of God? And if the righteous scarcely be saved, where shall the ungodly and the sinner appear? Wherefore let them that suffer according to the will of God commit the keeping of their souls to him in well doing, as unto a faithful Creator.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 19:23-41

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And the same time there arose no small stir about that way. For a certain *man* named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen; Whom he called together with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth. Moreover ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods, which are made with hands: So that not only this our craft is in danger to be set at nought; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshippeth. And when they heard *these sayings*, they were full of wrath, and cried out, saying, Great *is* Diana of the Ephesians. And the whole city was filled with confusion: and having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theatre. And when Paul would have entered in unto the people, the disciples suffered him not. And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desir-

ing *him* that he would not adventure himself into the theatre. Some therefore cried one thing, and some another: for the assembly was confused; and the more part knew not wherefore they were come together. And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made his defence unto the people. But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great *is* Diana of the Ephesians. And when the townclerk had appeased the people, he said, Ye men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephesians is a worshipper of the great goddess Diana, and of the *image* which fell down from Jupiter? Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet, and to do nothing rashly. For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches, nor yet blasphemers of your goddess. Wherefore if Demetrius, and the craftsmen which are with him, have a matter against any man, the law is open, and there are deputies: let them implead one another. But if ye enquire any thing concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly.

For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

an account of this concourse. And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.

The Gospel

Psalm 65:11,12

A Psalm of David.

We passed through fire and water: And Thou hast brought us out to the rest. I will go into Thy House with burnt offerings: I will pay Thee the vows, which my lips have uttered. *Alleluia.*

Matthew 18:10-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Take heed that ye despise not one of these little ones; for I say unto you, That in heaven their angels do always behold the face of my Father which is in heaven. For the Son of man is come to save that which was lost. ¹² How think ye? if a man have an hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the mountains, and seeketh that which is gone astray? And if so be that he find it, verily I say unto you, he rejoiceth more of that *sheep*, than of the ninety and nine which went not astray. Even so it is not the will of your Father which is in heaven, that one of these little ones should perish.

Moreover if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone:

if he shall hear thee, thou hast gained thy brother. But if he will not hear *thee*, then take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established. And if he shall neglect to hear them, tell *it* unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an heathen man and a publican. Verily I say unto you, Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven. Again I say unto you, That if two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall ask, it shall be done for them of my Father which is in heaven. For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them. *Glory be to God forever.*

The Eleventh Day of Pashons

Annual Tune

St. Theoclia, the wife of St. Justus and the martyr
St. Paphnuti the bishop

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Twelfth Day of Pashons

Annual Tune

Commemoration of the Consecration of the Church of St. Demiana
Commemoration of the Relocation of the Relics of St. John Chrysostom
Commemoration of the Appearance of a Cross of Light above Golgatha
Pope Mark VII, the 106th Patriarch of Alexandria
Teacher (Moallem) Malati the martyr

See the Seventeenth Day of Athor.

The Thirteenth Day of Pashons

Annual Tune

St. Arsanius, the Thoutor of the Emperor's children

See the Twenty-Second Day of Tobi.

The Fourteenth Day of Pashons

Annual Tune

St. Pakhom, the Father of the Cenobitic Life
St. Epimachus of Pelusium the martyr

See the Third Day of Messori.

The Fifteenth Day of Pashons

Annual Tune

St. Simon the Zealot, the Apostle
The Four Hundred Martyrs in Dandara
St. Menas the Deacon

See the Twelfth Day of Paopi.

The Sixteenth Day of Pashons

Annual Tune
Commemoration of St. John the Evangelist

See the Fourth Day of Tobi.

The Seventeenth Day of Pashons

Annual Tune
St. Epiphanius, the bishop of Cypurs

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Eighteenth Day of Pashons

Annual Tune
St. George, the friend of St. Abraam
The Commemoration of the Feast of Pentecost

See the Twenty-Seventh Day of Paopi.

The Nineteenth Day of Pashons

Annual Tune
Abba Isaac, the Priest of the Cells
St. Isidore of Antioch, the martyr

See the Twenty-Second Day of Tobi.

The Twentieth Day of Pashons

Abba Ammonius the Anchorite
(also Paopi 7, 13, 28, 30; Koiak 12; Tobi 14, 25; Meshir 3, 12, 19; Phamenoth 9; Pharamuthi 1, 10; Pashons 20; Paoni 29)

The Vespers Gospel

Psalm 64:4,6

A Psalm of David.

Blessed is he whom thou hast chosen, and received unto Thee. He will dwell in Thy courts forever. Hear us, O God our Saviour, the hope of all the ends of the earth. *Alleluia.*

Matthew 24:42-47

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Watch therefore: for ye know not what hour your Lord doth come. But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up. Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.

Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season? Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing. Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 36:15,16,27

A Psalm of David.

The LORD upholds the righteous. The LORD knows the days of the blameless: and their inheritance shall be for ever. The righteous shall inherit the land, and dwell therein forever. *Alleluia.*

Mark 13:33-37

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is. *For the Son of man is* as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch. Watch ye therefore:

for ye know not when the master of the house cometh, at even, or at midnight, or at the cockcrowing, or in the morning: Lest coming suddenly he find you sleeping. And what I say unto you I say unto all, Watch. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Corinthians 3:4-23

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

For while one saith, I am of Paul; and another, I *am* of Apollos; are ye not carnal?

Who then is Paul, and who is Apollos, but ministers by whom ye believed, even as the Lord gave to

every man? I have planted, Apollos watered; but God gave the increase. So then neither is he that planteth any thing, neither he that watereth; but God that giveth the increase. Now he that planteth and he that watereth are one: and every man shall receive his own reward according to his own labour. For we are labourers together with God: ye are God's husbandry, *ye are* God's building. According to the grace of God which is given unto me, as a wise masterbuilder, I have laid the foundation, and another buildeth thereon. But let every man take heed how he buildeth thereupon.

For other foundation can no man lay than that is laid, which is Jesus Christ. Now if any man build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble; Every man's work shall be made manifest: for the day shall declare it, because it shall be revealed by fire; and the fire shall try every man's work of what sort it is. If any man's work abide which he hath built thereupon, he

shall receive a reward. If any man's work shall be burned, he shall suffer loss: but he himself shall be saved; yet so as by fire.

Know ye not that ye are the temple of God, and *that* the Spirit of God dwelleth in you? If any man defile the temple of God, him shall God destroy; for the temple of God is holy, which *temple* ye are.

Let no man deceive himself. If any man among you seemeth to be wise in this world, let him become a fool, that he may be wise. For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, He taketh the wise in their own craftiness. And again, The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain.

Therefore let no man glory in men. For all things are yours; Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come; all are yours; And ye are Christ's; and Christ *is* God's.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 5:5-14

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Likewise, ye younger, submit yourselves unto the elder. Yea, all of *you* be subject one to another, and be clothed with humility: for God resisteth the proud, and giveth grace to the humble. Humble yourselves

therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time: Casting all your care upon him; for he careth for you.

Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring

lion, walketh about, seeking whom he may devour: Whom resist stedfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren that are in the world.

But the God of all grace, who hath called us unto his eternal glory by Christ Jesus, after that ye have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen, settle *you*. To him *be* glory and dominion for ever and

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 14:24-19:6

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, *and* mighty in the scriptures, came to Ephesus. This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John. And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto *them*, and expounded unto him the way of God more perfectly. And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace: For he mightily convinced the

ever. Amen. By Silvanus, a faithful brother unto you, as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God wherein ye stand. The *church that is* at Babylon, elected together with *you*, saluteth you; and *so doth* Marcus my son. Greet ye one another with a kiss of charity. Peace *be* with you all that are in Christ Jesus. Amen.

Jews, *and that* publickly, shewing by the scriptures that Jesus was Christ.

And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples, He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost. And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism. Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus. When they heard *this*, they were baptized in the name of the Lord

Jesus. And when Paul had laid *his* hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 36:28

A Psalm of David.

The mouth of the righteous speaks wisdom, and his tongue talks of judgment. The law of his God is in his heart; none of his steps shall slide. *Alleluia.*

Luke 16:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he said also unto his disciples, There was a certain rich man, which had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods. And he called him, and said unto him, How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship; for thou mayest be no longer steward. Then the steward said within himself, What shall I do? for my lord taketh away from me the stewardship: I cannot dig; to beg I am ashamed. I am resolved what to do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses. So he called every one of his lord's debtors *unto him*, and said unto the first, How much owest thou unto my lord? And he said, An hundred measures of oil. And he said unto him, Take thy bill, and sit down quickly, and write fifty. Then said he

to another, And how much owest thou? And he said, An hundred measures of wheat. And he said unto him, Take thy bill, and write fourscore. And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser than the children of light. And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that, when ye fail, they may receive you into everlasting habitations. He that is faithful in that which is least is faithful also in much: and he that is unjust in the least is unjust also in much. If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true *riches*? And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give you that which is your own? *Glory be to God forever.*

The Twenty-First Day of Pashons

Annual Tune
Commemoratio of the Mother of God
St. Marcian

See the Third Day of Messori.

The Twenty-Second Day of Pashons

Annual Tune
St. Andronicus the Disciple

See the First Day of Tobi.

The Twenty-Third Day of Pashons

Annual Tune
St. Junia the Disciple
St. Julian and his mother, the martyrs

See the Thirtieth Day of Pharamuthi.

The Twenty-Fourth Day of Pashons

Joyful Tune
Feast of the Entrance of the Lord into Egypt
Habakkuk the Prophet
St. Bashnouna El-Makari the monk and martyr

(also Paoni 8)

The Vespers Gospel

Psalm 104:11,12

A Psalm of David.

Israel came into Egypt; and Jacob sojourned in the land of Ham. He committed to them the words of His signs: and his wonders in the land of Ham.
Alleluia.

Matthew 4:12-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now when Jesus had heard that	came and dwelt in Capernaum, which
John was cast into prison, he departed	is upon the sea coast, in the borders of
into Galilee; And leaving Nazareth, he	Zabulon and Nephthalim: That it

might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, The land of Zabulon, and the land of Nephthalim, *by* the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles; The people which sat in darkness saw

great light; and to them which sat in the region and shadow of death light is sprung up. From that time Jesus began to preach, and to say, Repent: for the kingdom of heaven is at hand.
Glory be to God forever.

The Matins Gospel

Psalm 105:14,3

A Psalm of David.

Who had done great things in Egypt: And wondrous works in the land of Ham. Remember us, O LORD, in the favour of Thy people: And visit us with thy salvation. *Alleluia.*

Matthew 12:15-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But when Jesus knew *it*, he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all; And charged them that they should not make him known: That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles. He shall not strive, nor cry; neither shall

any man hear his voice in the streets. A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory. And in his name shall the Gentiles trust.

Then was brought unto him one possessed with a devil, blind, and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw. And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David? *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Ephesians 2:1-22

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Ephesians. His blessing be upon us. Amen.

And you *hath* he quickened, who were dead in trespasses and sins; Wherein in time past ye walked

according to the course of this world, according to the prince of the power of the air, the spirit that now worketh

in the children of disobedience: Among whom also we all had our conversation in times past in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind; and were by nature the children of wrath, even as others.

But God, who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us, Even when we were dead in sins, hath quickened us together with Christ, (by grace ye are saved;) And hath raised *us* up together, and made *us* sit together in heavenly *places* in Christ Jesus: That in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace in *his* kindness toward us through Christ Jesus. For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: *it is* the gift of God: Not of works, lest any man should boast. For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before ordained that we should walk in them.

Wherefore remember, that ye *being* in time past Gentiles in the flesh, who are called Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh made by hands; That at that time ye were without Christ, being aliens from the commonwealth of Israel, and

strangers from the covenants of promise, having no hope, and without God in the world: But now in Christ Jesus ye who sometimes were far off are made nigh by the blood of Christ.

For he is our peace, who hath made both one, and hath broken down the middle wall of partition *between us*; Having abolished in his flesh the enmity, *even* the law of commandments *contained* in ordinances; for to make in himself of twain one new man, *so* making peace; And that he might reconcile both unto God in one body by the cross, having slain the enmity thereby: And came and preached peace to you which were afar off, and to them that were nigh. For through him we both have access by one Spirit unto the Father. Now therefore ye are no more strangers and foreigners, but fellowcitizens with the saints, and of the household of God; And are built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner *stone*; In whom all the building fitly framed together groweth unto an holy temple in the Lord: In whom ye also are builded together for an habitation of God through the Spirit.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 4:7-19

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

Beloved, let us love one another: for love is of God; and every one that loveth is born of God, and knoweth God. He that loveth not knoweth not God; for God is love. In this was manifested the love of God toward us, because that God sent his only begotten Son into the world, that we might live through him. Herein is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son *to be* the propitiation for our sins. Beloved, if God so loved us, we ought also to love one another. No man hath seen God at any time. If we love one another, God dwelleth in us, and his love is perfected in us. Hereby know we that we dwell in him, and he in us, because he hath given us of his Spirit.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

And we have seen and do testify that the Father sent the Son *to be* the Saviour of the world. Whosoever shall confess that Jesus is the Son of God, God dwelleth in him, and he in God. And we have known and believed the love that God hath to us. God is love; and he that dwelleth in love dwelleth in God, and God in him.

Herein is our love made perfect, that we may have boldness in the day of judgment: because as he is, so are we in this world. There is no fear in love; but perfect love casteth out fear: because fear hath torment. He that feareth is not made perfect in love. We love him, because he first loved us.

The Praxis

Acts 7:20-34

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his father's house three months: And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son. And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds. And when he was full forty years old, it came into his heart to visit

his brethren the children of Israel. And seeing one of *them* suffer wrong, he defended *him*, and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian: For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood not. And the next day he shewed himself unto them as they strove, and would have

set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another? But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us? Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian yesterday? Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Madian, where he begat two sons.

And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of fire in a bush. When Moses saw *it*, he wondered at

the sight: and as he drew near to behold *it*, the voice of the Lord came unto him, *Saying*, I *am* the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold. Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground. I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 104:19,21

A Psalm of David.

He smote all the firstborn in their land, And the firstfruit of all their labour. Egypt was glad when they departed: for the fear of them fell upon them. *Alleluia.*

Matthew 2:13-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him. When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt: And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled

which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.

Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise men. Then was fulfilled that which was spoken

by Jeremy the prophet, saying, In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping *for* her children, and would not be comforted, because they are not.

But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt, Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's

life. And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel. But when he heard that Archelaus did reign in Judaea in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee: And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene. *Glory be to God forever.*

The Twenty-Fifth Day of Pashons

Annual Tune
St. Colluthus of Antioch the martyr
Ibrahim El-Gohari

See the Twenty-Fifth Day of Athor.

The Twenty-Sixth Day of Pashons

Annual Tune
St. Thomas the Apostle

The Vespers Gospel

Psalm 63:12,13

A Psalm of David.

The Lord shall give a word to those who preach with great power: Wonderful is God among His saints: God of Israel shall give power and strength to His people. *Alleluia.*

Mark 3:7-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him,

and from Judaea, And from Jerusalem, and from Idumaea, and *from* beyond Jordan; and they about Tyre and

Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him. And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him. For he had healed many; insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues. And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God. And he straitly charged them that they should not make him known.

And he goeth up into a mountain, and calleth *unto him* whom he would: and they came unto him. And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send

them forth to preach, And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils: And Simon he surnamed Peter; And James the *son* of Zebedee, and John the brother of James; and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder: And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the *son* of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Canaanite, And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into an house. And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread. And when his friends heard of *it*, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 144:8,9

A Psalm of David.

Thy saints shall bless Thee. They shall speak of the glory of Thy Kingdom, and talk of Thy power: To make known to the sons of men Thy might. *Alleluia.*

Luke 6:12-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God. And when it was day, he called *unto him* his disciples: and of them he chose twelve, whom also he named apostles; Simon, (whom he also named Peter,) and Andrew his brother, James and John, Philip and

Bartholomew, Matthew and Thomas, James the *son* of Alphaeus, and Simon called Zelotes, And Judas *the brother* of James, and Judas Iscariot, which also was the traitor. And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judaea and Jerusalem, and from the

sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases; And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed. And the whole multitude sought to touch him: for there went virtue out of him, and healed *them* all.

And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed *be ye* poor: for yours is the kingdom of God. Blessed *are ye* that hunger now: for ye

shall be filled. Blessed *are ye* that weep now: for ye shall laugh. Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you *from their company*, and shall reproach *you*, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake. Rejoice ye in that day, and leap for joy: for, behold, your reward *is* great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 10:4-18

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. His blessing be upon us. Amen.

For Christ *is* the end of the law for righteousness to every one that believeth. For Moses describeth the righteousness which is of the law, That the man which doeth those things shall live by them. But the righteousness which is of faith speaketh on this wise, Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ down *from above*;) Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring up Christ again from the dead.) But what saith it? The word is nigh thee, *even* in thy mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach; That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved. For with the heart man believeth unto righteous-

ness; and with the mouth confession is made unto salvation. For the scripture saith, Whosoever believeth on him shall not be ashamed.

For there is no difference between the Jew and the Greek: for the same Lord over all is rich unto all that call upon him. For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved. How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher? And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things! But they have not all obeyed the gospel. For Esaias saith, Lord, who hath

believed our report? So then faith *cometh* by hearing, and hearing by the word of God. But I say, Have they not

heard? Yes verily, their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

2 Peter 1:12-21

The Catholic Epistle from the Second Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Wherefore I will not be negligent to put you always in remembrance of these things, though ye know *them*, and be established in the present truth. Yea, I think it meet, as long as I am in this tabernacle, to stir you up by putting *you* in remembrance; Knowing that shortly I must put off *this* my tabernacle, even as our Lord Jesus Christ hath shewed me. Moreover I will endeavour that ye may be able after my decease to have these things always in remembrance.

For we have not followed cunningly devised fables, when we made known unto you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but were eyewitnesses of his majesty. For he received from God the Father

honour and glory, when there came such a voice to him from the excellent glory, This is my beloved Son, in whom I am well pleased. And this voice which came from heaven we heard, when we were with him in the holy mount.

We have also a more sure word of prophecy; whereunto ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day star arise in your hearts: Knowing this first, that no prophecy of the scripture is of any private interpretation. For the prophecy came not in old time by the will of man: but holy men of God spake *as they were* moved by the Holy Ghost.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 3:1-16

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, *being* the ninth *hour*. And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is

called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple; Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms. And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us. And he gave

heed unto them, expecting to receive something of them. Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk. And he took him by the right hand, and lifted *him* up: and immediately his feet and ankle bones received strength. And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God. And all the people saw him walking and praising God: And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him. And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

And when Peter saw *it*, he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk? The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let *him* go. But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you; And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses. And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

The Gospel

Psalm 18:1,4

A Psalm of David.

The heavens tell of the glory of God: And the firmament proclaims the creation of His hands. Their sound is gone out through all the earth: And their words have reached unto the end of the world. *Alleluia.*

John 20:24-31

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came. The other disciples therefore said unto him, We have seen

the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust

my hand into his side, I will not believe.

And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them: *then* came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace *be* unto you. Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands; and reach hither thy hand, and thrust *it* into my side: and be not faithless, but believing. And Thomas answered and

said unto him, My Lord and my God. Jesus saith unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed *are* they that have not seen, and *yet* have believed. And many other signs truly did Jesus in the presence of his disciples, which are not written in this book. But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye might have life through his name. *Glory be to God forever.*

The Twenty-Seventh Day of Pashons

Annual Tune

Pope Youannis (John) II, the 13th Patriarch of Alexandria
Lazarus, the Beloved of the Lord

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Twenty-Eighth Day of Pashons

Annual Tune

The Commemoration of the Relocation of the relics of St. Epiphanius

See the Seventeenth Day of Athor.

The Twenty-Ninth Day of Pashons

Annual Tune

St. simon the Stylite

See the Third Day of Messori.

The Thirtieth Day of Pashons

Annual Tune

Pope Michael I, the 68th Patriarch of Alexandria
St. Phorus the Disciple

See the Third Day of Epip.

The First Day of Paoni

Annual Tune

St. Carpus the Disciple

Consecration of the Church of St. Leontius of Tripoli

St. Kozman and his companions, the martyrs

St. Epiphanius, the soldier

St. Zikam the martyr

See the First Day of Tobi.

The Second Day of Paoni

Annual Tune

Discovery of the relics of St. John the Baptist

St. Joannis VIII, the 107th Patriarch of Alexandria

(Also Meshir 30)

The Vespers Gospel

Psalm 34:11,29

A Psalm of David.

All my bones shall say, LORD, who is like unto Thee: And let them who delight in Thy salvation say continually: Let the LORD be magnified. *Alleluia.*

Luke 7:18-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And the disciples of John shewed him of all these things.

And John calling *unto him* two of his disciples sent *them* to Jesus, saying, Art thou he that should come? or look we for another? When the men were come unto him, they said, John Baptist hath sent us unto thee, saying, Art thou he that should come? or look we for another? And in that same hour he cured many of *their* infirmities and plagues, and of evil spirits; and unto many *that were* blind he gave sight. Then Jesus answering said unto them, Go your way, and tell John what

things ye have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached.

And blessed is *he*, whosoever shall not be offended in me. And when the messengers of John were departed, he began to speak unto the people concerning John, What went ye out into the wilderness for to see? A reed shaken with the wind? But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? Behold, they which are gorgeously apparelled, and live

delicately, are in kings' courts. But what went ye out for to see? A prophet? Yea, I say unto you, and much more than a prophet. This is *he*, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which

shall prepare thy way before thee. For I say unto you, Among those that are born of women there is not a greater prophet than John the Baptist: but he that is least in the kingdom of God is greater than he. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 50:8,20

A Psalm of David.

Thou shalt cause me to hear joy and gladness; and my humble bones shall rejoice: then shall they offer calves upon Thine altar. *Alleluia.*

John 3:25-36a

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then there arose a question between *some* of John's disciples and the Jews about purifying. And they came unto John, and said unto him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, to whom thou barest witness, behold, the same baptizeth, and all *men* come to him. John answered and said, A man can receive nothing, except it be given him from heaven. Ye yourselves bear me witness, that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him. He that hath the bride is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, which standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice: this my joy

therefore is fulfilled. He must increase, but I *must* decrease. He that cometh from above is above all: he that is of the earth is earthly, and speaketh of the earth: he that cometh from heaven is above all. And what he hath seen and heard, that he testifieth; and no man receiveth his testimony. He that hath received his testimony hath set to his seal that God is true. For he whom God hath sent speaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by measure *unto him*. The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand. He that believeth on the Son hath everlasting life. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 11:1-10

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen. For by it the elders obtained a good report. Through faith we understand that the worlds were framed by the word of God, so that things which are seen were not made of things which do appear.

By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witness that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead yet speaketh. By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God. But without faith *it is* impossible to please *him*: for he that cometh to God

must believe that he is, and *that* he is a rewarder of them that diligently seek him. By faith Noah, being warned of God of things not seen as yet, moved with fear, prepared an ark to the saving of his house; by the which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is by faith. By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went. By faith he sojourned in the land of promise, as *in* a strange country, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise: For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker *is* God.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 1:25b-2:10

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

And this is the word which by the gospel is preached unto you.

Wherefore laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil speakings, As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby: If so be ye have tasted that the Lord *is* gracious.

To whom coming, *as unto* a living stone, disallowed indeed of men, but chosen of God, *and* precious, Ye also, as lively stones, are built up a spiritual house, an holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God by Jesus Christ. Wherefore also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion a chief corner stone, elect,

precious: and he that believeth on him shall not be confounded. Unto you therefore which believe *he is* precious: but unto them which be disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner, And a stone of stumbling, and a rock of offence, *even to them* which stumble at the word, being disobedient: whereunto also they were

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 13:25-33

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not *he*. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of *his* feet I am not worthy to loose. Men *and* brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent. For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath day, they have fulfilled *them* in condemning *him*. And though they found no cause of death *in him*, yet desired they Pilate that he should be

appointed. But ye *are* a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people; that ye should shew forth the praises of him who hath called you out of darkness into his marvellous light: Which in time past *were* not a people, but *are* now the people of God: which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

slain. And when they had fulfilled all that was written of him, they took *him* down from the tree, and laid *him* in a sepulchre. But God raised him from the dead: And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people. And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers, God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 33:19,14

A Psalm of David.

The Lord will keep all the bones (of the righteous): not one of them shall be broken. For the eyes of the LORD are upon the righteous, and his ears are open unto their supplication. *Alleluia.*

Matthew 11:2-10

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples, And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another? Jesus answered and said unto them, Go and shew John again those things which ye do hear and see: The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them. And blessed is *he*, whosoever shall not be offended in me.

And as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind? But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? behold, they that wear soft *clothing* are in kings' houses. But what went ye out for to see? A prophet? yea, I say unto you, and more than a prophet. For this is *he*, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee. *Glory be to God forever.*

The Third Day of Paoni

Annual Tune

St. Alladius the bishop and martyr

Anba Abraam the bishop of Fayum

Pope Cosmos, the 44th Patriarch of Alexandria

Consecration of the church of St. George in the citeis of Burma and Beer Maa

St. Martha, the Egyptian

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Fourth Day of Paoni

Annual Tune

St. Shenousi, the martyr

Sts. Abamoun and Sophia, the martyrs

St. John of Heraclia, the martyr

St. Apahor, the martyr

St. Joanis VIII, the 80th Patriarch of Alexandria

See the Fifteenth Day of Athor.

The Fifth Day of Paoni

Annual Tune

St. James the confessor

Sts. Pishoy and Peter, the martyrs

Consecration of the Church of St. Victor

See the Twenty-Second Day of Tobi.

The Sixth Day of Paoni

Annual Tune

St. Theodore, the monk and martyr

See the Twentieth Day of Epip.

The Seventh Day of Paoni

Annual Tune

St. Episkhairon, the martyr

See the Twenty-Third Day of Pharamuthi.

The Eighth Day of Paoni

Annual Tune

Dedication of the church of the All-Holy and Blessed Virgin

Sts. Amanda and her children, the martyrs

St. George, the new martyr

See the Twenty-Fourth Day of Pashons.

The Ninth Day of Paoni

Annual Tune

Samuel the Prophet

St. Lucilianus the martyr

Translocation of the relics of St. Mercurius to Egypt

See the Eighth Day of Thoout.

The Tenth Day of Paoni

Annual Tune

St. Eudaemon the martyr

Commemoration of the closure of all pagan temples by the righteous Emperor Constantine

St. Youanis XVI, 103rd Patriarch of Alexandria

Commemoration of the ordination of St. Demetrius II, to the Patriarchet (111th)

See the Twenty-Second Day of Athor.

The Eleventh Day of Paoni

Annual Tune

St. Claudius Stratelates the martyr

Consecration of the Church of the forty martyrs in Alexandria

See the Twenty-Seventh Day of Pharamuthi.

The Twelfth Day of Paoni

Annual Tune

Commemoration of Archangel Michael

St. Justus, the 7th Patriarch of Alexandria

St. Cyril II, 67th Patriarch of Alexandrians St. Euphemia

St. Euphemia

See the Twelfth Day of Athor.

The Thirteenth Day of Paoni

Annual Tune

Commemoration of Archangel Gabriel

St. John, bishop of Jerusalem

See the Third Day of the Little Month.

The Fourteenth Day of Paoni

Annual Tune

St. Youanis XIX, 113th Patirach of Alexandria
Sts. Apakir, John, Ptolemy and Philip the matyrs

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Fifteenth Day of Paoni

Annual Tune

Translocation of the relics of St. Mark, the Evangelist during the tenth year of Abba Kyrillos VI
Consecration of the Church of Abba Menas at Maryut

See the Fifteenth Day of Athor.

The Sixteenth Day of Paoni

Annual Tune

St. Onuphrius (Abba Nofer)

(also Athor 16; Koiak 2, 11; Tobi 17; Meshir 15)

The Vespers Gospel

Psalm 111:5,2,7

A Psalm of David.

The righteous shall be in everlasting remembrance: He shall not be afraid of evil tidings. His righteousness endures for ever: His horn shall be exalted with honour. *Alleluia.*

Matthew 24:42-47

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Watch therefore: for ye know not what hour your Lord doth come. But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up. Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.

Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season? Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing. Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 91:8,12

A Psalm of David.

My horn shall be exalted like the unicorn: and my old age with fattened oil. They shall be set at peace: That they may declare that the LORD our God is upright. *Alleluia.*

Luke 19:11-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately appear. He said therefore, A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return. And he called his ten servants, and delivered them ten pounds, and said unto them, Occupy till I come. But his citizens hated him, and sent a message after him, saying, We will not have this *man* to reign over us. And it came to pass, that when he was

returned, having received the kingdom, then he commanded these servants to be called unto him, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading. Then came the first, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds. And he said unto him, Well, thou good servant: because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities. And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds. And he said likewise to him, Be thou also over five cities. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 11:32-12:2

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

And what shall I more say? for the time would fail me to tell of Gedeon, and of Barak, and of Samson, and of Jephthae; of David also, and Samuel, and of the prophets: Who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,

Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens. Women received their dead raised to life again: and others were tortured, not accepting deliverance; that they might obtain a better resur-

rection: And others had trial of *cruel* mockings and scourgings, yea, moreover of bonds and imprisonment: They were stoned, they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword: they wandered about in sheepskins and goatskins; being destitute, afflicted, tormented; (Of whom the world was not worthy:) they wandered in deserts, and in mountains, and in dens and caves of the earth. And these all, having obtained a good report through faith, received not the promise: God having provided some better thing for us, that

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

James 5:9-20

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

Grudge not one against another, brethren, lest ye be condemned: behold, the judge standeth before the door. Take, my brethren, the prophets, who have spoken in the name of the Lord, for an example of suffering affliction, and of patience. Behold, we count them happy which endure. Ye have heard of the patience of Job, and have seen the end of the Lord; that the Lord is very pitiful, and of tender mercy.

But above all things, my brethren, swear not, neither by heaven, neither by the earth, neither by any other oath: but let your yea be yea; and *your* nay, nay; lest ye fall into condemnation. Is any among you

they without us should not be made perfect.

Wherefore seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset *us*, and let us run with patience the race that is set before us, Looking unto Jesus the author and finisher of *our* faith; who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God.

afflicted? let him pray. Is any merry? let him sing psalms. Is any sick among you? let him call for the elders of the church; and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord: And the prayer of faith shall save the sick, and the Lord shall raise him up; and if he have committed sins, they shall be forgiven him. Confess *your* faults one to another, and pray one for another, that ye may be healed. The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much. Elias was a man subject to like passions as we are, and he prayed earnestly that it might not rain: and it rained not on the earth by the space of three years and six months. And he

prayed again, and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit. Brethren, if any of you do err from the truth, and one convert him;

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 18:24-19:6

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, *and* mighty in the scriptures, came to Ephesus. This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John. And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto *them*, and expounded unto him the way of God more perfectly. And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace: For he mightily convinced the Jews, *and that* publickly, shewing by the scriptures that Jesus was Christ.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

Let him know, that he which converteth the sinner from the error of his way shall save a soul from death, and shall hide a multitude of sins.

And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples, He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost. And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism. Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus. When they heard *this*, they were baptized in the name of the Lord Jesus. And when Paul had laid *his* hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.

The Gospel

Psalm 91:10,11

A Psalm of David.

The righteous shall flourish like the palm tree: he shall grow like a cedar in Lebanon. Those that are planted in the house of the LORD shall flourish in the courts of the house of our God. *Alleluia.*

Luke 12:32-44

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Fear not, little flock; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom. Sell that ye have, and give alms; provide yourselves bags which wax not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief approacheth, neither moth corrupteth. For where your treasure is, there will your heart be also. Let your loins be girded about, and *your* lights burning; And ye yourselves like unto men that wait for their lord, when he will return from the wedding; that when he cometh and knocketh, they may open unto him immediately. Blessed *are* those servants, whom the lord when he cometh shall find watching: verily I say unto you, that he shall gird himself, and make them to sit down to meat, and will come forth and serve them. And if he shall come in the

second watch, or come in the third watch, and find *them* so, blessed are those servants. And this know, that if the goodman of the house had known what hour the thief would come, he would have watched, and not have suffered his house to be broken through. Be ye therefore ready also: for the Son of man cometh at an hour when ye think not.

Then Peter said unto him, Lord, speakest thou this parable unto us, or even to all? And the Lord said, Who then is that faithful and wise steward, whom *his* lord shall make ruler over his household, to give *them their* portion of meat in due season? Blessed *is* that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing. Of a truth I say unto you, that he will make him ruler over all that he hath. *Glory be to God forever.*

The Seventeenth Day of Paoni

Annual Tune

Return of the relics of St. Mark, the Evangelist in 1968 A.D.

St. Latsoun, the monk

See the Twenty-Second Day of Tobi.

The Eighteenth Day of Paoni

Annual Tune

St. Damian, the 35th Patriarch of Alexandria

Inauguration of the New Cathedral for St. Mark in the Monastery of Anba Reweiss

See the Twenty-Ninth Day of Athor.

The Nineteenth Day of Paoni

Annual Tune

The Placement of the relics of St. Mark the Apostle in the great Cathedral of Alexandria in 1968

St. Archelaus, the 18th Patriarch of Alexandria

St. George, the newmartyr

St. Bishai Anoub

See the Twenty-Third Day of Pharamuthi.

The Twentieth Day of Paoni

Annual Tune

Elisha the Prophet

See the Eighth Day of Thoout.

The Twenty-First Day of Paoni

Annual Tune

Dedication of the first Church for the All-holy and blessed Virgin in the city of Phillipi

St. Timothy of Memphis the martyr

St. Cedron, the 4th Patriarch of Alexandria

See the First Day of Pashons.

The Twenty-Second Day of Paoni

Annual Tune

Consecration of the Church of Sts. Cosmas and Damian, thier mother and their brothers

See the Twenty-Second Day of Athor.

The Twenty-Third Day of Paoni

Annual Tune

St. Apanoub, the Confessor

See the Twenty-Second Day of Tobi.

The Twenty-Fourth Day of Paoni

Annual Tune

The Strong St. Moses (the black)

See the Third Day of Messori.

The Twenty-Fifth Day of Paoni

Annual Tune

St. Jude the Disciple and martyr
St. Peter IV, the 34th Patriarch of Alexandria

See the First Day of Tobi.

The Twenty-Sixth Day of Paoni

Annual Tune

Joshua the Prophet

Consecration of the Church of Archangel Gabriel on the Naklon Mount, El-Fayoum

See the Eighth Day of Tobi.

The Twenty-Seventh Day of Paoni

Annual Tune

St. Ananias the Disciple and martyr
St. Thomas of Shentalet

See the Thirtieth Day of Pharamuthi.

The Twenty-Eighth Day of Paoni

Annual Tune

St. Theodosius the 33rd Patriarch of Alexandria

The Consecration of the Church of Abba Sarapamon, the martyr, the bishop of Nikios

See the Third Day of Epip.

The Twenty-Ninth Day of Paoni

Annual Tune on weekdays, Joyful tune on Sundays

Commemoration of the Annunciation, Nativity and the Ressurection if falling on a Sunday

Commemoration of the seven ascetic martyrs of Mount Tounar

Sts. Abba Hor, Pishai, and their mother, Theodora, the martyrs

See the Twentieth Day of Pashons.

The Thirtieth Day of Paoni

Annual Tune

Birth of St. John the Baptist

The Vespers Gospel

Psalm 51:7,8

A Psalm of David.

But I am like a fruitful olive tree in the house of God: I will wait on Thy Name; for it is sweet in the presence of Thy saints. *Alleluia.*

Luke 7:28-35

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

For I say unto you, Among those that are born of women there is not a greater prophet than John the Baptist: but he that is least in the kingdom of God is greater than he. And all the people that heard *him*, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John. But the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not baptized of him. And the Lord said,

Whereunto then shall I liken the men of this generation? and to what are they like? They are like unto children sitting in the marketplace, and calling one to another, and saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned to you, and ye have not wept. For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine; and ye say, He hath a devil. The Son of man is come eating and

drinking; and ye say, Behold a gluttonous man, and a winebibber, a

friend of publicans and sinners! But wisdom is justified of all her children.
Glory be to God forever.

The Matins Gospel

Psalm 81:8,12

A Psalm of David.

My horn shall be exalted like the unicorn: and my old age with fattened oil. They shall be set at peace: That they may declare that the LORD our God is upright. *Alleluia.*

Matthew 11:11-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist: notwithstanding he that is least in the kingdom of heaven is greater than he. And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force. For all the prophets and the law prophesied until John. And if ye will receive *it*, this is Elias, which was for to come. He that hath ears to hear, let him hear.

But whereunto shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the markets, and calling unto their fellows, And saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned unto you, and ye have not lamented. For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a devil. The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold a man gluttonous, and a winebibber, a friend of publicans and sinners. But wisdom is justified of her children. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 11:32-12:2

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

And what shall I more say? for the time would fail me to tell of Gedeon, and of Barak, and of Samson, and of Jephthae; of David also, and Samuel, and of the prophets: Who through faith subdued kingdoms,

wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions, Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of

the aliens. Women received their dead raised to life again: and others were tortured, not accepting deliverance; that they might obtain a better resurrection: And others had trial of *cruel* mockings and scourgings, yea, moreover of bonds and imprisonment: They were stoned, they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword: they wandered about in sheepskins and goatskins; being destitute, afflicted, tormented; (Of whom the world was not worthy:) they wandered in deserts, and in mountains, and in dens and caves of the earth. And these all, having obtained a good report through faith,

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 2:11-17

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Dearly beloved, I beseech *you* as strangers and pilgrims, abstain from fleshly lusts, which war against the soul; Having your conversation honest among the Gentiles: that, whereas they speak against you as evildoers, they may by *your* good works, which they shall behold, glorify God in the day of visitation.

Submit yourselves to every ordinance of man for the Lord's sake: whether it be to the king, as supreme;

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

received not the promise: God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect.

Wherefore seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset *us*, and let us run with patience the race that is set before us, Looking unto Jesus the author and finisher of *our* faith; who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God.

Or unto governors, as unto them that are sent by him for the punishment of evildoers, and for the praise of them that do well. For so is the will of God, that with well doing ye may put to silence the ignorance of foolish men: As free, and not using *your* liberty for a cloke of maliciousness, but as the servants of God. Honour all *men*. Love the brotherhood. Fear God. Honour the king.

The Praxis

Acts 7:8-22

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And he gave him the covenant of circumcision: and so *Abraham* begat Isaac, and circumcised him the eighth day; and Isaac *begat* Jacob; and Jacob *begat* the twelve patriarchs. And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt: but God was with him, And delivered him out of all his afflictions, and gave him favour and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house. Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance. But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first. And at the second *time* Joseph was made known to his brethren; and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh. Then sent Joseph, and called his father Jacob to *him*, and all his kindred, threescore and fifteen souls. So Jacob went down

into Egypt, and died, he, and our fathers, And were carried over into Sychem, and laid in the sepulchre that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor *the father* of Sychem.

But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt, Till another king arose, which knew not Joseph. The same dealt subtilly with our kindred, and evil entreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live. In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his father's house three months: And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son. And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 91:10,11

A Psalm of David.

The righteous shall flourish like the palm tree: he shall grow like a cedar in Lebanon. Those that are planted in the house of the LORD shall flourish in the courts of the house of our God. *Alleluia.*

Luke 1:57-80

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now Elisabeth's full time came vthat she should be delivered; and she brought forth a son. And her neighbours and her cousins heard how the Lord had shewed great mercy upon her; and they rejoiced with her. And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child; and they called him Zacharias, after the name of his father. And his mother answered and said, Not so; but he shall be called John. And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name. And they made signs to his father, how he would have him called. And he asked for a writing table, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all. And his mouth was opened immediately, and his tongue *loosed*, and he spake, and praised God. And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of Judaea. And all they that heard *them* laid *them* up in their hearts, saying, What manner of child shall this be! And the hand of the Lord was with him.

And his father Zacharias was filled with the Holy Ghost, and prophesied, saying, Blessed *be* the Lord God

of Israel; for he hath visited and redeemed his people, And hath raised up an horn of salvation for us in the house of his servant David; As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began: That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us; To perform the mercy *promised* to our fathers, and to remember his holy covenant; The oath which he sware to our father Abraham, That he would grant unto us, that we being delivered out of the hand of our enemies might serve him without fear, In holiness and righteousness before him, all the days of our life. And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways; To give knowledge of salvation unto his people by the remission of their sins, Through the tender mercy of our God; whereby the dayspring from on high hath visited us, To give light to them that sit in darkness and *in* the shadow of death, to guide our feet into the way of peace. And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel. *Glory be to God forever.*

The First Day of Epip

Annual Tune

St. Febronia the martyr

Sts. Bioukha and Benjamin, the priests

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Second Day of Epip

Annual Tune

St. Thaddaus, the Apostle

See the Thirtieth Day of Pharamuthi.

The Third Day of Epip

Annual Tune

Abba Cyril the Great

St. Celestine, Patriarch of Rome

(also Thoout 3, 7; Paopi 2, 11, 17; Athor 1, 13, 30; Koiak 6; Tobi 2, 8; Meshir 7; Phamenoth 22; Pharamuthi 3, 12; Pashons 7, 30; Paoni 28; Mesori 18)

The Vespers Gospel

Psalms 109:5,6,8

A Psalm of David.

The Lord has sworn and will not repent: Thou art the priest forever after the order of Melchizedek. The Lord at Thy right hand: Therefore shall he lift up the head. *Alleluia.*

Matthew 16:13-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When Jesus came into the coasts of Caesarea Philippi, he asked his disciples, saying, Whom do men say that I the Son of man am? And they said, Some say that thou art John the Baptist: some, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets. He saith unto them, But whom say ye that I am? And Simon Peter answered and

said, Thou art the Christ, the Son of the living God. And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Barjona: for flesh and blood hath not revealed it unto thee, but my Father which is in heaven. And I say also unto thee, That thou art Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of hell shall not

prevail against it. And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in

heaven: and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 72:17,18,21

A Psalm of David.

Thou hast held my right hand: With thy counsel Thou hast guided me and accepted me with glory. But it is good for me to cleave to God: To put my hope in the Lord, that I may declare all thy praises in the gates of the daughter of Zion. *Alleluia.*

John 15:17-25

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

These things I command you, that ye love one another.

If the world hate you, ye know that it hated me before *it hated* you. If ye were of the world, the world would love his own: but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you. Remember the word that I said unto you, The servant is not greater than his lord. If they have persecuted me, they will also persecute you; if they have kept my saying, they will keep yours also. But all these

things will they do unto you for my name's sake, because they know not him that sent me. If I had not come and spoken unto them, they had not had sin: but now they have no cloke for their sin. He that hateth me hateth my Father also. If I had not done among them the works which none other man did, they had not had sin: but now have they both seen and hated both me and my Father. But *this cometh to pass*, that the word might be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

2 Corinthians 4:5-5:11

A chapter from the Second Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

For we preach not ourselves, but Christ Jesus the Lord; and ourselves your servants for Jesus' sake. For God,

who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to *give* the light of the knowledge of

the glory of God in the face of Jesus Christ. But we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us.

We are troubled on every side, yet not distressed; *we are* perplexed, but not in despair; Persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed; Always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life also of Jesus might be made manifest in our body. For we which live are alway delivered unto death for Jesus' sake, that the life also of Jesus might be made manifest in our mortal flesh. So then death worketh in us, but life in you. We having the same spirit of faith, according as it is written, I believed, and therefore have I spoken; we also believe, and therefore speak; Knowing that he which raised up the Lord Jesus shall raise up us also by Jesus, and shall present *us* with you. For all things *are* for your sakes, that the abundant grace might through the thanksgiving of many redound to the glory of God. For which cause we faint not; but though our outward man perish, yet the inward *man* is renewed day by day. For our light affliction, which is but for a moment, worketh for us a far more exceeding *and* eternal weight of glory; While we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen:

for the things which are seen *are* temporal; but the things which are not seen *are* eternal.

For we know that if our earthly house of *this* tabernacle were dissolved, we have a building of God, an house not made with hands, eternal in the heavens. For in this we groan, earnestly desiring to be clothed upon with our house which is from heaven: If so be that being clothed we shall not be found naked. For we that are in *this* tabernacle do groan, being burdened: not for that we would be unclothed, but clothed upon, that mortality might be swallowed up of life. Now he that hath wrought us for the selfsame thing *is* God, who also hath given unto us the earnest of the Spirit. Therefore *we are* always confident, knowing that, whilst we are at home in the body, we are absent from the Lord: (For we walk by faith, not by sight:) We are confident, *I say*, and willing rather to be absent from the body, and to be present with the Lord. Wherefore we labour, that, whether present or absent, we may be accepted of him. For we must all appear before the judgment seat of Christ; that every one may receive the things *done* in *his* body, according to that he hath done, whether *it be* good or bad. Knowing therefore the terror of the Lord, we persuade men; but we are made manifest unto God; and I trust also are made manifest in your consciences.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 2:18-3:7

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Servants, *be* subject to *your* masters with all fear; not only to the good and gentle, but also to the froward. For this *is* thankworthy, if a man for conscience toward God endure grief, suffering wrongfully. For what glory *is it*, if, when ye be buffeted for your faults, ye shall take it patiently? but if, when ye do well, and suffer *for it*, ye take it patiently, this *is* acceptable with God. For even hereunto were ye called: because Christ also suffered for us, leaving us an example, that ye should follow his steps: Who did no sin, neither was guile found in his mouth: Who, when he was reviled, reviled not again; when he suffered, he threatened not; but committed *himself* to him that judgeth righteously: Who his own self bare our sins in his own body on the tree, that we, being dead to sins, should live unto righteousness: by whose stripes ye were healed. For ye were as sheep going astray; but are now returned unto the Shepherd and Bishop of your souls.

Likewise, ye wives, *be* in subjection to your own husbands; that, if any obey not the word, they also may without the word be won by the conversation of the wives; While they behold your chaste conversation *coupled* with fear. Whose adorning let it not be that outward *adorning* of plaiting the hair, and of wearing of gold, or of putting on of apparel; But *let it be* the hidden man of the heart, in that which is not corruptible, *even the ornament* of a meek and quiet spirit, which is in the sight of God of great price. For after this manner in the old time the holy women also, who trusted in God, adorned themselves, being in subjection unto their own husbands: Even as Sara obeyed Abraham, calling him lord: whose daughters ye are, as long as ye do well, and are not afraid with any amazement. Likewise, ye husbands, dwell with *them* according to knowledge, giving honour unto the wife, as unto the weaker vessel, and as being heirs together of the grace of life; that your prayers be not hindered.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 20:17-38

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church. And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons, Serving the Lord with all humility of mind, and with many tears, and temptations, which befell me by the lying in wait of the Jews: *And* how I kept back nothing that was profitable *unto you*, but have shewed you, and have taught you publickly, and from house to house, Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ. And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there: Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me. But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy, and the ministry, which I have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God. And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more. Wherefore I take you to record this day, that I *am* pure from

the blood of all *men*. For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God. Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood. For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock. Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them. Therefore watch, and remember, that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears. And now, brethren, I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are sanctified. I have coveted no man's silver, or gold, or apparel. Yea, ye yourselves know, that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me. I have shewed you all things, how that so labouring ye ought to support the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how he said, It is more blessed to give than to receive.

And when he had thus spoken, he kneeled down, and prayed with

them all. And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and kissed him, Sorrowing most of all for the words

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

which he spake, that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.

The Gospel

Psalm 106:23,31

A Psalm of David.

Let them exalt Him in the church of His people: And praise Him in the seat of the elders. For He has made His families like a flock of sheep: That the upright may see and rejoice. *Alleluia.*

John 10:1-16

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Verily, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber. But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep. To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out. And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice. And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers. This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto them. Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep. All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them. I am the door: by

me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture. The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life, and that they might have *it* more abundantly. I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep. But he that is an hireling, and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth: and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep. The hireling fleeth, because he is an hireling, and careth not for the sheep. I am the good shepherd, and know my *sheep*, and am known of mine. As the Father knoweth me, even so know I the Father: and I lay down my life for the sheep. And other sheep I have, which are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear

my voice; and there shall be one fold,
and one shepherd. *Glory be to God forever.*

The Fourth Day of Epip

Annual Tune

Translocation of the relics of Sts. Apakir and John

See the Fifteenth Day of Athor.

The Fifth Day of Epip

Annual Tune

Apostle's Feast

Sts. Theodosia and her companions

(also Athor 18; Koiak 4, 21; Meshir 10, 21; Phamenoth 8; Paremouda 17; Epip 18, 29)

The Vespers Gospel

Psalm 67:13, 33

A Psalm of David.

The Lord shall give a word to those who preach with great power:
Wonderful is God among His saints: God of Israel shall give power and strength
to His people. *Alleluia.*

Mark 3:7-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judaea, And from Jerusalem, and from Idumaea, and *from* beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him. And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him. For he had healed many; insomuch that they

pressed upon him for to touch him, as many as had plagues. And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God. And he straitly charged them that they should not make him known.

And he goeth up into a mountain, and calleth *unto him* whom he would: and they came unto him. ¹⁴ And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach, And to

have power to heal sicknesses, and to cast out devils: And Simon he surnamed Peter; And James the *son* of Zebedee, and John the brother of James; and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder: And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the *son* of Alphaeus, and

Thaddaeus, and Simon the Canaanite, And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into an house. And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread. And when his friends heard *of it*, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself. *Glory be to God forever.*

The Lakane (The Prayer Over the Basin)

Exodus 15:22-16:1b

From the book of Exodus of Moses the Prophet. His blessing be upon us. Amen. His blessing be upon us. Amen.

So Moses brought up the children of Israel from the Red Sea, and brought them into the wilderness of Sur; and they went three days in the wilderness, and found no water to drink. and they came to Merrha, and could not drink of Merrha, for it was bitter; therefore he named the name of that place, Bitterness. And the people murmured against Moses, saying, What shall we drink? And Moses cried to the Lord, and the Lord shewed him a tree, and he cast it into the water, and the water was sweetened: there he established to him ordinances and judgments, and there he proved him, and said, If thou wilt

indeed hear the voice of the Lord thy God, and do things pleasing before him, and wilt hearken to his commands, and keep all his ordinances, no disease which I have brought upon the Egyptians will I bring upon thee, for I am the Lord thy God that heals thee. And they came to Ælim, and there were there twelve fountains of water, and seventy stems of palm-trees; and they encamped there by the waters.

And they departed from Ælim, and all the congregation of the children of Israel came to the wilderness of Sin, which is between Ælim and Sina. *Glory to the Holy Trinity.*

Exodus 30:17-30

From the book of Exodus of Moses the Prophet. His blessing be upon us. Amen. His blessing be upon us. Amen.

And the Lord spoke to Moses, saying, Make a brazen laver, and a brazen base for it, for washing; and thou shalt put it between the taber-

nacle of witness and the altar, and thou shalt pour forth water into it. And Aaron and his sons shall wash their hands and their feet with water

from it. Whensoever they shall go into the tabernacle of witness, they shall wash themselves with water, so they shall not die, whensoever they advance to the altar to do service and to offer the whole burnt-offerings to the Lord. They shall wash their hands and feet with water, whensoever they shall go into the tabernacle of witness; they shall wash themselves with water, that they die not; and it shall be for them a perpetual statute, for him and his posterity after him.

And the Lord spoke to Moses, saying, Do thou also take sweet herbs, the flower of choice myrrh five hundred shekels, and the half of this two hundred and fifty shekels of sweet-smelling cinnamon, and two hundred and fifty shekels of sweet-

smelling calamus, and of cassia five hundred shekels of the sanctuary, and a hin of olive oil. And thou shalt make it a holy anointing oil, a perfumed ointment *tempered* by the art of the perfumer: it shall be a holy anointing oil. And thou shalt anoint with it the tabernacle of witness, and the ark of the tabernacle of witness, and all its furniture, and the candlestick and all its furniture, and the altar of incense, and the altar of whole burnt-offerings and all its furniture, and the table and all its furniture, and the laver. And thou shalt sanctify them, and they shall be most holy: every one that touches them shall be hallowed. And thou shalt anoint Aaron and his sons, and sanctify them that they may minister to me as priests. *Glory to the Holy Trinity.*

Isaiah 1:16-26

From the book of Isiah the Prophet. His blessing be upon us. Amen. His blessing be upon us. Amen.

Wash you, be clean; remove your iniquities from your souls before mine eyes; cease from your iniquities; learn to do well; diligently seek judgement, deliver him that is suffering wrong, plead for the orphan, and obtain justice for the widow. And come, let us reason together, saith the Lord: and though your sins be as purple, I will make them white as snow; and though they be as scarlet, I will make *them* white as wool. And if ye be willing, and hearken to me, ye shall eat the good of the land: but if ye

be not willing, nor hearken to me, a sword shall devour you: for the mouth of the Lord has spoken this.

How has the faithful city Sion, *once* full of judgement, become a harlot! wherein righteousness lodged, but now murderers. Your silver is worthless, thy wine merchants mix the wine with water. Thy princes are rebellious, companions of thieves, loving bribes, seeking after rewards; not pleading for orphans, and not heeding the cause of widows. Therefore thus saith the Lord, the Lord of

hosts, Woe to the mighty *men* of Israel; for my wrath shall not cease against mine adversaries, and I will execute judgement on mine enemies. And I will bring my hand upon thee, and purge thee completely, and I will destroy the rebellious, and will take

away from thee all transgressors. And I will establish thy judges as before, and thy counsellors as at the beginning: and afterward thou shalt be called the city of righteousness, the faithful mother-city of Sion. *Glory to the Holy Trinity.*

Isaiah 35:1-10

From the book of Isiah the Prophet. His blessing be upon us. Amen. His blessing be upon us. Amen.

Be glad, thou thirsty desert: let the wilderness exult, and flower as the lily. And the desert places of Jordan shall blossom and rejoice; the glory of Libanus has been given to it, and the honour of Carmel; and my people shall see the glory of the Lord, and the majesty of God. Be strong, ye relaxed hands and palsied knees. Comfort one another, ye fainthearted; be strong, fear not; behold, our God renders judgement, and he will render *it*; he will come and save us.

Then shall the eyes of the blind be opened, and the ears of the deaf shall hear. Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the stammerers shall speak plainly; for water has burst forth in the desert, and a channel *of water* in a thirsty land. And the dry land shall become pools,

and a fountain of water shall *be poured* into the thirsty land; there shall there be a joy of birds, ready habitations and marshes. There shall be there a pure way, and it shall be called a holy way; and there shall not pass by there any unclean person, neither shall there be there an unclean way; but the dispersed shall walk on it, and they shall not go astray. And there shall be no lion there, neither shall any evil beast go up upon it, nor at all be found there; but the redeemed and gathered on the Lord's behalf, shall walk in it, and shall return, and come to Sion with joy, and everlasting joy *shall be* over their head; for on their head *shall be* praise and exultation, and joy shall take possession of them: sorrow and pain, and groaning have fled away. *Glory to the Holy Trinity.*

Isaiah 43:16-44:6

From the book of Isiah the Prophet. His blessing be upon us. Amen. His blessing be upon us. Amen.

Thus saith the Lord, who makes a way in the sea, and a path in the mighty water; who brought forth chariots and horse, and a mighty

multitude: but they have lain down, and shall not rise: they are extinct, as quenched flax. Remember ye not the former things, and consider not the

ancient things. Behold, I *will* do new things, which shall presently spring forth, and ye shall know them: and I will make a way in the wilderness, and rivers in the dry land. the beasts of the field shall bless me, the owls and young ostriches; for I have given water in the wilderness, and rivers in the dry land, to give drink to my chosen race, my people whom I have preserved to tell forth my praises.

I have not now called thee, O Jacob; neither have I made thee weary, O Israel. Thou hast not brought me the sheep of thy whole-burnt-offering; neither hast thou glorified me with thy sacrifices. I have not caused thee to serve with sacrifices, neither have I wearied thee with frankincense. Neither hast thou purchased for me victims for silver, neither have I desired the fat of thy sacrifices: but thou didst stand before me in thy sins, and in thine iniquities. I, *even* I, am he that blots out thy transgressions for mine own sake, and thy sins; and I will not remember *them*. But do thou remember, and let us plead *together*: do thou first confess thy transgres-

sions, that thou mayest be justified. Your fathers first, and your princes have transgressed against me. And the princes have defiled my sanctuaries: so I gave Jacob *to enemies* to destroy, and Israel to reproach.

But now hear, Jacob my servant; and Israel, whom I have chosen. Thus saith the Lord God that made thee, and he that formed thee from the womb; Thou shalt yet be helped: fear not, my servant Jacob; and beloved Israel, whom I have chosen. For I will give water to the thirsty that walk in a dry land: I will put my Spirit upon thy seed, and my blessings upon thy children: and they shall spring up as grass between brooks, and as willows on *the banks of* running water. One shall say, I am God's; and another shall call himself by the name of Jacob; and another shall write with his hand, I am God's, and shall call himself by the name of Israel. Thus saith God the King of Israel, and the God of hosts that delivered him; I am the first, and I am hereafter: beside me there is no God.

Zechariah 8:7-19

From the book of Zechariah the Prophet. His blessing be upon us. Amen. His blessing be upon us. Amen.

Thus saith the Lord Almighty; Behold, I *will* save my people from the east country, and the west country; and I will bring them in, and cause *them* to dwell in the midst of Jerusalem: and they shall be to me a people,

and I will be to them a God, in truth and in righteousness.

Thus saith the Lord Almighty; Let your hands be strong, *ye that* hear in these days these words out of the mouth of the prophets, from the day

that the house of the Lord Almighty was founded, and from the time that the temple was built. For before those days the wages of men could not be profitable, and there could be no hire of cattle, and there could be no peace by reason of the affliction to him that went out or to him that came in: for I would have let loose all men, every one against his neighbour. But now I *will* not do to the remnant of this people according to the former days, saith the Lord Almighty. But I will shew peace: the vine shall yield her fruit, and the land shall yield her produce, and the heaven shall give its dew: and I will give as an inheritance all these things to the remnant of my people. And it shall come to pass, as ye were a curse among the nations, O house of Juda, and house of Israel; so will I save you, and ye shall be a blessing: be of good courage, and strengthen your hands. For thus saith

the Lord Almighty; As I took counsel to afflict you when your fathers provoked me, saith the Lord Almighty, and I repented not: so have I prepared and taken counsel in these days to do good to Jerusalem and to the house of Juda: be ye of good courage. These *are* the things which ye shall do; speak truth every one with his neighbour; judge truth and peaceable judgment in your gates: and let none of you devise evil in his heart against his neighbour; and love not a false oath: for all these things I hate, saith the Lord Almighty.

And the word of the Lord Almighty came to me, saying, Thus saith the Lord Almighty, The fourth fast, and the fifth fast, and the seventh fast, and the tenth fast, shall be to the house of Juda for joy and gladness, and for good feasts; and ye shall rejoice; and love ye the truth and peace.

Zechariah 14:8-11

From the book of Zechariah the Prophet. His blessing be upon us. Amen. His blessing be upon us. Amen.

And in that day living water shall come forth out of Jerusalem; half of it toward the former sea, and half of it toward the latter sea: and so shall it be in summer and spring. And the Lord shall be king over all the earth: in that day there shall be one Lord, and his name one, compassing all the earth, and the wilderness from Gabe

unto Remmon south of Jerusalem. And Rama shall remain in its place. From the gate of Benjamin to the place of the first gate, to the gate of the corners, and to the tower of Anameel, as far as the king's winepresses, they shall dwell in the city; and there shall be no more any curse, and Jerusalem shall dwell securely.

The Pauline Epistle

Hebrews 10:22-38a

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

Let us draw near with a true heart in full assurance of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and our bodies washed with pure water. Let us hold fast the profession of *our* faith without wavering; (for he *is* faithful that promised;) And let us consider one another to provoke unto love and to good works: Not forsaking the assembling of ourselves together, as the manner of some *is*; but exhorting *one another*: and so much the more, as ye see the day approaching. For if we sin wilfully after that we have received the knowledge of the truth, there remaineth no more sacrifice for sins, But a certain fearful looking for of judgment and fiery indignation, which shall devour the adversaries. He that despised Moses' law died without mercy under two or three witnesses: Of how much sorer punishment, suppose ye, shall he be thought worthy, who hath trodden under foot the Son of God, and hath counted the blood of the covenant, wherewith he was sanctified, an

unholy thing, and hath done despite unto the Spirit of grace? For we know him that hath said, Vengeance *belongeth* unto me, I will recompense, saith the Lord. And again, The Lord shall judge his people. *It is* a fearful thing to fall into the hands of the living God. But call to remembrance the former days, in which, after ye were illuminated, ye endured a great fight of afflictions; Partly, whilst ye were made a gazingstock both by reproaches and afflictions; and partly, whilst ye became companions of them that were so used. For ye had compassion of me in my bonds, and took joyfully the spoiling of your goods, knowing in yourselves that ye have in heaven a better and an enduring substance. Cast not away therefore your confidence, which hath great recompence of reward. For ye have need of patience, that, after ye have done the will of God, ye might receive the promise. For yet a little while, and he that shall come will come, and will not tarry. Now the just shall live by faith.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Gospel

Psalm 50:7&10

A Psalm of David.

Thou shalt sprinkle me with Thy hyssop, and I shall be clean: Thou shalt wash me, and I shall be whiter than snow. A pure heart shalt Thou creat in me, O God; and an upright spirit renew within me. *Alleluia.*

John 5:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After this there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem. Now there is at Jerusalem by the sheep *market* a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches. In these lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water. For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had. And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years. When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time *in that case*, he saith unto him, Wilt thou be made whole? The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me. Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed, and walk. And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked: and on the same day was the sabbath. The Jews therefore said unto

him that was cured, It is the sabbath day: it is not lawful for thee to carry *thy* bed. He answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and walk. Then asked they him, What man is that which said unto thee, Take up thy bed, and walk? And he that was healed wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in *that* place. Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come unto thee. The man departed, and told the Jews that it was Jesus, which had made him whole. And therefore did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath day.

But Jesus answered them, My Father worketh hitherto, and I work. Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath, but said also that God was his Father, making himself equal with God. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 144:8,9

A Psalm of David.

Thy saints shall bless Thee. They shall speak of the glory of Thy Kingdom, and talk of Thy power: To make known to the sons of men Thy might. *Alleluia.*

The Fifth Day of Epip

Luke 6:12-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God. And when it was day, he called *unto him* his disciples: and of them he chose twelve, whom also he named apostles; Simon, (whom he also named Peter,) and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew, Matthew and Thomas, James the *son* of Alphaeus, and Simon called Zelotes, And Judas *the brother* of James, and Judas Iscariot, which also was the traitor. And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judaea and Jerusalem, and from the sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of

their diseases; And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed. And the whole multitude sought to touch him: for there went virtue out of him, and healed *them* all.

And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed *be ye* poor: for yours is the kingdom of God. Blessed *are ye* that hunger now: for ye shall be filled. Blessed *are ye* that weep now: for ye shall laugh. Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you *from their company*, and shall reproach *you*, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake. Rejoice ye in that day, and leap for joy: for, behold, your reward *is* great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 10:4-18

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. His blessing be upon us. Amen.

For Christ *is* the end of the law for righteousness to every one that believeth. For Moses describeth the righteousness which is of the law, That the man which doeth those things shall live by them. But the righteousness which is of faith speaketh on this wise, Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that is,

to bring Christ down *from above*;) Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring up Christ again from the dead.) But what saith it? The word is nigh thee, *even* in thy mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach; That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart

that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved. For with the heart man believeth unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation. For the scripture saith, Whosoever believeth on him shall not be ashamed.

For there is no difference between the Jew and the Greek: for the same Lord over all is rich unto all that call upon him. For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved. How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe

in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher? And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things! But they have not all obeyed the gospel. For Esaias saith, Lord, who hath believed our report? So then faith *cometh* by hearing, and hearing by the word of God. ¹⁸ But I say, Have they not heard? Yes verily, their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

2 Peter 1:12-21

The Catholic Epistle from the Second Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Wherefore I will not be negligent to put you always in remembrance of these things, though ye know *them*, and be established in the present truth. Yea, I think it meet, as long as I am in this tabernacle, to stir you up by putting *you* in remembrance; Knowing that shortly I must put off *this* my tabernacle, even as our Lord Jesus Christ hath shewed me. Moreover I will endeavour that ye may be able after my decease to have these things always in remembrance.

For we have not followed cunningly devised fables, when we made known unto you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but were eyewitnesses of his majesty. For

he received from God the Father honour and glory, when there came such a voice to him from the excellent glory, This is my beloved Son, in whom I am well pleased. And this voice which came from heaven we heard, when we were with him in the holy mount.

We have also a more sure word of prophecy; whereunto ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day star arise in your hearts: Knowing this first, that no prophecy of the scripture is of any private interpretation. For the prophecy came not in old time by the will of

man: but holy men of God spake *as they were moved by the Holy Ghost.*

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 3:1-16

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, *being the ninth hour.* And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple; Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms. And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us. And he gave heed unto them, expecting to receive something of them. Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk. And he took him by the right hand, and lifted *him* up: and immediately his feet and ankle bones received strength. And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God. And all the people saw him walking and praising God: And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with

wonder and amazement at that which had happened unto him. And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

And when Peter saw *it*, he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk? The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let *him* go. But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you; And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses. And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 18:1,4

A Psalm of David.

The heavens tell of the glory of God: And the firmament proclaims the creation of His hands. Their sound is gone out through all the earth: And their words have reached unto the end of the world. *Alleluia.*

Matthew 10:1-15

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And when he had called unto *him* his twelve disciples, he gave them power *against* unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease. Now the names of the twelve apostles are these; The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James *the son* of Zebedee, and John his brother; Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James *the son* of Alphaeus, and Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus; Simon the Canaanite, and Judas Iscariot, who also betrayed him.

These twelve Jesus sent forth, and commanded them, saying, Go not into the way of the Gentiles, and into *any* city of the Samaritans enter ye not: But go rather to the lost sheep of the house of Israel. And as ye go, preach, saying, The kingdom of heaven is at

hand. Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give. Provide neither gold, nor silver, nor brass in your purses, Nor scrip for *your* journey, neither two coats, neither shoes, nor yet staves: for the workman is worthy of his meat. And into whatsoever city or town ye shall enter, enquire who in it is worthy; and there abide till ye go thence. And when ye come into an house, salute it. And if the house be worthy, let your peace come upon it: but if it be not worthy, let your peace return to you. And whosoever shall not receive you, nor hear your words, when ye depart out of that house or city, shake off the dust of your feet. Verily I say unto you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrhah in the day of judgment, than for that city. *Glory be to God forever.*

The Sixth Day of Epip

Annual Tune

St. Olympus, the Disciple

St. Theodosia and her companions, the martyrs

See the First Day of Tobi.

The Seventh Day of Epip

Annual Tune

St. Shenoute the Archmandrite

St. Ignatius, bishop of Rome and martyr

See the Second Day of Meshir.

The Eighth Day of Epip

Annual Tune

St. Pishoi

Sts. Piroou and Athom

St. Balanah, the priest

St. Pimanon

St. Cyrus (Karas), brother of Emperor Theodosius

See the Twenty-Seventh Day of Paopi.

The Ninth Day of Epip

Annual Tune

St. Simon Cleophas the Disciple and martyr

St. Cleodion, the 9th Patriarch of Alexandria

See the Thirtieth Day of Pharamuthi.

The Tenth Day of Epip

Annual Tune

St. Theodore, the bishop of Pentapoulos and martyr

St. Theodore, bishop of Corinth and martyr

St. Gabriel VII, 9th Patriarch of Alexandria

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Eleventh Day of Epip

Annual Tune

St. John and his cousin, Simon

St. Isaiah the hermit

See the Twenty-Seventh Day of Pharamuthi.

The Twelfth Day of Epip

Annual Tune

Commemoration of Archangel Michael

St. Abba Hor, the martyr

See the Fifteenth Day of Athor.

The Thirteenth Day of Epip

Annual Tune

St. Pisentius, bishop of Kift

St. Apamon of Toukh, the martyr

Abba Shenoute, the new martyr

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Fourteenth Day of Epip

Annual Tune

St. Macarius of Alexandria

St. Pocopius of Jerusalem, the martyr

St. Peter V, the 83rd Patrairch of Alexandria

See the Twenty-Seventh Day of Paopi.

The Fifteenth Day of Epip

Annual Tune

St. Ephraim, the Syrian

St. Cyriacus and Julietta, his mother, the martyrs

Abba Horesius of Soul, the martyr

See the Third Day of Messori.

The Sixteenth Day of Epip

Annual Tune

St. John, beholder of the Golden Gospel

The recovery of the relics of St. George, the new martyr

See the Fourth Day of Tobi.

The Seventeenth Day of Epip

Annual Tune

St. Euphemia, the martyr

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Eighteenth Day of Epip

Annual Tune

St. James the Apostle and bishop of Jerusalem

See the Fifth Day of Epip.

The Nineteenth Day of Epip

Annual Tune

St. Bidaba the bishop of Kift and the martyr

St. Pantalemon the physician and martyr

Pope Youanis X, 85th Patriarch of Alexandria

See the Twenty-Second Day of Athor.

The Twentieth Day of Epip

Annual Tune

St. Theodore Strathelatis the martyr

(also Paopi 15, 19; Meshir 25, 28; Phamenoth 18; Pharamuthi 2, 20, 24, 26; Paoni 6)

The Vespers Gospel

Psalm 17:34,40

A Psalm of David.

He teaches my hands to war: And has made my arms like a bow of bronze.
Thou hast girded me with strength unto the battle: And hast subdued under me
all those that rose up against me. *Alleluia.*

Matthew 10:16-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye therefore wise as serpents, and harmless as doves. But beware of men: for they will deliver you up to the councils, and they will scourge you in their synagogues; And ye shall be brought before governors and kings for my sake, for a testimony against them and the Gentiles. But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak: for it shall be given you in that same hour what ye shall speak. For it is not ye that speak, but the

Spirit of your Father which speaketh in you. And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child: and the children shall rise up against *their* parents, and cause them to be put to death. And ye shall be hated of all *men* for my name's sake: but he that endureth to the end shall be saved. But when they persecute you in this city, flee ye into another: for verily I say unto you, Ye shall not have gone over the cities of Israel, till the Son of man be come. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 44:5,9

A Psalm of David.

Gird thy sword upon Thy thigh, O Thou most mighty: With Thy comeliness and thy beauty. Draw it and prosper and reign. Thy throne, O God, is for ever and ever: A sceptre of uprightness is the sceptre of thy kingdom. *Alleluia.*

Luke 7:11-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And it came to pass the day after, that he went into a city called Nain; and many of his disciples went with him, and much people. Now when he came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out, the only son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her. And when the Lord saw her, he had

compassion on her, and said unto her, Weep not. And he came and touched the bier: and they that bare *him* stood still. And he said, Young man, I say unto thee, Arise. And he that was dead sat up, and began to speak. And he delivered him to his mother. And there came a fear on all: and they glorified God, saying, That a great prophet is risen up among us; and, That God

hath visited his people. And this rumour of him went forth throughout

all Judaea, and throughout all the region round about. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

2 Timothy 2:3-15

A chapter from the Second Epistle of our teacher Paul to Timothy. His blessing be upon us. Amen.

Thou therefore endure hardness, as a good soldier of Jesus Christ. No man that warreth entangleth himself with the affairs of *this* life; that he may please him who hath chosen him to be a soldier. And if a man also strive for masteries, *yet* is he not crowned, except he strive lawfully. The husbandman that laboureth must be first partaker of the fruits. Consider what I say; and the Lord give thee understanding in all things.

Remember that Jesus Christ of the seed of David was raised from the dead according to my gospel: Wherein I suffer trouble, as an evil doer, *even* unto bonds; but the word of God is not bound. Therefore I endure all

things for the elect's sakes, that they may also obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory. *It is* a faithful saying: For if we be dead with *him*, we shall also live with *him*: If we suffer, we shall also reign with *him*: if we deny *him*, he also will deny us: If we believe not, *yet* he abideth faithful: he cannot deny himself.

Of these things put *them* in remembrance, charging *them* before the Lord that they strive not about words to no profit, *but* to the subverting of the hearers. Study to shew thyself approved unto God, a workman that needeth not to be ashamed, rightly dividing the word of truth.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 3:8-15a

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Finally, *be ye* all of one mind, having compassion one of another, love as brethren, *be* pitiful, *be* courteous: Not rendering evil for evil, or railing for railing: but contrariwise blessing; knowing that ye are thereunto called, that ye should inherit a blessing. For he that will love life, and

see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no guile: Let him eschew evil, and do good; let him seek peace, and ensue it. For the eyes of the Lord *are* over the righteous, and his ears *are open* unto their prayers: but the face of the Lord *is* against them that do evil.

And who *is* he that will harm you, if ye be followers of that which is good? But and if ye suffer for righteousness'

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

sake, happy *are ye*: and be not afraid of their terror, neither be troubled; But sanctify the Lord God in your hearts.

The Praxis

Acts 27:42-28:6

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out, and escape. But the centurion, willing to save Paul, kept them from *their* purpose; and commanded that they which could swim should cast *themselves* first into the sea, and get to land: And the rest, some on boards, and some on *broken pieces* of the ship. And so it came to pass, that they escaped all safe to land.

And when they were escaped, then they knew that the island was called Melita. And the barbarous people shewed us no little kindness: for they kindled a fire, and received us every one, because of the present rain, and because of the cold. And when

Paul had gathered a bundle of sticks, and laid *them* on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand. And when the barbarians saw the *venomous* beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live. And he shook off the beast into the fire, and felt no harm. Howbeit they looked when he should have swollen, or fallen down dead suddenly: but after they had looked a great while, and saw no harm come to him, they changed their minds, and said that he was a god.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 90:10,9

A Psalm of David.

You shall tread upon the asp and the basilisk: And bruise the lion and the dragon. For He shall give His angels charge over you: to keep you in all your ways. *Alleluia.*

Luke 10:21-24

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In that hour Jesus rejoiced in spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes: even so, Father; for so it seemed good in thy sight. All things are delivered to me of my Father: and no man knoweth who the Son is, but the Father; and who the Father is, but

the Son, and *he* to whom the Son will reveal *him*. And he turned him unto *his* disciples, and said privately, Blessed *are* the eyes which see the things that ye see: For I tell you, that many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen *them*; and to hear those things which ye hear, and have not heard *them*. *Glory be to God forever.*

The Twenty-First Day of Epip

Annual Tune

Commemoration of the Theotokos

St. Sosenius the eunuch

See the Thirteenth Day of Phamenoth.

The Twenty-Second Day of Epip

Annual Tune

St. Macarius, the martyr

St. Leontius of Tripoli, the martyr

See the Twenty-Seventh Day of Pharamuthi.

The Twenty-Third Day of Epip

Annual Tune

St. Longinus the martyr

St. Marina the martyr

See the Twenty-Seventh Day of Athor.

The Twenty-Fourth Day of Epip

Annual Tune

St. Apanoub, the martyr

St. Simeon I, the 42nd Patirach of Alexandria

See the Fifteenth Day of Athor.

The Twenty-Fifth Day of Epip

Annual Tune

St. Anthony, the martyr

St. Hilaria

St. Domatius, the Syrian martyr

Abba Isaac, the martyr

Sts. Thecla and Mouji the martyr

St. Apakragon, the martyr

St. Palamon, the father of the monks

St. Thecla

The Consecration of the Church of St. Mercurius

See the Twenty-Fifth Day of Athor.

The Twenty-Sixth Day of Epip

Annual Tune

St. Joseph, the Carpenter

St. Timothy, the 22nd Patriarch of Alexandria

See the Eighth Day of Thoout.

The Twenty-Seventh Day of Epip

Annual Tune

St. Apamon, the martyr

The Consecration of the Church of Abba Fam

Sts. Boushra and Emad, the martyrs

See the Twenty-Third Day of Pharamuthi.

The Twenty-Eighth Day of Epip

Annual Tune

St. Mary Magdaline

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Twenty-Ninth Day of Epip

Annual Tune on weekdays, Joyful tune on Sundays

Commemoration of the Annunciation, Nativity and the Ressurrection if falling on a Sunday

Commemoration of the Translocation of the Relics of St. Andrew the Apostle

St. Ourshenoufa the martyr

See the Fifth Day of Epip.

The Thirtieth Day of Epip

Annual Tune

Sts. Mercurius and Ephraem, the martyrs

See the Twenty-Second Day of Athor.

The First Day of Messori

Annual Tune

St. Apoli, son of Justus, son of Emperor Nomerius, the martyr

St. Cyril V, the 112th Patriarch of Alexandria

See the Fifteenth Day of Athor.

The Second Day of Messori

Annual Tune

St. Paesa

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Third Day of Messori

Annual Tune

Translocation of the relics of St. Simon the Stylite

St. Abriamus, 5h Patriarch of Alexandria

(also Thooout 14; Koiak 17; Meshir 9; Pashons 2, 14, 21, 29; Paoni 24; Epip 15)

The Vespers Gospel

Psalm 39:3

A Psalm of David.

And He set my feet upon a rock: And He directed my steps. And He has put a new song in my mouth: And a praise to our God. *Alleluia*

Matthew 7:22-25

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name? and in thy name have cast out devils? and in thy name done many wonderful works? And then will I profess unto them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity. Therefore whosoever heareth

these sayings of mine, and doeth them, I will liken him unto a wise man, which built his house upon a rock: And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell not: for it was founded upon a rock. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 88:16,13

A Psalm of David.

My faithfulness and My mercy shall be with him: and in My Name shall his horn be exalted. Then thou spakest in vision to thy children, and said: I have laid help upon one that is mighty. *Alleluia.*

Luke 13:23-30

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then said one unto him, Lord, are there few that be saved? And he said unto them, Strive to enter in at the strait gate: for many, I say unto you, will seek to enter in, and shall not be able. When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open unto us; and he shall answer and say unto you, I know you not whence ye are: Then shall ye begin to say, We have eaten and drunk in thy presence, and thou hast taught in

our streets. But he shall say, I tell you, I know you not whence ye are; depart from me, all ye workers of iniquity. There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and you *yourselves* thrust out. And they shall come from the east, and *from* the west, and from the north, and *from* the south, and shall sit down in the kingdom of God. And, behold, there are last which shall be first, and there are first which shall be last. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Corinthians 3:1-8

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

And I, brethren, could not speak unto you as unto spiritual, but as unto carnal, *even* as unto babes in Christ. I have fed you with milk, and not with meat: for hitherto ye were not able *to bear it*, neither yet now are ye able. For ye are yet carnal: for whereas *there is* among you envying, and strife, and

divisions, are ye not carnal, and walk as men? For while one saith, I am of Paul; and another, I *am* of Apollos; are ye not carnal?

Who then is Paul, and who is Apollos, but ministers by whom ye believed, even as the Lord gave to every man? I have planted, Apollos

watered; but God gave the increase. So then neither is he that planteth any thing, neither he that watereth; but God that giveth the increase. Now he

that planteth and he that watereth are one: and every man shall receive his own reward according to his own labour.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

2 Peter 1:1-11

The Catholic Epistle from the Second Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Simon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to them that have obtained like precious faith with us through the righteousness of God and our Saviour Jesus Christ: Grace and peace be multiplied unto you through the knowledge of God, and of Jesus our Lord, According as his divine power hath given unto us all things that *pertain* unto life and godliness, through the knowledge of him that hath called us to glory and virtue: Whereby are given unto us exceeding great and precious promises: that by these ye might be partakers of the divine nature, having escaped the corruption that is in the world through lust.

And beside this, giving all diligence, add to your faith virtue; and to

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

virtue knowledge; And to knowledge temperance; and to temperance patience; and to patience godliness; And to godliness brotherly kindness; and to brotherly kindness charity. For if these things be in you, and abound, they make *you that ye shall* neither be barren nor unfruitful in the knowledge of our Lord Jesus Christ. But he that lacketh these things is blind, and cannot see afar off, and hath forgotten that he was purged from his old sins. Wherefore the rather, brethren, give diligence to make your calling and election sure: for if ye do these things, ye shall never fall: For so an entrance shall be ministered unto you abundantly into the everlasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ.

The Praxis

Acts 15:13-29

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And after they had held their peace, James answered, saying, Men *and* brethren, hearken unto me: Simeon hath declared how God at the

first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name. And to this agree the words of the prophets; as it is written, After this I will return,

and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up: That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things. Known unto God are all his works from the beginning of the world. Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God: But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and *from* fornication, and *from* things strangled, and *from* blood. For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.

Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; *namely*, Judas surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren: And they wrote *letters* by them after

this manner; The apostles and elders and brethren *send* greeting unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia: Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, *Ye must* be circumcised, and keep the law: to whom we gave no *such* commandment: It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul, Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ. We have sent therefore Judas and Silas, who shall also tell *you* the same things by mouth. For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things; That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 60:1,2

A Psalm of David.

Hear O God, my supplication: Attend to my prayer. Thou hast lifted me upon a rock and guided me: Thou hast become my hope and a tower of strength.
Alleluia.

Luke 14:25-35

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And there went great multitudes with him: and he turned, and said unto them, If any *man* come to me, and hate not his father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea, and his own life also, he cannot be my disciple. And whosoever doth not bear his cross, and come after me, cannot be my disciple. For which of you, intending to build a tower, sitteth not down first, and counteth the cost, whether he have *sufficient* to finish *it*? Lest haply, after he hath laid the foundation, and is not able to finish *it*, all that behold *it* begin to mock him, Saying, This man began to build, and was not able to finish. Or

what king, going to make war against another king, sitteth not down first, and consulteth whether he be able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand? Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an ambassage, and desireth conditions of peace. So likewise, whosoever he be of you that forsaketh not all that he hath, he cannot be my disciple. Salt *is* good: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be seasoned? It is neither fit for the land, nor yet for the dunghill; *but* men cast it out. He that hath ears to hear, let him hear. *Glory be to God forever.*

The Fourth Day of Messori

Annual Tune

Ezekiah the King

Consecration of the Church of St. Antony

See the Eighth Day of Thooout.

The Fifth Day of Messori

Annual Tune

St. John the soldier and martyr

See the Twenty-Sixth Day of Tobi.

The Sixth Day of Messori

Annual Tune
St. Julietta the martyr

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Seventh Day of Messori

Annual Tune
Annunciation of the birth of the Mother of God Mary to Joachim
St. Timothy II, the 26th Patriarch of Alexandria

See the Twenty-Sixth Day of Thoout.

The Eighth Day of Messori

Annual Tune
Sts. Lazarus, Salomi, his wife, and ther children, the martyrs
The confession of St. Peter, the Apostle

See the Tenth Day of Pashons.

The Ninth Day of Messori

Annual Tune
St. Ari the priest and martyr

See the Fifteenth Day of Athor.

The Tenth Day of Messori

Annual Tune
St. Matra the martyr
St. Pigebs teh martyr

See the Twenty-Seventh Day of Athor.

The Eleventh Day of Messori

Annual Tune
St. Moisis, bishop of Ousim

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Twelfth Day of Messori

Annual Tune

Commemoration of Archangel Michael
The reign of Emperor Constantine

See the Seventeenth Day of Thout.

The Thirteenth Day of Messori

Joyful Tune

The Feast of the Transfiguration of our Lord on Mount Tabor

(also Phamenoth 21)

The Vespers Gospel

Psalm 98:5,6

A Psalm of David.

Moses and Aaron among his priests, and Samuel among them that call upon His Name; they prayed to the LORD, and He heard them, in a pillar of cloud He spoke to them. *Alleluia.*

Luke 9:28-36

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And it came to pass about an eight days after these sayings, he took Peter and John and James, and went up into a mountain to pray. And as he prayed, the fashion of his countenance was altered, and his raiment *was* white and glistening. And, behold, there talked with him two men, which were Moses and Elias: Who appeared in glory, and spake of his decease which he should accomplish at Jerusalem. But Peter and they that were with him were heavy with sleep: and when they were awake, they saw his glory, and the two men that stood with him. And it came to pass, as they departed from

him, Peter said unto Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias: not knowing what he said. While he thus spake, there came a cloud, and overshadowed them: and they feared as they entered into the cloud. And there came a voice out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him. And when the voice was past, Jesus was found alone. And they kept *it* close, and told no man in those days any of those things which they had seen. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 103:29,30,31

A Psalm of David.

May the glory of the LORD endure for ever: the LORD shall rejoice in all his works. He looks on the earth, and it trembles: He touches the mountains, and they smoke. *Alleluia.*

Matthew 17:1-9

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And after six days Jesus taketh Peter, James, and John his brother, and bringeth them up into an high mountain apart, And was transfigured before them: and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light. And, behold, there appeared unto them Moses and Elias talking with him. Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias. While he yet spake, behold, a bright

cloud overshadowed them: and behold a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him. And when the disciples heard *it*, they fell on their face, and were sore afraid. And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid. And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only. And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Colossians 1:1-23

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timotheus *our* brother, To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse: Grace *be* unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ, praying always for you, Since we heard of your faith in Christ Jesus, and of the love *which ye have* to all the saints, For the hope which is laid up for you in heaven, whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel;

Which is come unto you, as *it is* in all the world; and bringeth forth fruit, as *it doth* also in you, since the day ye heard *of it*, and knew the grace of God in truth: As ye also learned of Epaphras our dear fellowservant, who is for you a faithful minister of Christ; Who also declared unto us your love in the Spirit.

For this cause we also, since the day we heard *it*, do not cease to pray for you, and to desire that ye might be filled with the knowledge of his will in all wisdom and spiritual understanding; That ye might walk worthy of the Lord unto all pleasing, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God; Strengthened with all might, according to his glorious power, unto all patience and longsuffering with joyfulness;

Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light: Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated *us* into the kingdom of his dear Son: In whom we have redemption through his blood, *even* the forgiveness of sins: Who is the image of the invisible God, the firstborn of

every creature: For by him were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether *they be* thrones, or dominions, or principalities, or powers: all things were created by him, and for him: And he is before all things, and by him all things consist. And he is the head of the body, the church: who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all *things* he might have the preeminence. For it pleased *the Father* that in him should all fulness dwell; And, having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things unto himself; by him, *I say*, whether *they be* things in earth, or things in heaven. And you, that were sometime alienated and enemies in *your* mind by wicked works, yet now hath he reconciled In the body of his flesh through death, to present you holy and unblameable and unproveable in his sight: If ye continue in the faith grounded and settled, and *be* not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, *and* which was preached to every creature which is under heaven; whereof I Paul am made a minister.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

2 Peter 1:12-21

The Catholic Epistle from the Second Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Wherefore I will not be negligent to put you always in remembrance of

these things, though ye know *them*, and be established in the present

truth. ¹Yea, I think it meet, as long as I am in this tabernacle, to stir you up by putting *you* in remembrance; Knowing that shortly I must put off *this* my tabernacle, even as our Lord Jesus Christ hath shewed me. Moreover I will endeavour that ye may be able after my decease to have these things always in remembrance.

For we have not followed cunningly devised fables, when we made known unto you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but were eyewitnesses of his majesty. For he received from God the Father honour and glory, when there came such a voice to him from the excellent

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 7:44-8:1a

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as he had appointed, speaking unto Moses, that he should make it according to the fashion that he had seen. Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drove out before the face of our fathers, unto the days of David; Who found favour before God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob. But Solomon built him an house. Howbeit the most High dwelleth not in temples made

glory, This is my beloved Son, in whom I am well pleased. And this voice which came from heaven we heard, when we were with him in the holy mount.

We have also a more sure word of prophecy; whereunto ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day star arise in your hearts: Knowing this first, that no prophecy of the scripture is of any private interpretation. For the prophecy came not in old time by the will of man: but holy men of God spake *as they were* moved by the Holy Ghost.

with hands; as saith the prophet, Heaven *is* my throne, and earth *is* my footstool: what house will ye build me? saith the Lord: or what *is* the place of my rest? Hath not my hand made all these things?

Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fathers *did*, so *do* ye. Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which shewed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the

betrayers and murderers: Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept *it*.

When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with *their* teeth. But he, being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God, And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God. Then they cried out with a loud voice, and

stopped their ears, and ran upon him with one accord, And cast *him* out of the city, and stoned *him*: and the witnesses laid down their clothes at a young man's feet, whose name was Saul. And they stoned Stephen, calling upon *God*, and saying, Lord Jesus, receive my spirit. And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep. And Saul was consenting unto his death.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 86:1,5

A Psalm of David.

His foundations are in the holy mountains. The Lord loves the gates of Zion. Mother Zion will say, That a man and a man has dwelt in her: And He is the highest Who has established Her forever. *Alleluia.*

Mark 9:2-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And after six days Jesus taketh *with him* Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them. And his raiment became shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can white them. And there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with Jesus. And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us

make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias. For he wist not what to say; for they were sore afraid. And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him. And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves. And as they came down from the mountain, he charged them that

they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead. And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean. And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come? And

he answered and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought. But I say unto you, That Elias is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.
Glory be to God forever.

The Fourteenth Day of Messori

Annual Tune

A miracl at Alexandria during the time of Abba Theophilus, the 23rd Patrairch of Alexandria

See the Seventeenth Day of Athor.

The Fifteenth Day of Messori

Annual Tune

St. Marina the ascetic

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Sixteenth Day of Messori

Annual Tune

Commoration of the Assumption of the Theotokos

St. Mattias IV, the 102nd Patriarch of Alexandria

See the First Day of Pashons.

The Seventeenth Day of Messori

Annual Tune
St. Jacob the soldier and martyr

The Vespers Gospel

Psalm 33:18,19

A Psalm of David.

Many are the afflictions of the righteous: And the LORD will deliver them out of them all. The Lord will keep all their bones: not one of them shall be broken. *Alleluia.*

Mark 1:16-22

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for they were fishers. And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men. And straightway they forsook their nets, and followed him. And when he had gone a little further thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the

ship mending their nets. And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him. And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught. And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 36:34,35

A Psalm of David.

The salvation of the righteous is of the LORD: He is their protector in the time of trouble. The LORD shall help them and deliver them: He shall save them, because they had hoped in Him. *Alleluia.*

Matthew 4:18-22

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother,

casting a net into the sea: for they were fishers. And he saith unto them, Follow me, and I will make you fish-

ers of men. And they straightway left *their* nets, and followed him. And going on from thence, he saw other two brethren, James *the son* of Zebedee, and John his brother, in a

ship with Zebedee their father, mending their nets; and he called them. And they immediately left the ship and their father, and followed him. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Galatians 1:1-19

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Galatians. His blessing be upon us. Amen.

Paul, an apostle, (not of men, neither by man, but by Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead;) And all the brethren which are with me, unto the churches of Galatia: Grace *be* to you and peace from God the Father, and *from* our Lord Jesus Christ, Who gave himself for our sins, that he might deliver us from this present evil world, according to the will of God and our Father: To whom *be* glory for ever and ever. Amen.

I marvel that ye are so soon removed from him that called you into the grace of Christ unto another gospel: Which is not another; but there be some that trouble you, and would pervert the gospel of Christ. But though we, or an angel from heaven, preach any other gospel unto you than that which we have preached unto you, let him be accursed. As we said before, so say I now again, If any *man* preach any other gospel unto you than that ye have received, let him be accursed.

For do I now persuade men, or God? or do I seek to please men? for if I yet pleased men, I should not be the servant of Christ. But I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me is not after man. For I neither received it of man, neither was I taught *it*, but by the revelation of Jesus Christ. For ye have heard of my conversation in time past in the Jews' religion, how that beyond measure I persecuted the church of God, and wasted it: And profited in the Jews' religion above many my equals in mine own nation, being more exceedingly zealous of the traditions of my fathers. But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and called *me* by his grace, To reveal his Son in me, that I might preach him among the heathen; immediately I conferred not with flesh and blood: Neither went I up to Jerusalem to them which were apostles before me; but I went into Arabia, and returned again unto Damascus. Then after three years I went up to Jerus-

alem to see Peter, and abode with him fifteen days. But other of the apostles

saw I none, save James the Lord's brother.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

James 1:1-12

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are scattered abroad, greeting.

My brethren, count it all joy when ye fall into divers temptations; Knowing *this*, that the trying of your faith worketh patience. But let patience have *her* perfect work, that ye may be perfect and entire, wanting nothing. If any of you lack wisdom, let him ask of God, that giveth to all *men* liberally, and upbraideth not; and it shall be given him. But let him ask in faith, nothing wavering. For he that wavereth is like a wave of the sea driven with the wind and tossed. For let not that man think that he shall

receive any thing of the Lord. A double minded man *is* unstable in all his ways. Let the brother of low degree rejoice in that he is exalted: But the rich, in that he is made low: because as the flower of the grass he shall pass away. For the sun is no sooner risen with a burning heat, but it withereth the grass, and the flower thereof falleth, and the grace of the fashion of it perisheth: so also shall the rich man fade away in his ways. Blessed *is* the man that endureth temptation: for when he is tried, he shall receive the crown of life, which the Lord hath promised to them that love him.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 15:12-21

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them. And after they had held their peace, James answered, saying, Men *and* brethren, hearken unto me: Simeon hath

declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name. And to this agree the words of the prophets; as it is written, After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it

up: That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things. Known unto God are all his works from the beginning of the world. Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

among the Gentiles are turned to God: But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and *from* fornication, and *from* things strangled, and *from* blood. For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.

The Gospel

Psalm 96:11

A Psalm of David.

A light has shone to the righteous, and joy for the upright in heart. Be glad in the LORD, ye righteous; and confess at the remembrance of His Holiness. *Alleluia.*

Mark 10:35-45

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And James and John, the sons of Zebedee, come unto him, saying, Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire. And he said unto them, What would ye that I should do for you? They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory. But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask: can ye drink of the cup that I drink of? and be baptized with the baptism that I am baptized with? And they said unto him, We can. And Jesus said unto them, Ye shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized: But to sit

on my right hand and on my left hand is not mine to give; but *it shall be given to them* for whom it is prepared. And when the ten heard *it*, they began to be much displeased with James and John. But Jesus called them *to him*, and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them. But so shall it not be among you: but whosoever will be great among you, shall be your minister: And whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all. For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many. *Glory be to God forever.*

The Eighteenth Day of Messori

Annual Tune

St. Alexander, Patriarch of Constantinople

St. Eudaemon the martyr

See the Third Day of Epip.

The Nineteenth Day of Messori

Annual Tune

Translocation of the relics of St. Macarius to his monastery in Scetis

See the Twenty-Seventh Day of Paopi.

The Twentieth Day of Messori

Annual tune

The seven holy youths, martyrs of Ephesus

See the Twenty-Second Day of Athor.

The Twenty-First Day of Messori

Annual Tune

Commemoration of the Holy Theotokos

St. Irene

See the Thirtieth Day of Tobi.

The Twenty-Second Day of Messori

Annual Tune

Micah, the Prophet

St. Hadid the martyr

See the Eighth Day of Thoout.

The Twenty-Third Day of Messori

Annual Tune

The Thirty Thousand martyrs of Alexandria during the reign of Marcian

St. Damian the martyr in Antioch

See the Twenty-Third Day of Pharamuthi.

The Twenty-Fourth Day of Messori

Annual Tune

St. Thecla Hemanoute, the Ethiopian

St. Tomas, bishop of Marash

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Twenty-Fifth Day of Messori

Annual Tune

St. Besarion, the Great, the first disciple of St. Antony

St. Macarius III, 114th Patriarch of Alexandria

The Vespers Gospel

Psalm 41:1

A Psalm of David.

As the deer yearns for the water springs: So yearns my soul for Thee, O God. Alleluia.

Matthew 25:14-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

For the kingdom of heaven is as a man travelling into a far country, who called his own servants, and delivered unto them his goods. And unto one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and straightway took his journey. Then he that had received the five talents went and traded with the same, and made *them* other five talents. And likewise he that *had received* two, he also gained other two. But he that had received one went and digged in the earth, and hid his lord's money. After a long time the lord of those servants cometh, and reckoneth with them. And so he that had received five talents came and

brought other five talents, saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents: behold, I have gained beside them five talents more. His lord said unto him, Well done, *thou* good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord. He also that had received two talents came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents: behold, I have gained two other talents beside them. His lord said unto him, Well done, good and faithful servant; thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou

into the joy of thy lord. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 33:4,6

A Psalm of David.

Come unto Him, that ye may be enlightened: and your faces will not be ashamed. The angel of the Lord encamps round about everyone who fears Him, and He will deliver them. *Alleluia.*

Luke 19:11-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately appear. He said therefore, A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return. And he called his ten servants, and delivered them ten pounds, and said unto them, Occupy till I come. But his citizens hated him, and sent a message after him, saying, We will not have this *man* to reign over us. And it came to pass, that when he was

returned, having received the kingdom, then he commanded these servants to be called unto him, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading. Then came the first, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds. And he said unto him, Well, thou good servant: because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities. And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds. And he said likewise to him, Be thou also over five cities. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Philippians 3:20-4:9

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Philippians. His blessing be upon us. Amen.

For our conversation is in heaven; from whence also we look for the Saviour, the Lord Jesus Christ: Who shall change our vile body, that it may be fashioned like unto his glorious body, according to the working

whereby he is able even to subdue all things unto himself.

Therefore, my brethren dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, *my* dearly beloved. I beseech Euodias, and

beseech Syntyche, that they be of the same mind in the Lord. And I intreat thee also, true yokefellow, help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and *with* other my fellowlabourers, whose names *are* in the book of life. Rejoice in the Lord alway: *and* again I say, Rejoice. Let your moderation be known unto all men. The Lord *is* at hand. Be careful for nothing; but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known unto God. And the peace of God, which passeth

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

James 5:9-12

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

Grudge not one against another, brethren, lest ye be condemned: behold, the judge standeth before the door. Take, my brethren, the prophets, who have spoken in the name of the Lord, for an example of suffering affliction, and of patience. Behold, we count them happy which endure. Ye have heard of the patience of Job, and

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus. Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things *are* honest, whatsoever things *are* just, whatsoever things *are* pure, whatsoever things *are* lovely, whatsoever things *are* of good report; if *there be* any virtue, and if *there be* any praise, think on these things. Those things, which ye have both learned, and received, and heard, and seen in me, do: and the God of peace shall be with you.

have seen the end of the Lord; that the Lord is very pitiful, and of tender mercy.

But above all things, my brethren, swear not, neither by heaven, neither by the earth, neither by any other oath: but let your yea be yea; and *your* nay, nay; lest ye fall into condemnation.

The Praxis

Acts 18:24-19:6

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, *and* mighty in the scriptures, came to Ephesus. This man was

instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of

John. And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto *them*, and expounded unto him the way of God more perfectly. And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace: For he mightily convinced the Jews, *and that* publicly, shewing by the scriptures that Jesus was Christ.

And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples, He said unto them, Have ye

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 103:1,2,4

A Psalm of David.

O LORD my God, Thou art exceedingly great. With praise and great beauty Thou art clothed: Thou hast covered Thyself with light as with a garment. Who makes His angels spirits: His ministers a flaming fire. *Alleluia.*

Luke 12:32-44

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Fear not, little flock; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom. Sell that ye have, and give alms; provide yourselves bags which wax not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief approacheth, neither moth corrupteth. For where your treasure is, there will

received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost. And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism. Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus. When they heard *this*, they were baptized in the name of the Lord Jesus. And when Paul had laid *his* hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.

your heart be also. Let your loins be girded about, and *your* lights burning; And ye yourselves like unto men that wait for their lord, when he will return from the wedding; that when he cometh and knocketh, they may open unto him immediately. Blessed *are* those servants, whom the lord

when he cometh shall find watching: verily I say unto you, that he shall gird himself, and make them to sit down to meat, and will come forth and serve them. And if he shall come in the second watch, or come in the third watch, and find *them* so, blessed are those servants. And this know, that if the goodman of the house had known what hour the thief would come, he would have watched, and not have suffered his house to be broken through. Be ye therefore ready also:

for the Son of man cometh at an hour when ye think not.

Then Peter said unto him, Lord, speakest thou this parable unto us, or even to all? And the Lord said, Who then is that faithful and wise steward, whom *his* lord shall make ruler over his household, to give *them* *their* portion of meat in due season? Blessed *is* that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing. Of a truth I say unto you, that he will make him ruler over all that he hath. *Glory be to God forever.*

The Twenty-Sixth Day of Messori

Annual Tune

St. Moses and his sister Sarah, the martyrs

St. Agabius the soldier, and Thecla his sister, the martyrs

The Vespers Gospel

Psalm 30:26,19

A Psalm of David.

O love the LORD, all ye His saints: for the LORD requires truth. Oh how great is the abundance of Thy goodness: which Thou hast laid up for them that fear Thee. *Alleluia.*

Matthew 10:24-33

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The disciple is not above *his* master, nor the servant above his lord. It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more *shall they call* them of his household? Fear them not therefore: for there is nothing covered, that shall not be

revealed; and hid, that shall not be known. What I tell you in darkness, *that* speak ye in light: and what ye hear in the ear, *that* preach ye upon the housetops. And fear not them which kill the body, but are not able to kill the soul: but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell. Are not two sparrows sold for

a farthing? and one of them shall not fall on the ground without your Father. But the very hairs of your head are all numbered. Fear ye not therefore, ye are of more value than many sparrows. Whosoever therefore shall

confess me before men, him will I confess also before my Father which is in heaven. But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heaven.
Glory be to God forever.

The Matins Gospel

Psalm 144:8,4,9,14,15

A Psalm of David.

Thy saints shall bless Thee: And will tell of Thy wonders, and talk of Thy power. He will fulfill the desire of them that fear Him: The LORD preserves all them that love Him. *Alleluia.*

John 12:20-26

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And there were certain Greeks among them that came up to worship at the feast: The same came therefore to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus. Philip cometh and telleth Andrew: and again Andrew and Philip tell Jesus. And Jesus answered them, saying, The hour is come, that the Son of man should be glorified. Verily, verily, I

say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit. He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal. If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will *my* Father honour. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 8:14-27

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. His blessing be upon us. Amen.

For as many as are led by the Spirit of God, they are the sons of God. For ye have not received the spirit of bondage again to fear; but ye have received the Spirit of adoption,

whereby we cry, Abba, Father. The Spirit itself beareth witness with our spirit, that we are the children of God:

And if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if

so be that we suffer with *him*, that we may be also glorified together. For I reckon that the sufferings of this present time *are* not worthy *to be compared* with the glory which shall be revealed in us. For the earnest expectation of the creature waiteth for the manifestation of the sons of God. For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of him who hath subjected *the same* in hope, Because the creature itself also shall be delivered from the bondage of corruption into the glorious liberty of the children of God. For we know that the whole creation groaneth and travaileth in pain together until now. And not only *they*, but ourselves also, which have the firstfruits of the Spirit,

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 2:11-17

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Dearly beloved, I beseech *you* as strangers and pilgrims, abstain from fleshly lusts, which war against the soul; Having your conversation honest among the Gentiles: that, whereas they speak against you as evildoers, they may by *your* good works, which they shall behold, glorify God in the day of visitation.

Submit yourselves to every ordinance of man for the Lord's sake: whether it be to the king, as supreme;

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption, *to wit*, the redemption of our body. For we are saved by hope: but hope that is seen is not hope: for what a man seeth, why doth he yet hope for? But if we hope for that we see not, *then* do we with patience wait for *it*.

Likewise the Spirit also helpeth our infirmities: for we know not what we should pray for as we ought: but the Spirit itself maketh intercession for us with groanings which cannot be uttered. And he that searcheth the hearts knoweth what *is* the mind of the Spirit, because he maketh intercession for the saints according to *the will of God*.

Or unto governors, as unto them that are sent by him for the punishment of evildoers, and for the praise of them that do well. For so is the will of God, that with well doing ye may put to silence the ignorance of foolish men: As free, and not using *your* liberty for a cloke of maliciousness, but as the servants of God. Honour all *men*. Love the brotherhood. Fear God. Honour the king.

The Praxis

Acts 19:11-20

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And God wrought special miracles by the hands of Paul: So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.

Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth. And there were seven sons of *one* Sceva, a Jew, *and* chief of the priests, which did so. And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but who are ye? And the man in whom the evil

spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded. And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified. And many that believed came, and confessed, and shewed their deeds. Many of them also which used curious arts brought their books together, and burned them before all *men*: and they counted the price of them, and found *it* fifty thousand *pieces* of silver. So mightily grew the word of God and prevailed.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalms 149:5,8

A Psalm of David.

The saints shall exult in glory: And rejoice upon their beds. To execute upon them the judgment written: this glory is for all His saints. *Alleluia.*

Luke 21:12-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But before all these, they shall lay their hands on you, and persecute *you*, delivering *you* up to the synagogues, and into prisons, being brought before kings and rulers for my name's sake. And it shall turn to you for a testimony. Settle *it* therefore

in your hearts, not to meditate before what ye shall answer: For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist. And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends;

and *some* of you shall they cause to be put to death. And ye shall be hated of all *men* for my name's sake. But there

shall not an hair of your head perish. In your patience possess ye your souls. *Glory be to God forever.*

The Twenty-Seventh Day of Messori

Annual Tune

Sts. Benjamin and Eudoxia, the martyrs

St. Mary the Armenian, the martyr

See the Twenty-Third Day of Pharamuthi.

The Twenty-Eighth Day of Messori

Annual Tune

Commemoration of the Patriarchs: Abraham, Isaac, and Jacob

The Vespers Gospel

Psalm 46:6,7,8

A Psalm of David.

The Lord has reigned over all the nations: God sits upon His Holy Throne. The rulers of the peoples are gathered together with the God of Abraham: for the mighty ones of God have been greatly exalted. *Alleluia.*

John 15:7-16

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you. Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be my disciples.

As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love. If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love. These things have I spoken unto you, that my joy might remain in you, and *that*

your joy might be full. This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you. Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends. Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you. Henceforth I call you not servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I have heard of my Father I have made known unto you. Ye have not chosen me, but I have chosen you, and

ordained you, that ye should go and bring forth fruit, and *that* your fruit should remain: that whatsoever ye

shall ask of the Father in my name, he may give it you. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 104:2

A Psalm of David.

Let the heart of them that seek the LORD rejoice: Seek the LORD, and be strengthened. Seek His face evermore: And walk after Him. *Alleluia.*

Luke 16:19-31

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

There was a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen, and fared sumptuously every day: And there was a certain beggar named Lazarus, which was laid at his gate, full of sores, And desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table: moreover the dogs came and licked his sores. And it came to pass, that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom: the rich man also died, and was buried; And in hell he lift up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom. And he cried and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; for I am tormented in this flame. But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime receivedst

thy good things, and likewise Lazarus evil things: but now he is comforted, and thou art tormented. And beside all this, between us and you there is a great gulf fixed: so that they which would pass from hence to you cannot; neither can they pass to us, that *would come* from thence. Then he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's house: For I have five brethren; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment. Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets; let them hear them. And he said, Nay, father Abraham: but if one went unto them from the dead, they will repent. And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, though one rose from the dead. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 11:1-10

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen. For by it the elders obtained a good report. Through faith we understand that the worlds were framed by the word of God, so that things which are seen were not made of things which do appear.

By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witness that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead yet speaketh. By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God. But without faith *it is* impossible to please *him*: for he that cometh to God

must believe that he is, and *that* he is a rewarder of them that diligently seek him. By faith Noah, being warned of God of things not seen as yet, moved with fear, prepared an ark to the saving of his house; by the which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is by faith. By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went. By faith he sojourned in the land of promise, as *in* a strange country, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise: For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker is God.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

James 2:14-23

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

What *doth it* profit, my brethren, though a man say he hath faith, and have not works? can faith save him? If a brother or sister be naked, and destitute of daily food, And one of you say unto them, Depart in peace, be ye warmed and filled; notwithstanding ye give them not those things which are needful to the body; what

doth it profit? Even so faith, if it hath not works, is dead, being alone. Yea, a man may say, Thou hast faith, and I have works: shew me thy faith without thy works, and I will shew thee my faith by my works. Thou believest that there is one God; thou doest well: the devils also believe, and tremble. But wilt thou know, O vain

man, that faith without works is dead? Was not Abraham our father justified by works, when he had offered Isaac his son upon the altar? Seest thou how faith wrought with his works, and by

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

works was faith made perfect? And the scripture was fulfilled which saith, Abraham believed God, and it was imputed unto him for righteousness: and he was called the Friend of God.

The Praxis

Acts 7:20-34

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his father's house three months: And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son. And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds. And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel. And seeing one of *them* suffer wrong, he defended *him*, and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian: For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood not. And the next day he shewed himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another? But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian yesterday? Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Madian, where he begat two sons.

And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of fire in a bush. When Moses saw *it*, he wondered at the sight: and as he drew near to behold *it*, the voice of the Lord came unto him, *Saying*, I *am* the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold. Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground. I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

The Gospel

Psalm 104:4,5

A Psalm of David.

The word which he commanded to a thousand generations: The covenant which he made with Abraham. And the oath which He swore to Isaac: Which He confirmed to Jacob as a law, and to Israel as an everlasting covenant. *Alleluia.*

Mark 12:18-27

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection; and they asked him, saying, Master, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave *his* wife *behind him*, and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother. Now there were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed. And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewise. And the seven had her, and left no seed: last of all the woman died also. In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife

shall she be of them? for the seven had her to wife. And Jesus answering said unto them, Do ye not therefore err, because ye know not the scriptures, neither the power of God? For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as the angels which are in heaven. And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, *I am* the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? He is not the God of the dead, but the God of the living: ye therefore do greatly err.

Glory be to God forever.

The Twenty-Ninth Day of Messori

Annual Tune on weekdays, Joyful tune on Sundays

Commemoration of the Annunciation, Nativity and the Resurrection if falling on a Sunday

Sts. Athanasius the bishop, Gerasimus, and theodotus, the martyrs

Arrival of the relics of St. John the Evangelist to Scetis in 515 A.D.

The Vespers Gospel

Psalm 131:7,12,13

A Psalm of David.

Thy priests shall be clothed with righteousness: Thy saints shall rejoice for the sake of Thy servant David. I have prepared a lamp for My Anointed: And on Him My holiness shall blossom. *Alleluia.*

Matthew 15:1-11

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then came to Jesus scribes and Pharisees, which were of Jerusalem, saying, Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat bread. But he answered and said unto them, Why do ye also transgress the commandment of God by your tradition? For God commanded, saying, Honour thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death. But ye say, Whosoever shall say to *his* father or *his* mother, *It is a gift*, by whatsoever thou mightest be profited by me; And honour not his father or his mother, *he*

shall be free. Thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition. Ye hypocrites, well did Esaias prophesy of you, saying, This people draweth nigh unto me with their mouth, and honoureth me with *their* lips; but their heart is far from me. But in vain they do worship me, teaching *for* doctrines the commandments of men.

And he called the multitude, and said unto them, Hear, and understand: Not that which goeth into the mouth defileth a man; but that which cometh out of the mouth, this defileth a man. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 109:5,6,8

A Psalm of David.

The Lord has sworn and will not repent: Thou art the priest forever after the order of Melchizedek. The Lord at Thy right hand: Therefore shall he lift up the head. *Alleluia.*

Matthew 15:12-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then came his disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were offended, after they heard this saying? But he answered and said, Every plant, which my heavenly Father hath not planted, shall be rooted up. Let them alone: they be blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch. Then answered Peter and said unto him, Declare unto us this parable. And Jesus said, Are ye also yet without understanding? Do

not ye yet understand, that whatsoever entereth in at the mouth goeth into the belly, and is cast out into the draught? But those things which proceed out of the mouth come forth from the heart; and they defile the man. For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies: These are *the things* which defile a man: but to eat with unwashen hands defileth not a man. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Corinthians 10:25-11:1

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

Whatsoever is sold in the shambles, *that* eat, asking no question for conscience sake: For the earth is the Lord's, and the fulness thereof. If any of them that believe not bid you *to a feast*, and ye be disposed to go; whatsoever is set before you, eat, asking no question for conscience sake. But if any man say unto you, This is offered in sacrifice unto idols, eat not for his sake that shewed it, and for conscience sake: for the earth is the Lord's, and the fulness thereof: Conscience, I say, not thine own, but of the other: for

why is my liberty judged of another *man's* conscience? For if I by grace be a partaker, why am I evil spoken of for that for which I give thanks? Whether therefore ye eat, or drink, or whatsoever ye do, do all to the glory of God. Give none offence, neither to the Jews, nor to the Gentiles, nor to the church of God: Even as I please all *men* in all *things*, not seeking mine own profit, but the *profit* of many, that they may be saved.

Be ye followers of me, even as I also *am* of Christ.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 4:15-21

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

Whosoever shall confess that Jesus is the Son of God, God dwelleth in him, and he in God. And we have known and believed the love that God hath to us. God is love; and he that dwelleth in love dwelleth in God, and God in him.

Herein is our love made perfect, that we may have boldness in the day of judgment: because as he is, so are we in this world. ¹⁸ There is no fear in

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

love; but perfect love casteth out fear: because fear hath torment. He that feareth is not made perfect in love. We love him, because he first loved us. If a man say, I love God, and hateth his brother, he is a liar: for he that loveth not his brother whom he hath seen, how can he love God whom he hath not seen? And this commandment have we from him, That he who loveth God love his brother also.

The Praxis

Acts 5:34-42

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space; And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men. For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought. After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and

all, *even* as many as obeyed him, were dispersed. And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to nought: But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest haply ye be found even to fight against God. And to him they agreed: and when they had called the apostles, and beaten *them*, they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go. And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name. And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 67:19

A Psalm of David.

Blessed be the Lord God: Blessed be the Lord from day to day. The God of our salvation: Shall prepare our way for us. *Alleluia.*

John 8:21-27

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins: whither I go, ye cannot come. Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come. And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world. I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye believe not

that I am *he*, ye shall die in your sins. Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even *the same* that I said unto you from the beginning. I have many things to say and to judge of you: but he that sent me is true; and I speak to the world those things which I have heard of him. They understood not that he spake to them of the Father. *Glory be to God forever.*

The Thirtieth Day of Messori

Annual Tune

Malachi the prophet

The Vespers Gospel

Psalm 5:10,11,12,13

A Psalm of David.

Let them be glad, all those that hope in Thee: they shall rejoice forever. And they shall boast in Thee all those who love Thy Name: for Thou, Lord, hast blessed the righteous. *Alleluia.*

Matthew 13:53-58

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And it came to pass, *that* when Jesus had finished these parables, he departed thence. And when he was

come into his own country, he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said,

Whence hath this *man* this wisdom, and *these* mighty works? Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joses, and Simon, and Judas? And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this *man* all these

things? And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house. And he did not many mighty works there because of their unbelief. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 100:10

A Psalm of David.

In the morning time I slew all the wicked of the land; that I may cut off all evil doers from the city of the LORD. *Alleluia.*

Matthew 14:1-5

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus, And said unto his servants, This is John the Baptist; he is risen from the dead; and therefore mighty works do shew forth themselves in him. For Herod had laid hold on John, and bound him, and put

him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife. For John said unto him, It is not lawful for thee to have her. And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Ephesians 4:8-16

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Ephesians. His blessing be upon us. Amen.

Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men. (Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth? He that descended is the same also that ascended up far above all heavens, that he might fill all things.) And he gave

some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers; For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ: Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the

fulness of Christ: That we *henceforth* be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, *and* cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive; But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, *even* Christ:

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

2 Peter 1:19-2:3

The Catholic Epistle from the Second Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

We have also a more sure word of prophecy; whereunto ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day star arise in your hearts: Knowing this first, that no prophecy of the scripture is of any private interpretation. For the prophecy came not in old time by the will of man: but holy men of God spake *as they were* moved by the Holy Ghost.

But there were false prophets also among the people, even as there

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

From whom the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in love.

shall be false teachers among you, who privily shall bring in damnable heresies, even denying the Lord that bought them, and bring upon themselves swift destruction. And many shall follow their pernicious ways; by reason of whom the way of truth shall be evil spoken of.

And through covetousness shall they with feigned words make merchandise of you: whose judgment now of a long time lingereth not, and their damnation slumbereth not.

The Praxis

Acts 7:30-37

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of fire in a bush. When Moses saw *it*, he wondered at the sight: and as he drew near to behold *it*, the voice of the Lord came

unto him, *Saying*, I *am* the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold. Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy

ground. I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt. This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send *to be* a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 49:18,12

A Psalm of David.

The sacrifice of praise glorifies me: And this is the way by which I will show you the salvation of God. Pay thy vows unto the most High. *Alleluia.*

Luke 14:16-24

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then said he unto him, A certain man made a great supper, and bade many: And sent his servant at supper time to say to them that were bidden, Come; for all things are now ready. And they all with one *consent* began to make excuse. The first said unto him, I have bought a piece of ground, and I must needs go and see it: I pray thee have me excused. And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them: I pray thee have me excused. And another said, I have married a wife, and therefore I cannot come. So that servant came, and

to him in the bush. He brought them out, after that he had shewed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years. This is that Moses, which said unto the children of Israel, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear.

shewed his lord these things. Then the master of the house being angry said to his servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor, and the maimed, and the halt, and the blind. And the servant said, Lord, it is done as thou hast commanded, and yet there is room. And the lord said unto the servant, Go out into the highways and hedges, and compel *them* to come in, that my house may be filled. For I say unto you, That none of those men which were bidden shall taste of my supper. *Glory be to God forever.*

The First Day of the Little Month

Annual Tune

St. Eutychus, a disciple of St. John the Evangelist

St. Pishay the Antiochian

The Vespers Gospel

Psalm 64:4,6

A Psalm of David.

Blessed is he whom thou hast chosen, and received unto Thee. He will dwell in thy courts forever. Hear us, O God our Saviour, the hope of all the ends of the earth. *Alleluia.*

Matthew 10:34-42

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Think not that I am come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword. For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law. And a man's foes *shall be* they of his own household. He that loveth father or mother more than me is not worthy of me: and he that loveth son or daughter more than me is not worthy of me. And he that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of me. He that findeth his life shall lose

it: and he that loseth his life for my sake shall find it. He that receiveth you receiveth me, and he that receiveth me receiveth him that sent me. He that receiveth a prophet in the name of a prophet shall receive a prophet's reward; and he that receiveth a righteous man in the name of a righteous man shall receive a righteous man's reward. And whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold *water* only in the name of a disciple, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 36:15,16

A Psalm of David.

The LORD upholds the righteous. The LORD knows the days of the blameless: and their inheritance shall be for ever. *Alleluia.*

John 1:1-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by him; and without him was not any thing made that was made. In him was life; and the life was the light of men.

And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not. There was a man sent from God, whose name *was* John. The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all *men* through him might believe. He was not that Light, but *was sent* to bear witness of that Light. *That* was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world. He was in the world, and the world was made by him, and the

world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, *even* to them that believe on his name: Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me. And of his fulness have all we received, and grace for grace. For the law was given by Moses, *but* grace and truth came by Jesus Christ. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Romans 10:4-18

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. His blessing be upon us. Amen.

For Christ *is* the end of the law for righteousness to every one that believeth. For Moses describeth the righteousness which is of the law, That the man which doeth those things shall live by them. But the righteousness which is of faith speaketh on this wise, Say not in thine heart,

Who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ down *from above*;) Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring up Christ again from the dead.) But what saith it? The word is nigh thee, *even* in thy mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach; That if thou shalt

confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved. For with the heart man believeth unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation. For the scripture saith, Whosoever believeth on him shall not be ashamed.

For there is no difference between the Jew and the Greek: for the same Lord over all is rich unto all that call upon him. For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved. How then shall they call on him in whom they have not

believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher? And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things! But they have not all obeyed the gospel. For Esaias saith, Lord, who hath believed our report? So then faith *cometh* by hearing, and hearing by the word of God. But I say, Have they not heard? Yes verily, their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 1:1-2:6

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, of the Word of life; (For the life was manifested, and we have seen *it*, and bear witness, and shew unto you that eternal life, which was with the Father, and was manifested unto us;) That which we have seen and heard declare we unto you, that ye also may have fellowship with us: and truly our fellowship *is* with the Father, and with his Son Jesus Christ. And these things write we unto you, that your joy may be full.

This then is the message which we have heard of him, and declare unto you, that God is light, and in him is no darkness at all. If we say that we have fellowship with him, and walk in darkness, we lie, and do not the truth: But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ his Son cleanseth us from all sin.

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us *our* sins, and to cleanse us from all unrighteousness. If we say that we have not

sinned, we make him a liar, and his word is not in us.

My little children, these things write I unto you, that ye sin not. And if any man sin, we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous: And he is the propitiation for our sins: and not for ours only, but also for *the sins* of the whole world.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 3:1-16

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, *being* the ninth *hour*. And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple; Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms. And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us. And he gave heed unto them, expecting to receive something of them. Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk. And he took him by the right hand, and lifted *him* up: and immediately his feet and ankle bones received strength. And he leaping up stood,

And hereby we do know that we know him, if we keep his commandments. He that saith, I know him, and keepeth not his commandments, is a liar, and the truth is not in him. But whoso keepeth his word, in him verily is the love of God perfected: hereby know we that we are in him. He that saith he abideth in him ought himself also so to walk, even as he walked.

and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God. And all the people saw him walking and praising God: And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him. And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

And when Peter saw *it*, he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk? The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified

his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let *him* go. But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you; And killed the Prince of life, whom God hath raised

from the dead; whereof we are witnesses. And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 36:28

A Psalm of David.

The mouth of the righteous speaks wisdom, and his tongue talks of judgment. The law of his God is in his heart; none of his steps shall slide. *Alleluia.*

John 21:15-25

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon, *son* of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs. He saith to him again the second time, Simon, *son* of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep. He saith unto him the third time, Simon, *son* of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep. Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and

walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry *thee* whither thou wouldest not. This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.

Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee? Peter seeing him saith to Jesus, Lord, and what *shall* this man *do*? Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what *is that* to thee? follow thou me. Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not

die; but, If I will that he tarry till I come, what *is that* to thee? This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true. And there are also many other things

which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen. *Glory be to God forever.*

The Second Day of the Little Month

Annual Tune

St. Titus, one of the Disciples

The Vespers Gospel

Psalm 18:3,4

A Psalm of David.

There are no words nor are there speeches: those whose voices are not heard. Their sound is gone out through all the earth: And their words have reached unto the end of the world. *Alleluia.*

Luke 4:38-41

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever; and they besought him for her. ³⁹ And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she arose and ministered unto them. ⁴⁰ Now when the sun was setting, all they that

had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them. ⁴¹ And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God. And he rebuking *them* suffered them not to speak: for they knew that he was Christ. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 109:5,6,8

A Psalm of David.

The Lord has sworn and will not repent: Thou art the priest forever after the order of Melchizedek. The Lord at Thy right hand: Therefore shall he lift up the head. *Alleluia.*

Luke 5:18-26

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And, behold, men brought in a bed a man which was taken with a palsy: and they sought *means* to bring him in, and to lay *him* before him. And when they could not find by what *way* they might bring him in because of the multitude, they went upon the house-top, and let him down through the tiling with *his* couch into the midst before Jesus. And when he saw their faith, he said unto him, Man, thy sins are forgiven thee. And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this which speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone? But when Jesus perceived

their thoughts, he answering said unto them, What reason ye in your hearts? Whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Rise up and walk? But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to forgive sins, (he said unto the sick of the palsy,) I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go into thine house. And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his own house, glorifying God. And they were all amazed, and they glorified God, and were filled with fear, saying, We have seen strange things to day.
Glory be to God forever.

The Liturgy

The Pauline Epistle

2 Corinthians 3:12-4:4

A chapter from the Second Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

Seeing then that we have such hope, we use great plainness of speech: And not as Moses, *which* put a vail over his face, that the children of Israel could not stedfastly look to the end of that which is abolished: But their minds were blinded: for until this day remaineth the same vail untaken away in the reading of the old testament; which *vail* is done away in Christ. But even unto this day, when Moses is read, the vail is upon their

heart. Nevertheless when it shall turn to the Lord, the vail shall be taken away. Now the Lord is that Spirit: and where the Spirit of the Lord *is*, there *is* liberty. But we all, with open face beholding as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image from glory to glory, *even* as by the Spirit of the Lord.

Therefore seeing we have this ministry, as we have received mercy, we faint not; But have renounced the

hidden things of dishonesty, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by manifestation of the truth commending ourselves to every man's conscience in the sight of God. But if our gospel be

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 John 5:1-11a

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher John. His Blessing be upon us. Amen.

Whosoever believeth that Jesus is the Christ is born of God: and every one that loveth him that begat loveth him also that is begotten of him. By this we know that we love the children of God, when we love God, and keep his commandments. For this is the love of God, that we keep his commandments: and his commandments are not grievous. For whatsoever is born of God overcometh the world: and this is the victory that overcometh the world, *even* our faith. Who is he that overcometh the world, but he that believeth that Jesus is the Son of God?

This is he that came by water and blood, *even* Jesus Christ; not by water only, but by water and blood.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

hid, it is hid to them that are lost: In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe not, lest the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God, should shine unto them.

And it is the Spirit that beareth witness, because the Spirit is truth. For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one. And there are three that bear witness in earth, the Spirit, and the water, and the blood: and these three agree in one. If we receive the witness of men, the witness of God is greater: for this is the witness of God which he hath testified of his Son.

He that believeth on the Son of God hath the witness in himself: he that believeth not God hath made him a liar; because he believeth not the record that God gave of his Son. And this is the record, that God hath given to us eternal life.

The Praxis

Acts 14:1-7

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews, and so spake,

that a great multitude both of the Jews and also of the Greeks believed. But the unbelieving Jews stirred up the

Gentiles, and made their minds evil affected against the brethren. Long time therefore abode they speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the word of his grace, and granted signs and wonders to be done by their hands. But the multitude of the city was divided: and part held with the Jews, and part with the

apostles. And when there was an assault made both of the Gentiles, and also of the Jews with their rulers, to use *them* despitefully, and to stone them, They were ware of *it*, and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about: And there they preached the gospel.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 104:1,67:13

A Psalm of David.

Confess unto the LORD; call upon His name: Proclaim his works among the nations. The Lord shall give a word to those who preach with great power. *Alleluia.*

Luke 6:12-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God. And when it was day, he called *unto him* his disciples: and of them he chose twelve, whom also he named apostles; Simon, (whom he also named Peter,) and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew, Matthew and Thomas, James the *son* of Alphaeus, and Simon called Zelotes, And Judas *the brother* of James, and Judas Iscariot, which also was the traitor. And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judaea and Jerusalem, and from the

sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases; And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed. And the whole multitude sought to touch him: for there went virtue out of him, and healed *them* all.

And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed *be ye* poor: for yours is the kingdom of God. Blessed *are ye* that hunger now: for ye shall be filled. Blessed *are ye* that weep now: for ye shall laugh. Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you *from their company*, and shall reproach *you*, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake. Rejoice ye in that day,

and leap for joy: for, behold, your reward is great in heaven: for in the

like manner did their fathers unto the prophets. *Glory be to God forever.*

The Third Day of the Little Month

Annual Tune

Archangel Raphael

St. Andrianus the martyr

St. Youanis XIV, the 96th Patriarch of Alexandria

(Also Paoni 13)

The Vespers Gospel

Psalm 33:6,7

A Psalm of David.

The angel of the Lord encamps round about everyone who fears him, and He will deliver them. O taste and see that the Lord is sweet: blessed is the man that hopes in Him. *Alleluia.*

Matthew 16:24-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then said Jesus unto his disciples, If any *man* will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For whosoever will save his life shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake shall find it. For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what

shall a man give in exchange for his soul? For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then he shall reward every man according to his works. Verily I say unto you, There be some standing here, which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 96:8,9

A Psalm of David.

Worship Him all ye His angels: Zion heard, and was glad. For Thou, LORD, art high above all the earth: Thou art exalted far above all gods. *Alleluia.*

Matthew 18:10-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Take heed that ye despise not one of these little ones; for I say unto you, That in heaven their angels do always behold the face of my Father which is in heaven. For the Son of man is come to save that which was lost. How think ye? if a man have an hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the mountains, and seeketh that which is gone astray? And if so be that he find it, verily I say unto you, he rejoiceth more of that *sheep*, than of the ninety and nine which went not astray. Even so it is not the will of your Father which is in heaven, that one of these little ones should perish.

Moreover if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone:

if he shall hear thee, thou hast gained thy brother. But if he will not hear *thee*, then take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established. And if he shall neglect to hear them, tell *it* unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an heathen man and a publican. Verily I say unto you, Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven. Again I say unto you, That if two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall ask, it shall be done for them of my Father which is in heaven. For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Hebrews 2-5:18

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Hebrews. His blessing be upon us. Amen.

For unto the angels hath he not put in subjection the world to come, whereof we speak. But one in a certain place testified, saying, What is man, that thou art mindful of him? or the son of man, that thou visitest him? Thou madest him a little lower than the angels; thou crownedst him with

glory and honour, and didst set him over the works of thy hands: Thou hast put all things in subjection under his feet. For in that he put all in subjection under him, he left nothing *that is* not put under him. But now we see not yet all things put under him. But we see Jesus, who was made a little

lower than the angels for the suffering of death, crowned with glory and honour; that he by the grace of God should taste death for every man.

For it became him, for whom *are* all things, and by whom *are* all things, in bringing many sons unto glory, to make the captain of their salvation perfect through sufferings. For both he that sanctifieth and they who are sanctified *are* all of one: for which cause he is not ashamed to call them brethren, Saying, I will declare thy name unto my brethren, in the midst of the church will I sing praise unto thee. And again, I will put my trust in him. And again, Behold I and the children which God hath given me.

Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood, he also himself likewise took part of the same; that through death he might destroy him that had the power of death, that is, the devil; And deliver them who through fear of death were all their lifetime subject to bondage. For verily he took not on *him* the nature of angels; but he took on *him* the seed of Abraham. Wherefore in all things it behoved him to be made like unto *his* brethren, that he might be a merciful and faithful high priest in things *pertaining* to God, to make reconciliation for the sins of the people. For in that he himself hath suffered being tempted, he is able to succour them that are tempted.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 1:3-12

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

Blessed *be* the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercy hath begotten us again unto a lively hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead, To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven for you, Who are kept by the power of God through faith unto salvation ready to be revealed in the last time.

Wherein ye greatly rejoice, though now for a season, if need be, ye are in heaviness through manifold

temptations: That the trial of your faith, being much more precious than of gold that perisheth, though it be tried with fire, might be found unto praise and honour and glory at the appearing of Jesus Christ: Whom having not seen, ye love; in whom, though now ye see *him* not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable and full of glory: Receiving the end of your faith, *even* the salvation of *your* souls.

Of which salvation the prophets have enquired and searched dili-

gently, who prophesied of the grace *that should come* unto you: Searching what, or what manner of time the Spirit of Christ which was in them did signify, when it testified beforehand the sufferings of Christ, and the glory that should follow. Unto whom it was

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 10:21-33

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Then Peter went down to the men which were sent unto him from Cornelius; and said, Behold, I am he whom ye seek: what *is* the cause wherefore ye are come? And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by an holy angel to send for thee into his house, and to hear words of thee. Then called he them in, and lodged *them*. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him. And the morrow after they entered into Caesarea. And Cornelius waited for them, and had called together his kinsmen and near friends. And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped *him*. But Peter took him up, saying, Stand up; I myself also am a man. And as he talked with him, he

revealed, that not unto themselves, but unto us they did minister the things, which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you with the Holy Ghost sent down from heaven; which things the angels desire to look into.

went in, and found many that were come together. And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to keep company, or come unto one of another nation; but God hath shewed me that I should not call any man common or unclean. Therefore came I *unto you* without gainsaying, as soon as I was sent for: I ask therefore for what intent ye have sent for me? And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing, And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God. Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter; he is lodged in the house of *one* Simon a tanner by the sea side: who, when he cometh, shall speak unto thee. Immediately therefore I sent to thee; and

thou hast well done that thou art present before God, to hear all things
come. Now therefore are we all here that are commanded thee of God.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 115:6,7

A Psalm of David.

Before the angels will I sing unto Thee: I will worship before Thy Holy Temple. I shall confess to Thee, O Lord, with all my heart: For Thou hast heard all the words of my mouth. *Alleluia.*

Matthew 25:31-46

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory: And before him shall be gathered all nations: and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth *his* sheep from the goats: And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on the left. Then shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world: For I was an hungred, and ye gave me meat: I was thirsty, and ye gave me drink: I was a stranger, and ye took me in: Naked, and ye clothed me: I was sick, and ye visited me: I was in prison, and ye came unto me. Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, and fed *thee*? or thirsty, and gave *thee* drink? When saw we thee a stranger, and took *thee*

in? or naked, and clothed *thee*? Or when saw we thee sick, or in prison, and came unto thee? And the King shall answer and say unto them, Verily I say unto you, Inasmuch as ye have done *it* unto one of the least of these my brethren, ye have done *it* unto me. Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels: For I was an hungred, and ye gave me no meat: I was thirsty, and ye gave me no drink: I was a stranger, and ye took me not in: naked, and ye clothed me not: sick, and in prison, and ye visited me not. Then shall they also answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee? Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, Inasmuch as ye did *it* not to one of the least of these, ye did *it* not to

me. And these shall go away into

everlasting punishment: but the righteous into life eternal. *Glory be to God forever.*

The Fourth Day of the Little Month

Annual Tune

Abba Poemen the Anchorite
St. Leparius the bishop of Rome

The Vespers Gospel

Psalm 67:33,4

A Psalm of David.

Wonderful is God among His saints: God of Israel shall give power and strength to His people. But let the righteous be glad; let them rejoice before God: yea, let them be joyful in gladness. *Alleluia.*

Matthew 24:42-47

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Watch therefore: for ye know not what hour your Lord doth come. But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up. Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.

Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season? Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing. Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods. *Glory be to God forever.*

The Matins Gospel

Psalm 96:11

A Psalm of David.

A light has shone to the righteous, and joy for the upright in heart. Be glad in the LORD, ye righteous; and confess at the remembrance of His holiness. *Alleluia.*

Mark 13:33-37

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is. *For the Son of man is as a man taking a far*

journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the

porter to watch. Watch ye therefore: for ye know not when the master of the house cometh, at even, or at midnight, or at the cockcrowing, or in

the morning: Lest coming suddenly he find you sleeping. And what I say unto you I say unto all, Watch. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

1 Corinthians 3:9-23

A chapter from the First Epistle of our teacher Paul to the Corinthians. His blessing be upon us. Amen.

For we are labourers together with God: ye are God's husbandry, *ye are* God's building. According to the grace of God which is given unto me, as a wise masterbuilder, I have laid the foundation, and another buildeth thereon. But let every man take heed how he buildeth thereupon.

For other foundation can no man lay than that is laid, which is Jesus Christ. Now if any man build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble; Every man's work shall be made manifest: for the day shall declare it, because it shall be revealed by fire; and the fire shall try every man's work of what sort it is. If any man's work abide which he hath built thereupon, he shall receive a reward. If any man's work shall be burned, he shall suffer loss: but he himself shall be saved; yet so as by fire.

Know ye not that ye are the temple of God, and *that* the Spirit of God dwelleth in you? If any man defile the temple of God, him shall God destroy; for the temple of God is holy, which *temple* ye are.

Let no man deceive himself. If any man among you seemeth to be wise in this world, let him become a fool, that he may be wise. For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, He taketh the wise in their own craftiness. And again, The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain.

Therefore let no man glory in men. For all things are yours; Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come; all are yours; And ye are Christ's; and Christ *is* God's.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

1 Peter 5:1-12

The Catholic Epistle from the First Epistle of our teacher Peter. His Blessing be upon us. Amen.

The elders which are among you I exhort, who am also an elder, and a witness of the sufferings of Christ, and also a partaker of the glory that shall be revealed: Feed the flock of God which is among you, taking the oversight *thereof*, not by constraint, but willingly; not for filthy lucre, but of a ready mind; Neither as being lords over *God's* heritage, but being ensamples to the flock. And when the chief Shepherd shall appear, ye shall receive a crown of glory that fadeth not away.

Likewise, ye younger, submit yourselves unto the elder. Yea, all of *you* be subject one to another, and be clothed with humility: for God resisteth the proud, and giveth grace to the humble. Humble yourselves therefore under the mighty hand of

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

God, that he may exalt you in due time: Casting all your care upon him; for he careth for you.

Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour: Whom resist stedfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren that are in the world.

But the God of all grace, who hath called us unto his eternal glory by Christ Jesus, after that ye have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen, settle *you*. To him be glory and dominion for ever and ever. Amen. By Silvanus, a faithful brother unto you, as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God wherein ye stand.

The Praxis

Acts 18:24-19:6

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, *and* mighty in the scriptures, came to Ephesus. This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of

John. And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto *them*, and expounded unto him the way of God more perfectly. And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who,

when he was come, helped them much which had believed through grace: For he mightily convinced the Jews, *and that* publickly, shewing by the scriptures that Jesus was Christ.

And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples, He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost. And he said

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalm 115:3

A Psalm of David.

Precious in the sight of the LORD is the death of his saints. O LORD, I am Thy servant; and the son of Thine handmaid. *Alleluia.*

Luke 16:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he said also unto his disciples, There was a certain rich man, which had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods. And he called him, and said unto him, How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship; for thou mayest be no longer steward. Then the steward said within himself, What shall I do? for my lord taketh away from me the stewardship: I cannot dig; to beg I am ashamed. I am resolved what to do,

unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism. Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus. When they heard *this*, they were baptized in the name of the Lord Jesus. And when Paul had laid *his* hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.

that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses. So he called every one of his lord's debtors *unto him*, and said unto the first, How much owest thou unto my lord? And he said, An hundred measures of oil. And he said unto him, Take thy bill, and sit down quickly, and write fifty. Then said he to another, And how much owest thou? And he said, An hundred measures of wheat. And he said unto him, Take thy bill, and write fourscore.

And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser than the children of light. And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that, when ye fail, they may receive you into everlasting habitations. He that is

faithful in that which is least is faithful also in much: and he that is unjust in the least is unjust also in much. If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true *riches*? And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give you that which is your own? *Glory be to God forever.*

The Fifth Day of the Little Month

Annual Tune
Amos the Prophet
St. James the bishop of Egypt
St. Barsoma the naked
St. Youanis XV, 99th Patriarch of Alexandria

See the Twenty-Eighth Day of Athor.

The Sixth Day of the Little Month

Annual Tune
A Thanksgiving to God

The Vespers Gospel

Psalm 118:71,72

A Psalm of David.

The wicked have waited for me to destroy me: but I have considered Thy testimonies. I have seen an end of all perfection: but Thy commandments are exceedingly broad. *Alleluia.*

Luke 13:10-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath. And, behold, there was a woman which had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together, and could in

no wise lift up *herself*. And when Jesus saw her, he called *her to him*, and said unto her, Woman, thou art loosed from thine infirmity. And he laid *his* hands on her: and immediately she

was made straight, and glorified God. And the ruler of the synagogue answered with indignation, because that Jesus had healed on the sabbath day, and said unto the people, There are six days in which men ought to work: in them therefore come and be healed, and not on the sabbath day. The Lord then answered him, and said, *Thou hypocrite, doth not each one of you on the sabbath loose his ox*

or his ass from the stall, and lead him away to watering? And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo, these eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day? And when he had said these things, all his adversaries were ashamed: and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him. Glory be to God forever.

The Matins Gospel

Psalm 119:89-90

A Psalm of David.

Thy word O LORD, continues For ever in heaven: Thy faithfulness is unto all generations. Thou hast established the earth: And it abides by Thy ordinance. *Alleluia.*

Luke 4:23-30

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And he said unto them, Ye will surely say unto me this proverb, Physician, heal thyself: whatsoever we have heard done in Capernaum, do also here in thy country. And he said, Verily I say unto you, No prophet is accepted in his own country. But I tell you of a truth, many widows were in Israel in the days of Elias, when the heaven was shut up three years and six months, when great famine was throughout all the land; But unto none of them was Elias sent, save unto Sarepta, *a city of Sidon*, unto a woman

that was a widow. And many lepers were in Israel in the time of Eliseus the prophet; and none of them was cleansed, saving Naaman the Syrian. And all they in the synagogue, when they heard these things, were filled with wrath, And rose up, and thrust him out of the city, and led him unto the brow of the hill whereon their city was built, that they might cast him down headlong. But he passing through the midst of them went his way. *Glory be to God forever.*

The Liturgy

The Pauline Epistle

Colossians 3:8-17

A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Colossians. His blessing be upon us. Amen.

But now ye also put off all these; anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth. Lie not one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds; And have put on the new *man*, which is renewed in knowledge after the image of him that created him: Where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond *nor* free: but Christ *is* all, and in all.

Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, longsuffering; Forbearing one another, and forgiving

one another, if any man have a quarrel against any: even as Christ forgave you, so also *do* ye. And above all these things *put on* charity, which is the bond of perfectness. And let the peace of God rule in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful. Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord. And whatsoever ye do in word or deed, *do* all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God and the Father by him.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Catholic Epistle

James 5:16-20

The Catholic Epistle from the Epistle of our teacher James. His Blessing be upon us. Amen.

Confess *your* faults one to another, and pray one for another, that ye may be healed. The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much. Elias was a man subject to like passions as we are, and he prayed earnestly that it might not rain: and it rained not on the earth by the space of three years and six

months. And he prayed again, and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit. Brethren, if any of you do err from the truth, and one convert him; Let him know, that he which converteth the sinner from the error of his way shall save a soul from death, and shall hide a multitude of sins.

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The Praxis

Acts 11:12b-18

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house: And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter; Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved. And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning. Then remembered I the word of the Lord,

how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost. Forasmuch then as God gave them the like gift as *he did* unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God? When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The Gospel

Psalms 111:73,74

A Psalm of David.

O how I love Thy Name! it is my meditation all the day. Teach me Thy commandments better than my enemies: For they are established forever. *Alleluia.*

John 2:1-11

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there: And both Jesus was called, and his disciples, to the marriage. And when they wanted wine, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine. Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come. His mother saith unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do *it*. And there were set there six waterpots

of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece. Jesus saith unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim. And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare *it*. When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was: (but the servants which drew the water knew;) the governor of

the feast called the bridegroom, And
saith unto him, Every man at the
beginning doth set forth good wine;
and when men have well drunk, then
that which is worse: *but* thou hast kept

the good wine until now. This begin-
ning of miracles did Jesus in Cana of
Galilee, and manifested forth his
glory; and his disciples believed on
him. *Glory be to God forever.*

Appendix I: Readings for other Services

See Volume 5

Appendix II

What are the Readings for Today?

It can be confusing to determine what readings apply to a particular day. The following is intended to be a guide to finding the correct readings. This is only a guide, and may not cover all possible exceptions.

First, determine the Coptic date. This can be done using Appendix III. Now look up the Coptic date in “Volume 1: Weekdays”. A particular day may have readings under its entry, or it may point to another day whose readings it borrows. Once you have found these readings, you have found the base readings for the day that are read if no more important occasion overrides them.

If the day is a Sunday, then the weekday readings are overridden by the more important Sunday readings. These can be found in “Volume 2: Sundays”. For example, on the Second day of Koiak you will notice that the entry points you to the Sixteenth day of Paoni. So you will turn to the readings for the Sixteenth day of Paoni, which are also the readings for the Second day of Koiak, unless it is a Sunday, in which case you turn to the readings for the First Sunday of Koiak. There is an exception though: If the weekday readings are for a Feast of Our Lord, the Paramouni of a Feast, or the Feast of the Cross, then the Feast Day readings remain, and are not superseded by the Sunday readings. Feast days are indicated. If the Paramouni of a feast falls on a Sunday or Monday, it extends back to Friday. In this case the readings for the Paramouni are used for each of the two or three days of the Paramouni.

There are rules to govern the fifth Sunday of a month. If the 29th of a month falls on a Sunday, the readings of the Feast of the Annunciation on the 29th of Phamenouth are used, except during Tobi and Meshir. These readings can be found in the back of the Sundays Volume. Otherwise, there is one set of readings for the fifth Sunday of a month from Thoout to Meshir, and another for Phemenouth to Messori. These can be found at the back of “Volume 1: Weekdays”. If the feast of Nairouz falls on the first Sunday of Thoout, then the readings for Nairouz are used. The readings for the following week are shifted accordingly, and so the fifth Sunday readings are not used. If there is a fifth Sunday in Athor, the readings of the first Sunday of Koiak are used, and all of the Sundays of Koiak

are shifted accordingly, as in this case the readings for the Feast of the Nativity will be read on the Fourth Sunday of Koiak. If the Fifth Sunday of Tobi is the Sunday before the fast of Nineveh, then the readings of Pre-Lent Leave-Taking, which can be found in “Volume 3: Great Lent”, are used instead.

You now know which readings to use if a given day is a weekday, a fixed feast day, or a Sunday. However, the variable seasons have not been accounted for. The readings for the Fast and Feast of Nineveh, Great Lent, Pascha Week, and the Season of Pentecost (the Holy Fifty Days) replace normal annual readings. To know if you are in one of these seasons, consult Appendix IV. The Fast and Feast of Nineveh last for four days. So, if the current date is within four days of the start date listed in Appendix IV, turn to the appropriate readings which can be found in “Volume 3: Great Lent”. From the start of Great Lent until the Feast of Pentecost the annual readings are superseded by seasonal readings. From the start of Great Lent until the start of Pascha week, use the appropriate readings from the same volume. The readings for Pascha week can be found in “Volume 4: Pascha Week”. From the Feast of the Resurrection to the Feast of Pentecost, the readings can be found in “Volume 5: Pentecost”. Of course, if a Feast of Our Lord occurs during one of these seasons its readings take precedence. For example, when the Feast of the Cross (which is celebrated as a Feast of Our Lord) falls during Great Lent, the Lenten readings are replaced by the readings for the feast.

Finally, if two Feasts of Our Lord fall on the same day, the readings for the greater feast are used. For example, when the Feast of Pentecost and the Feast of the Entry of Our Lord into Egypt fall on the same day, it is Pentecost that is celebrated, and the readings for Pentecost that are read.

There is an interesting exception regarding the Feast of the Nativity. This feast always falls on the 29th day of the month of Koiak, which is usually equivalent to January 7th on the Gregorian calendar. However, on leap years the 29th of Koiak corresponds to January 8th. To avoid confusion, this feast is now always celebrated on the 7th of January. That is, on leap years, the current practice is to use the readings for the 29th day of Koiak on the 28th day of Koiak, and then again on the 29th of Koiak. The readings for the 28th of Koiak are skipped, the readings for the 29th are read two days in a row, and then the rest of the readings proceed as normal.

Appendix III – Gregorian/Coptic Date Chart

Coptic Date	Gregorian Date – Non-Leap Year	Gregorian Date – Leap Year
Thooout (Tut) 1	September 11	September 12
Thooout (Tut) 2	September 12	September 13
Thooout (Tut) 3	September 13	September 14
Thooout (Tut) 4	September 14	September 15
Thooout (Tut) 5	September 15	September 16
Thooout (Tut) 6	September 16	September 17
Thooout (Tut) 7	September 17	September 18
Thooout (Tut) 8	September 18	September 19
Thooout (Tut) 9	September 19	September 20
Thooout (Tut) 10	September 20	September 21
Thooout (Tut) 11	September 21	September 22
Thooout (Tut) 12	September 22	September 23
Thooout (Tut) 13	September 23	September 24
Thooout (Tut) 14	September 24	September 25
Thooout (Tut) 15	September 25	September 26
Thooout (Tut) 16	September 26	September 27
Thooout (Tut) 17	September 27	September 28
Thooout (Tut) 18	September 28	September 29
Thooout (Tut) 19	September 29	September 30
Thooout (Tut) 20	September 30	October 1
Thooout (Tut) 21	October 1	October 2
Thooout (Tut) 22	October 2	October 3
Thooout (Tut) 23	October 3	October 4
Thooout (Tut) 24	October 4	October 5
Thooout (Tut) 25	October 5	October 6
Thooout (Tut) 26	October 6	October 7
Thooout (Tut) 27	October 7	October 8
Thooout (Tut) 28	October 8	October 9
Thooout (Tut) 29	October 9	October 10
Thooout (Tut) 30	October 10	October 11
Paopi (Babah) 1	October 11	October 12
Paopi (Babah) 2	October 12	October 13

Appendix III – Gregorian/Coptic Date Chart

Coptic Date	Gregorian Date – Non-Leap Year	Gregorian Date – Leap Year
Paopi (Babah) 3	October 13	October 14
Paopi (Babah) 4	October 14	October 15
Paopi (Babah) 5	October 15	October 16
Paopi (Babah) 6	October 16	October 17
Paopi (Babah) 7	October 17	October 18
Paopi (Babah) 8	October 18	October 19
Paopi (Babah) 9	October 19	October 20
Paopi (Babah) 10	October 20	October 21
Paopi (Babah) 11	October 21	October 22
Paopi (Babah) 12	October 22	October 23
Paopi (Babah) 13	October 23	October 24
Paopi (Babah) 14	October 24	October 25
Paopi (Babah) 15	October 25	October 26
Paopi (Babah) 16	October 26	October 27
Paopi (Babah) 17	October 27	October 28
Paopi (Babah) 18	October 28	October 29
Paopi (Babah) 19	October 29	October 30
Paopi (Babah) 20	October 30	October 31
Paopi (Babah) 21	October 31	November 1
Paopi (Babah) 22	November 1	November 2
Paopi (Babah) 23	November 2	November 3
Paopi (Babah) 24	November 3	November 4
Paopi (Babah) 25	November 4	November 5
Paopi (Babah) 26	November 5	November 6
Paopi (Babah) 27	November 6	November 7
Paopi (Babah) 28	November 7	November 8
Paopi (Babah) 29	November 8	November 9
Paopi (Babah) 30	November 9	November 10
Athor (Hatur) 1	November 10	November 11
Athor (Hatur) 2	November 11	November 12
Athor (Hatur) 3	November 12	November 13
Athor (Hatur) 4	November 13	November 14
Athor (Hatur) 5	November 14	November 15
Athor (Hatur) 6	November 15	November 16

Appendix III – Gregorian/Coptic Date Chart

Coptic Date	Gregorian Date – Non-Leap Year	Gregorian Date – Leap Year
Athor (Hatur) 7	November 16	November 17
Athor (Hatur) 8	November 17	November 18
Athor (Hatur) 9	November 18	November 19
Athor (Hatur) 10	November 19	November 20
Athor (Hatur) 11	November 20	November 21
Athor (Hatur) 12	November 21	November 22
Athor (Hatur) 13	November 22	November 23
Athor (Hatur) 14	November 23	November 24
Athor (Hatur) 15	November 24	November 25
Athor (Hatur) 16	November 25	November 26
Athor (Hatur) 17	November 26	November 27
Athor (Hatur) 18	November 27	November 28
Athor (Hatur) 19	November 28	November 29
Athor (Hatur) 20	November 29	November 30
Athor (Hatur) 21	November 30	December 1
Athor (Hatur) 22	December 1	December 2
Athor (Hatur) 23	December 2	December 3
Athor (Hatur) 24	December 3	December 4
Athor (Hatur) 25	December 4	December 5
Athor (Hatur) 26	December 5	December 6
Athor (Hatur) 27	December 6	December 7
Athor (Hatur) 28	December 7	December 8
Athor (Hatur) 29	December 8	December 9
Athor (Hatur) 30	December 9	December 10
Koiak (Kiahk) 1	December 10	December 11
Koiak (Kiahk) 2	December 11	December 12
Koiak (Kiahk) 3	December 12	December 13
Koiak (Kiahk) 4	December 13	December 14
Koiak (Kiahk) 5	December 14	December 15
Koiak (Kiahk) 6	December 15	December 16
Koiak (Kiahk) 7	December 16	December 17
Koiak (Kiahk) 8	December 17	December 18
Koiak (Kiahk) 9	December 18	December 19
Koiak (Kiahk) 10	December 19	December 20

Appendix III – Gregorian/Coptic Date Chart

Coptic Date	Gregorian Date – Non-Leap Year	Gregorian Date – Leap Year
Koiak (Kiahk) 11	December 20	December 21
Koiak (Kiahk) 12	December 21	December 22
Koiak (Kiahk) 13	December 22	December 23
Koiak (Kiahk) 14	December 23	December 24
Koiak (Kiahk) 15	December 24	December 25
Koiak (Kiahk) 16	December 25	December 26
Koiak (Kiahk) 17	December 26	December 27
Koiak (Kiahk) 18	December 27	December 28
Koiak (Kiahk) 19	December 28	December 29
Koiak (Kiahk) 20	December 29	December 30
Koiak (Kiahk) 21	December 30	December 31
Koiak (Kiahk) 22	December 31	January 1
Koiak (Kiahk) 23	January 1	January 2
Koiak (Kiahk) 24	January 2	January 3
Koiak (Kiahk) 25	January 3	January 4
Koiak (Kiahk) 26	January 4	January 5
Koiak (Kiahk) 27	January 5	January 6
Koiak (Kiahk) 28	January 6	January 7
Koiak (Kiahk) 29	January 7	January 8
Koiak (Kiahk) 30	January 8	January 9
Tobi (Tubah) 1	January 9	January 10
Tobi (Tubah) 2	January 10	January 11
Tobi (Tubah) 3	January 11	January 12
Tobi (Tubah) 4	January 12	January 13
Tobi (Tubah) 5	January 13	January 14
Tobi (Tubah) 6	January 14	January 15
Tobi (Tubah) 7	January 15	January 16
Tobi (Tubah) 8	January 16	January 17
Tobi (Tubah) 9	January 17	January 18
Tobi (Tubah) 10	January 18	January 19
Tobi (Tubah) 11	January 19	January 20
Tobi (Tubah) 12	January 20	January 21
Tobi (Tubah) 13	January 21	January 22
Tobi (Tubah) 14	January 22	January 23

Appendix III – Gregorian/Coptic Date Chart

Coptic Date	Gregorian Date – Non-Leap Year	Gregorian Date – Leap Year
Tobi (Tubah) 15	January 23	January 24
Tobi (Tubah) 16	January 24	January 25
Tobi (Tubah) 17	January 25	January 26
Tobi (Tubah) 18	January 26	January 27
Tobi (Tubah) 19	January 27	January 28
Tobi (Tubah) 20	January 28	January 29
Tobi (Tubah) 21	January 29	January 30
Tobi (Tubah) 22	January 30	January 31
Tobi (Tubah) 23	January 31	February 1
Tobi (Tubah) 24	February 1	February 2
Tobi (Tubah) 25	February 2	February 3
Tobi (Tubah) 26	February 3	February 4
Tobi (Tubah) 27	February 4	February 5
Tobi (Tubah) 28	February 5	February 6
Tobi (Tubah) 29	February 6	February 7
Tobi (Tubah) 30	February 7	February 8
Meshir (Amshir) 1	February 8	February 9
Meshir (Amshir) 2	February 9	February 10
Meshir (Amshir) 3	February 10	February 11
Meshir (Amshir) 4	February 11	February 12
Meshir (Amshir) 5	February 12	February 13
Meshir (Amshir) 6	February 13	February 14
Meshir (Amshir) 7	February 14	February 15
Meshir (Amshir) 8	February 15	February 16
Meshir (Amshir) 9	February 16	February 17
Meshir (Amshir) 10	February 17	February 18
Meshir (Amshir) 11	February 18	February 19
Meshir (Amshir) 12	February 19	February 20
Meshir (Amshir) 13	February 20	February 21
Meshir (Amshir) 14	February 21	February 22
Meshir (Amshir) 15	February 22	February 23
Meshir (Amshir) 16	February 23	February 24
Meshir (Amshir) 17	February 24	February 25
Meshir (Amshir) 18	February 25	February 26

Appendix III – Gregorian/Coptic Date Chart

Coptic Date	Gregorian Date – Non-Leap Year	Gregorian Date – Leap Year
Meshir (Amshir) 19	February 26	February 27
Meshir (Amshir) 20	February 27	February 28
Meshir (Amshir) 21	February 28	February 29
Meshir (Amshir) 22	March 1	March 1
Meshir (Amshir) 23	March 2	March 2
Meshir (Amshir) 24	March 3	March 3
Meshir (Amshir) 25	March 4	March 4
Meshir (Amshir) 26	March 5	March 5
Meshir (Amshir) 27	March 6	March 6
Meshir (Amshir) 28	March 7	March 7
Meshir (Amshir) 29	March 8	March 8
Meshir (Amshir) 30	March 9	March 9
Pamenoth (Baramhat) 1	March 10	March 10
Pamenoth (Baramhat) 2	March 11	March 11
Pamenoth (Baramhat) 3	March 12	March 12
Pamenoth (Baramhat) 4	March 13	March 13
Pamenoth (Baramhat) 5	March 14	March 14
Pamenoth (Baramhat) 6	March 15	March 15
Pamenoth (Baramhat) 7	March 16	March 16
Pamenoth (Baramhat) 8	March 17	March 17
Pamenoth (Baramhat) 9	March 18	March 18
Pamenoth (Baramhat) 10	March 19	March 19
Pamenoth (Baramhat) 11	March 20	March 20
Pamenoth (Baramhat) 12	March 21	March 21
Pamenoth (Baramhat) 13	March 22	March 22
Pamenoth (Baramhat) 14	March 23	March 23
Pamenoth (Baramhat) 15	March 24	March 24
Pamenoth (Baramhat) 16	March 25	March 25
Pamenoth (Baramhat) 17	March 26	March 26
Pamenoth (Baramhat) 18	March 27	March 27
Pamenoth (Baramhat) 19	March 28	March 28
Pamenoth (Baramhat) 20	March 29	March 29
Pamenoth (Baramhat) 21	March 30	March 30
Pamenoth (Baramhat) 22	March 31	March 31

Appendix III – Gregorian/Coptic Date Chart

Coptic Date	Gregorian Date – Non-Leap Year	Gregorian Date – Leap Year
Pamenoth (Baramhat) 23	April 1	April 1
Pamenoth (Baramhat) 24	April 2	April 2
Pamenoth (Baramhat) 25	April 3	April 3
Pamenoth (Baramhat) 26	April 4	April 4
Pamenoth (Baramhat) 27	April 5	April 5
Pamenoth (Baramhat) 28	April 6	April 6
Pamenoth (Baramhat) 29	April 7	April 7
Pamenoth (Baramhat) 30	April 8	April 8
Pharamuthi (Baramouda) 1	April 9	April 9
Pharamuthi (Baramouda) 2	April 10	April 10
Pharamuthi (Baramouda) 3	April 11	April 11
Pharamuthi (Baramouda) 4	April 12	April 12
Pharamuthi (Baramouda) 5	April 13	April 13
Pharamuthi (Baramouda) 6	April 14	April 14
Pharamuthi (Baramouda) 7	April 15	April 15
Pharamuthi (Baramouda) 8	April 16	April 16
Pharamuthi (Baramouda) 9	April 17	April 17
Pharamuthi (Baramouda) 10	April 18	April 18
Pharamuthi (Baramouda) 11	April 19	April 19
Pharamuthi (Baramouda) 12	April 20	April 20
Pharamuthi (Baramouda) 13	April 21	April 21
Pharamuthi (Baramouda) 14	April 22	April 22
Pharamuthi (Baramouda) 15	April 23	April 23
Pharamuthi (Baramouda) 16	April 24	April 24
Pharamuthi (Baramouda) 17	April 25	April 25
Pharamuthi (Baramouda) 18	April 26	April 26
Pharamuthi (Baramouda) 19	April 27	April 27
Pharamuthi (Baramouda) 20	April 28	April 28
Pharamuthi (Baramouda) 21	April 29	April 29
Pharamuthi (Baramouda) 22	April 30	April 30
Pharamuthi (Baramouda) 23	May 1	May 1
Pharamuthi (Baramouda) 24	May 2	May 2
Pharamuthi (Baramouda) 25	May 3	May 3
Pharamuthi (Baramouda) 26	May 4	May 4

Appendix III – Gregorian/Coptic Date Chart

Coptic Date	Gregorian Date – Non-Leap Year	Gregorian Date – Leap Year
Pharamuthi (Baramouda) 27	May 5	May 5
Pharamuthi (Baramouda) 28	May 6	May 6
Pharamuthi (Baramouda) 29	May 7	May 7
Pharamuthi (Baramouda) 30	May 8	May 8
Pashons (Bashons) 1	May 9	May 9
Pashons (Bashons) 2	May 10	May 10
Pashons (Bashons) 3	May 11	May 11
Pashons (Bashons) 4	May 12	May 12
Pashons (Bashons) 5	May 13	May 13
Pashons (Bashons) 6	May 14	May 14
Pashons (Bashons) 7	May 15	May 15
Pashons (Bashons) 8	May 16	May 16
Pashons (Bashons) 9	May 17	May 17
Pashons (Bashons) 10	May 18	May 18
Pashons (Bashons) 11	May 19	May 19
Pashons (Bashons) 12	May 20	May 20
Pashons (Bashons) 13	May 21	May 21
Pashons (Bashons) 14	May 22	May 22
Pashons (Bashons) 15	May 23	May 23
Pashons (Bashons) 16	May 24	May 24
Pashons (Bashons) 17	May 25	May 25
Pashons (Bashons) 18	May 26	May 26
Pashons (Bashons) 19	May 27	May 27
Pashons (Bashons) 20	May 28	May 28
Pashons (Bashons) 21	May 29	May 29
Pashons (Bashons) 22	May 30	May 30
Pashons (Bashons) 23	May 31	May 31
Pashons (Bashons) 24	June 1	June 1
Pashons (Bashons) 25	June 2	June 2
Pashons (Bashons) 26	June 3	June 3
Pashons (Bashons) 27	June 4	June 4
Pashons (Bashons) 28	June 5	June 5
Pashons (Bashons) 29	June 6	June 6
Pashons (Bashons) 30	June 7	June 7

Appendix III – Gregorian/Coptic Date Chart

Coptic Date	Gregorian Date – Non-Leap Year	Gregorian Date – Leap Year
Paoni (Baunah) 1	June 8	June 8
Paoni (Baunah) 2	June 9	June 9
Paoni (Baunah) 3	June 10	June 10
Paoni (Baunah) 4	June 11	June 11
Paoni (Baunah) 5	June 12	June 12
Paoni (Baunah) 6	June 13	June 13
Paoni (Baunah) 7	June 14	June 14
Paoni (Baunah) 8	June 15	June 15
Paoni (Baunah) 9	June 16	June 16
Paoni (Baunah) 10	June 17	June 17
Paoni (Baunah) 11	June 18	June 18
Paoni (Baunah) 12	June 19	June 19
Paoni (Baunah) 13	June 20	June 20
Paoni (Baunah) 14	June 21	June 21
Paoni (Baunah) 15	June 22	June 22
Paoni (Baunah) 16	June 23	June 23
Paoni (Baunah) 17	June 24	June 24
Paoni (Baunah) 18	June 25	June 25
Paoni (Baunah) 19	June 26	June 26
Paoni (Baunah) 20	June 27	June 27
Paoni (Baunah) 21	June 28	June 28
Paoni (Baunah) 22	June 29	June 29
Paoni (Baunah) 23	June 30	June 30
Paoni (Baunah) 24	July 1	July 1
Paoni (Baunah) 25	July 2	July 2
Paoni (Baunah) 26	July 3	July 3
Paoni (Baunah) 27	July 4	July 4
Paoni (Baunah) 28	July 5	July 5
Paoni (Baunah) 29	July 6	July 6
Paoni (Baunah) 30	July 7	July 7
Epip (Abib) 1	July 8	July 8
Epip (Abib) 2	July 9	July 9
Epip (Abib) 3	July 10	July 10
Epip (Abib) 4	July 11	July 11

Appendix III – Gregorian/Coptic Date Chart

Coptic Date	Gregorian Date – Non-Leap Year	Gregorian Date – Leap Year
Epip (Abib) 5	July 12	July 12
Epip (Abib) 6	July 13	July 13
Epip (Abib) 7	July 14	July 14
Epip (Abib) 8	July 15	July 15
Epip (Abib) 9	July 16	July 16
Epip (Abib) 10	July 17	July 17
Epip (Abib) 11	July 18	July 18
Epip (Abib) 12	July 19	July 19
Epip (Abib) 13	July 20	July 20
Epip (Abib) 14	July 21	July 21
Epip (Abib) 15	July 22	July 22
Epip (Abib) 16	July 23	July 23
Epip (Abib) 17	July 24	July 24
Epip (Abib) 18	July 25	July 25
Epip (Abib) 19	July 26	July 26
Epip (Abib) 20	July 27	July 27
Epip (Abib) 21	July 28	July 28
Epip (Abib) 22	July 29	July 29
Epip (Abib) 23	July 30	July 30
Epip (Abib) 24	July 31	July 31
Epip (Abib) 25	August 1	August 1
Epip (Abib) 26	August 2	August 2
Epip (Abib) 27	August 3	August 3
Epip (Abib) 28	August 4	August 4
Epip (Abib) 29	August 5	August 5
Epip (Abib) 30	August 6	August 6
Mesori (Mesra) 1	August 7	August 7
Mesori (Mesra) 2	August 8	August 8
Mesori (Mesra) 3	August 9	August 9
Mesori (Mesra) 4	August 10	August 10
Mesori (Mesra) 5	August 11	August 11
Mesori (Mesra) 6	August 12	August 12
Mesori (Mesra) 7	August 13	August 13
Mesori (Mesra) 8	August 14	August 14

Appendix III – Gregorian/Coptic Date Chart

Coptic Date	Gregorian Date – Non-Leap Year	Gregorian Date – Leap Year
Mesori (Mesra) 9	August 15	August 15
Mesori (Mesra) 10	August 16	August 16
Mesori (Mesra) 11	August 17	August 17
Mesori (Mesra) 12	August 18	August 18
Mesori (Mesra) 13	August 19	August 19
Mesori (Mesra) 14	August 20	August 20
Mesori (Mesra) 15	August 21	August 21
Mesori (Mesra) 16	August 22	August 22
Mesori (Mesra) 17	August 23	August 23
Mesori (Mesra) 18	August 24	August 24
Mesori (Mesra) 19	August 25	August 25
Mesori (Mesra) 20	August 26	August 26
Mesori (Mesra) 21	August 27	August 27
Mesori (Mesra) 22	August 28	August 28
Mesori (Mesra) 23	August 29	August 29
Mesori (Mesra) 24	August 30	August 30
Mesori (Mesra) 25	August 31	August 31
Mesori (Mesra) 26	September 1	September 1
Mesori (Mesra) 27	September 2	September 2
Mesori (Mesra) 28	September 3	September 3
Mesori (Mesra) 29	September 4	September 4
Mesori (Mesra) 30	September 5	September 5
The Little Month (El Nasi) 1	September 6	September 6
The Little Month (El Nasi) 2	September 7	September 7
The Little Month (El Nasi) 3	September 8	September 8
The Little Month (El Nasi) 4	September 9	September 9
The Little Month (El Nasi) 5	September 10	September 10
The Little Month (El Nasi) 6	--	September 11

Appendix IV – Variable Feast Dates

Coptic Year	Gregorian Year	Start of the Fast of Nineveh	The Start of Great Lent	The Feast of Ressurrection	The Feast of Pentecost
1724/5	2009	February 9	February 23	April 19	June 7
1725/6	2010	January 25	February 8	April 4	May 23
1726/7	2011	February 14	February 28	April 24	June 12
1727/8	2012	February 6	February 20	April 15	June 3
1728/9	2013	February 25	March 11	May 5	June 23
1729/1730	2014	February 10	February 24	April 20	June 8
1730/1	2015	February 2	February 16	April 12	May 31
1731/2	2016	February 22	March 7	May 1	June 19
1732/3	2017	February 6	February 20	April 16	June 4
1733/4	2018	Janurary 29	February 12	April 8	May 27
1734/5	2019	February 18	March 4	April 28	June 16
1735/6	2020	February 10	February 24	April 19	June 7
1736/7	2021	February 22	March 8	May 2	June 20
1737/8	2022	February 14	February 28	Spril 24	June 12
1738/9	2023	February 6	February 20	April 16	June 4
1739/1740	2024	February 26	March 11	May 5	June 23
1740/1	2025	February 10	February 24	April 20	June 8
1741/2	2026	February 2	February 16	April 12	May 31
1742/3	2027	February 22	March 8	May 2	June 20
1743/4	2028	February 7	February 21	April 16	June 4
1744/5	2029	January 29	February 12	April 8	May 27
1745/6	2030	February 18	March 4	April 28	June 16
1746/7	2031	February 3	February 17	April 13	June 1
1747/8	2032	February 23	March 8	May 2	June 20
1748/9	2033	February 14	February 28	April 24	June 12
1749/1750	2034	January 30	February 13	April 9	May 28
1750/1	2035	February 19	March 5	April 29	June 17
1751/2	2036	February 11	February 25	April 20	June 8
1752/3	2037	January 26	February 9	April 5	May 24

Note: The start dates for the start of Great Lent are for the First Monday of Great Lent. The Lenten lectionary should be used starting with the Saturday of Pre-Lent Leave-Taking *before* this Monday.